

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, FEBRUARY 14, 2001

OTTAWA, LE MERCREDI 14 FÉVRIER 2001

Statutory Instruments 2001

Textes réglementaires 2001

SOR/2001-46 to 75 and SI/2001-17 to 24

DORS/2001-46 à 75 et TR/2001-17 à 24

Pages 214 to 382

Pages 214 à 382

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 3, 2001 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2001-46 23 January, 2001

CUSTOMS TARIFF

**Order Amending the Schedule to the Customs  
Tariff, 2000-4**

P.C. 2001-100 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-4*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE  
TO THE CUSTOMS TARIFF, 2000-4**

AMENDMENTS

1. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.

3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 3 of the schedule to this Order.

4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 4 of the schedule to this Order.

5. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 5 of the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

6. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Order comes into force on the day on which it is registered.

(2) Section 3 is deemed to have come into force on July 27, 2000.

(3) Section 4 is deemed to have come into force on December 16, 1999.

(4) Section 5 is deemed to have come into force on January 1, 1998.

SCHEDULE

PART 1  
(Section 1)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of Tariff item No. 1516.20.10 is replaced by the following:

---Hydrogenated castor oil

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/2001-46 23 janvier 2001

TARIF DES DOUANES

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes,  
2000-4**

C.P. 2001-100 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-4*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE  
DU TARIF DES DOUANES, 2000-4**

MODIFICATIONS

1. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 3 de l'annexe du présent décret.

4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 4 de l'annexe du présent décret.

5. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 5 de l'annexe du présent décret.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 27 juillet 2000.

(3) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 1999.

(4) L'article 5 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

ANNEXE

PARTIE 1  
(article 1)

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 1516.20.10 est remplacé par ce qui suit :

---Huile de ricin hydrogénée

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

2. The Description of Goods of tariff item No. 3404.90.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Rheological additives composed of fatty esters and fatty amides, derived from hydrogenated castor oil;”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 3816.00.10 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to “metal investment castings”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Refractory concrete for use in the manufacture of moulds and other parts for the aluminum and foundry industries”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 3824.90.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Preparations composed of hydrogenated castor oil (whether or not chemically-modified) and clay;”.

5. The Description of Goods of tariff item No. 5503.20.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Coloured polyester staple fibres, measuring 3.3 decitex or less, of a length exceeding 31 mm but not exceeding 52 mm, for use in the manufacture of staple fibre yarn;”.

6. The Description of Goods of tariff item No. 6815.99.10 is amended by

(a) adding a semicolon after the reference to “wood waste incinerators”; and

(b) adding, in alphabetical order, a reference to “Resin bonded magnesia-graphite refractory brick employed in the production of steel”.

7. The Description of Goods of tariff item No. 9931.00.00 is amended by replacing the reference to “of a width not exceeding 137.16 cm and a length not exceeding 160 m, with an ex-factory value of \$38 or more per linear metre,” with a reference to “of a length not exceeding 160 m, with an ex-factory value of \$27.70 or more per square metre,”.

2. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 3404.90.10 est modifiée par adjonction de « Additifs rhéologiques, formés d'esters d'acides gras et d'amides gras provenant de l'huile de ricin hydrogénée; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Cire composée de dimères ».

3. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 3816.00.10 est modifiée :

a) par adjonction d'un point-virgule après « métaux non ferreux »;

b) par adjonction de « Béton réfractaire devant servir à la fabrication de moules et d'autres pièces utilisées dans l'industrie de l'aluminium et dans le secteur des fonderies » comme une disposition distincte après la disposition visée à l'alinéa a).

4. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 3824.90.10 est modifiée par adjonction de « Préparations formées d'huile de ricin hydrogénée (modifiée chimiquement ou non) et d'argile; » comme une disposition distincte après la disposition qui commence par « Carbonate de calcium précipité, ayant une couche ».

5. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5503.20.10 est modifiée par adjonction de « Fibres discontinues de polyester colorées, titrant 3,3 décitex ou moins, d'une longueur excédant 31 mm mais n'excédant pas 52 mm, devant servir à la fabrication de fils de fibres discontinues; » comme une disposition distincte avant la disposition qui commence par « Uniquement de polyesters phosphatés, ».

6. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 6815.99.10 est modifiée :

a) par adjonction d'un point-virgule après « d'incinérateurs de déchets de bois »;

b) par adjonction de « Briques réfractaires en magnésie-graphite liées à la résine utilisées dans la production de l'acier » comme une disposition distincte après la disposition visée à l'alinéa a).

7. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9931.00.00, « d'une largeur n'excédant pas 137,16 cm et d'une longueur n'excédant pas 160 m, avec un prix départ usine d'au moins 38 \$ le mètre linéaire, » est remplacé par « d'une longueur n'excédant pas 160 m, avec un prix départ usine d'au moins 27,70 \$ le mètre carré, ».

PART 2  
(Section 2)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5112.11.20	---Solely of combed wool with average fibre diameters of 17.5 microns or less and of combed fine animal hair, measuring 100 decitex or less per single yarn, certified by the exporter to contain 7% or more by weight of fine animal hair, of a weight of 140 g/m <sup>2</sup> or more, for use in the manufacture of men's suits, suit-type jackets, blazers, vests (waistcoats) and trousers	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A

## PART 2—Continued

## ADDITION OF TARIFF PROVISIONS —Continued

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5112.11.30	---Solely of combed wool and of combed fine animal hair, certified by the exporter to contain 15% or more by weight of fine animal hair, of a weight of 140 g/m <sup>2</sup> or more for use in the manufacture of men's sports jackets	Free	Free (A)	CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5112.19.20	---Solely of combed wool with average fibre diameters of 17.5 microns or less and of combed fine animal hair, measuring 100 decitex or less per single yarn, certified by the exporter to contain 7% or more by weight of fine animal hair, of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> , for use in the manufacture of men's suits, suit-type jackets, blazers, vests (waistcoats) and trousers	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5112.19.30	---Solely of combed wool and of combed fine animal hair, certified by the exporter to contain 15% or more by weight of fine animal hair, of a weight not exceeding 300 g/m <sup>2</sup> , for use in the manufacture of men's sports jackets	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5402.41.15	---Solely of nylon, for use in the manufacture of hair colour charts	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5801.35.20	---Of pile yarns solely of acrylic fibres, having a ground fabric solely of polyester fibres, for use in the manufacture of paint rollers (including paint roller refills)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 2  
(*article 2*)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5112.11.20	---Uniquement de laine peignée, dont les fibres ont un diamètre moyen d'au plus 17,5 microns, et de poils fins peignés, titrant en fils simples au plus 100 décitex, contenant	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O

## PARTIE 2 (suite)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
	au moins 7 % en poids de poils fins selon la certification de l'exportateur, d'un poids d'au moins 140 g/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de complets, de vestons, de blazers, de vestes (gilets) et de pantalons pour hommes			TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5112.11.30	---Uniquement de laine peignée et de poils fins peignés, contenant au moins 15 % en poids de poils fins selon la certification de l'exportateur, d'un poids d'au moins 140 g/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de vestons sport pour hommes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5112.19.20	---Uniquement de laine peignée, dont les fibres ont un diamètre moyen d'au plus 17,5 microns, et de poils fins peignés, titrant en fils simples au plus 100 décitex, contenant au moins 7 % en poids de poils fins selon la certification de l'exportateur, d'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de complets, de vestons, de blazers, de vestes (gilets) et de pantalons pour hommes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5112.19.30	---Uniquement de laine peignée et de poils fins peignés, contenant au moins 15 % en poids de poils fins selon la certification de l'exportateur, d'un poids n'excédant pas 300 g/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de vestons sport pour hommes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5402.41.15	----Uniquement de nylon, devant servir à la fabrication de tableaux de coloration capillaire	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5801.35.20	---De fils de poils uniquement de fibres d'acryliques, à plancher uniquement de fibres de polyester, devant servir à la fabrication de rouleaux à peindre (incluant les rouleaux de rechange)	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

PART 3  
(Section 3)

## AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The preamble in the Description of Goods preceding tariff item Nos. 8406.90.31, 8406.90.32, 8406.90.33, 8406.90.34, 8406.90.35, 8406.90.36, 8406.90.37 and 8406.90.39 is amended by replacing the reference to "8406.82.10" with a reference to "8406.82.11, 8406.82.19".

PARTIE 3  
(article 3)

## MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans le préambule de la Dénomination des marchandises des n<sup>os</sup> tarifaires 8406.90.31, 8406.90.32, 8406.90.33, 8406.90.34, 8406.90.35, 8406.90.36, 8406.90.37 et 8406.90.39, « 8406.82.10 » est remplacé par « 8406.82.11, 8406.82.19 ».

PART 4  
(Section 4)

## AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 5407.93.30 is amended by replacing the reference to “250 decitex per yarn” with a reference to “250 decitex per single yarn”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 5516.23.20 is amended by replacing the reference to “250 decitex per yarn” with a reference to “250 decitex per single yarn”.

PART 5  
(Section 5)

## AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 8420.10.10 is amended by

(a) striking out the reference to “For the rubber or plastics industry, with roll diameters of 25 cm or more but not exceeding 91 cm, and with a face width of 51 cm or more but not exceeding 244 cm;”;

(b) striking out the semicolon after the reference to “finishing sections”; and

(c) striking out the reference to “Two roll type, heated and non-heated, for the rubber or plastics industry, with roll widths not exceeding 305 cm”.

2. The Description of Goods of tariff item No. 8422.30.91 is amended by replacing the reference to “Filling machines;” with a reference to “Filling machines, excluding rotary vacuum type;”.

3. The Description of Goods of tariff item No. 8422.40.91 is amended by striking out the reference to “For packaging metal coils;”.

4. The Description of Goods of tariff item No. 8465.91.10 is amended by replacing the reference to “Band resaws;” with a reference to “Band resaws, with a wheel diameter exceeding 1,000 mm;”.

5. The Description of Goods of tariff item No. 8465.99.10 is amended by replacing the reference to “Wood waste shredders and pulverizers” with a reference to “Wood waste shredders and pulverizers, excluding high speed hammer mills”.

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-4* removes the tariffs on: certain castor oil-based additives for use in the manufacture of such products as sealants and paint; refractory concrete for use in the manufacture of moulds and other parts for the aluminum and foundry industries; coloured polyester staple fibres for use in the manufacture of staple fibre yarn; resin bonded magnesia-graphite refractory brick employed in the production of steel; certain fabrics for use as outer coverings for upholstered

PARTIE 4  
(article 4)

## MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5407.93.30, « 250 décitex par fil » est remplacé par « 250 décitex par fil simple ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5516.23.20, « 250 décitex par fil » est remplacé par « 250 décitex par fil simple ».

PARTIE 5  
(article 5)

## MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8420.10.10 est modifiée :

a) par suppression de « Pour l'industrie du caoutchouc ou des plastiques, avec cylindre d'un diamètre de 25 cm ou plus mais n'excédant pas 91 cm, et une table de cylindre d'une largeur de 51 cm ou plus mais n'excédant pas 244 cm; »;

b) par suppression du point-virgule après « enroulement et finissage »;

c) par suppression de « De type à deux cylindres, chauffés et non chauffés, pour l'industrie du caoutchouc ou des plastiques, avec cylindres d'une largeur d'au plus 305 cm ».

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8422.30.91, « Machines à remplir; » est remplacé par « Machines à remplir, à l'exclusion des machines à vide à tambour; ».

3. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8422.40.91 est modifiée par suppression de « Pour l'emballage des serpents métalliques; ».

4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.91.10, « Dédoublers à ruban; » est remplacé par « Dédoublers à ruban, dont la roue a un diamètre excédant 1 000 mm; ».

5. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8465.99.10, « Déchiqueteuses et pulvérisateurs de déchets de bois (broyeurs) » est remplacé par « Déchiqueteuses et pulvérisateurs de déchets de bois (broyeurs), à l'exclusion des broyeurs à marteaux à haute vitesse ».

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-4, abolit les droits de douane à l'égard de l'importation des marchandises suivantes : des additifs à base d'huile de ricin devant servir à la fabrication de produits tels des produits d'obturation et de la peinture; du béton réfractaire devant servir à la fabrication de moules et d'autres pièces utilisées dans l'industrie de l'aluminium et dans le secteur des fonderies; des fibres discontinues de polyester colorées devant servir à la fabrication de fils de

furniture; certain wool-fine animal hair fabrics for use in the manufacture of men's apparel; certain single filament yarns for use in the manufacture of hair colour charts; and, certain fabrics of acrylic and polyester fibres for use in the manufacture of paint rollers.

It also makes technical amendments to correct errors of omission in the texts of tariff item Nos. 8406.82.10, 5407.93.30 and 5516.23.20.

#### **Alternatives**

It has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. No other practical alternatives would provide relief on a timely basis.

#### **Benefits and Costs**

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively in both the domestic and export markets. The revenue foregone to the Government as a result of this Order is estimated to be \$1,417,500 annually.

#### **Consultation**

Detailed consultations were undertaken with all parties that were foreseen to be affected by these amendments.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

#### **Contact**

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-7099

fibres discontinues; des briques réfractaires en magnésie-graphite liées à la résine utilisées dans la production de l'acier; des tissus devant servir de recouvrement pour meubles rembourrés; des tissus de laine et de poils fins devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes; des fils de filaments isolés devant servir à la fabrication de tableaux de coloration capillaire; et des tissus de fibres d'acrylique et polyester devant servir à la fabrication de rouleaux à peindre.

Il apporte également des modifications techniques pour corriger des omissions aux numéros tarifaires 8406.82.10, 5407.93.30 et 5516.23.20.

#### **Solutions envisagées**

La prise d'un décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour la production d'autres marchandises est une pratique de longue date. Aucune autre solution ne permet d'accorder un allègement dans un délai raisonnable.

#### **Avantages et coûts**

Les réductions tarifaires sur les intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à être plus concurrentiels sur le marché intérieur et à l'étranger. Les recettes auxquelles le gouvernement renoncera en application de ce décret sont évaluées à 1 417 500 \$ par année.

#### **Consultations**

Des consultations détaillées ont eu lieu avec toutes les parties qui seront vraisemblablement touchées par ces modifications.

#### **Respect et exécution**

La question du respect du décret ne se pose pas ici. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée d'appliquer la législation et la réglementation douanières et tarifaires.

#### **Personne-ressource**

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2001-47 23 January, 2001

CANADA LABOUR CODE

### **Regulations Repealing the Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979**

P.C. 2001-102 23 January, 2001

Whereas the Minister of Labour, pursuant to subsection 175(2) of the *Canada Labour Code*, did on September 9, 1997, appoint a Commissioner to make an inquiry into and concerning employment of the class of employees defined as “employee” in section 2 of the *Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979*, as amended, in any industrial establishment being an “elevator” as defined in section 2 of the *Canada Grain Act*, and to report to that Minister as to whether the *Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979*, should be repealed, amended, replaced or retained;

And whereas the Commissioner reported to the Minister of Labour that the *Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979* should be repealed and that the general hours of work provisions under Part III of the *Canada Labour Code* should apply;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to paragraphs 175(1)(a) and (b) of the *Canada Labour Code*, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979*.

#### **REGULATIONS REPEALING THE COUNTRY ELEVATOR AGENTS AND MANAGERS HOURS OF WORK REGULATIONS, 1979**

REPEAL

**1. The *Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979*<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on January 31, 2001.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

The *Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979* (the Regulations), establish a standard and overtime hours of work regime for some 2,700 country elevator agents and managers who work throughout the four Canadian western provinces. The Regulations stipulate that for 32 weeks of

<sup>1</sup> SOR/79-248

Enregistrement  
DORS/2001-47 23 janvier 2001

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

### **Règlement abrogeant le Règlement de 1979 sur la durée du travail des agents et directeurs d'éleveurs régionaux**

C.P. 2001-102 23 janvier 2001

Attendu que, en vertu du paragraphe 175(2) du *Code canadien du travail*, le ministre du Travail a nommé le 9 septembre 1997 un commissaire chargé de procéder à une enquête sur l'emploi de la catégorie d'employés répondant à la définition d'« employé » à l'article 2 du *Règlement de 1979 sur la durée du travail des agents et directeurs d'éleveurs régionaux*, dans sa forme modifiée, dans tout établissement industriel servant d'« installation » ou de « silo », au sens de l'article 2 de la *Loi sur les grains du Canada*, et de présenter un rapport au ministre afin d'établir s'il y a lieu d'abroger, de modifier, de remplacer ou de maintenir le *Règlement de 1979 sur la durée du travail des agents et directeurs d'éleveurs régionaux*;

Attendu que le commissaire a présenté au ministre du Travail un rapport recommandant l'abrogation du *Règlement de 1979 sur la durée du travail des agents et directeurs d'éleveurs régionaux* et l'application de la partie III du *Code canadien du travail* en ce qui concerne la durée normale du travail,

À ces causes, sur recommandation de la ministre du Travail et en vertu des alinéas 175(1)a) et b) du *Code canadien du travail*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement abrogeant le Règlement de 1979 sur la durée du travail des agents et directeurs d'éleveurs régionaux*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT DE 1979 SUR LA DURÉE DU TRAVAIL DES AGENTS ET DIRECTEURS D'ÉLEVATEURS RÉGIONAUX**

ABROGATION

**1. Le *Règlement de 1979 sur la durée du travail des agents et directeurs d'éleveurs régionaux*<sup>1</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 31 janvier 2001.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Le *Règlement de 1979 sur la durée du travail des agents et directeurs d'éleveurs régionaux* (le règlement) établit la durée normale du travail et les modalités touchant les heures supplémentaires pour les quelque 2 700 agents et directeurs d'éleveurs régionaux travaillant dans les quatre provinces de l'Ouest du

<sup>1</sup> DORS/79-248



the year, agents and managers at country grain elevators will work a standard 8-hour day and 40-hour week before overtime, with a maximum work week of 48 hours. For the remaining 20 weeks, which are in practice split into two periods of 10 weeks each, which encompass the planting and harvest seasons, these employees work a 48-hour week before becoming entitled to overtime. The maximum weekly hours of work are 60. Overtime during these 20 weeks is banked and is to be taken as time off with pay some time between November 1 and April 13.

In response to an application of the Grain Services Union, calling for the repeal of these Regulations, the Minister of Labour appointed, in September 1997, a Commissioner, Mr. Stephen Kelleher, Q.C., to investigate the situation of employees of country grain elevators in Western Canada. After holding public hearings and receiving numerous written submissions, the Commissioner reported his findings and recommendations on January 26, 1998. He recommended that the Regulations be repealed and that the general hours of work provisions under Part III of the *Canada Labour Code* (the Code) apply. The report and the recommendations were accepted, and on July 10, 1998, the Minister announced that these Regulations would be repealed January 31, 2001.

#### **Alternatives**

The other alternative would have been to retain the Regulations in their present form.

The Commissioner found that the business patterns and working conditions in grain elevators have changed dramatically since the Regulations were developed in 1979. There has been a reduction of 50 per cent in the number of country grain elevators. Country elevators have become large, technologically innovative high-throughput facilities. The country elevator agent and manager has less physical work and operates more as a commodities dealer and a retailer of all manner of agricultural products. There have been significant changes to the flow of grain; most now being shipped year-round through ice-free western ports. Many grain deliveries now go to end users who want just in time delivery. This results in a more constant flow of grain through country elevators, eliminating or reducing the busy/slack periods occasioned by the planting and harvesting cycle.

The Commissioner concluded that the repeal of the Regulations would not in any way be detrimental to the grain-handling industry. The hours of work provisions found in the Code contain sufficient flexibility to ensure the availability of workers when needed. Keeping the Regulations would result in a fundamental unfairness for one group of employees to be treated differently from other employees in the federal jurisdiction. There are many employees in other federally regulated or provincially regulated occupations where special arrangements have been made and which do not contemplate a work year of 2,240 hours without overtime.

Canada. Le règlement prévoit que, pendant 32 semaines dans l'année, la durée normale du travail pour les agents et directeurs d'élevateurs régionaux est de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine, le nombre maximal d'heures pouvant être travaillées dans une même semaine étant fixé à 48 heures. Pendant les 20 autres semaines, habituellement divisées en deux périodes de 10 semaines qui correspondent aux semailles et à la moisson, la durée normale du travail est de 48 heures par semaine, et la durée maximale hebdomadaire, de 60 heures. Les heures supplémentaires travaillées pendant ces 20 semaines sont converties en congés compensatoires payés, devant être pris entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 13 avril.

Pour donner suite à la demande du Grain Services Union, qui réclamait l'abrogation du règlement, le ministre du Travail a nommé, en septembre 1997, un commissaire, M. Stephen Kelleher, c.r. Ce dernier a été chargé d'examiner la situation des employés des élevateurs régionaux dans l'Ouest canadien. Le 26 janvier 1998, après avoir tenu des audiences publiques et reçu de nombreux mémoires, le commissaire a présenté son rapport. Dans ce rapport, M. Kelleher recommandait l'abrogation du règlement et l'application des dispositions de la partie III du *Code canadien du travail* (le Code) en ce qui concerne la durée normale du travail. Le ministre a accepté le rapport et les recommandations du commissaire et a annoncé, le 10 juillet 1998, que le règlement serait abrogé le 31 janvier 2001.

#### **Solutions envisagées**

L'autre solution consistait à maintenir le règlement en vigueur dans sa forme actuelle.

Le commissaire a constaté que les conditions du marché ainsi que les conditions de travail dans les élevateurs ont beaucoup changé depuis l'établissement du règlement en 1979. En effet, le nombre d'élevateurs régionaux, ou silos de collecte, a diminué de moitié, et ces élevateurs sont devenus d'imposantes installations avant-gardistes et performantes. Les agents et directeurs d'élevateurs régionaux ont moins de travail physique à effectuer; ils travaillent davantage comme des distributeurs ou des détaillants de produits agricoles de tous genres. De plus, l'activité commerciale dans l'industrie de la manutention du grain a subi d'importants changements; la production étant désormais expédiée à toute période de l'année via les ports de l'Ouest qui ne sont jamais paralysés par les glaces. De nos jours, bon nombre de commandes sont livrées directement à l'utilisateur final qui désire recevoir la marchandise uniquement au moment où il en a besoin. Comme l'activité dans les élevateurs régionaux est ainsi plus constante, le cycle des semailles et de la moisson n'engendre plus, ou presque plus, de périodes très occupées ou de périodes creuses.

Le commissaire a conclu que l'abrogation du règlement ne nuirait d'aucune façon à l'industrie de la manutention du grain. Les dispositions du Code qui portent sur la durée du travail laissent assez de marge de manoeuvre pour assurer la disponibilité des travailleurs au moment voulu. De plus, le maintien du règlement serait foncièrement injuste pour les agents et directeurs d'élevateurs régionaux, qui sont actuellement traités différemment des autres employés visés par la législation fédérale. De nombreux employés d'autres secteurs de compétence fédérale ou provinciale ont bénéficié d'arrangements spéciaux qui ne prévoient pas qu'une personne puisse travailler 2 240 heures par année sans avoir droit à la rémunération des heures supplémentaires.

**Benefits and Costs**

The Grain Services Union characterized the Regulations as obliging country elevator agents and managers to provide 160 hours of unpaid overtime to grain companies. The repeal of the Regulations means that these employees will now receive adequate compensation for the work they accomplish.

The Western Grain Elevator Association (the Association) argued that the repeal of the Regulations would lead to higher costs. Since virtually all managers work 2,240 hours, elevator companies would have to compensate them for the additional 160 hours at time and one-half. This would add approximately 12 per cent to their salaries. It would cost the industry some \$10,000,000 per year. The Association speculated that this could lead to closing marginal operations. Since the grain prices have not kept up with the operation costs, it would also lead to higher charges to producers. It was felt that the economics of operating with higher costs could also lead to seasonal layoffs of elevator employees.

The Association also pointed out the collective bargaining leverage that would be accorded to the grain services union if the Regulations were repealed. If the employer seeks concessions in collective bargaining to help pay for the high cost of repealing the Regulations, that will lead to possible strike action.

The Commissioner considered their arguments but concluded that the repeal of these Regulations would not be seriously detrimental to the operations of the industrial establishments. On July 10, 1998, the Minister of Labour announced that the Regulations would be repealed January 31, 2001. By then, all companies would have had an opportunity to negotiate adjustments as part of the normal collective bargaining process.

**Consultation**

There have been extensive consultations with stakeholders on the issues. In the course of his review of the Regulations in 1997, the Commissioner consulted with a wide range of employer and union representatives.

Public hearings were conducted in Calgary, Winnipeg, Regina and Saskatoon on November 14, 17, 18 and 19, 1997, respectively. Written submissions were presented by the Grain Services Union and the Western Grain Elevator Association. In addition, submissions were filed by Wild Rose Agricultural Producers, Saskatchewan Canola Growers Association, Saskatchewan Chamber of Commerce, Western Canadian Wheat Growers Association, National Farmers' Union, the Canadian Grain Commission, Alberta Grain Commission, Manitoba Corn Growers Association Inc., Flax Growers Western Canada and Keystone Agriculture Producers. Letters and oral submissions from individual producers and individual employees of grain elevators were also received.

The Grain Services Union argued that the Regulations should be repealed. It characterized the Regulations as providing 160 hours of unpaid overtime to grain companies. It also argued that technological and business changes have led to different work patterns. It stated that the business of grain elevators is no longer concentrated in the planting and harvesting season. For example, the month of July, which is not covered by the

**Avantages et coûts**

Le Grain Services Union (le syndicat) a fait valoir que, selon le règlement, les agents et directeurs d'élevateurs régionaux se font payer 160 heures supplémentaires au taux normal. Si le règlement est abrogé, ces travailleurs toucheront enfin une rémunération adéquate pour le travail accompli.

Selon la Western Grain Elevator Association, (l'Association) l'abrogation du règlement entraînerait une augmentation des coûts d'exploitation. Étant donné que la presque totalité des directeurs travaillent 2 240 heures par année, les entreprises de stockage de grain se verraient obligées de leur payer les 160 heures en question au taux normal majoré de moitié, ce qui équivaut à une augmentation salariale d'environ 12 p. 100 par année. Pour l'ensemble de l'industrie, on parle d'environ 10 millions de dollars par année. Selon l'Association, il se pourrait que des entreprises peu rentables soient contraintes de fermer leurs portes. En outre, comme le prix du grain ne suit pas l'augmentation des coûts d'exploitation, les producteurs verraient leurs frais augmenter. L'Association estime également que cet accroissement des coûts d'exploitation entraînerait la mise à pied saisonnière d'un certain nombre d'employés d'élevateurs.

L'Association a également fait remarquer que l'abrogation du règlement donnerait au syndicat un certain pouvoir de négociation. Par exemple, si l'employeur tente d'obtenir certaines concessions qui lui permettraient de réduire les coûts élevés découlant de l'abrogation du règlement, le syndicat pourrait enclencher des mesures de grève.

Le commissaire a tenu compte des arguments de l'Association, mais a conclu que l'abrogation du règlement ne nuirait pas sérieusement aux activités de ces établissements industriels. Le 10 juillet 1998, le ministre du Travail a donc annoncé que le règlement serait abrogé le 31 janvier 2001. D'ici cette date, les entreprises auront l'occasion de négocier des rajustements par voie de négociation collective.

**Consultations**

De vastes consultations sur la question ont été menées auprès des groupes concernés. En effet, le commissaire a consulté de nombreux représentants patronaux et syndicaux durant la période où il examinait le règlement, en 1997.

Des audiences publiques ont eu lieu à Calgary, à Winnipeg, à Regina et à Saskatoon les 14, 17, 18 et 19 novembre 1997 respectivement. Des mémoires ont été présentés par le Grain Services Union et la Western Grain Elevator Association. Pour leur part, les Wild Rose Agricultural Producers, la Saskatchewan Canola Growers Association, la Saskatchewan Chamber of Commerce, la Western Canadian Wheat Growers Association, le Syndicat national des cultivateurs, la Commission canadienne des grains, la Commission des grains de l'Alberta, la Manitoba Corn Growers Association Inc., la Flax Growers Western Canada et les Keystone Agriculture Producers ont tous déposé des mémoires. En outre, certains producteurs et employés d'élevateurs à grain ont envoyé des lettres et présenté des témoignages.

Selon le Grain Services Union, le règlement devrait être abrogé, car à l'heure actuelle, les employés donnent ni plus ni moins aux entreprises de stockage de grain 160 heures supplémentaires rémunérées au taux normal. Le syndicat a également fait valoir que le progrès technologique et l'évolution du marché ont eu une incidence sur la répartition temporelle du travail. En effet, les activités d'exploitation ne sont plus concentrées durant les

Regulations, is the busiest month for grain receipt. It also indicated that country elevator agents and managers should be treated the same as other workers subject to Part III of the Code. The submissions received from individual elevator managers were to the same effect.

The Western Grain Elevator Association's position is that the Regulations should be retained because of the seasonal nature of the business. The Association stated that elevators are busiest at seeding and harvest time, and that producers usually have only one opportunity to seed or harvest. The elevator staff must provide service when that service is needed by them.

The position of producer organizations and the vast majority of individual producers was that the Regulations should be retained. They emphasized the difficult environment in which producers operate and the lack of capacity for increased costs or decreased services.

The Commissioner recognized that western grain producers operate in a difficult environment, but that it does not mean that the Regulations should be retained. The Commissioner concluded that the repeal of the Regulations could take place after new collective agreements have been negotiated for all agents and managers covered by these Regulations. It was considered that the hours of work provisions found in the Code contain sufficient flexibility to ensure the availability of workers when needed. To facilitate the transition, the Commissioner recommended that a lapse of time be given to the grain elevator companies and the unions to adjust before the hours of work provisions of the Code apply. The Minister of Labour accepted the recommendation, and on July 10, 1998, the Minister announced that the Regulations would be repealed January 31, 2001.

Following the publication in the *Canada Gazette*, Part I on August 5, 2000, of the Notice of intent to repeal these Regulations, two parties submitted representations restating their initial position. The Grain Services Union, representing the employees at Saskatchewan Wheat Pool, and at Agricore Co-operative Limited, reiterated its support for the repeal of the Regulations noting that their collective agreements contained new negotiated provisions which take into account the repeal of these Regulations. The Western Grain Elevator Association, representing the ten major grain elevator companies, still objects to their repeal, citing the same reasons as they had provided to the Kelleher Commission.

### ***Compliance and Enforcement***

When the Minister of Labour announced, in July 1998, that the Regulations would be repealed January 31, 2001, he indicated that by that time all companies would have had an opportunity to negotiate adjustments through the normal collective bargaining process before the hours of work provisions of the Code apply to the country elevator agents and managers. The Minister also stated that the Federal Mediation and Conciliation Services would be available to the parties should they need assistance in reaching agreements.

Saskatchewan Wheat Pool and Agricore Co-operative Ltd., the only two unionized workplaces, have negotiated new collective agreements that take into account the hours of work provisions of

semaillles et la moisson. Par exemple, le mois de juillet, qui tombe entre ces deux périodes, est le plus occupé pour la réception du grain. Le syndicat a également fait remarquer que les agents et directeurs d'élevateurs régionaux devraient être traités de la même manière que les autres travailleurs visés par la partie III du Code. Les arguments des directeurs d'élevateurs allaient dans le même sens.

Pour sa part, la Western Grain Elevator Association estime que le règlement devrait rester en vigueur en raison du cycle saisonnier propre à ce secteur d'activité. Selon l'Association, les entreprises de stockage de grain sont plus occupées durant les semailles et la moisson qu'à toute autre période de l'année. De plus, les producteurs n'ont habituellement qu'une seule occasion de semer ou de moissonner. Il faut donc que les employés des éleveurs travaillent au moment où l'on a besoin d'eux.

Les organisations de producteurs et la grande majorité des producteurs estiment que le règlement devrait rester en vigueur, étant donné les conditions difficiles dans lesquelles ceux-ci évoluent et l'impossibilité d'augmenter les prix ou de diminuer les services fournis.

Même si le commissaire reconnaît que les producteurs de l'Ouest travaillent dans des conditions difficiles, il estime que le règlement ne devrait pas pour autant rester en vigueur. Selon lui, le règlement pourrait être abrogé une fois que tous les agents et directeurs d'élevateurs régionaux auront conclu de nouvelles conventions collectives. Il considère que les dispositions du Code qui portent sur la durée du travail donnent assez de marge de manœuvre pour assurer la disponibilité des travailleurs au moment voulu. Pour faciliter la transition, le commissaire a aussi recommandé que les syndicats et les entreprises de stockage de grain bénéficient d'une période d'adaptation avant la mise en application des dispositions du Code. Le ministre du Travail a accepté la recommandation et, le 10 juillet 1998, a annoncé que le règlement serait abrogé le 31 janvier 2001.

Suite à la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I le 5 août 2000, de l'Avis d'intention de révoquer le règlement, deux groupes d'intéressés ont présenté des observations réitérant leur position initiale. Le syndicat Grain Services Union, qui représente les employés de Saskatchewan Wheat Pool et de Agricore Cooperative Limited, a réaffirmé son appui à la révocation du règlement. Le syndicat a indiqué que ses conventions collectives contiennent de nouvelles dispositions qui tiennent compte que le règlement sera révoqué. L'association d'employeurs Western Grain Elevator Association, qui représente les dix principales compagnies d'élevateurs à grain, est toujours opposée à sa révocation. Elle cite les mêmes raisons évoquées lors de la Commission Kelleher.

### ***Respect et exécution***

Quand le ministre du Travail a annoncé, en juillet 1998, que le règlement serait abrogé le 31 janvier 2001, il a indiqué qu'entretiens, toutes les entreprises auraient l'occasion de négocier des rajustements avec leurs employés à l'intérieur du processus normal de négociation avant que les dispositions du Code portant sur les heures de travail s'appliquent aux agents et directeurs d'élevateurs régionaux. Le ministre a également fait savoir qu'au besoin, le Service fédéral de médiation et de conciliation aiderait les parties à parvenir à une entente.

Le Saskatchewan Wheat Pool et la Agricore Co-operative Ltd., les deux seuls employeurs dont les employés sont syndiqués, ont signé de nouvelles conventions collectives conformes aux

the Code. In order to mitigate the transition to the new regime, the two companies have agreed with their respective unions to apply the averaging provisions of the Code for the calculation of their hours of work and payment of overtime.

**Contact**

Fred Chilton  
Manager  
Labour Standards Policy and Legislation  
Labour Program  
Human Resources Development Canada  
Place du Portage, Phase II  
165 Hôtel-de-Ville Street  
Hull, Quebec  
K1A 0J2  
Tel.: (819) 953-0193  
FAX: (819) 994-5264  
E-mail: fred.chilton@hrdc-drhc.gc.ca

dispositions du Code en ce qui concerne la durée du travail. Afin d'atténuer la transition au nouveau régime, les deux compagnies se sont entendues avec leurs syndicats pour appliquer les dispositions relatives au calcul de la moyenne quant aux heures de travail et le paiement du temps supplémentaire.

**Personne-ressource**

Fred Chilton  
Gestionnaire  
Politique et Législation des normes du travail  
Programme du travail  
Développement des ressources humaines Canada  
Place du Portage, Phase II  
165, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Hull (Québec)  
K1A 0J2  
Tél. : (819) 953-0193  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5264  
Courriel : fred.chilton@hrdc-drhc.gc.ca

Registration  
SOR/2001-48 23 January, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-48 23 janvier 2001

EXCISE ACT

LOI SUR L'ACCISE

## Regulations Amending the Distillery Regulations

## Règlement modifiant le Règlement sur les distilleries

P.C. 2001-103 23 January, 2001

C.P. 2001-103 23 janvier 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to paragraph 127(b) and subsection 150(2) of the *Excise Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Distillery Regulations*.

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'alinéa 127b) et du paragraphe 150(2) de la *Loi sur l'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les distilleries*, ci-après.

### REGULATIONS AMENDING THE DISTILLERY REGULATIONS

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DISTILLERIES

#### AMENDMENT

#### MODIFICATION

**1. Section 6<sup>1</sup> of the *Distillery Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**1. L'article 6<sup>1</sup> du *Règlement sur les distilleries*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**6.** A distiller may redistill domestic spirits in bond for the purpose of improving the quality of spirits that have been warehoused in small wood if the redistillation process is carried out in a manner that will ensure that the distillate is the product of the spirits taken for redistillation.

**6.** Le distillateur peut, pour en améliorer la qualité, redistiller l'eau-de-vie indigène en entrepôt lorsqu'elle a été entreposée en petits fûts, si la redistillation est effectuée de manière que le distillat soit le produit de l'eau-de-vie redistillée.

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(This statement is not part of the Regulations.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

#### Description

The *Excise Act* authorizes the Governor in Council to make regulations governing the redistillation, distillery stock operations, vatting, blending, racking, rewarehousing, reducing and handling of spirits in warehouse, and the bottling of spirits in bond in a licensed distillery. It also authorizes the Minister of National Revenue to make ministerial regulations (formerly called departmental regulations) prescribing the form and manner in which records of any business subject to excise are to be kept and which particulars those records are to contain.

La *Loi sur l'accise* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements régissant la redistillation, les opérations de magasin de la distillerie, la mise en cuve, le mélange, le soutirage, le nouvel entreposage, la réduction et la manutention de l'eau-de-vie entreposée et l'embouteillage des eaux-de-vie en entrepôt dans une distillerie. Elle autorise également le ministre du Revenu national à prendre des règlements ministériels prescrivant la formule et la manière selon lesquels les livres de toute entreprise sujette à l'accise doivent être tenus et quels détails ces livres doivent contenir.

The *Distillery Regulations*, made by the Governor in Council, prescribe conditions for the blending, bottling and redistillation of domestic spirits whereas the *Distillery Departmental Regulations*, made by the Minister of National Revenue, set out the record-keeping requirements for distillers. Section 6 of the *Distillery Regulations*, however, required that redistillation of domestic spirits be carried out in a manner that can be verified through

Le *Règlement sur les distilleries*, pris par le gouverneur en conseil, prescrit les conditions de mélange, d'embouteillage et de redistillation de l'eau-de-vie indigène tandis que le *Règlement ministériel sur les distilleries*, pris par le ministre du Revenu national, établit les exigences en matière de tenue de livres pour les distillateurs. L'article 6 du *Règlement sur les distilleries*, toutefois, exigeait que la redistillation de l'eau-de-vie indigène soit

<sup>1</sup> SOR/91-608

<sup>2</sup> C.R.C., c. 569

<sup>1</sup> DORS/91-608

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 569

Excise audit or surveillance. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations questioned the Governor in Council's authority to require that redistillation be carried out in a manner that can be verified by audit since record-keeping requirements are prescribed by the Minister. The Committee further pointed out that the reference to "surveillance" was superfluous as sections 33, 40 and 72 of the *Excise Act* confer upon excise officers the necessary powers to enforce the provisions of the *Distillery Regulations*. Section 6 of the Regulations is therefore being amended to correct these discrepancies.

#### **Alternatives**

The only legislative means of removing the unnecessary requirement is an amendment to the Regulations.

#### **Benefits and Costs**

This change will not impose any additional burden on the distilling industry. It will make the record-keeping requirements for distillers easier to understand and to enforce as they will now be found solely in the *Distillery Departmental Regulations*.

#### **Consultation**

Given the nature of the amendment, no consultation was deemed necessary.

#### **Compliance and Enforcement**

As this amendment removes an unnecessary requirement from the *Distillery Regulations*, compliance is not an issue.

#### **Contact**

Mr. Steve Mosher  
Program Officer  
Excise Duty Section  
Excise Duties and Taxes Division  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Policy and Legislation Branch  
Canada Customs and Revenue Agency  
20th Floor, Place de Ville, Tower A  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 941-1497  
FAX: (613) 954-2226

effectuée d'une manière qui peut être vérifiée par la vérification de l'Accise ou par l'intermédiaire du programme de surveillance. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a remis en question le pouvoir du gouverneur en conseil d'exiger que la redistillation soit effectuée d'une manière qui peut être vérifiée par la vérification puisque les exigences en matière de tenue de livres sont prescrites par le ministre. Le Comité a en outre souligné que la mention du « programme de surveillance » est superflue puisque les articles 33, 40 et 72 de la *Loi sur l'accise* confèrent aux préposés de l'accise les pouvoirs nécessaires pour assurer l'exécution des dispositions du *Règlement sur les distilleries*. L'article 6 du règlement est donc modifié pour corriger ces divergences.

#### **Solutions envisagées**

Le seul moyen législatif de supprimer l'exigence superflue est la modification du règlement.

#### **Avantages et coûts**

Ce changement n'occasionnera pas un fardeau supplémentaire pour l'industrie de la distillation. Il fait en sorte que les exigences en matière de tenue de livres pour les distillateurs soient plus faciles à comprendre et à faire exécuter puisqu'elles ne se retrouveront que dans le *Règlement ministériel sur les distilleries*.

#### **Consultations**

Étant donné la nature de la modification, aucune consultation n'a été jugée nécessaire.

#### **Respect et exécution**

Comme cette modification supprime une exigence inutile du *Règlement sur les distilleries*, l'observation n'est pas un enjeu.

#### **Personne-ressource**

M. Steve Mosher  
Agent de programme  
Section des droits d'accise  
Division des droits et taxes d'accise  
Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH  
Direction générale de la politique et de la législation  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
20<sup>e</sup> étage, Place de Ville, Tour A  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 941-1497  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-2226

Registration  
SOR/2001-49 23 January, 2001

AERONAUTICS ACT

## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)

P.C. 2001-104 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART IV)

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “aerobatic manoeuvre” in subsection 400.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

(2) The definition “ground school instruction” in subsection 400.01(1) of the Regulations are replaced by the following:

“ground school instruction” means classroom-type instruction generally given to one or more persons and covering an organized program of lectures, homework or self-paced study that adheres to an approved training program; (*instruction théorique au sol*)

(3) Subsection 400.01(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“high-performance aeroplane”, with respect to a rating, means

(a) an aeroplane that is specified in the minimum flight crew document as requiring only one pilot and that has a maximum speed ( $V_{ne}$ ) of 250 KIAS or greater or a stall speed ( $V_{so}$ ) of 80 KIAS or greater, or

(b) an amateur-built aeroplane that has a wing loading greater than that specified in section 549.103 of the *Airworthiness Manual*; (*avion à hautes performances*)

“instrument time” means

(a) instrument ground time,

(b) actual instrument flight time, or

(c) simulated instrument flight time; (*temps aux instruments*)

(4) Section 400.01 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) Any reference in this Part to “military” is a reference to the Canadian Forces.

2. Section 400.03 of the Regulations is replaced by the following:

400.03 (1) Tests, skill letters and examinations, including all sections of a sectionalized examination, that are required for the

Enregistrement  
DORS/2001-49 23 janvier 2001

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

## Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Partie IV)

C.P. 2001-104 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l’aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Partie IV)*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’AVIATION CANADIEN (PARTIE IV)

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « acrobatie aérienne », au paragraphe 400.01(1) du *Règlement de l’aviation canadien*<sup>1</sup>, est abrogée.

(2) La définition de « instruction théorique au sol », au paragraphe 400.01(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« instruction théorique au sol » Instruction du type enseignement en classe habituellement dispensée à une ou plusieurs personnes et portant sur un programme structuré de cours, de travaux ou d’études selon un rythme personnel qui est conforme à un programme de formation approuvé. (*ground school instruction*)

(3) Le paragraphe 400.01(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« avion à hautes performances » À l’égard d’une qualification, s’entend :

a) d’un avion qui, selon le document relatif à l’équipage de conduite minimal, ne requiert qu’un pilote et dont la vitesse maximale ( $V_{ne}$ ) est de 250 KIAS ou plus ou dont la vitesse de décrochage ( $V_{so}$ ) est de 80 KIAS ou plus;

b) d’un avion de construction amateur dont la charge alaire est plus élevée que celle qui est indiquée à l’article 549.103 du *Manuel de navigabilité*. (*high-performance aeroplane*)

« temps aux instruments » S’entend :

a) du temps aux instruments au sol;

b) du temps réel de vol aux instruments;

c) du temps simulé de vol aux instruments. (*instrument time*)

(4) L’article 400.01 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Dans la présente partie, toute mention de « militaire » constitue un renvoi aux Forces canadiennes.

2. L’article 400.03 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

400.03 (1) Les tests, les lettres de compétence et les examens, y compris toutes les parties d’un examen divisé en parties, exigés

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>1</sup> DORS/96-433

issuance of a permit or licence or for the endorsement of a permit or licence with a rating shall be completed during the 24-month period preceding the date of application for the permit, licence or rating.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of examinations that are required for the issuance of

(a) a student pilot permit; or

(b) an airline transport pilot licence if examinations were previously written

(i) for the endorsement of a type rating, a mark of 70 per cent or higher was obtained on the examination and the type rating was issued; or

(ii) for the issuance of the former senior commercial pilot licence, a mark of 70 per cent or higher was obtained on the examination and the senior commercial pilot licence was issued.

**3. (1) The portion of subsection 400.04(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**400.04** (1) Subject to subsections (2) and (6), a person who fails an examination or a section of a sectionalized examination required for the issuance of a flight crew permit, licence, rating or foreign licence validation certificate is ineligible to rewrite the examination or the failed section for a period of

**(2) Subsection 400.04(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) A person who fails the Student Pilot Permit or Private Pilot Licence for Foreign and Military Applicants, Aviation Regulations (PSTAR) examination is eligible to rewrite the examination at any time after the person has received notice of the failure and has reviewed their weak knowledge areas.

**(3) Section 400.04 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):**

(6) If a person submits a request to the Minister to shorten the period between examination attempts, the Minister shall grant the request on receipt of confirmation that the person has reviewed their weak knowledge areas.

**4. The reference “[400.06 to 400.08 reserved]” after section 400.05 of the Regulations is replaced by the following:**

DIVISION IV — [RESERVED]

[400.06 reserved]

DIVISION V — CHANGE OF INFORMATION

Change of Address

**400.07** The holder of a permit or licence shall notify the Department of Transport of any change of permanent address within seven days after the change.

[400.08 reserved]

en vue de la délivrance d'un permis ou d'une licence ou de l'annotation d'une qualification sur un permis ou une licence doivent avoir été terminés dans les 24 mois précédant la date de la demande du permis, de la licence ou de la qualification.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des examens qui sont exigés en vue de la délivrance :

a) d'un permis d'élève-pilote;

b) d'une licence de pilote de ligne à condition que des examens aient été subis :

(i) en vue de l'annotation d'une qualification de type, que le candidat ait obtenu une note de 70 pour cent ou plus et que la qualification de type ait été délivrée;

(ii) en vue de la délivrance de l'ancienne licence de pilote professionnel de première classe, que le candidat ait obtenu une note de 70 pour cent ou plus et que la licence de pilote professionnel de première classe ait été délivrée.

**3. (1) Le passage du paragraphe 400.04(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**400.04** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (6), la personne qui échoue à un examen ou à une partie d'un examen divisé en parties, exigé en vue de la délivrance d'un permis, d'une licence, d'une qualification ou d'un certificat de validation de licence étrangère de membre d'équipage de conduite n'est pas admissible à reprendre l'examen ou la partie de l'examen avant l'expiration des délais suivants :

**(2) Le paragraphe 400.04(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) A person who fails the Student Pilot Permit or Private Pilot Licence for Foreign and Military Applicants, Aviation Regulations (PSTAR) examination is eligible to rewrite the examination at any time after the person has received notice of the failure and has reviewed their weak knowledge areas.

**(3) L'article 400.04 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :**

(6) Lorsqu'une personne présente une demande au ministre afin de réduire les délais entre les reprises d'examen, le ministre accorde la réduction du délai sur réception d'une confirmation attestant que la personne a révisé les points faibles de ses connaissances.

**4. La mention « [400.06 à 400.08 réservés] », qui suit l'article 400.05 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

SECTION IV — [RÉSERVÉE]

[400.06 réservé]

SECTION V — MODIFICATION DE RENSEIGNEMENTS

Changement d'adresse

**400.07** Le titulaire d'un permis ou d'une licence doit aviser le ministère des Transports de tout changement de domicile fixe dans les sept jours suivant ce changement.

[400.08 réservé]



**5. (1) Subparagraph 401.05(2)(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

(iii) in the case of a balloon, at least

(A) five landings in a balloon by day and five take-offs in a balloon by day or night, if the flight is conducted by day, or

(B) five landings in a balloon by day and five take-offs in a balloon by night, if the flight is conducted partly by night.

**(2) Paragraphs 401.05(3)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**(b) within the six months preceding the flight, acquired six hours of instrument time and completed six instrument approaches to the minima specified in the *Canada Air Pilot* in an aircraft, in actual or simulated instrument meteorological conditions, or in a Level B, C or D simulator of the same category as the aircraft or in a flight training device under the supervision of a person who holds the qualifications referred to in subsection 425.21(9) of the personnel licensing standards;(c) within the six months preceding the flight, acquired six hours of instrument time and completed six instrument approaches to the minima specified in the *Canada Air Pilot* in an aircraft, in actual or simulated instrument meteorological conditions, while acting as a flight instructor conducting training in respect of the endorsement of a flight crew licence or permit with an instrument rating; or

(d) successfully completed, for an aircraft, a pilot proficiency check whose validity period has not expired and which included the instrument procedures portion of

(i) Schedule I to Standard 624 — *Private Operator Passenger Transportation of the General Operating and Flight Rules Standards*, in respect of aircraft operated under Subpart 4 of Part VI, and(ii) the following schedules to the *Commercial Air Services Standards* in respect of the corresponding aircraft operated under Subparts 2 to 5 of Part VII:(A) Schedule I to Standard 722 — *Aerial Work* in respect of aeroplanes operated under Subpart 2,(B) Schedule II to Standard 722 — *Aerial Work* in respect of helicopters operated under Subpart 2,(C) Schedule I to section 723.88 of Standard 723 — *Air Taxi — Aeroplanes* in respect of aeroplanes operated under Subpart 3,(D) the schedule to section 723.88 of Standard 723 — *Air Taxi — Helicopters* in respect of helicopters operated under Subpart 3,(E) Schedule I or II to section 724.108 of Standard 724 — *Commuter Operations — Aeroplanes* in respect of aeroplanes operated under Subpart 4,(F) the Helicopter Schedule to section 724.108 of Standard 724 — *Commuter Operations — Helicopters* in respect of helicopters operated under Subpart 4, or(G) Schedule I, II or III to section 725.106 of Standard 725 — *Airline Operations — Aeroplanes* in respect of aeroplanes operated under Subpart 5.**5. (1) Le sous-alinéa 401.05(2)(b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iii) dans le cas d'un ballon :

(A) soit au moins cinq atterrissages de jour et cinq décollages de jour ou de nuit à bord d'un ballon, si le vol est effectué de jour,

(B) soit au moins cinq atterrissages de jour et cinq décollages de nuit à bord d'un ballon, si le vol est effectué en partie de nuit.

**(2) Les alinéas 401.05(3)(b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**b) dans les six mois qui précèdent le vol, il a accumulé six heures de temps aux instruments et a effectué six approches aux instruments aux minimums précisés dans le *Canada Air Pilot* à bord d'un aéronef dans des conditions météorologiques de vol aux instruments réelles ou simulées, ou d'un simulateur de niveau B, C ou D de la même catégorie que l'aéronef ou d'un dispositif d'entraînement au vol, sous la supervision d'une personne qui possède les qualifications visées au paragraphe 425.21(9) des normes de délivrance des licences du personnel;c) dans les six mois qui précèdent le vol, il a accumulé six heures de temps aux instruments et a effectué six approches aux instruments aux minimums précisés dans le *Canada Air Pilot* à bord d'un aéronef dans des conditions météorologiques de vol aux instruments réelles ou simulées, en qualité d'instructeur de vol qui dispense la formation en vue de l'annotation d'une qualification de vol aux instruments sur une licence ou un permis de membre d'équipage;

d) il a subi avec succès, pour un aéronef, un contrôle de la compétence du pilote dont la période de validité n'est pas échue et qui comportait la partie sur les procédures de vol aux instruments :

(i) de l'annexe I de la norme 624 — *Transport de passagers par un exploitant privé, des Normes relatives aux règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*, dans le cas d'un aéronef exploité en vertu de la sous-partie 4 de la partie VI,(ii) des annexes suivantes des *Normes de service aérien commercial* à l'égard des aéronefs correspondants exploités en vertu des sous-parties 2 à 5 de la partie VII :(A) l'annexe I de la norme 722 — *Travaux aériens*, dans le cas d'un avion exploité en vertu de la sous-partie 2,(B) l'annexe II de la norme 722 — *Travaux aériens*, dans le cas d'un hélicoptère exploité en vertu de la sous-partie 2,(C) l'annexe I de l'article 723.88 de la norme 723 — *Exploitation d'un taxi aérien — avions*, dans le cas d'un avion exploité en vertu de la sous-partie 3,(D) l'annexe de l'article 723.88 de la norme 723 — *Exploitation d'un taxi aérien — hélicoptères*, dans le cas d'un hélicoptère exploité en vertu de la sous-partie 3,(E) les annexes I ou II de l'article 724.108 de la norme 724 — *Exploitation d'un service aérien de navette — avions*, dans le cas d'un avion exploité en vertu de la sous-partie 4,(F) l'annexe hélicoptère de l'article 724.108 de la norme 724 — *Exploitation d'un service aérien de navette — hélicoptères*, dans le cas d'un hélicoptère exploité en vertu de la sous-partie 4,

**6. Subsection 401.07(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**401.07** (1) Subject to section 6.71 of the Act, if the holder of a foreign flight crew licence issued by a contracting state other than Canada meets the applicable requirements set out in the personnel licensing standards and is not a permanent resident of Canada, the Minister shall, on receipt of an application submitted in the form and manner set out in those standards, issue a foreign licence validation certificate.

**7. Paragraph 401.08(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) experience acquired in respect of the issuance of the flight crew permit, licence or rating; and

**8. Section 401.13 of the Regulations is renumbered as subsection 401.13(1) and is amended by adding the following:**

(2) The applicant for a flight crew permit, licence or rating must be sufficiently competent in one of the official languages to be able to read the examination questions and to write the answers without assistance.

**9. Section 401.15 of the Regulations is replaced by the following:**

**401.15** (1) No person shall conduct a flight test required for the issuance or renewal of a flight crew permit or licence or for the endorsement of a flight crew permit or licence with a rating unless

- (a) the person is qualified in accordance with the personnel licensing standards, or is designated by the Minister, to conduct the flight test;
- (b) the flight test is conducted in accordance with the personnel licensing standards and the flight test standard that are appropriate to the permit, licence or endorsement being sought; and
- (c) the aircraft used for the flight test meets the same requirements as those applicable to a training aircraft under section 425.23 of the personnel licensing standards.

(2) The Minister shall maintain a record, in accordance with the personnel licensing standards, of each flight test required for the issuance or renewal of a flight crew permit or licence for an aeroplane or helicopter or for the endorsement of such a permit or licence with a rating.

**10. Clause 401.20(b)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

(A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, and

**11. Section 401.21 of the Regulations is replaced by the following:**

**401.21** The holder of a pilot permit — ultra-light aeroplane may, under day VFR,

(G) les annexes I, II ou III de l'article 725.106 de la norme 725 — *Exploitation d'une entreprise de transport aérien — avions*, dans le cas d'un avion exploité en vertu de la sous-partie 5.

**6. Le paragraphe 401.07(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**401.07** (1) Sous réserve de l'article 6.71 de la Loi, si le titulaire d'une licence étrangère de membre d'équipage de conduite délivrée par un État contractant autre que le Canada satisfait aux exigences applicables précisées dans les normes de délivrance des licences du personnel et s'il n'est pas résident permanent du Canada, le ministre lui délivre, sur réception d'une demande en la forme et de la manière exigées par ces normes, un certificat de validation de licence étrangère.

**7. L'alinéa 401.08(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) l'expérience acquise relative à la délivrance du permis, de la licence ou de la qualification;

**8. L'article 401.13 du même règlement devient le paragraphe 401.13(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le demandeur d'un permis, d'une licence ou d'une qualification de membre d'équipage de conduite doit maîtriser suffisamment l'une des langues officielles pour être capable de lire les questions de l'examen et en rédiger les réponses sans aucune aide.

**9. L'article 401.15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**401.15** (1) Il est interdit à toute personne de donner un test en vol exigé en vue de la délivrance ou du renouvellement d'un permis ou d'une licence de membre d'équipage de conduite ou de l'annotation d'une qualification sur un tel permis ou une telle licence, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) la personne est qualifiée conformément aux normes de délivrance des licences du personnel, ou est désignée par le ministre, pour donner le test;
- b) le test en vol est donné conformément aux normes de délivrance des licences du personnel et à la norme de test en vol applicables pour le permis, la licence ou l'annotation demandé;
- c) l'aéronef utilisé pour le test en vol satisfait aux mêmes exigences que celles qui s'appliquent aux aéronefs d'entraînement en vertu de l'article 425.23 des normes de délivrance des licences du personnel.

(2) Le ministre tient, conformément aux normes de délivrance des licences du personnel, un dossier de chaque test en vol qui est exigé en vue de la délivrance ou du renouvellement d'un permis ou d'une licence de membre d'équipage de conduite d'avion ou d'hélicoptère ou de l'annotation d'une qualification sur un tel permis ou une telle licence.

**10. La division 401.20(b)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

(A) le test est donné sous la direction et la surveillance d'un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l'article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

**11. L'article 401.21 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**401.21** Le titulaire d'un permis de pilote — avion ultra-léger peut, en vol VFR de jour :

- (a) act as pilot-in-command of
- (i) an ultra-light aeroplane in which no passengers are carried on board, or
  - (ii) any single-engined aeroplane having a maximum take-off weight not exceeding 544 kg (1,200 pounds) and a stall speed in the landing configuration ( $V_{so}$ ) of not more than 39 knots in which no passengers are carried on board; or
- (b) act as pilot-in-command of an aeroplane referred to in paragraph (a) with another person on board if the other person is the holder of a pilot licence or permit, other than a student pilot permit, that allows the other person to act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane.

**12. (1) Subparagraph 401.22(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

- (i) the aeroplane is a single-engined aeroplane that is not a high-performance aeroplane,

**(2) Clause 401.22(c)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, and

**13. Clause 401.23(b)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, and

**14. Clause 401.24(c)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, and

**15. Clause 401.25(b)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, and

**16. Clause 401.26(c)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, and

**17. Clause 401.27(b)(i)(A) of the Regulations is replaced by the following:**

- (A) it is conducted under the direction and supervision of a flight instructor qualified in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, and

**18. (1) Subsection 401.30(1) of the English version of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) with the following:**

- (c) while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with ratings, act as

- a) d’une part, agir en qualité de commandant de bord :
  - (i) d’un avion ultra-léger si aucun passager ne se trouve à bord,
  - (ii) d’un avion monomoteur dont la masse maximale au décollage ne dépasse pas 544 kg (1 200 lb) et dont la vitesse de décrochage en configuration d’atterrissage ( $V_{so}$ ) est d’au plus 39 noeuds, si aucun passager ne se trouve à bord;
- b) d’autre part, agir en qualité de commandant de bord d’un avion visé à l’alinéa a) avec une autre personne à bord si cette personne est titulaire d’une licence de pilote ou d’un permis de pilote, autre qu’un permis d’élève-pilote, lui permettant d’agir à titre de commandant de bord d’un avion ultra-léger.

**12. (1) Le sous-alinéa 401.22a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (i) l’avion est un avion monomoteur qui n’est pas un avion à hautes performances,

**(2) La division 401.22c)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

- (A) l’entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d’un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

**13. La division 401.23b)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

- (A) l’entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d’un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

**14. La division 401.24c)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

- (A) l’entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d’un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

**15. La division 401.25b)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

- (A) l’entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d’un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

**16. La division 401.26c)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

- (A) l’entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d’un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

**17. La division 401.27b)(i)(A) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

- (A) l’entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance d’un instructeur de vol qui possède les qualifications requises en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel,

**18. (1) Le paragraphe 401.30(1) de la version anglaise du même règlement est modifié par suppression du mot « and » à la fin de l’alinéa (b) et par remplacement de l’alinéa (c) par ce qui suit :**

- (c) while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with ratings, act as

- (i) pilot-in-command of the aeroplane, if the minimum flight crew document for the aeroplane specifies a minimum flight crew of one pilot, or
- (ii) co-pilot of the aeroplane; and

**(2) Subsection 401.30(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (c):**

- (d) if qualified as a flight instructor in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, conduct flight instruction.

**19. (1) Subsection 401.31(1) of the English version of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

- (b) while engaged in providing a commercial air service by means of a helicopter of a type in respect of which the licence is endorsed with ratings, act as
  - (i) pilot-in-command of the helicopter, if the minimum flight crew document for the helicopter specifies a minimum flight crew of one pilot, or
  - (ii) co-pilot of the helicopter; and

**(2) Subsection 401.31(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

- (c) if qualified as a flight instructor in accordance with section 425.21 of the personnel licensing standards, conduct flight instruction.

**20. Section 401.34 of the Regulations is replaced by the following:**

**401.34** (1) Subject to subsection (2), the holder of an airline transport pilot licence — aeroplane may exercise the privileges of a private pilot licence — aeroplane and a commercial pilot licence — aeroplane.

(2) The holder of an airline transport pilot licence — aeroplane endorsed with a Group 1 instrument rating may, while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with a rating, act as

- (a) pilot-in-command of the aeroplane, if the minimum flight crew document for that aeroplane specifies a minimum flight crew of two pilots; or
- (b) co-pilot of the aeroplane.

**21. Subsection 401.53(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

- (d) act as a flight engineer in an aeroplane of a type to which the rating applies.

**22. The portion of section 401.62 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**401.62** Subject to paragraph 401.69(e), no holder of a Class 4 flight instructor rating — aeroplane or a Class 4 flight instructor rating — helicopter shall exercise the privileges accorded by that rating unless the holder

- (a) is conducting the training in accordance with a flight training unit operator certificate; and

- (i) pilot-in-command of the aeroplane, if the minimum flight crew document for the aeroplane specifies a minimum flight crew of one pilot, or
- (ii) co-pilot of the aeroplane; and

**(2) Le paragraphe 401.30(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

- d) s’il possède les qualifications d’instructeur de vol en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel, dispenser l’entraînement en vol.

**19. (1) Le paragraphe 401.31(1) de la version anglaise du même règlement est modifié par suppression du mot « and » à la fin de l’alinéa (a) et par remplacement de l’alinéa (b) par ce qui suit :**

- (b) while engaged in providing a commercial air service by means of a helicopter of a type in respect of which the licence is endorsed with ratings, act as
  - (i) pilot-in-command of the helicopter, if the minimum flight crew document for the helicopter specifies a minimum flight crew of one pilot, or
  - (ii) co-pilot of the helicopter; and

**(2) Le paragraphe 401.31(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

- c) s’il possède les qualifications d’instructeur de vol en vertu de l’article 425.21 des normes de délivrance des licences du personnel, dispenser l’entraînement en vol.

**20. L’article 401.34 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**401.34** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire d’une licence de pilote de ligne — avion peut exercer les avantages d’une licence de pilote privé — avion et d’une licence de pilote professionnel — avion.

(2) Le titulaire d’une licence de pilote de ligne — avion annotée d’une qualification de vol aux instruments de groupe 1 peut, dans le cadre d’un service aérien commercial à bord d’un avion d’une classe et d’un type pour lesquels la licence est annotée d’une qualification :

- a) agir en qualité de commandant de bord de l’avion, si le document portant sur l’équipage de conduite minimal de l’avion précise que l’équipage de conduite doit être composé d’au moins deux pilotes;
- b) agir en qualité de copilote de l’avion.

**21. Le paragraphe 401.53(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

- d) agir en qualité de mécanicien navigant à bord d’un avion d’un type visé par la qualification.

**22. Le passage de l’article 401.62 du même règlement précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**401.62** Sous réserve de l’alinéa 401.69(e), il est interdit au titulaire d’une qualification d’instructeur de vol de classe 4 — avion ou d’une qualification d’instructeur de vol de classe 4 — hélicoptère d’exercer les avantages octroyés par cette qualification, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) le titulaire dispense la formation conformément à un certificat d’exploitation d’unité de formation au pilotage;

**23. Section 401.69 of the Regulations is replaced by the following:**

**401.69** The holder of a Class 4 flight instructor rating — aeroplane may

- (a) conduct dual flight instruction in respect of the issuance of a pilot permit — recreational — aeroplane or pilot licence — aeroplane or the endorsement of a night rating or a VFR OTT rating on a pilot licence — aeroplane;
- (b) authorize a trainee to conduct a solo flight in an aeroplane;
- (c) recommend a trainee for a flight test in respect of the issuance of a pilot permit — recreational — aeroplane or pilot licence — aeroplane;
- (d) recommend a trainee for the endorsement of a night rating or a VFR OTT rating on the trainee's pilot licence — aeroplane; and
- (e) exercise the privileges of a flight instructor rating — ultra-light aeroplane without being under the supervision prescribed in paragraph 401.62(b).

**24. Paragraphs 401.77(a) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) conduct dual flight instruction in respect of the issuance of a pilot permit — recreational — helicopter or pilot licence — helicopter or the endorsement of a night rating or a VFR OTT rating on a pilot licence — helicopter;
- (b) authorize a trainee to conduct a solo flight in a helicopter;
- (c) recommend a trainee for a flight test in respect of the issuance of a pilot permit — recreational — helicopter or pilot licence — helicopter; and
- (d) recommend a trainee for the endorsement of a night rating or a VFR OTT rating on the trainee's pilot licence — helicopter.

**25. (1) Paragraph 401.83(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) conduct ground school instruction and dual flight instruction in respect of the endorsement of a pilot licence — balloon with a flight instructor rating — balloon;

**(2) Section 401.83 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e), by adding the word “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):**

- (g) conduct dual flight instruction in respect of the issuance of a pilot licence — balloon.

**26. Section 401.89 of the Regulations is replaced by the following:**

**401.89** A flight instructor rating — ultra-light aeroplane is valid for the period specified on the licence in accordance with the personnel licensing standards, if the period does not exceed 61 months.

**27. Paragraph 406.13(d) of the Regulations is replaced by the following:**

- (d) the flight training unit shall maintain its aircraft in accordance with the maintenance requirements of Subpart 71 of Part V, Subpart 5 of Part VI and Division IV of this Subpart;

**23. L'article 401.69 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**401.69** Le titulaire d'une qualification d'instructeur de vol de classe 4 — avion peut :

- a) dispenser l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir — avion ou d'une licence de pilote — avion ou en vue de l'annotation d'une qualification de vol de nuit ou d'une qualification de vol VFR OTT sur une licence de pilote — avion;
- b) autoriser un stagiaire à effectuer un vol en solo à bord d'un avion;
- c) recommander un stagiaire pour un test en vol en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir — avion ou d'une licence de pilote — avion;
- d) recommander un stagiaire pour qu'une qualification de vol de nuit ou une qualification de vol VFR OTT soit annotée sur sa licence de pilote — avion;
- e) exercer les avantages de la qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger sans la surveillance prévue à l'alinéa 401.62b).

**24. Les alinéas 401.77a) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) dispenser l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir — hélicoptère ou d'une licence de pilote — hélicoptère ou en vue de l'annotation d'une qualification de vol de nuit ou d'une qualification de vol VFR OTT sur une licence de pilote — hélicoptère;
- b) autoriser un stagiaire à effectuer un vol en solo à bord d'un hélicoptère;
- c) recommander un stagiaire à un test en vol en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir — hélicoptère ou d'une licence de pilote — hélicoptère;
- d) recommander un stagiaire pour qu'une qualification de vol de nuit ou une qualification de vol VFR OTT soit annotée sur sa licence de pilote — hélicoptère.

**25. (1) L'alinéa 401.83b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) dispenser l'instruction théorique au sol et l'entraînement en double commande en vue de l'annotation d'une qualification d'instructeur de vol — ballon sur une licence de pilote — ballon;

**(2) L'article 401.83 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

- g) dispenser l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'une licence de pilote — ballon.

**26. L'article 401.89 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**401.89** La qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger est valide pour la période précisée sur la licence conformément aux normes de délivrance des licences du personnel, à condition que cette période n'excède pas 61 mois.

**27. L'alinéa 406.13d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- d) l'unité de formation au pilotage effectue la maintenance de ses aéronefs conformément aux exigences relatives à la maintenance visées à la sous-partie 71 de la partie V, à la sous-partie 5 de la partie VI et à la section IV de la présente sous-partie;

**28. Paragraph 406.31(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the aircraft is registered in Canada under Division II of Subpart 2 of Part II or in another contracting state;

COMING INTO FORCE

**29. These Regulations come into force on March 1, 2001.****REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description****General**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV) (Personnel Licensing and Training)* include amendments to Subpart 0 (*General*), Subpart 1 (*Flight Crew Permits, Licences and Ratings*) and Subpart 6 (*Flight Training Units*). Part 4 of the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* also includes Subpart 2 (*Air Traffic Controller Licences and Ratings*), Subpart 3 (*Aircraft Maintenance Engineer Licences and Ratings*), Subpart 4 (*Medical Requirements*) and Subpart 5 (*Flight Training*) which are not being amended at this time. Part IV of the CARs deals with the personnel licensing and training rules which apply to all aircraft operations, both commercial and private.

The 28 regulations to which amendments are included are listed in the following table.

Subpart 0	General
400.01	Interpretation
400.03	Time Limits
400.04	Rewriting of Examinations
400.07	Change of Address
Subpart 1	Flight Crew Permits, Licences and Ratings
401.05	Recency Requirements
401.07	Validation of Foreign Licences
401.08	Personal Logs
401.13	Examination Prerequisites
401.15	Conduct of a Flight Test
401.20	Pilot Permits - Gyroplanes - Privileges
401.21	Pilot Permits - Ultra-light Aeroplanes - Privileges
401.22	Pilot Permits - Recreational - Aeroplanes - Privileges
401.23	Pilot Permits - Recreational - Helicopters - Privileges
401.24	Pilot Licence - Gliders - Privileges
401.25	Pilot Licence - Balloons - Privileges
401.26	Private Pilot Licence - Aeroplanes - Privileges
401.27	Private Pilot Licence - Helicopters - Privileges
401.30	Commercial Pilot Licence - Aeroplane - Privileges

**28. L'alinéa 406.31a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) l'aéronef est immatriculé au Canada en vertu de la section II de la sous-partie 2 de la partie II ou dans un autre État contractant;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**29. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2001.****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description****Généralités**

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV) (Délivrance des licences et formation du personnel)* contient des modifications à la sous-partie 0 (*Généralités*), à la sous-partie 1 (*Permis, licences et qualifications de membre d'équipage de conduite*) ainsi qu'à la sous-partie 6 (*Unités de formation au pilotage*). La partie IV du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)* renferme également une sous-partie 2 (*Licences et qualifications de contrôleur de la circulation aérienne*), une sous-partie 3 (*Licences et qualifications de technicien d'entretien d'aéronefs*), une sous-partie 4 (*Exigences médicales*) et une sous-partie 5 (*Entraînement en vol*) qui ne font cette fois-ci l'objet d'aucune modification. La partie IV du RAC traite des licences et de la formation du personnel s'appliquant aux diverses sortes d'exploitation aérienne, tant commerciales que privées.

Le tableau qui suit dresse la liste des 28 dispositions modifiées.

Sous-partie 0	Généralités
400.01	Définitions et interprétation
400.03	Délais
400.04	Reprise d'un examen
400.07	Changement d'adresse
Sous-partie 1	Permis, licences et qualifications de membre d'équipage de conduite
401.05	Mise à jour des connaissances
401.07	Validation d'une licence étrangère
401.08	Carnets personnels
401.13	Conditions préalables aux examens
401.15	Tenue d'un test en vol
401.20	Permis de pilote - Autogire - Avantages
401.21	Permis de pilote - Avion ultra-léger - Avantages
401.22	Permis de pilote - De loisir - Avion - Avantages
401.23	Permis de pilote - De loisir - Hélicoptère - Avantages
401.24	Licence de pilote - Planeur - Avantages
401.25	Licence de pilote - Ballon - Avantages
401.26	Licence de pilote privé - Avion - Avantages
401.27	Licence de pilote privé - Hélicoptère - Avantages
401.30	Licence de pilote professionnel - Avion - Avantages

401.31	Commercial Pilot Licence - Helicopter - Privileges
401.34	Airline Transport Pilot Licence - Aeroplane - Privileges
401.53	Second Officer Rating - Privileges
401.62	Flight Instructor Ratings - Aeroplane and Helicopter - Class 4 Supervision Requirement
401.69	Flight Instructor Rating - Aeroplane - Class 4 - Privileges
401.77	Flight Instructor Rating - Helicopter - Class 4 - Privileges
401.83	Flight Instructor Ratings - Glider, Balloon and Gyroplane - Balloons - Privileges
401.89	Flight Instructor Rating - Ultra-light Aeroplane - Period of Validity
<b>Subpart 6</b>	<b>Flight Training Units</b>
406.13	General Conditions of Issuance of a Flight Training Unit Operator Certificate
406.31	Aircraft Registration Requirements

401.31	Licence de pilote professionnel - Hélicoptère - Avantages
401.34	Licence de pilote de ligne - Avion - Avantages
401.53	Qualification de second officier - Avantages
401.62	Qualification d'instructeur de vol - Avion et hélicoptère - Surveillance obligatoire en classe 4
401.69	Qualification d'instructeur de vol - Avion - Classe 4 - Avantages
401.77	Qualification d'instructeur de vol - Hélicoptère - Classe 4 - Avantages
401.83	Qualification d'instructeur de vol - Planeur, ballon et autogire - Ballon - Avantages
401.89	Qualification d'instructeur de vol - Avion ultra-léger - Période de validité
<b>Sous-partie 6</b>	<b>Unités de formation au pilotage</b>
406.13	Conditions générales relatives à la délivrance du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage
406.31	Exigences relatives à l'immatriculation des aéronefs

These amendments incorporate editorial changes to improve the clarity of the regulations; correct inadvertent omissions and errors; extend and clarify the privileges attaching to certain permits, licences or ratings, and make a variety of other revisions to remove ambiguities and, thus, enhance regulatory compliance. Some regulations are subject to more than one modification. Within this Regulatory Impact Analysis Statement regulations with similar amendments have been grouped, for ease of discussion and reference, under the following four headings: Editorial Changes; Correction of Omissions and Errors; Privileges Attaching to Permits, Licences or Ratings, and Other Amendments.

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV) (Personnel Licensing and Training)* were published in the *Canada Gazette*, Part I on December 4, 1999. Two comments were received and have been taken into account in the revisions contained in this publication. The proposed definition of "glider" is being reconsidered and has been removed from these Regulations.

## Specific

### EDITORIAL CHANGES

Amendments to:

CAR 401.08 (*Personal Logs*),  
 CAR 401.22 (*Pilot Permits - Recreational - Aeroplanes - Privileges*),  
 CAR 406.13 (*General Conditions of Issuance of a Flight Training Unit Operator Certificate*), and  
 CAR 406.31 (*Aircraft Registration Requirements*),  
 contain only minor editorial changes to improve the clarity of the regulations.

The same editorial amendment to each of:

CAR 401.20 (*Pilot Permits - Gyroplanes - Privileges*),  
 CAR 401.22 (*Pilot Permits - Recreational - Aeroplanes - Privileges*),

Les modifications se traduisent par des modifications d'ordre rédactionnel permettant de rendre plus claires certaines dispositions; elles corrigent également certaines omissions ou erreurs fortuites, elles étendent et clarifient les avantages se rattachant à un certain nombre de permis, de licences ou de qualifications, et elles introduisent diverses autres révisions levant certaines ambiguïtés et facilitant par conséquent le respect des dispositions réglementaires concernées. Certaines dispositions réglementaires font l'objet de plus d'une modification. Par souci de clarté et pour faciliter les renvois, les dispositions visées par des modifications similaires sont regroupées dans le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation sous les quatre rubriques suivantes : modifications d'ordre rédactionnel; correction d'omissions et d'erreurs; avantages octroyés par un permis, une licence ou une qualification; enfin, autres modifications.

Ce *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV) (Délivrance des licences et formation du personnel)* a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 décembre 1999. Deux commentaires ont été reçus et ont été pris en compte dans les révisions du présent document. La définition proposée de « planeur » est actuellement examinée de nouveau et a été supprimée de ce règlement.

## Détails

### MODIFICATIONS D'ORDRE RÉDACTIONNEL

Les modifications aux articles suivants du RAC :

401.08 (*Carnets personnels*),  
 401.22 (*Permis de pilote - De loisir - Avion - Avantages*),  
 406.13 (*Conditions générales relatives à la délivrance du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage*),  
 406.31 (*Exigences relatives à l'immatriculation des aéronefs*)  
 ne contiennent que de légères modifications d'ordre rédactionnel permettant de rendre ces dispositions plus claires.

La même modification d'ordre rédactionnel à chacun des articles suivants du RAC :

401.20 (*Permis de pilote - Autogire - Avantages*),  
 401.22 (*Permis de pilote - De loisir - Avion - Avantages*),  
 401.23 (*Permis de pilote - De loisir - Hélicoptère - Avantages*),

CAR 401.23 (*Pilot Permits - Recreational - Helicopters - Privileges*),

CAR 401.24 (*Pilot Licence - Gliders - Privileges*),

CAR 401.25 (*Pilot Licence - Balloons - Privileges*),

CAR 401.26 (*Private Pilot Licence - Aeroplanes - Privileges*), and

CAR 401.27 (*Private Pilot Licence - Helicopters - Privileges*)

replaces the phrase, in each regulation, allowing the holder of the relevant permit or licence to act as pilot-in-command or co-pilot of an aircraft for the sole purpose of the holder's flight training or flight test where, in the case of flight training, it is conducted "under the direction and supervision of the holder of a flight instructor rating for that category of aircraft", with a similar phrase referring to the standard which governs instructor qualifications for all flight training. Potential confusion from using different wording, in different CARs, for the same qualifications will be eliminated.

#### CORRECTION OF OMISSIONS AND ERRORS

The amendments contained in:

CAR 400.01 (*Interpretation*),

CAR 400.03 (*Time Limits*),

CAR 400.04 (*Rewriting of Examinations*),

CAR 400.07 (*Change of Address*),

CAR 401.13 (*Examination Prerequisites*),

CAR 401.83 (*Flight Instructor Ratings - Glider, Balloon and Gyroplane - Balloons - Privileges*), and

CAR 401.89 (*Flight Instructor Rating - Ultra-light Aeroplane - Period of Validity*)

introduce items inadvertently omitted from the *Canadian Aviation Regulations*.

Amendments to CAR 400.01 (*Interpretation*) remove the definition of "aerobatic manoeuvre" from Part IV; add a definition "military" as meaning "Canadian Forces" to clarify the application of various regulations involving this term, and clarify the meaning of the definition of "ground school instruction". Additional amendments incorporate definitions of "high performance aeroplane", and "instrument time" which were contained in the *Personnel Licensing Handbook* prior to the implementation of the CARs in October 1996. No changes to these definitions have been made. The deletion of the definition of "aerobatic manoeuvre" from Part IV eliminates duplication with Part I in which this definition already resides. The change to the definition of "military" clarifies that personnel licensing and training regulations which apply to military experience (for example the crediting of experience gained during military service toward experience requirements for a Canadian aviation licence or permit) do not apply to non-Canadian military experience unless specifically so stated. "Ground school instruction" is being revised grammatically to clarify the intended meaning of the term.

401.24 (*Licence de pilote - Planeur - Avantages*),

401.25 (*Licence de pilote - Ballon - Avantages*),

401.26 (*Licence de pilote privé - Avion - Avantages*),

401.27 (*Licence de pilote privé - Hélicoptère - Avantages*)

remplace le libellé de chaque article autorisant le titulaire du permis ou de la licence pertinente à agir en qualité de commandant de bord ou de copilote d'un aéronef uniquement pour son entraînement en vol ou son test en vol si, en cas d'entraînement en vol, « l'entraînement est dispensé sous la direction et la surveillance du titulaire d'une qualification d'instructeur de vol pour cette catégorie d'aéronef », par un libellé similaire renvoyant à la norme régissant les qualifications d'instructeur applicable à l'entraînement en vol dans son ensemble. Tout risque de confusion résultant de l'utilisation de différents libellés dans différents articles du RAC pour traiter des mêmes qualifications, se trouve ainsi éliminé.

#### CORRECTION D'OMISSIONS ET D'ERREURS

Les modifications aux articles suivants du RAC :

400.01 (*Définitions et interprétation*),

400.03 (*Délais*),

400.04 (*Reprise d'un examen*),

400.07 (*Changement d'adresse*),

401.13 (*Conditions préalables aux examens*),

401.83 (*Qualification d'instructeur de vol - Planeur, ballon et autogire - Ballon - Avantages*),

401.89 (*Qualification d'instructeur de vol - Avion ultra-léger - Période de validité*)

introduisent des points oubliés par inadvertance dans le *Règlement de l'aviation canadien*.

Les modifications à l'article 400.01 du RAC (*Définitions et interprétation*) portent sur les points suivants : elles retirent la définition de l'expression « acrobatie aérienne » de la partie IV; elles précisent dans une définition que le mot « militaire » signifie « Forces canadiennes » de façon à rendre plus clair le domaine d'application des diverses dispositions réglementaires contenant ce mot; enfin, elles précisent le sens de la définition donnée à « instruction théorique au sol ». D'autres modifications portent sur l'ajout des définitions de « avion à hautes performances » et de « temps aux instruments » qui se trouvaient dans le *Manuel de licences du personnel* jusqu'à l'entrée en vigueur du RAC en octobre 1996. Les définitions comme telles ne subissent aucune modification. Le fait de supprimer la définition de l'expression « acrobatie aérienne » de la partie IV permet d'éliminer un doublon avec la partie I, dans laquelle cette définition figure déjà. La nouvelle définition du mot « militaire » précise clairement que les dispositions en matière de délivrance des licences et de formation du personnel qui traitent de l'expérience militaire (par exemple, la reconnaissance de l'expérience acquise par un militaire en activité quant à l'expérience exigée en vue de la délivrance d'un permis ou d'une licence aéronautique canadienne) ne s'appliquent pas à une expérience militaire étrangère, sauf indication contraire dûment précisée. Enfin, la définition de l'expression « instruction théorique au sol » fait l'objet d'une révision grammaticale afin d'en préciser le véritable sens.



CAR 400.03 (*Time Limits*) establishes a 24-month time period, within which all requirements for issue of a permit or licence or for the endorsement of a permit or licence with a rating must be completed. The modifications of CAR 400.03 (*Time Limits*) exempt candidates who have completed Airline Transport Pilot Licence written examinations for issue of a type rating endorsement (if the examination was required for the endorsement, if a mark of 70 per cent or higher was attained and if the type rating was issued) or who have written examinations for the issue of the former Senior Commercial Pilot Licence (if a mark of 70 per cent or higher was attained and if the Senior Commercial Pilot Licence was issued) from the 24-month requirement for completion of all tests, skill letters and examinations which would otherwise necessitate their rewriting these examinations.

CAR 400.04 (*Rewriting of Examinations*) deals with the conditions under which a candidate may rewrite a failed examination or a failed section of an examination. The changes to this Regulation include an editorial correction to subsection 400.04(1) adding subsection (6) (a new subsection) to the list of exceptions to the generic restrictions on rewriting examinations contained in subsection (1) and an editorial correction to subsection (2) changing "...Air Regulations..." to "...Aviation Regulations...". The new subsection (6) provides for the Minister to authorize the shortening of the interval between examination attempts, under extenuating circumstances. If the interval is reduced, confirmation that the person's weak areas have been reviewed shall be required prior to the rewriting.

CAR 400.07 (*Change of Address*) introduces into CARs the requirement that a person who holds a personnel permit or licence must notify Transport Canada of any change of permanent address within 7 days following the change.

The change to CAR 401.13 (*Examination Prerequisites*) requires that an applicant for a flight crew permit, licence or rating must be able to read the examination questions and to write the answers in either English or French without assistance.

The amendment to CAR 401.83 (*Flight Instructor Ratings - Glider, Balloon and Gyroplane - Balloons - Privileges*) adds the privilege of conducting dual flight instruction for the issue of a pilot licence - balloon to the other privileges already enjoyed by the holder of a flight instructor rating - balloon. As well, an editorial revision to paragraph 401.83(b) specifies that the flight instructor rating - balloon endorsement being sought would be to a pilot licence - balloon.

The amendment to CAR 401.89 (*Flight Instructor Rating - Ultra-light Aeroplane - Period of Validity*) corrects an inadvertent error in the CARs. The maximum period of validity for a flight instructor rating - ultra-light aeroplane was intended to be no longer than 61 months. CAR 401.89 incorrectly gave this maximum period as not to exceed 37 months.

L'article 400.03 du RAC (*Délais*) fixe à 24 mois le délai accordé pour satisfaire aux exigences en matière de délivrance d'un permis ou d'une licence ou d'annotation d'une qualification sur un permis ou une licence. Les modifications à l'article 400.03 du RAC (*Délais*) exemptent les candidats qui ont passé les examens écrits de la licence de pilote de ligne en vue de l'annotation d'une qualification de type (si l'examen était nécessaire à l'annotation de la qualification, si une note minimale de 70 pour cent a été obtenue et si la qualification de type a bien été délivrée) ou ceux qui ont passé les examens écrits en vue de la délivrance de l'ancienne licence de pilote professionnel de première classe (si une note minimale de 70 pour cent a été obtenue et si la licence en question a bien été délivrée) de ce délai obligatoire de 24 mois pour terminer la totalité des tests, des lettres de compétence et des examens que les candidats auraient été obligés de repasser, n'eût été de cette exemption.

L'article 400.04 du RAC (*Reprise d'un examen*) précise les conditions en vertu desquelles un candidat qui a échoué peut reprendre un examen ou une partie d'examen. Les modifications à cet article introduisent une correction d'ordre rédactionnel au paragraphe 400.04(1), à savoir l'ajout du paragraphe (6) (qui est nouveau) à la liste des exceptions aux restrictions d'ordre général sur la reprise d'examen figurant au paragraphe (1), et une correction d'ordre rédactionnel au paragraphe (2) de la version anglaise, « ...Air Regulations... » devenant « ...Aviation Regulations... ». Le nouveau paragraphe (6) permet au ministre de réduire, dans des circonstances bien précises, les délais entre les reprises d'examen. Si le délai est réduit, une attestation confirmant que le candidat a révisé ses points faibles est requise avant la reprise d'un examen.

En vertu de la nouvelle exigence introduite à l'article 400.07 du RAC (*Changement d'adresse*), le titulaire d'un permis ou d'une licence du personnel est tenu d'avertir Transports Canada de tout changement de domicile fixe dans les sept jours dudit changement.

La modification à l'article 401.13 du RAC (*Conditions préalables aux examens*) oblige le demandeur d'un permis, d'une licence ou d'une qualification de membre d'équipage de conduite à maîtriser suffisamment le français ou l'anglais pour être capable de lire les questions de l'examen et en rédiger les réponses sans aucune aide.

La modification à l'article 401.83 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol - Planeur, ballon et autogire - Ballon - Avantages*) ajoute l'avantage de dispenser de l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'une licence de pilote de ballon aux autres avantages que possède déjà le titulaire d'une qualification d'instructeur de vol - ballon. De plus, une modification d'ordre rédactionnel à l'alinéa 401.83b) précise que l'annotation de la qualification d'instructeur de vol - ballon recherchée concerne une licence de pilote de ballon.

La modification à l'article 401.89 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol - Avion ultra-léger - Période de validité*) corrige une erreur qui s'est glissée dans le RAC. Il avait été prévu que la période de validité maximale d'une qualification d'instructeur de vol - Avion ultra-léger ne dépasse pas 61 mois. L'article 401.89 du RAC indiquait par erreur que cette période ne devait pas dépasser 37 mois.

PRIVILEGES ATTACHING TO PERMITS, LICENCES OR RATINGSCAR 401.21 (Pilot Permits - Ultra-light Aeroplanes - Privileges)

The amendment to CAR 401.21 (*Pilot Permits - Ultra-light Aeroplanes - Privileges*) extends the privileges of the holder of a pilot permit - ultra-light aeroplanes. At present, the holder of such a permit may act as pilot-in-command during day visual flight rules operations of only an ultra-light aeroplane with no passengers on board. The change will allow the holder of such a permit to also act as pilot-in-command (under the same conditions) of any single engine aeroplane with a maximum take-off weight not exceeding 544 kg (1,200 lbs) and with a stall speed in the landing configuration of not more than 39 knots. A holder of an ultra-light pilot permit will also be allowed to operate either an ultra-light aeroplane or an aeroplane as described above with another person, who also holds a valid pilot document (other than a student pilot permit) allowing them to act as pilot-in-command of an ultra-light aeroplane, on board. This revision fulfills a commitment, made at the time of the implementation of the *Canadian Aviation Regulations*, to amend CARs to incorporate the policy, in place then, with respect to the privileges enjoyed by the holder of a Pilot Permit - Ultra-light Aeroplane. CAR 401.21 is now being amended to formalize this policy as a regulation.

CAR 401.30 (Commercial Pilot Licence - Aeroplane - Privileges) and CAR 401.31 (Commercial Pilot Licence - Helicopter - Privileges)

Amendments to CAR 401.30 (*Commercial Pilot Licence - Aeroplane - Privileges*) and to CAR 401.31 (*Commercial Pilot Licence - Helicopter - Privileges*) make explicit that a holder of a commercial pilot licence may conduct flight instruction, when qualified to do so, without further licensing requirements. This is consistent with CAR 401.61 (*Flight Instructor Ratings - Aeroplane and Helicopter - Rating*) in which an applicant for a flight instructor rating for either aeroplane or helicopter must hold a valid commercial pilot licence. Current industry practice and regulatory requirements enforced prior to the introduction of the *Canadian Aviation Regulations* in October 1996 reflect this privilege of holders of commercial pilot licences.

CAR 401.34 (Airline Transport Pilot Licence - Aeroplane - Privileges)

The amendment to CAR 401.34 (*Airline Transport Pilot Licence - Aeroplane - Privileges*) requires the holder of an airline transport pilot licence - aeroplane (ATPL-A) to also hold a Group 1 Instrument Rating while exercising the privileges specific to the airline transport pilot licence - aeroplane. This amendment rectifies an unintended oversight whereby the requirement for the licence to be endorsed for instrument flight, for the purpose of providing a commercial air service, previously in Air Navigation Order (ANO) IV No. 2 (*Flight Crew Member Licences Privileges Order*), was omitted from the CARs. An

AVANTAGES OCTROYÉS PAR UN PERMIS, UNE LICENCE OU UNE QUALIFICATIONArticle 401.21 du RAC (Permis de pilote - Avion ultra-léger - Avantages)

La modification à l'article 401.21 du RAC (*Permis de pilote - Avion ultra-léger - Avantages*) étend les avantages octroyés au titulaire d'un permis de pilote - avion ultra-léger. À l'heure actuelle, le titulaire d'un tel permis ne peut agir qu'en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger pendant des vols effectués de jour selon les règles de vol à vue et en l'absence de tout passager. La modification permet au titulaire d'un tel permis d'agir également en qualité de commandant de bord (dans les mêmes conditions) d'un avion monomoteur dont la masse maximale au décollage ne dépasse pas 544 kg (1 200 lb) et dont la vitesse de décrochage en configuration d'atterrissage est d'au plus 39 noeuds. Le titulaire d'un permis de pilote d'avion ultra-léger est également autorisé à agir en qualité de commandant de bord d'un avion ultra-léger ou d'un avion décrit ci-dessus avec une autre personne à bord si cette personne est titulaire d'une licence ou d'un permis de pilote valide, autre qu'un permis d'élève-pilote, lui permettant d'agir à titre de commandant de bord d'un avion ultra-léger. Cette révision permet de respecter l'engagement, pris au moment de l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien*, de modifier le RAC afin d'y ajouter la politique qui s'appliquait alors quant aux avantages consentis au titulaire d'un permis de pilote d'avion ultra-léger. L'article 401.21 du RAC est modifié pour faire entrer officiellement cette politique dans la réglementation.

Articles 401.30 (Licence de pilote professionnel - Avion - Avantages) et 401.31 du RAC (Licence de pilote professionnel - Hélicoptère - Avantages)

Les modifications aux articles 401.30 (*Licence de pilote professionnel - Avion - Avantages*) et 401.31 du RAC (*Licence de pilote professionnel - Hélicoptère - Avantages*) énoncent de façon explicite que le titulaire d'une licence de pilote professionnel peut dispenser l'entraînement en vol, s'il est qualifié pour le faire, sans être assujéti à d'autres exigences en matière de délivrance de licences. Cette façon de faire permet d'assurer l'uniformité avec les dispositions de l'article 401.61 du RAC (*Qualifications d'instructeur de vol - Avion et hélicoptère*), en vertu desquelles le demandeur d'une qualification d'instructeur de vol sur avion ou hélicoptère est tenu de posséder une licence valide de pilote professionnel. Les façons de faire actuelles du milieu ainsi que les dispositions réglementaires existantes avant l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien* en octobre 1996 témoignent de cet avantage octroyé au titulaire d'une licence de pilote professionnel.

Article 401.34 du RAC (Licence de pilote de ligne - Avion - Avantages)

La modification à l'article 401.34 du RAC (*Licence de pilote de ligne - Avion - Avantages*) exige que le titulaire d'une licence de pilote de ligne - avion possède également une qualification de vol aux instruments du groupe 1 quand il exerce les avantages propres à la licence de pilote de ligne - avion. Cette modification permet de corriger une lacune involontaire, à savoir l'omission dans le RAC de l'obligation que la licence soit annotée pour le vol aux instruments dans le but d'offrir un service aérien commercial, obligation qui figurait auparavant dans l'*Ordonnance sur la navigation aérienne* (ONA) série IV, n° 2 (*Arrêté sur les*

airline transport pilot licence - aeroplane is the most senior aeroplane pilot licence. The holder of such a licence is entitled to exercise the privileges of the less senior private and commercial aeroplane pilot licences as well as specific privileges unique to the airline transport pilot licence - aeroplane. The privileges unique to the ATPL-A are: while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with ratings, to act as pilot-in-command of the aeroplane, where the aircraft certification requires a minimum flight crew of two pilots, and to act as co-pilot of the aeroplane. This amendment specifies that these unique ATPL-A privileges may only be exercised when the licence is endorsed with a Group 1 Instrument Rating.

#### CAR 401.53 (Second Officer Rating - Privileges)

CAR 401.53 (*Second Officer Rating - Privileges*) is being amended to grant the holder of a second officer rating the privilege of acting as a flight engineer in any aeroplane of a type to which the rating applies. This amendment acknowledges the commonality between the requirements for the flight engineer licence and the second officer rating and between the duties of the two positions. *Personnel Licensing and Training Standard 421.37 (Flight Engineer Licence - Requirements)* which details the requirements for the issue of a Flight Engineer Licence states "The holder of a Commercial or higher licence with a Second Officer rating for the applicable aircraft type shall be deemed to have met the knowledge, experience and skill requirements provided the applicant: (a) is, or has been within the three months preceding the date of application, assigned as a second officer, and (b) has, within the 12 months preceding the date of application acquired a minimum of 50 hours flight time in the performance of the duties of a flight engineer.". The change to CAR 401.53 supports the acceptance of the second officer's training and experience implied in Standard 421.37 by extending the privilege of acting as a flight engineer to the holder of a Second Officer Rating for the applicable aircraft type.

#### CAR 401.69 (Flight Instructor Rating - Aeroplane - Class 4 - Privileges) and CAR 401.77 (Flight Instructor Rating - Helicopter - Class 4 - Privileges)

Amendments to CAR 401.69 (*Flight Instructor Rating - Aeroplane - Class 4 - Privileges*) and to CAR 401.77 (*Flight Instructor Rating - Helicopter - Class 4 - Privileges*) extend the privileges of conducting dual flight instruction for issue of a pilot permit - recreational or the endorsement of a VFR OTT (VFR Over the Top) rating in either aeroplanes (CAR 401.69) or helicopters (CAR 401.77) to the holder of a Class 4 Flight Instructor Rating. They also allow a Class 4 flight instructor to recommend a trainee for a flight test for a pilot permit - recreational or for the endorsement of the trainee's licence with a VFR OTT rating. These privileges for Class 4 flight instructors were inadvertently omitted from the *Canadian Aviation Regulations* when the new pilot permit - recreational and the new endorsement for VFR OTT were introduced.

*avantages des licences de membre d'équipage de conduite*). La licence de pilote de ligne - avion est la licence la plus élevée que peut recevoir un pilote d'avion. Le titulaire d'une telle licence est autorisé à exercer les avantages des licences moins élevées de pilote privé - avion et de pilote professionnel - avion en plus de pouvoir exercer les avantages propres à sa licence de pilote de ligne - avion. Les avantages uniques de la licence de pilote de ligne - avion permettent, pendant la fourniture d'un service aérien commercial au moyen d'un avion de la classe et du type figurant dans les qualifications annotées sur la licence, d'agir en qualité de commandant de bord de l'avion, si la certification de l'avion exige la présence d'au moins deux pilotes, et d'agir en qualité de copilote de l'avion. La modification précise que les avantages propres à la licence de pilote de ligne - avion ne peuvent être exercés que si la licence est annotée d'une qualification de vol aux instruments du groupe 1.

#### Article 401.53 du RAC (Qualification de second officier - Avantages)

L'article 401.53 du RAC (*Qualification de second officier - Avantages*) est modifié afin de permettre au titulaire d'une qualification de second officier d'agir en qualité de mécanicien navigant à bord de tout avion d'un type visé par la qualification. Cette modification reconnaît la commonality entre les exigences de la licence de mécanicien navigant et celles de la qualification de second officier et entre les fonctions de ces deux postes. Voici ce que l'on peut lire à l'article 421.37 (*Licence de mécanicien navigant - Exigences*) des *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*, quant aux exigences concernant la délivrance d'une licence de mécanicien navigant : « Le titulaire d'une licence de pilote professionnel ou de classe supérieure ayant une qualification de second officier pour ce type d'aéronef doit être considéré comme ayant satisfait aux exigences relatives aux connaissances, à l'expérience et aux compétences pourvu : a) qu'il assume, ou qu'il ait assumé au cours des trois mois précédant la date de sa demande, les fonctions d'un second officier, et b) qu'il ait, au cours des douze mois précédant la date de sa demande, accumulé 50 heures de temps de vol en exécutant les fonctions de mécanicien navigant. ». La modification à l'article 401.53 du RAC appuie sans réserve la reconnaissance de la formation et de l'expérience de second officier dont il est question à l'article 421.37 des Normes en étendant l'avantage de façon que le titulaire d'une qualification de second officier puisse agir en qualité de mécanicien navigant à bord d'un type d'aéronef pertinent.

#### Articles 401.69 (Qualification d'instructeur de vol - Avion - Classe 4 - Avantages) et 401.77 du RAC (Qualification d'instructeur de vol - Hélicoptère - Classe 4 - Avantages)

Les modifications aux articles 401.69 (*Qualification d'instructeur de vol - Avion - Classe 4 - Avantages*) et 401.77 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol - Hélicoptère - Classe 4 - Avantages*) étendent les avantages de façon à permettre au titulaire d'une qualification d'instructeur de vol de classe 4 de dispenser de l'entraînement en double commande en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir ou d'une licence de pilote, ou d'une qualification de vol VFR OTT sur une licence de pilote, qu'il s'agisse d'avion (article 401.69 du RAC) ou d'hélicoptère (article 401.77 du RAC). Ces modifications permettent également à un instructeur de vol de classe 4 de recommander un stagiaire pour un test en vol en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir ou d'une qualification de vol VFR OTT sur sa licence. Ces avantages des instructeurs de vol de classe 4 avaient été malencontreusement oubliés du *Règlement de l'aviation canadien* au

OTHER AMENDMENTSCAR 401.05 (Recency Requirements)

A change to CAR 401.05 specifies that the recency requirements for the holder of a balloon licence to exercise the privileges of the licence require the necessary landings and take-offs to be undertaken in a balloon. Changes also impose different recency requirements for the holder of a balloon licence if the flight is conducted by day from those which must be met if the flight is conducted partly by night. In both situations the licence holder, to exercise the privileges of the licence, must have successfully completed, within the six months preceding the flight, at least five landings in a balloon by day. However, if the flight is conducted partly by night, the holder must have successfully completed at least five take-offs in a balloon by night within the previous six months. If the flight is conducted wholly by day the five successful take-offs required may have taken place either by day or by night.

In addition, amendments are included in CAR 401.05 (*Recency Requirements*) to the currency provisions which must be met by the holder of an instrument rating before exercising the privileges of that rating. In two places the wording "...simulated weather conditions..." is being changed to "...actual or simulated instrument meteorological conditions...". This removes any potential ambiguity from this Regulation. "Instrument meteorological conditions" are defined in CAR 101.01 (*Interpretation*).

An additional amendment to CAR 401.05 (3)(b) adds a flight training device under the supervision of a qualified person as one alternative possibility which a holder of an instrument rating may use to maintain recency of experience with instrument meteorological conditions. A flight training device is required under CAR 606.03 (*Synthetic Flight Training Equipment*) to have in force a flight training device certificate issued under that regulation and to meet the standard set out in the *Aeroplane and Rotor Simulator Manual*. Such a certificated flight training device is capable of providing an environment within which the holder of an instrument rating can maintain the skills, necessary for the privileges of that rating, at the level required to be demonstrated for successful completion of an instrument flight test.

As well, an amendment to this section of the CARs allows the holder of an instrument rating to exercise the privileges of the rating if the holder has successfully completed a pilot proficiency check (PPC), as provided in Part VI (*General Operating and Flight Rules*) or Part VII (*Commercial Air Services*), which included the instrument procedures portion of the PPC schedule and if the PCC is still valid.

moment de la mise en place du nouveau permis de pilote de loisir et de la nouvelle qualification de VFR OTT.

AUTRES MODIFICATIONSArticle 401.05 du RAC (Mise à jour des connaissances)

Une modification à l'article 401.05 du RAC précise que, en vertu des exigences de mise à jour des connaissances applicables au titulaire d'une licence de ballon qui compte exercer les avantages de sa licence, ce dernier est tenu d'avoir effectué le nombre nécessaire d'atterrissages et de décollages à bord d'un ballon. Cette modification impose également des exigences différentes en matière de mise à jour des connaissances au titulaire d'une licence de ballon, selon que le vol soit effectué de jour ou qu'il soit effectué en partie de nuit. Dans les deux cas, pour exercer les avantages de la licence, le titulaire de ladite licence doit avoir effectué, au cours des six mois qui précèdent le vol, au moins cinq atterrissages de jour à bord d'un ballon. Toutefois, si le vol se déroule en partie de nuit, le titulaire de la licence doit avoir effectué, au cours des six mois qui précèdent le vol, au moins cinq décollages de nuit à bord d'un ballon. Si le vol se déroule entièrement de jour, les cinq décollages peuvent avoir eu lieu de jour comme de nuit.

De plus, des modifications sont incorporées à l'article 401.05 du RAC (*Mise à jour des connaissances*) quant aux exigences en la matière que doit respecter le titulaire d'une qualification de vol aux instruments avant d'exercer les avantages d'une telle qualification. À deux endroits, les mots « ...conditions météorologiques de vol aux instruments simulées... » sont remplacés par « ...conditions météorologiques de vol aux instruments réelles ou simulées... ». Une telle modification permet de lever toute éventuelle ambiguïté découlant du libellé de cette disposition. Quant à l'expression « conditions de vol aux instruments », elle est définie à l'article 101.01 du RAC (*Définitions*).

D'autres modifications à l'alinéa 401.05(3)b) du RAC ajoutent l'utilisation d'un dispositif d'entraînement au vol, sous la supervision d'une personne qualifiée, comme un autre moyen permettant au titulaire d'une qualification de vol aux instruments de maintenir à jour son expérience des conditions météorologiques de vol aux instruments. Un dispositif d'entraînement au vol est tenu, en vertu de l'article 606.03 du RAC (*Équipement synthétique d'entraînement de vol*), de posséder un certificat de dispositif d'entraînement au vol délivré en vertu de cette disposition et de respecter les normes énoncées dans le *Manuel des simulateurs d'avions et de giravions*. Un tel dispositif d'entraînement au vol certifié est capable de fournir un environnement permettant au titulaire d'une qualification de vol aux instruments de conserver au niveau requis les aptitudes nécessaires pour exercer les avantages de cette qualification de façon à pouvoir réussir au test de vol aux instruments.

Une modification à cet article du RAC permet également au titulaire d'une qualification de vol aux instruments d'exercer les avantages de cette qualification si le titulaire en question a subi avec succès un contrôle de la compétence du pilote (CCP), tel que prévu aux parties VI (*Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*) ou VII (*Service aérien commercial*), pour autant que cela comprenne la partie sur les procédures aux instruments du programme du CCP et que la période de validité du CCP ne soit pas échue.

CAR 401.07 (Validation of Foreign Licences)

The amendment to CAR 401.07 (*Validation of Foreign Licences*) prevents an applicant for a foreign licence validation certificate from being a permanent resident of Canada. Under existing regulations, the holder of a foreign flight crew licence issued by a contracting state<sup>1</sup>, other than Canada, must satisfy only the applicable requirements in the Canadian personnel licensing standards upon applying for a foreign licence validation certificate. This amendment adds the prohibition that the applicant may not permanently reside in Canada. The change emphasizes the transitory nature of the foreign licence validation certificate. *Personnel Licensing and Training Standard 421.07 (Validation of Foreign Licences)* limits the maximum duration for which such a certificate may be valid to one year from the date of issue. This Standard also sets forth the list of purposes for which such a certificate may be issued. While the issuance of the foreign licence validation certificate accepts the standards of training and operations within the original licensing country, these restrictions upon the duration and purposes of such a certificate minimize the potential exposure of Canadian operators and the Canadian licensing system to possibly less stringent standards.

CAR 401.15 (Conduct of a Flight Test)

The amendment to CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) directs both an applicant for a licence, endorsement or permit requiring a flight test and a flight test examiner to the personnel licensing standard in accordance with which the person conducting the flight test must be qualified, unless the Minister has designated that individual to conduct the flight test. This amendment does not introduce a new standard but simply clarifies the reference to the existing standard.

A further amendment to CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) adds a requirement that the aircraft used for the flight test must meet the same requirements as those for a training aircraft for the applicable permit, licence or rating under *Personnel Licensing and Training Standard 425.23 (Training Aircraft Requirements)*. Prior to introduction of the CARs the *Personnel Licensing Handbook* contained a requirement that the level of skill of the applicant necessary to qualify for the issue of each licence, permit or rating be demonstrated in flight and on the ground in accordance with the procedures and manoeuvres set forth in the appropriate flight test guide. This requirement implied the need to undertake a flight test in an aircraft equipped to demonstrate the required abilities and manoeuvres. However, no statement was made defining the airworthiness status nor the equipment for a flight test aircraft although such a statement was made with respect to aircraft used for flight instruction. This amendment to CAR 401.15 remedies that longstanding omission. The Regulations will now state that an aircraft to be used for a flight test must meet the same requirements as any training aircraft which may be used for the permit, licence or rating with respect to which the test is being undertaken. These requirements exist in Standard 425.23 (*Training Aircraft Requirements*).

<sup>1</sup> A signatory of the Convention establishing the International Civil Aviation Organization as signed in Chicago in 1944 and amended from time to time.

Article 401.07 du RAC (Validation d'une licence étrangère)

La modification à l'article 401.07 du RAC (*Validation d'une licence étrangère*) empêche le demandeur d'un certificat de validation d'une licence étrangère d'être un résident permanent du Canada. Conformément à la réglementation actuelle, le titulaire d'une licence étrangère de membre d'équipage de conduite délivrée par un État contractant<sup>1</sup>, autre que le Canada, ne doit satisfaire qu'aux exigences pertinentes des normes canadiennes de délivrance des licences du personnel lorsqu'il demande un certificat de validation d'une licence étrangère. La présente modification ajoute l'interdiction, pour cette personne, de résider en permanence au Canada et, par le fait même, elle insiste sur la nature transitoire du certificat de validation d'une licence étrangère. L'article 421.07 (*Validation d'une licence étrangère*) des *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel* limite la période de validité d'un tel certificat à un an après sa date de délivrance. Il dresse également une liste des motifs qui peuvent conduire à la délivrance d'un tel certificat. Bien que la délivrance d'un certificat de validation d'une licence étrangère reconnaisse les normes de formation et d'exploitation du pays émetteur de la licence originale, les restrictions imposées à la durée et aux motifs d'un tel certificat minimisent les risques potentiels que les exploitants canadiens et le système de délivrance des licences canadiennes se retrouvent confrontés à des normes possiblement moins sévères.

Article 401.15 du RAC (Tenue d'un test en vol)

La modification à l'article 401.15 du RAC (*Tenue d'un test en vol*) renvoie aux normes de délivrance des licences du personnel tant le candidat à un permis, à une licence ou à l'annotation d'une qualification nécessitant un test en vol que l'examineur chargé du test en vol, ce qui impose donc à la personne faisant passer le test en vol d'être qualifiée à moins que le ministre n'ait désigné cette personne pour faire passer ledit test. Cette modification n'introduit pas une nouvelle norme mais renvoie avec plus de précision à la norme existante.

Une autre modification à l'article 401.15 du RAC (*Tenue d'un test en vol*) ajoute une exigence obligeant l'aéronef à satisfaire aux mêmes conditions que celles s'appliquant aux aéronefs d'entraînement, quant au permis, à la licence ou à la qualification recherchée, conformément à l'article 425.23 (*Exigences relatives aux aéronefs d'entraînement*) des *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*. Avant l'entrée en vigueur du RAC, une exigence figurant dans le *Manuel de licences du personnel* obligeait le candidat à démontrer en vol et au sol qu'il possédait les aptitudes nécessaires à la délivrance d'une licence, d'un permis ou d'une qualification, conformément aux procédures et aux manoeuvres établies dans le guide de test en vol pertinent. Cette exigence sous-entendait donc l'utilisation, pendant le test en vol, d'un aéronef équipé de façon à permettre de démontrer les compétences et les manoeuvres nécessaires. Toutefois, rien ne définissait l'état de navigabilité ni l'équipement d'un aéronef servant à un test en vol alors que ces sujets étaient traités pour ce qui était de l'aéronef servant à l'instruction en vol. La modification à l'article 401.15 du RAC vient combler une lacune de longue date. En vertu des nouvelles dispositions, l'aéronef servant à un test en vol est maintenant tenu de satisfaire aux mêmes exigences que celles qui s'appliquent à un aéronef d'entraînement pouvant servir au moment du test en vol inhérent

<sup>1</sup> Un signataire de la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago en 1944 et modifiée à l'occasion.

CAR 401.62 (Flight Instructor Ratings - Aeroplane and Helicopter - Class 4 Supervision Requirement)

The amendment to CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings - Aeroplane and Helicopter - Class 4 Supervision Requirement*) clarifies an unintended ambiguity in the present Regulation. The existing regulation requires the holder of a Class 4 instructor rating to exercise the privileges of that rating only when employed as an instructor for a flight training unit. However, the Regulation does not prevent the instructor from providing flight instruction outside his or her hours of employment by that flight training unit. That is, theoretically, the instructor could work part of the day at the flight training unit and operate elsewhere, as a freelance instructor, when not on duty at his or her employing flight training unit. The amendment to CAR 401.62 states that the holder of a Class 4 instructor rating may exercise the privileges of the rating only when conducting training in accordance with a flight training unit operator certificate.

**Alternatives**

In making editorial revisions, rectifying inadvertent omissions or errors or clarifying privileges attaching to licences, permits and ratings, no alternative to regulatory change is available. Similarly, the amendments to CAR 401.05 (*Recency Requirements*), CAR 401.07 (*Validation of Foreign Licences*), CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) and CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings - Aeroplane and Helicopter - Class 4 Supervision Requirement*) are not achievable by non-regulatory means. Consequently, no alternative to regulatory action has been considered for the amendments in these *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV) (Personnel Licensing and Training)*.

**Benefits and Costs**

Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these Regulations has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

EDITORIAL CHANGES

The editorial changes to 10 regulations:

- CAR 401.08 (*Personal Logs*),
- CAR 401.20 (*Pilot Permits - Gyroplanes - Privileges*),
- CAR 401.22 (*Pilot Permits - Recreational - Aeroplanes - Privileges*),
- CAR 401.23 (*Pilot Permits - Recreational - Helicopters - Privileges*),
- CAR 401.24 (*Pilot Licence - Gliders - Privileges*),

au permis, à la licence ou à la qualification recherchée. Ces exigences se trouvent à l'article 425.23 des Normes (*Exigences relatives aux aéronefs d'entraînement*).

Article 401.62 du RAC (Qualifications d'instructeur de vol - Avion et hélicoptère - Surveillance obligatoire en classe 4)

La modification à l'article 401.62 du RAC (*Qualifications d'instructeur de vol - Avion et hélicoptère - Surveillance obligatoire en classe 4*) clarifie une ambiguïté non intentionnelle qui se trouve actuellement dans la réglementation. Conformément à la réglementation actuelle, le titulaire d'une qualification d'instructeur de classe 4 ne peut exercer les avantages octroyés par une telle qualification que s'il est employé en qualité d'instructeur dans une unité de formation au pilotage. Toutefois, rien n'empêche ledit instructeur de dispenser de l'instruction en vol en dehors de ses heures de service au sein de l'unité en question. Autrement dit, il est théoriquement permis à l'instructeur de travailler à temps partiel dans l'unité de formation au pilotage et d'exercer ailleurs à son propre compte, en dehors des heures pendant lesquelles il est employé par l'unité de formation au pilotage. En vertu de la modification apportée à l'article 401.62 du RAC, le titulaire d'une qualification d'instructeur de classe 4 ne peut exercer les avantages octroyés par une telle qualification que s'il dispense la formation conformément à un certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage.

**Solutions envisagées**

Des révisions d'ordre rédactionnel, la correction d'omissions ou d'erreurs fortuites ou encore des précisions entourant les avantages rattachés aux licences, aux permis ou aux qualifications sont des mesures qui ne se prêtent pas à d'autres solutions. De la même façon, les modifications aux articles 401.05 (*Mise à jour des connaissances*), 401.07 (*Validation d'une licence étrangère*), 401.15 (*Tenue d'un test en vol*) et 401.62 du RAC (*Qualifications d'instructeur de vol - Avion et hélicoptère - Surveillance obligatoire en classe 4*) ne peuvent être réalisées par des moyens autres que réglementaires. Par conséquent, aucune solution autre qu'une intervention réglementaire n'a été envisagée en ce qui a trait aux modifications dans le présent *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV) (Délivrance des licences et formation du personnel)*.

**Avantages et coûts**

Tout au long du processus d'élaboration de la réglementation et des normes s'appliquant à l'aviation, Transports Canada fait appel à des concepts de gestion des risques. Et à chaque fois que des risques ont été perçus, l'analyse de la réglementation a permis de conclure que les risques éventuels étaient acceptables par rapport aux avantages escomptés.

MODIFICATIONS D'ORDRE RÉDACTIONNEL

Les modifications d'ordre rédactionnel aux 10 articles suivants du RAC, à savoir :

- 401.08 (*Carnets personnels*),
- 401.20 (*Permis de pilote - Autogire - Avantages*),
- 401.22 (*Permis de pilote - De loisir - Avion - Avantages*),
- 401.23 (*Permis de pilote - De loisir - Hélicoptère - Avantages*),
- 401.24 (*Permis de pilote - Planeur - Avantages*),
- 401.25 (*Permis de pilote - Ballon - Avantages*),
- 401.26 (*Licence de pilote privé - Avion - Avantages*),

CAR 401.25 (*Pilot Licence - Balloons - Privileges*),  
 CAR 401.26 (*Private Pilot Licence - Aeroplanes - Privileges*),  
 CAR 401.27 (*Private Pilot Licence - Helicopters - Privileges*),  
 CAR 406.13 (*General Conditions of Issuance of a Flight Training Unit Operator Certificate*), and  
 CAR 406.31 (*Aircraft Registration Requirements*)  
 will impose no cost and will improve industry's ability to comply with the safety regulations. Since current regulatory and industry practices and the intent of these CARs will remain unchanged by the amendments, they will have a neutral benefit-cost impact.

#### CORRECTION OF OMISSIONS AND ERRORS

The amendments contained in:

CAR 400.03 (*Time Limits*),  
 CAR 400.04 (*Rewriting of Examinations*),  
 CAR 400.07 (*Change of Address*),  
 CAR 401.13 (*Examination Prerequisites*),  
 CAR 401.83 (*Flight Instructor Ratings - Glider, Balloon and Gyroplane - Balloons - Privileges*), and  
 CAR 401.89 (*Flight Instructor Rating - Ultra-light Aeroplane - Period of Validity*)

return the Canadian aviation industry to the regulatory environment prior to the introduction of the *Canadian Aviation Regulations* and also conform to current industry practices. They contain no benefit-cost implications.

#### CAR 400.01 (Interpretation)

Amendments to CAR 400.01 (*Interpretation*) removing the definition of "aerobatic manoeuvre" from Part IV, adding a definition for "military", and clarifying the meaning of "ground school instruction" will impose no new costs upon the Canadian aviation industry.

The amendment removing the definition of "aerobatic manoeuvre" from Part IV eliminates duplication since this definition will remain in Part I of the CARs. There will be no benefit-cost consequences of this change.

Applicants for Canadian licences or permits who propose to use Canadian military experience and training to satisfy some of the requirements for these documents will continue to be able to do so. Applicants with military experience from other countries will be required to meet the same standards as applicants without a Canadian military background, i.e., the same standards as civilian Canadian applicants. This ensures consistency of knowledge and training levels of applicants who have accumulated aviation experience in a non-Canadian regulatory and operational environment, with those levels of knowledge and training attained in a Canadian environment. The current level of aviation safety in Canada will, thus, suffer no ill effects since a non-Canadian trained applicant will be restricted in using experience or training acquired in a non-Canadian environment to satisfy the requirements of a Canadian licence, permit or rating.

401.27 (*Licence de pilote privé - Hélicoptère - Avantages*),  
 406.13 (*Conditions générales relatives à la délivrance du certificat d'exploitation d'unité de formation au pilotage*),

n'engendrent aucun coût tout en permettant au milieu d'être mieux à même de respecter la réglementation touchant la sécurité. Comme la réglementation et les façons de faire du milieu qui prévalent actuellement, tout comme l'esprit de ces articles, demeurent inchangés, ces mesures n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

#### CORRECTION D'OMISSIONS ET D'ERREURS

Les modifications aux articles suivants du RAC, à savoir :

400.03 (*Délais*),  
 400.04 (*Reprise d'un examen*),  
 400.07 (*Changement d'adresse*),  
 401.13 (*Conditions préalables aux examens*),  
 401.83 (*Qualification d'instructeur de vol - Planeur, ballon et autogire - Ballon - Avantages*),  
 401.89 (*Qualification d'instructeur de vol - Avion ultra-léger - Période de validité*)

ramènent le milieu de l'aviation canadien dans l'environnement réglementaire qui était le sien avant l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien* et permettent également de respecter les façons de faire actuelles du milieu. Ces mesures n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

#### Article 400.01 du RAC (Définitions et interprétation)

Les modifications à l'article 400.01 du RAC (*Définitions*), à savoir la suppression de l'expression « acrobatie aérienne » de la partie IV, l'ajout d'une définition du mot « militaire » et des éclaircissements sur le sens donné à l'expression « instruction théorique au sol », n'imposent aucun coût supplémentaire au milieu de l'aviation canadien.

La modification entraînant la suppression de l'expression « acrobatie aérienne » de la partie IV élimine un doublon puisque cette définition se trouve déjà à la partie I du RAC. Cette modification n'a aucune incidence en matière de coûts et avantages.

Les demandeurs d'une licence ou d'un permis canadien qui se proposent d'utiliser leur expérience et leur formation acquises au sein des forces militaires canadiennes pour démontrer qu'ils satisfont à certaines exigences en matière de délivrance d'un tel document, peuvent continuer à le faire. Quant aux demandeurs dont l'expérience a été acquise au sein de forces militaires étrangères, ils sont tenus de respecter les mêmes exigences que les demandeurs n'ayant aucun antécédent militaire, ce qui revient à dire qu'ils doivent satisfaire aux mêmes exigences que les candidats civils canadiens. Cette façon de procéder assure un niveau uniforme de connaissances et de formation entre les demandeurs ayant acquis une certaine expérience aéronautique dans un milieu réglementaire et opérationnel étranger et les demandeurs ayant évolué dans le milieu canadien. Par conséquent, le niveau actuel de la sécurité aérienne canadienne ne devrait nullement se ressentir de cette mesure, un demandeur étranger dûment formé ne pouvant plus faire appel à son expérience ni à sa formation acquises à l'étranger pour démontrer qu'il respecte les exigences propres à une licence, à un permis ou à une qualification canadienne.

The amendments to the definition of “ground school instruction” clarify the application of the Regulations and will improve the efficiency of the regulatory environment. None of these changes to CAR 400.01 have a significant benefit-cost implication.

The remaining amendments to CAR 400.01 (*Interpretation*) to add the definitions for “high performance aeroplane” and “instrument time” correct unintentional omissions with no net benefit-cost impact.

#### PRIVILEGES ATTACHING TO PERMITS, LICENCES OR RATINGS

The amendment to CAR 401.21 (*Pilot Permits - Ultra-light Aeroplanes - Privileges*) entails no change to existing policy and, therefore, has no benefit-cost impact.

Since no change to current industry practice will be required by the clarification to licensing privileges contained in the amendments to CAR 401.30 (*Commercial Pilot Licence - Aeroplane - Privileges*) and to CAR 401.31 (*Commercial Pilot Licence - Helicopter - Privileges*), these revisions will have neutral benefit-cost impact.

#### CAR 401.34 (Airline Transport Pilot Licence - Aeroplane - Privileges)

The amendment to CAR 401.34 (*Airline Transport Pilot Licence - Aeroplane - Privileges*) will have a minor but positive benefit-cost impact upon the aviation industry. The privileges unique to the ATPL-A are: while engaged in providing a commercial air service by means of an aeroplane of a class and type in respect of which the licence is endorsed with ratings, to act as pilot-in-command of the aeroplane, where the aircraft certification requires a flight crew of two or more pilots, and to act as copilot of the aeroplane. In practice, aeroplanes requiring a minimum flight crew of two pilots are primarily passenger-carrying, heavy jet aircraft, although large cargo-carrying jet aircraft and some non-jet aircraft also have such a requirement. Essentially, the effect of this regulation is to limit the employment, in the position of pilot-in-command for larger aircraft operating in highly structured environments, to holders of ATPL-A with Group 1 Instrument Ratings.

The ATPL-A is the most senior aeroplane pilot licence. To qualify for this licence, a candidate must have extensive experience and must demonstrate a high level of skill and knowledge. A Group 1 Instrument Rating requires the holder to demonstrate the ability to operate an aircraft, using only aircraft instruments and radio navigation for handling and positional information, consistently within rigorously defined parameters. Thus, the more senior pilots with more extensive experience will continue to command the larger, faster aircraft in the complex structure of the commercial aviation environment. The safety of the Canadian civil aviation system will be maintained by reserving such employment for such highly qualified individuals.

Les modifications apportées à la définition de l'expression « instruction théorique au sol » permettent de préciser le domaine d'application de la réglementation et d'améliorer l'efficacité du milieu réglementaire. Aucune des modifications à l'article 400.01 du RAC n'a une grande incidence en matière de coûts et avantages.

Les autres modifications apportées à l'article 400.01 du RAC (*Définitions et interprétation*), à savoir l'ajout de la définition des expressions « avion à hautes performances » et « temps aux instruments » corrigent des erreurs fortuites et n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

#### AVANTAGES OCTROYÉS PAR UN PERMIS, UNE LICENCE OU UNE QUALIFICATION

La modification à l'article 401.21 du RAC (*Permis de pilote - Avion ultra-léger - Avantages*) ne se traduit par aucune modification à la politique actuelle, d'où l'absence de toute incidence en matière de coûts et avantages.

Les précisions sur les avantages octroyés par les licences que comportent les modifications aux articles 401.30 (*Licence de pilote professionnel - Avion - Avantages*) et 401.31 du RAC (*Licence de pilote professionnel - Hélicoptère - Avantages*) ne demandent aucune modification aux façons de faire actuelles du milieu, ces révisions n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

#### RAC 401.34 (Licence de pilote de ligne - Avion - Avantages)

La modification à l'article 401.34 du RAC (*Licence de pilote de ligne - Avion - Avantages*) a une légère incidence favorable en matière de coûts et avantages. Les avantages uniques de la licence de pilote de ligne - avion permettent, pendant la fourniture d'un service aérien commercial au moyen d'un avion de la classe et du type figurant dans les qualifications annotées sur la licence, d'agir en qualité de commandant de bord de l'avion, si la certification de l'avion exige la présence d'au moins deux pilotes, et d'agir en qualité de copilote de l'avion. Dans les faits, les avions nécessitant la présence d'au moins deux pilotes sont essentiellement des avions gros porteurs à réaction assurant le transport de passagers, auxquels s'ajoutent éventuellement certains avions gros-porteurs à réaction assurant le transport de fret et certains aéronefs équipés de moteurs autres que des réacteurs. En résumé, cette disposition a pour conséquence de réserver les postes de commandant de bord de gros aéronefs évoluant dans des milieux fortement structurés, aux titulaires d'une licence de pilote de ligne possédant une qualification de vol aux instruments du groupe 1.

La licence de pilote de ligne - avion est la licence la plus élevée que peut recevoir un pilote d'avion. Pour l'obtenir, un candidat doit avoir une grande expérience et démontrer qu'il possède un niveau élevé de compétences et de connaissances. Le titulaire d'une qualification de vol aux instruments du groupe 1 est tenu de démontrer qu'il peut piloter un aéronef et en connaître la position en ne se servant que des instruments et des appareils de radionavigation, et ce, tout en respectant scrupuleusement des paramètres rigoureusement définis. Par conséquent, les pilotes les plus chevronnés ayant la plus grande expérience vont continuer à exercer les fonctions de commandant de bord des aéronefs les plus gros et les plus rapides dans la structure complexe qui est celle du milieu de l'aviation commerciale. La sécurité de l'aviation civile canadienne sera ainsi préservée puisque de tels postes seront réservés aux personnes les plus qualifiées.



The cost to the economy is the foregone return from employing individuals, capable of such complex operations, as pilots rather than in their next best opportunity. Since it is a matter of individual choice to become a pilot it can be assumed the next best opportunity is less valuable in both pecuniary and non-pecuniary terms than a pilot's career. For the employer, the additional cost of hiring a highly qualified airline transport pilot licence holder with valid Group 1 Instrument Rating is balanced by the additional efficiency and safety brought to the operation by such an individual.

This amendment, supporting the existing current practices in the industry, imposes no new costs and will ensure the continuation of current safety levels.

CAR 401.53 (Second Officer Rating - Privileges)

CAR 401.53 (*Second Officer Rating - Privileges*) is being amended to grant the holder of a second officer rating the privilege of acting as a flight engineer in any aeroplane of a type to which the rating applies. The flight engineer position is a third flight crew member position which is required only on some large aircraft which are operated under Subpart 705 (*Airline Operations*) or Subpart 604 (*Private Operator Passenger Transportation*). The Regulations in these subparts relating to second officer qualifications are intended to allow the holders of such a rating to perform the duties of the flight engineer position. New aircraft designs are no longer being certificated to require three flight crew members and the number of aircraft in the Canadian civil aviation fleet which must be operated with three flight crew members is steadily decreasing. This amendment recognizes current industry and regulatory practices for a small and diminishing number of positions. Minimal benefit-cost consequences follow from this amendment.

CAR 401.69 (Flight Instructor Rating - Aeroplane - Class 4 - Privileges) and CAR 401.77 (Flight Instructor Rating - Helicopter - Class 4 - Privileges)

By allowing Class 4 flight instructors to conduct training for issue of a pilot permit - recreational or for the endorsement of a VFR OTT rating and to recommend the issue of these documents, the amendments to CAR 401.69 (*Flight Instructor Rating - Aeroplane - Class 4 - Privileges*) and to CAR 401.77 (*Flight Instructor Rating - Helicopter - Class 4 - Privileges*) will reduce the cost of attaining the necessary qualifications for these two documents. Class 4 flight instructors, although inexperienced, are qualified instructors. They are only permitted to exercise the privileges of their instructor ratings when employed as a flight instructor by a flight training unit and when under the supervision of the supervising flight instructor of that unit. Extending these privileges to Class 4 flight instructors will not reduce aviation safety. No significant changes to benefits or costs are anticipated from these amendments.

Le coût économique tient au prix qu'il faut payer à utiliser dans des postes de pilote des personnes capables d'évoluer dans des situations aussi complexes plutôt que de les employer à tout autre chose. Comme le fait de devenir pilote relève d'un choix personnel, il est permis de supposer que cet autre emploi serait moins intéressant, tant du point de vue pécuniaire que non pécuniaire, qu'une carrière de pilote. Pour l'employeur, les coûts additionnels inhérents à l'embauche d'un titulaire d'une licence de pilote de ligne hautement qualifié possédant une qualification valide de vol aux instruments du groupe 1 sont contrebalancés par l'efficacité et la sécurité supplémentaires qu'apporte la présence d'un tel pilote.

La modification, qui va dans le même sens que les façons de faire actuelles du milieu, n'impose donc aucun coût supplémentaire et assure le maintien des niveaux de sécurité actuels.

Article 401.53 du RAC (Qualification de second officier - Avantages)

L'article 401.53 du RAC (*Qualifications de second officier - Avantages*) est modifié afin de permettre au titulaire d'une qualification de second officier d'agir en qualité de mécanicien navigant à bord d'un avion d'un type visé par la qualification. Le poste de mécanicien navigant constitue le poste de troisième membre d'équipage de conduite qui est exigé seulement à bord de certains gros aéronefs exploités en vertu des sous-parties 705 (*Exploitation d'une entreprise de transport aérien*) ou 604 (*Transport de passagers par un exploitant privé*). Dans ces sous-parties, les dispositions qui traitent des qualifications de second officier visent à permettre aux titulaires de ce type de qualifications d'exercer les fonctions du poste de mécanicien navigant. De par leur conception, les nouveaux aéronefs ne sont plus certifiés en vue d'une exploitation par un équipage à trois, et le nombre d'appareils de la flotte civile canadienne devant faire appel à un équipage à trois diminue régulièrement. La modification entérine donc ce que la réglementation et les façons de faire du milieu reconnaissent déjà à propos d'un petit nombre de postes qui va en diminuant. On prévoit que cette modification aura des conséquences minimes en matière de coûts et avantages.

Articles 401.69 (Qualification d'instructeur de vol - Avion - Classe 4 - Avantages) et 401.77 du RAC (Qualification d'instructeur de vol - Hélicoptère - Classe 4 - Avantages)

En autorisant les instructeurs de vol de classe 4 à donner de la formation en vue de la délivrance d'un permis de pilote de loisir ou de l'annotation de la qualification VFR OTT et à recommander la délivrance de tels documents, la modification aux articles 401.69 (*Qualification d'instructeur de vol - Avion - Classe 4 - Avantages*) et 401.77 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol - Hélicoptère - Classe 4 - Avantages*) va réduire les coûts nécessaires à l'obtention de ces deux documents. Les instructeurs de vol de classe 4, même s'ils manquent d'expérience, sont des instructeurs qualifiés. Ils ne peuvent exercer les avantages octroyés par leur qualification d'instructeur de vol que lorsqu'ils sont employés comme tels à l'intérieur d'une unité de formation au pilotage et qu'ils sont placés sous la surveillance du superviseur des instructeurs de vol de cette unité. Le fait d'étendre les avantages octroyés aux instructeurs de vol de catégorie 4 ne diminue en rien la sécurité aérienne. Ces modifications ne devraient avoir aucune incidence notable en matière de coûts et avantages.

OTHER AMENDMENTSCAR 401.05 (Recency Requirements)

The amendments to CAR 401.05, requiring the holder of a balloon pilot licence to conduct landings and take-offs, to maintain the licence validity, in a balloon and requiring at least five take-offs in a balloon by night for balloon flights conducted partly by night, return the Canadian aviation industry to the regulatory environment in effect prior to the introduction of the *Canadian Aviation Regulations* and conform to current industry practices. They contain no benefit-cost implications.

Amendments in CAR 401.05 (*Recency Requirements*) to the currency provisions, which must be met by the holder of an instrument rating before exercising the privileges of that rating, add a flight training device to the alternative methods which the holder of an instrument rating may use to maintain the necessary recency of experience. The inclusion of a flight training device as an additional option to satisfy recency requirements for the holders of instrument flight ratings will reduce the demand for technologically more sophisticated simulators of the same category as the aircraft. The cost of maintaining currency for an instrument flight rating will be reduced. Because of the capabilities of a flight training device in creating an environment within which instrument flying skills and procedures can be demonstrated and reinforced without compromising the standard of skill which must be retained for safe instrument flight, no reduction in aviation safety is anticipated from this change. This change is expected to have a positive benefit-cost effect.

The inclusion of successful completion of a pilot proficiency check (PPC) conducted under the provisions of Part VI (*General Operating and Flight Rules*) or Part VII (*Commercial Air Services*), so long as the PPC included the instrument procedures portion of the PPC schedule and is still valid, acknowledges the duplication of the requirements for demonstration of instrument procedures during the PPC with the recency requirements for an instrument rating. No benefit-cost implications are contained in this amendment.

CAR 401.07 (Validation of Foreign Licences)

The amendment to CAR 401.07 (*Validation of Foreign Licences*) prohibits a permanent resident of Canada from applying for a foreign licence validation certificate. This restriction supports the limited duration and use to which such a certificate can be put. The protection of the safety of the Canadian aviation system from the effect of possibly less rigorous standards applied in pilot licensing elsewhere, which could dilute the worth of a Canadian document if foreign licences were validated in Canada without limit or restriction, will be maintained. No significant benefit-cost consequences are expected from this amendment.

AUTRES MODIFICATIONSArticle 401.05 du RAC (*Mise à jour des connaissances*)

Les modifications à l'article 401.05 du RAC, à savoir l'obligation faite au titulaire d'une licence de pilote de ballon, d'une part, d'effectuer des atterrissages et des décollages à bord d'un ballon afin de garder sa licence en état de validité et, d'autre part, d'effectuer au moins cinq décollages de nuit à bord d'un ballon dans le cas d'un vol effectué en partie de nuit, ramènent le milieu de l'aviation canadien aux dispositions réglementaires qui prévalaient avant l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien* et respectent les façons de faire actuelles de ce même milieu. Elles n'ont aucune incidence en matière de coûts et avantages.

Les modifications à l'article 401.05 du RAC (*Mise à jour des connaissances*) quant aux exigences que doit respecter le titulaire d'une qualification de vol aux instruments avant d'exercer les avantages octroyés par une telle qualification, ajoutent l'utilisation d'un dispositif d'entraînement au vol comme autre moyen permettant au titulaire d'une qualification de vol aux instruments de maintenir à jour son expérience des conditions météorologiques de vol aux instruments. L'ajout d'un dispositif d'entraînement au vol comme moyen supplémentaire permettant aux titulaires d'une qualification de vol aux instruments de satisfaire aux exigences en matière de mise à jour de leurs connaissances va réduire la demande en simulateurs techniquement plus évolués de la même catégorie que l'aéronef. Le coût du maintien des connaissances propres à la qualification de vol aux instruments va donc diminuer. Compte tenu des possibilités offertes par les dispositifs d'entraînement au vol quant à la reproduction d'un milieu au sein duquel il est possible de démontrer et de renforcer les aptitudes et les procédures de vol aux instruments sans compromettre le niveau des compétences nécessaires au maintien d'un vol aux instruments sécuritaire, cette modification ne devrait entraîner aucune diminution du niveau de la sécurité aérienne. On s'attend à ce que la modification ait une incidence positive en matière de coûts et avantages.

L'ajout de l'obligation d'avoir subi avec succès un contrôle de la compétence du pilote (CCP) effectué conformément aux dispositions des parties VI (*Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*) ou VII (*Service aérien commercial*), pour autant que le CCP contienne la partie sur les procédures aux instruments du programme du CCP et que la période de validité du CCP ne soit pas échue, reconnaît le doublon qui touche l'obligation de faire la démonstration des procédures aux instruments pendant un CCP avec les exigences en matière de mise à jour des connaissances applicables à une qualification de vol aux instruments. Cette modification n'a aucune incidence en matière de coûts et avantages.

Article 401.07 du RAC (*Validation d'une licence étrangère*)

La modification à l'article 401.07 du RAC (*Validation d'une licence étrangère*) interdit à un résident permanent du Canada de faire une demande de certificat de validation d'une licence étrangère. Cette interdiction renforce la durée limitée et les circonstances entourant la délivrance d'un tel certificat. Cette mesure permet de garantir la protection de la sécurité aérienne canadienne contre les effets de normes éventuellement moins rigoureuses appliquées ailleurs en matière de délivrance des licences, normes qui pourraient dévaluer les documents canadiens si les licences étrangères étaient validées au Canada sans limite ni restriction. Cette modification ne devrait avoir aucune incidence notable en matière de coûts et avantages.

CAR 401.15 (Conduct of a Flight Test)

One amendment to CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) directs both an applicant for a licence or permit requiring a flight test and a flight test examiner to the personnel licensing standard in accordance with which the individual conducting the test shall be qualified unless the Minister has designated an individual to conduct the flight test. There are no benefit-cost implications from this clarification.

The other amendment to CAR 401.15 (*Conduct of a Flight Test*) adds a requirement that the aircraft used for the flight test must meet the same requirements as applied to an aircraft used in training for the applicable permit, licence or rating under CAR 405.23 (*Training Aircraft Requirements*). In practice, the aircraft which the applicant proposes to use for the flight test must be equipped to permit the applicant to demonstrate the necessary skill level. It must also meet the necessary standards of airworthiness. Adherence to these conditions is to the applicant's advantage in providing conditions under which it is possible to demonstrate the necessary ability and skill and to successfully complete the flight test. This amendment is expected neither to impose an additional cost nor to provide significant additional benefit.

CAR 401.62 (Flight Instructor Ratings - Aeroplane and Helicopter - Class 4 Supervision Requirement)

The amendment to CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings - Aeroplane and Helicopter - Class 4 Supervision Requirement*) clarifies an unintended ambiguity in the present Regulation which could be used to permit a Class 4 instructor to offer flight training away from the flight training unit which employs and supervises that instructor. Although this amendment may, to some extent, limit earning possibilities for Class 4 instructors this disadvantage is deemed to be justified in view of the protection it affords aviation safety. A Class 4 instructor, although qualified to provide flight training, is relatively inexperienced in such a role. To prevent misapprehensions that could lead to unsafe operations, either in the training process, or in the student's subsequent aviation history after gaining the desired document, it is wisest for the Class 4 instructor to be carefully monitored while gaining flight training experience. This amendment will ensure that such monitoring is not bypassed at any time. Thus, the benefit-cost implications are positive for this amendment.

BENEFIT-COST SUMMARY

In summary, these *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV) (Personnel Licensing and Training)* have limited benefit-cost implications for the Canadian economy and for the Canadian aviation industry. In the cases of CAR 401.05 (*Recency Requirements*), CAR 401.34 (*Airline Transport Pilot Licence - Aeroplane - Privileges*), and CAR 401.62 (*Flight Instructor Ratings - Aeroplane and Helicopter - Class 4 Supervision Requirement*) any resulting impact will maintain or enhance the existing safe civil aviation environment, thus, providing a net benefit.

Article 401.15 du RAC (Tenue d'un test en vol)

Une modification à l'article 401.15 du RAC (*Tenue d'un essai en vol*) renvoie aux normes de délivrance des licences du personnel tant le candidat à un permis, à une licence ou à l'annotation d'une qualification nécessitant un test en vol que l'examineur chargé du test en vol, ce qui impose donc à la personne faisant passer le test en vol d'être qualifiée ou d'être désignée par le ministre pour faire passer ledit test. Cette précision n'a aucune incidence en matière de coûts et avantages.

L'autre modification à l'article 401.15 du RAC (*Tenue d'un essai en vol*) ajoute une exigence obligeant l'aéronef à satisfaire aux mêmes conditions que celles s'appliquant aux aéronefs d'entraînement, quant au permis, à la licence ou à la qualification recherchée, conformément à l'article 425.23 (*Exigences relatives aux aéronefs d'entraînement*) des *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel*. Dans les faits, l'aéronef que le demandeur se propose d'utiliser pendant le test en vol doit être équipé de façon à permettre à ce dernier de faire la preuve qu'il possède le niveau de compétences nécessaire. L'aéronef doit également respecter les normes de navigabilité voulues. Le respect de ces conditions est tout à l'avantage du demandeur, puisque cela le place dans la meilleure situation pour apporter la preuve qu'il possède les aptitudes et les compétences nécessaires et pour réussir le test en vol. On s'attend à ce que cette modification n'ait aucune incidence, tant au niveau des avantages que des coûts.

Article 401.62 du RAC (Qualification d'instructeur de vol - Avion et hélicoptère - Surveillance obligatoire en classe 4)

La modification à l'article 401.62 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol - Avion et hélicoptère - Surveillance obligatoire en classe 4*) élimine une ambiguïté non intentionnelle qui se trouve dans les dispositions actuelles et qui permet à un instructeur de classe 4 de dispenser de la formation en vol en dehors de l'unité de formation au pilotage qui emploie et surveille cet instructeur. Bien que cette modification puisse, dans une certaine mesure, limiter les possibilités de revenus des instructeurs de classe 4, cet inconvénient se justifie en regard de la protection qu'il offre en matière de sécurité aérienne. Bien que qualifié pour dispenser de la formation en vol, un instructeur de classe 4 est tout de même relativement peu expérimenté dans ce domaine. Pour éviter tous les malentendus qui pourraient mener à des opérations non sécuritaires, soit dans le processus de formation, soit dans les futures expériences aéronautiques que l'élève pourrait vivre après avoir obtenu le document recherché, il est plus prudent de surveiller étroitement un instructeur de classe 4 pendant qu'il prend de l'expérience en formation au pilotage. Cette modification garantit que le processus de surveillance ne sera en aucun temps contourné. On s'attend donc à ce que la modification ait une incidence positive en matière de coûts et avantages.

RÉSUMÉ DES AVANTAGES ET DES COÛTS

En résumé, le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV) (Délivrance des licences et formation du personnel)* n'a que peu d'incidence en matière de coûts et avantages, tant sur l'économie canadienne que sur le milieu de l'aviation canadien. En ce qui concerne les articles 401.05 (*Mise à jour des connaissances*), 401.34 (*Licence de pilote de ligne - Avion - Avantages*) et 401.62 du RAC (*Qualification d'instructeur de vol - Avion et hélicoptère - Surveillance obligatoire en classe 4*), les modifications auront un impact qui se traduira par la stabilité ou la hausse du niveau de sécurité qui existe actuellement dans le

### **Consultation**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV) (Personnel Licensing and Training)* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on December 4, 1999. Two comments were received and have been taken into account in the revisions contained in this publication. The proposed definition of "glider" is being reconsidered and has been removed from these Regulations.

The members of the Personnel Licensing and Training Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these amendments to the Regulations. The actively participating members of the Personnel Licensing and Training Committee of CARAC include the Aero Club of Canada, Air Canada, the Air Operations Group Association, AOPA Canada, the Air Transport Association of Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens inc., CAE Electronics Ltd., the Canadian Air Line Pilots Association, the Canadian Association of Aviation Colleges, Canadian Airlines International Ltd., the Canadian Balloon Association, the Canadian Business Aircraft Association, the Canadian Owners and Pilots Association, the Canadian Air Traffic Controllers Association, the Experimental Aircraft Association - Canadian Council, the Recreational Aircraft Association of Canada, the Soaring Association of Canada, the Teamsters and the Ultralight Pilots Association of Canada. The Personnel Licensing and Training Committee has reviewed these amendments to Part IV of the CARs at meetings in March, June and October of 1997. The Committee recommended the adoption of these amendments.

### **Compliance and Enforcement**

These Regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act* or through suspension or cancellation of a Canadian aviation document.

### **Contact**

Chief  
Regulatory Affairs, AARBH  
Transport Canada  
Safety and Security  
Place de Ville, Tower "C"  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

milieu de l'aviation canadien, ce qui, en fin de compte, donne un bénéfice net.

### **Consultations**

Ce *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV) (Délivrance des licences et formation du personnel)* a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 décembre 1999. Deux commentaires ont été reçus et ont été pris en compte dans les révisions du présent document. La définition proposée de « planeur » est actuellement examinée de nouveau et a été supprimée de ce règlement.

Les modifications aux dispositions réglementaires ont fait l'objet de consultations par l'intermédiaire des membres du Comité technique sur la Délivrance des licences et la formation du personnel du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Parmi les membres actifs du Comité sur la délivrance des licences et la formation du personnel du CCRAC, on retrouve : l'Aéro Club du Canada, Air Canada, l'Association du groupe de la navigation aérienne, l'AOPA Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens Inc., CAE Électronique Ltée, l'Association canadienne des pilotes de ligne, la Canadian Association of Aviation Colleges, les Lignes aériennes Canadien International Ltée, l'Association montgolfigère canadienne, la Canadian Business Aircraft Association, la Canadian Owners and Pilots Association, l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, l'Experimental Aircraft Association - Canadian Council, le Réseau aéronautique amateur Canada, l'Association canadienne de vol à voile, Teamsters Canada et l'Ultralight Pilots Association of Canada. Le Comité sur la délivrance des licences et la formation du personnel a examiné les modifications à apporter à la partie IV du RAC lors de réunions tenues en mars, juin et octobre 1997 et a recommandé que ces modifications soient adoptées.

### **Respect et exécution**

L'application de ces dispositions réglementaires prévoit l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique* ou la suspension ou l'annulation d'un document d'aviation canadien.

### **Personne-ressource**

Chef  
Affaires réglementaires, Aviation civile (AARBH)  
Transports Canada  
Sécurité et sûreté  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Adresse Internet : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2001-50 23 January, 2001

## FISHERIES ACT

### Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989

P.C. 2001-106 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989*.

#### REGULATIONS AMENDING THE ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

## AMENDMENTS

1. (1) The definition “licence” in subsection 2(1) of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*<sup>1</sup> is repealed.

(2) The definition “longueur à la fourche”<sup>2</sup> in subsection 2(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« longueur à la fourche » Distance mesurée de l’extrémité de la tête d’un poisson, gueule fermée, à la fin de la partie centrale de la nageoire caudale. (*fork length*)

(3) Subsection 2(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) A reference in these Regulations to a licence refers to a licence issued under the provincial Act or any document or thing deemed to be a licence by the regulations under the provincial Act.

(3.1) A reference to a licence by its name in a provision of the French version of these Regulations is a reference to the licence in the English version of the provision.

2. Subitem 2(7)<sup>3</sup> of the table to subsection 18(3) of the Regulations is replaced by the following:

Column I	
Item	Waters
2.	(7) Clear Lake (45°16’N., 79°47’W.) and Whitefish Lake (45°18’N., 79°47’W.) in the geographic Township of Humphrey, Blackstone Lake (45°15’N., 79°52’W.) and Crane Lake (45°13’N., 79°57’W.) in the geographic Township of Conger, Horn Lake (known locally as Sollman Lake) (45°40’N., 79°30’W.) in the geographic Townships of Chapman and Ryerson, Three Legged Lake (45°16’N., 80°01’W.) in the geographic Townships of Foley and Cowper, Otter Lake (45°17’N., 79°58’W.) in the geographic Township of Foley, Flaxman Lake (45°20’N., 79°50’W.) in the geographic Township of Christie and Spider Lake (45°15’N., 80°04’W.) in the geographic Township of Cowper, all in the Territorial District of Parry Sound.

Enregistrement  
DORS/2001-50 23 janvier 2001

## LOI SUR LES PÊCHES

### Règlement modifiant le Règlement de pêche de l’Ontario de 1989

C.P. 2001-106 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l’article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche de l’Ontario de 1989*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L’ONTARIO DE 1989

## MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « permis », au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche de l’Ontario de 1989*<sup>1</sup>, est abrogée.

(2) La définition de « longueur à la fourche »<sup>2</sup>, au paragraphe 2(1) de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« longueur à la fourche » Distance mesurée de l’extrémité de la tête d’un poisson, gueule fermée, à la fin de la partie centrale de la nageoire caudale. (*fork length*)

(3) Le paragraphe 2(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l’application du présent règlement, la mention d’un permis vaut mention d’un permis délivré conformément à la loi provinciale ou de tout document ou toute chose qui est réputé un permis par les règlements pris en vertu de la loi provinciale.

(3.1) Dans la version française du présent règlement, la mention d’un permis par son nom vaut mention du permis dans la version anglaise.

2. Le paragraphe 2(7)<sup>3</sup> du tableau du paragraphe 18(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Eaux
2.	(7) Le lac Clear (45°16’N., 79°47’O.) et le lac Whitefish (45°18’N., 79°47’O.) dans le canton géographique de Humphrey, et le lac Blackstone (45°15’N., 79°52’O.) et le lac Crane (45°13’N., 79°57’O.) dans le canton géographique de Conger, le lac Horn (connu localement sous le nom de lac Sollman) (45°40’N., 79°30’O.) dans les cantons géographiques de Chapman et de Ryerson, le lac Three Legged (45°16’N., 80°01’O.) dans les cantons géographiques de Foley et de Cowper, le lac Otter (45°17’N., 79°58’O.) dans le canton géographique de Foley, le lac Flaxman (45°20’N., 79°50’O.) dans le canton géographique de Christie et le lac Spider (45°15’N., 80°04’O.) dans le canton géographique de Cowper, tous dans le district territorial de Parry Sound.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/89-93

<sup>2</sup> SOR/99-105

<sup>3</sup> SOR/99-456

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/89-93

<sup>2</sup> DORS/99-105

<sup>3</sup> DORS/99-456

**3. The portion of subitem 2(3) of the table to subsection 20(4) of the Regulations in column I<sup>4</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Waters
2.	(3) All the waters bounded by a line beginning at the junction of Highways Number 17 and 71; thence in an easterly direction along Highway Number 17 to a point approximately 9 km east of Edison Lake; thence in a southwesterly direction along the north shore of Eagle Lake; thence in a southerly direction to the west shore of Eagle Lake and Teggau Lake; thence passing over Teggau Creek and proceeding westerly along Teggau Creek to the Pine Road to a point approximately 2 km north of the Experimental Lakes Area (E.L.A.) Camp; thence following the Highwind Lake Road to its junction with Highway Number 71; and thence in a northerly direction to the place of beginning

**4. (1) Subsection 24(2) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (f):**

(g) 50 yellow perch in the aggregate from the waters of Whitefish Lake (Latitude 48°13'N., Longitude 90°00'W.) in Division 21; or

(h) 25 yellow perch in the aggregate from the waters of Lake Nipissing, Division 27.

**(2) Subsection 24(4) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(c) 25 yellow perch in the aggregate from the waters of Lake Nipissing, Division 27.

**5. Section 29 of the Regulations is replaced by the following:**

**29.** (1) No person shall, unless the fish is being prepared for immediate consumption,

(a) skin, cut or pack any fish taken by sport fishing in such a manner that

(i) the species cannot readily be identified, or

(ii) the number cannot readily be counted; or

(b) be in possession of any fish that are skinned, cut or packed in contravention of paragraph (a).

(2) A person who is in possession of any fish taken by sport fishing for which there is an applicable length limit shall keep the fish in a manner that allows the length to be readily measured, unless the fish

(a) are being prepared for immediate consumption;

(b) are prepared at an overnight accommodation for storage;

(c) are being transported on the water from a temporary overnight accommodation to that person's primary residence and that person is not engaged in sport fishing; or

(d) are being transported overland.

**6. (1) The portion of subparagraph 1(4)(e)(i) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**3. La colonne I<sup>4</sup> du paragraphe 2(3) du tableau du paragraphe 20(4) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Eaux
2.	(3) Toutes les eaux bornées par une ligne commençant à la jonction des autoroutes numéros 17 et 71; de là, vers l'est, le long de l'autoroute numéro 17 jusqu'à un point situé à environ 9 kilomètres à l'est du lac Edison; de là, vers le sud-ouest, le long de la rive nord du lac Eagle; de là, vers le sud, jusqu'à la rive ouest du lac Eagle et du lac Teggau; de là, à travers le ruisseau Teggau, vers l'ouest, le long du ruisseau Teggau jusqu'au point situé sur le chemin Pine, à environ 2 km au nord du camp Experimental Lakes Area (E.L.A.); de là, suivant le chemin du lac Highwind jusqu'à sa jonction avec l'autoroute numéro 71; de là, vers le nord, jusqu'au point de départ.

**4. (1) Le paragraphe 24(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

g) plus de 50 perchaudes au total provenant du lac Whitefish (48°13'de latitude nord et 90°00'de longitude ouest), dans la division 21;

h) plus de 25 perchaudes au total provenant des eaux du lac Nipissing, dans la division 27.

**(2) Le paragraphe 24(4) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) plus de 25 perchaudes au total provenant des eaux du lac Nipissing, dans la division 27.

**5. L'article 29 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**29.** (1) Sauf au moment de le préparer pour une consommation immédiate, il est interdit :

a) d'écorcher, de couper ou d'emballer du poisson pris dans le cadre de la pêche sportive de telle façon qu'il soit difficile :

(i) d'en identifier l'espèce,

(ii) d'en déterminer le nombre;

b) d'avoir en sa possession du poisson écorché, coupé ou emballé en contravention de l'alinéa a).

(2) Quiconque est en possession de poisson pris dans le cadre de la pêche sportive auquel s'applique une limite de longueur doit le conserver de façon que la longueur puisse être facilement mesurée à moins que le poisson :

a) soit en voie de préparation pour une consommation immédiate;

b) soit préparé dans une installation d'hébergement en vue de sa conservation;

c) soit en cours de transport sur l'eau, à partir d'une installation d'hébergement temporaire jusqu'à la résidence principale de la personne qui l'a en sa possession, si celle-ci ne se livre pas à la pêche sportive;

d) soit en cours de transport sur terre.

**6. (1) La colonne II<sup>3</sup> du sous-alinéa 1(4)e)(i) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

<sup>4</sup> SOR/92-217

<sup>4</sup> DORS/92-217

**Colonne II****Article Eaux**

**1. (4)** *e*(i) les eaux de la rivière Pine et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga

**(2) The portion of subparagraph 1(4)(e)(iii) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**Colonne II****Article Eaux**

**1. (4)e** (iii) les eaux du ruisseau Sheldon et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50

**7. (1) The portion of subparagraph 10(4)(e)(i) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**Colonne II****Article Eaux**

**10. (4)** *e*(i) les eaux de la rivière Pine et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga

**(2) The portion of subparagraph 10(4)(e)(iii) of Part I of Schedule III to the French version of the Regulations in column II<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**Colonne II****Article Eaux**

**10. (4)e** (iii) les eaux du ruisseau Sheldon et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50

**8. The portion of paragraph 16(22)(e) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II<sup>5</sup> is replaced by the following:**

**Column II****Item Waters**

**16. (22)** *e* All the waters bounded by a line beginning at the junction of Highways Number 17 and 71; thence in an easterly direction along Highway Number 17 to a point approximately 9 km east of Edison Lake; thence in a southwesterly direction along the north shore of Eagle Lake; thence in a southerly direction along the west shore of Eagle Lake and Teggau Lake; thence passing over Teggau Creek and proceeding westerly along Teggau Creek to the Pine Road at a point approximately 2 km north of the Experimental Lakes Area (E.L.A.) Camp; thence following the Highwind Lake Road to its junction with Highway Number 71; and thence in a northerly direction to the place of beginning

**9. (1) The portion of paragraph 18(2)(c) of Part I of Schedule III to the Regulations in column II<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**Column II****Item Waters**

**18. (2)** *c* All of the Ontario portion of Lake Erie east of a straight line drawn from the north shore to the International Boundary Line at longitude 80°25'00"W. to the Peace Bridge at Fort Erie, excluding the waters of Long Point Bay as set out in paragraph (b).

<sup>5</sup> SOR/95-337**Colonne II****Article Eaux**

**1. (4)** *e*(i) les eaux de la rivière Pine et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga

**(2) La colonne II<sup>3</sup> du sous-alinéa 1(4)e(iii) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**Colonne II****Article Eaux**

**1. (4)e** (iii) les eaux du ruisseau Sheldon et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50

**7. (1) La colonne II<sup>3</sup> du sous-alinéa 10(4)e(i) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**Colonne II****Article Eaux**

**10. (4)** *e*(i) les eaux de la rivière Pine et de ses tributaires en amont à partir du confluent de la rivière Nottawasaga

**(2) La colonne II<sup>3</sup> du sous-alinéa 10(4)e(iii) de la partie I de l'annexe III de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**Colonne II****Article Eaux**

**10. (4)e** (iii) les eaux du ruisseau Sheldon et de ses tributaires en amont à partir de la Route de comté numéro 50

**8. La colonne II<sup>5</sup> de l'alinéa 16(22)e de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**Colonne II****Article Eaux**

**16. (22)** *e* toutes les eaux bornées par une ligne commençant à la jonction des autoroutes numéros 17 et 71; de là, vers l'est, le long de l'autoroute numéro 17 jusqu'à un point situé à environ 9 km à l'est du lac Edison; de là, vers le sud-ouest, le long de la rive nord du lac Eagle; de là, vers le sud, le long de la rive ouest du lac Eagle et du lac Teggau; de là, au travers du ruisseau Teggau puis vers l'ouest le long du ruisseau Teggau jusqu'au chemin Pine, et jusqu'à un point situé à environ 2 km au nord du camp Experimental Lakes Area (E.L.A.); de là, le long du chemin du lac Highwind jusqu'à sa jonction avec l'autoroute numéro 71; de là, vers le nord, jusqu'au point de départ

**9. (1) La colonne II<sup>3</sup> de l'alinéa 18(2)c de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

**Colonne II****Article Eaux**

**18. (2)** *c* toute la partie ontarienne du lac Érié à l'est d'une ligne droite tirée à partir de la rive nord jusqu'à la frontière internationale, à une longitude de 80°25'00"O., jusqu'au pont Peace, à Fort Erie, à l'exclusion des eaux de la Baie Long Point visées à l'alinéa b).

<sup>5</sup> DORS/95-337

(2) The portion of subitem 18(21) of Part I of Schedule III to the Regulations in columns II<sup>6</sup> and III<sup>3</sup> is replaced by the following:

Column II		Column III
Item	Waters	Fishing Quota
18.	(21) (a) Division 21, excluding the waters set out in paragraph (b)	(21) (a) 50
	(b) Whitefish Lake (48°13'N., 90°00'W.)	(b) 100

(3) The portion of subitem 18(27) of Part I of Schedule III to the Regulations in column III<sup>6</sup> is replaced by the following:

Column III	
Item	Fishing Quota
18.	(27) 50

10. The portion of subitem 7(5) of Part III of Schedule III to the Regulations in column II<sup>7</sup> is replaced by the following:

Column II	
Item	Waters
7.	(5) All the waters bounded by a line beginning at the junction of Highways Number 17 and 71, thence in an easterly direction along Highway Number 17 to a point approximately 9 km east of Edison Lake, thence in a southwesterly direction along the north shore of Eagle Lake, thence in a southerly direction along the west shore of Eagle Lake and Teggau Lake, thence passing over Teggau Creek and proceeding westerly along Teggau Creek to the Pine Road at a point approximately 2 km north of the Experimental Lakes Area (E.L.A.) Camp, thence following the Highwind Lake Road to its junction with Highway Number 71, and thence in a northerly direction to the place of beginning; the waters of Minnitaki Lake (49°58'N., 92°00'W.), Abram Lake (50°04'N., 91°57'W.), Pelican Lake (50°07'N., 91°58'W.) and Botsford Lake (50°08'N., 91°38'W.) and connecting waters, in Division 22

11. Item 12 of Part III of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after subitem (3):

Column I	Column II	Column III
Item	Species	Waters
12.		(4) The waters of Lake Nipissing in Division 27

12. Item 6<sup>4</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

6. The waters in the County of Victoria excepting that part lying north and east of a line described as follows:

BEGINNING at the east boundary of the said county and its intersection with the centreline of Highway Number 503; THENCE westerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway Number 35; THENCE northerly along the said centreline to its intersection with the east boundary of the said county.

The waters in the County of Peterborough lying south of a line described as follows:

BEGINNING at the southeast corner of the geographic Township of Methuen; THENCE westerly along the south

(2) Les colonnes II<sup>6</sup> et III<sup>3</sup> du paragraphe 18(21) de la partie I de l'annexe III du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

Colonne II		Colonne III
Article	Eaux	Contingent
18.	(21) (a) Les eaux de la division 21, à l'exclusion des eaux visées à l'alinéa b)	(21) (a) 50
	b) les eaux du lac Whitefish (48°13'N., 90°00'O.)	b) 100

(3) La colonne III<sup>6</sup> du paragraphe 18(27) de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Contingent
18.	(27) 50

10. La colonne II<sup>7</sup> du paragraphe 7(5) de la partie III de l'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Eaux
7.	(5) Les eaux bornées par une ligne commençant à la jonction des autoroutes numéros 17 et 71; de là, vers l'est, en suivant l'autoroute numéro 17 jusqu'à un point situé à environ 9 km à l'est du lac Edison; de là, vers le sud-ouest, le long de la rive nord du lac Eagle; de là, vers le sud, le long de la rive ouest du lac Eagle et du lac Teggau; de là, à travers le ruisseau Teggau, vers l'ouest, le long du ruisseau Teggau jusqu'au point situé sur le chemin Pine, à environ 2 km au nord du camp Experimental Lakes Area (E.L.A.); de là, suivant le chemin du lac Highwind jusqu'à la jonction de l'autoroute numéro 71; de là, vers le nord, jusqu'au point de départ; les eaux du lac Minnitaki (49°58'N., 92°00'O.), du lac Abram (50°04'N., 91°57'O.), du lac Pelican (50°07'N., 91°58'O.) et du lac Botsford (50°08'N., 91°38'O.) et les eaux qui s'y jettent, dans la division 22

11. L'article 12 de la partie III de l'annexe III du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Espèce	Eaux
12.		(4) Les eaux du lac Nipissing dans la division 27

12. L'article 6<sup>4</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. Les eaux du comté de Victoria, à l'exception de la partie située au nord et à l'est d'une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'intersection de la limite est du comté et de la ligne médiane de l'autoroute numéro 503; de là, vers l'ouest le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute numéro 35; de là, vers le nord, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la limite est du comté.

Les eaux du comté de Peterborough, situées au sud d'une ligne décrite comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du canton géographique de Methuen; de là, vers l'ouest le long de la limite sud de ce

<sup>6</sup> SOR/93-119

<sup>7</sup> SOR/94-295

<sup>6</sup> DORS/93-119

<sup>7</sup> DORS/94-295



boundary of the said township to its intersection with the centreline of Peterborough County Road Number 46; THENCE southerly along the said centreline to its intersection with the centreline of County Road Number 44; THENCE westerly along the said centreline to its intersection with the centreline of County Road Number 6; THENCE northerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Burleigh Township Road, commonly known as Northey's Bay Road; THENCE westerly and northerly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway Number 28 at the Hamlet of Woodview; THENCE southwesterly along the said centreline to its intersection with the centreline of Highway Number 36; THENCE westerly and northerly along the said centreline to the west boundary of the said county; excepting that part of Crow Lake in the geographic Township of Belmont.

The waters in the County of Northumberland excepting the waters described in divisions 2 and 8; in the Town of Newcastle and in the Township Municipality of Scugog, in the Regional Municipality of Durham excepting waters described in Division 2; the waters of the Talbot River, its tributaries and the Trent Canal system in the Township of Brock, in the Regional Municipality of Durham and in the Township of Mara, in the County of Simcoe; together with that part of Dalrymple Lake in the Township of Mara, in the County of Simcoe; except that part of the Trent River lying downstream of the Trent-Severn waterway Lock 9 at the head of Percy Reach to the boundary between the counties of Northumberland and Hastings.

**13. Item 19<sup>3</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

19. The waters in the Territorial Districts of Algoma, Cochrane, Sudbury and Temiskaming described as follows:

BEGINNING at the southeast corner of the geographic Township of Casey at the interprovincial boundary between Ontario and Quebec; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Casey, Harley, Kerns, Henwood, Cane, Barber, Willet, and Roadhouse; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Township of Corkill to the southeast corner thereof; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Corkill and Charters to the southwest corner of the geographic Township of Charters; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Township of Ray to the southeast corner thereof; THENCE easterly along the northerly boundary of the geographic Township of Leckie to the northeast corner thereof; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Township of Leckie to the southeast corner thereof; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Leckie and Dufferin to the northeast corner of the geographic Township of Stull; THENCE southerly along the easterly boundary of the geographic Townships of Stull, Valin and Cotton to the southeast corner of the geographic Township of Cotton; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Cotton, McNamara, Frechette, Scotia, Onaping, Dublin, Battersby, Breadner, Specht, Earl, Ivy, Gladwin, Fulton and McKeough to the southwest corner of the geographic Township of McKeough; THENCE northerly along the westerly boundary of the geographic Townships of McKeough and Guidon to the northwest corner of the geographic Township of Guidon; THENCE westerly along the

canton jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route du comté de Peterborough numéro 46; de là, vers le sud, le long de cette médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route de comté numéro 44; de là, vers l'ouest, le long de la ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route de comté numéro 6; de là, vers le nord, le long de la ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route du canton de Burleigh, mieux connue sous le nom de chemin Northey's Bay; de là, vers l'ouest et vers le nord, le long de la ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute numéro 28, dans le hameau de Woodview; de là, vers le sud-ouest le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'autoroute numéro 36; de là, vers l'ouest et vers le nord, le long de cette ligne médiane jusqu'à la limite ouest du comté; à l'exception de la partie du lac Crow située dans le canton géographique de Belmont.

Les eaux du comté de Northumberland, à l'exception des eaux décrites aux divisions 2 et 8, dans la ville de Newcastle et dans la municipalité de canton de Scugog, dans la municipalité régionale de Durham, à l'exception des eaux décrites à la division 2; les eaux de la rivière Talbot, de ses affluents et du réseau du canal Trent, dans le canton de Brock, dans la municipalité régionale de Durham et dans le canton de Mara, comté de Simcoe; y compris les eaux de la partie du lac Dalrymple, dans le canton de Mara, comté de Simcoe; à l'exception de la partie de la rivière Trent se trouvant en aval de l'écluse numéro 9 du réseau Trent-Severn, à l'entrée de Percy Reach jusqu'à la limite entre les comtés de Northumberland et de Hastings.

**13. L'article 19<sup>3</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

19. Les eaux des districts territoriaux d'Algoma, de Cochrane, de Sudbury et de Témiscamingue décrites comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du canton géographique de Casey à l'intersection de la frontière entre l'Ontario et le Québec; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Casey, de Harley, de Kerns, de Henwood, de Cane, de Barber, de Willet et de Roadhouse; de là, vers le sud, le long de la limite est du canton géographique de Corkill jusqu'à l'angle sud-est de ce canton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Corkill et de Charters jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de Charters; de là, vers le sud, le long de la limite est du canton géographique de Ray jusqu'à l'angle sud-est de ce canton; de là, vers l'est, le long de la limite nord du canton géographique de Leckie jusqu'à l'angle nord-est de ce canton; de là, vers le sud, le long de la limite est du canton géographique de Leckie jusqu'à l'angle sud-est de ce canton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Leckie et de Dufferin jusqu'à l'angle nord-est du canton géographique de Stull; de là, vers le sud, le long de la limite est des cantons géographiques de Stull, de Valin et de Cotton jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Cotton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Cotton, de McNamara, de Frechette, de Scotia, d'Onaping, de Dublin, de Battersby, de Breadner, de Specht, d'Earl, d'Ivy, de Gladwin, de Fulton et de McKeough jusqu'à l'angle sud-ouest du canton géographique de McKeough; de là, vers le nord, le long de la limite ouest des cantons géographiques de McKeough et de Guidon jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Guidon; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques d'Eaton, de Duksyta, de Drea,

southerly boundary of the geographic Townships of Eaton, Duksyta, Drea, Deans, Cassidy and Carruthers; THENCE northerly along the westerly limit of the geographic Township of Carruthers to the northwest corner thereof; THENCE westerly along the southerly boundary of the geographic Townships of Patenaude, Neill, Moggy and Moen to the southeast corner of the geographic Township of Moen at the easterly limit of the Territorial District of Algoma; THENCE northerly along the easterly limit to its intersection with the 48th parallel; THENCE westerly along the 48th parallel to the westerly limit of the Territorial District of Algoma; THENCE southerly along the limit of the high-water mark of Lake Superior; THENCE northerly along that high-water mark to the confluence with the westerly shore of the Pic River; THENCE northerly along the high-water mark of the westerly shore of the Pic River to the intersection of the centre line of that part of the road running easterly to the Village of Caramat; THENCE northwesterly along the centre line of Secondary Highway 625 to the intersection with the centre line of Highway 11; THENCE easterly along that centre line to the intersection with the high-water mark of the westerly shore of the Otosawian River; THENCE northeasterly along that high-water mark to the intersection with the centre line of the old main line of the Canadian National Railway; THENCE easterly along the centre line of the Canadian National Railway line to the 50th parallel; THENCE easterly along that parallel to its intersection with the interprovincial boundary between Ontario and Quebec; THENCE southerly along the interprovincial boundary to the high-water mark of the northerly shore of Lake Timiskaming; THENCE southerly and westerly along that shore to the place of beginning.

**14. Item 27<sup>8</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

27. The waters of Lake Nipissing together with: the waters of the French River from the Chaudière and the Little Chaudière dams to Lake Nipissing; the waters of the west bay of Lake Nipissing to the centre line of Highway 64 in the Township of Haddo in the Territorial District of Sudbury; the waters of the northwest bay of Lake Nipissing to the falls of MacPherson Creek; the waters of Sturgeon River from Lake Nipissing to the falls on MacPherson Creek; the waters of the Sturgeon River from Lake Nipissing to the dam at Sturgeon Falls; the waters of the Veuve River from Lake Nipissing to the chutes located in Lot 5 in Concession 1 in the Township of Caldwell in the Territorial District of Nipissing; and the waters of the South River from Lake Nipissing to Highway 654.

**15. Item 33<sup>2</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

33. The waters in the Territorial Districts of Cochrane and Thunder Bay described as follows:

BEGINNING at the intersection of the high-water mark of Lake Superior with the westerly shore of the Pic River; THENCE westerly along that high-water mark to the confluence with the Nipigon River; THENCE northerly along the high-water mark on the easterly shore of the Nipigon River, Helen Lake and Jessie Lake to the Pine Portage dam; THENCE northerly along the high-water mark on the east shore of Forgan Lake and the east shore of the Nipigon River to the confluence with Lake Nipigon; THENCE northeasterly along

de Deans, de Cassidy et de Carruthers; de là, vers le nord, le long de la limite ouest du canton géographique de Carruthers jusqu'à l'angle nord-ouest de ce canton; de là, vers l'ouest, le long de la limite sud des cantons géographiques de Patenaude, de Neill, de Moggy et de Moen jusqu'à l'angle sud-est du canton géographique de Moen situé à la limite est du district territorial d'Algoma; de là, vers le nord, le long de cette limite est jusqu'à son intersection avec le 48<sup>e</sup> parallèle; de là, vers l'ouest, le long de ce parallèle jusqu'à la limite ouest du district territorial d'Algoma; de là, vers le sud, le long de la laisse des hautes eaux du lac Supérieur; de là, vers le nord, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à son point de confluence avec la rive ouest de la rivière Pic; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Pic jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la partie de la route allant vers l'est jusqu'au village de Caramat; de là, vers le nord-ouest, le long de la ligne médiane de la route secondaire 625 jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route 11; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Otosawian; de là, vers le nord-est, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de l'ancienne voie ferrée principale de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'au 50<sup>e</sup> parallèle; de là, vers l'est, le long de ce parallèle jusqu'à son intersection avec la frontière entre l'Ontario et le Québec; de là, vers le sud, le long de cette frontière jusqu'à la laisse des hautes eaux de la rive nord du lac Témiscamingue; de là, vers le sud et l'ouest, le long de cette rive jusqu'au point de départ.

**14. L'article 27<sup>8</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

27. Les eaux du lac Nipissing, de même que les eaux de la rivière French à partir des barrages Chaudière et Little Chaudière jusqu'au lac Nipissing; les eaux de la baie ouest du lac Nipissing jusqu'à la ligne médiane de l'autoroute 64, canton de Haddo, district territorial de Sudbury; les eaux de la baie nord-ouest du lac Nipissing jusqu'aux chutes du ruisseau MacPherson; les eaux de la rivière Sturgeon à partir du lac Nipissing jusqu'aux chutes du ruisseau MacPherson; les eaux de la rivière Sturgeon à partir du lac Nipissing jusqu'au barrage de Sturgeon Falls; les eaux de la rivière Veuve à partir du lac Nipissing jusqu'aux chutes situées dans le lot 5, concession 1, canton de Caldwell, district territorial de Nipissing; les eaux de la rivière South à partir du lac Nipissing jusqu'à l'autoroute 654.

**15. L'article 33<sup>2</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

33. Les eaux des districts territoriaux de Cochrane et de Thunder Bay décrites comme suit :

Commençant à l'intersection de la laisse des hautes eaux du lac Supérieur avec la rive ouest de la rivière Pic; de là, vers l'ouest, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à son point de confluence avec la rivière Nipigon; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux sur la rive est de la rivière Nipigon, du lac Helen et du lac Jessie jusqu'au barrage Pine Portage; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux sur la rive est du lac Forgan et la rive est de la rivière Nipigon jusqu'à son point de confluence avec le lac Nipigon; de là, vers

<sup>8</sup> SOR/94-730

<sup>8</sup> DORS/94-730

that high-water mark to the westerly shore of the Pikitigushi River; THENCE west astronomically to the high-water mark along the westerly shore of the Nipigon River; THENCE northwesterly along that high-water mark to the westerly shore of the Pikitigushi River; THENCE northeasterly following that westerly shore to the northerly limit of the right of way of the Canadian National Railway; THENCE westerly along that limit to the 90th meridian; THENCE northerly along that meridian to the 51st parallel; THENCE easterly along that parallel to the northerly projection of the westerly boundary of the geographic Township of Gzowski; THENCE southerly along that projection to the northwest corner of the geographic Township of Gzowski; THENCE easterly along the northerly boundary of that Township to its northeast corner; THENCE southerly along the easterly boundary of that Township to its intersection with the centre line of the Canadian National Railway line; THENCE easterly along the centre line of the Canadian National Railway line to its intersection with the westerly boundary of the geographic Township of Nakina; THENCE northerly along the Township boundary; THENCE easterly along the northerly boundary of that Township to the intersection with Cordingely Lake; THENCE northerly along the high-water mark of the said lake to the intersection of the northerly boundary of the geographic Township of Nakina with the northeast corner of that township; THENCE southerly along the easterly boundary of that Township to its intersection with Lower Twin Lake; THENCE easterly along the high-water mark of said lake to its intersection with the easterly boundary of the geographic Township of Nakina; THENCE southerly to the intersection of that boundary with the centre line of the old main line of the Canadian National Railway; THENCE easterly along the centre line of the Canadian National Railway line to the high-water mark along the westerly shore of the Otosawian River; THENCE southwesterly along that high-water mark to the intersection with the centre line of Highway 11; THENCE westerly along that centre line to its intersection with the centre line of Secondary Highway 625; THENCE southerly and southeasterly along that centre line to its intersection with the centre line of a road running westerly from the Village of Caramat; THENCE westerly along that centre line to its intersection with the high-water mark along the westerly shore of the Pic River; THENCE southerly along that high-water mark to the place of beginning.

le nord-est, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à la rive ouest de la rivière Pikitigushi; de là, vers l'ouest astronomique, jusqu'à la laisse des hautes eaux le long de la rive ouest de la rivière Nipigon; de là, vers le nord-ouest, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à la rive ouest de la rivière Pikitigushi; de là, vers le nord-est, le long de cette rive ouest jusqu'à la limite nord de l'emprise de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là, vers l'ouest, le long de cette limite jusqu'au 90<sup>e</sup> méridien; de là, vers le nord, le long de ce méridien jusqu'au 51<sup>e</sup> parallèle; de là, vers l'est, le long de ce parallèle jusqu'au prolongement nord de la limite ouest du canton géographique de Gzowski; de là, vers le sud, le long de ce prolongement jusqu'à l'angle nord-ouest du canton géographique de Gzowski; de là, vers l'est, le long de la limite nord de ce canton jusqu'à son angle nord-est; de là, vers le sud, le long de la limite est de ce canton jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la voie ferrée de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la limite ouest du canton géographique de Nakina; de là, vers le nord, le long de la limite de ce canton; de là, vers l'est, le long de la limite nord de ce canton jusqu'à son intersection avec le lac Cordingely; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux de ce lac jusqu'à l'intersection de la limite nord du canton géographique de Nakina avec l'angle nord-est de ce canton; de là, vers le sud, le long de la limite est de ce canton jusqu'à son intersection avec le lac Lower Twin; de là, vers l'est, le long de la laisse des hautes eaux de ce lac jusqu'à son intersection avec la limite est du canton géographique de Nakina; de là, vers le sud, jusqu'à l'intersection de cette limite avec la ligne médiane de l'ancienne voie ferrée principale de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada; de là, vers l'est, le long de cette ligne médiane jusqu'à la laisse des hautes eaux de la rive ouest de la rivière Otosawian; de là, vers le sud-ouest, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route 11; de là, vers l'ouest, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane de la route secondaire 625; de là, vers le sud et le sud-est, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la ligne médiane d'une route qui va vers l'ouest à partir du village de Caramat; de là, vers l'ouest, le long de cette ligne médiane jusqu'à son intersection avec la laisse des hautes eaux le long de la rive ouest de la rivière Pic; de là, vers le sud, le long de cette laisse des hautes eaux jusqu'au point de départ.

**16. (1) The portion of subitem 3(22) of Schedule V to the Regulations in column I is replaced by the following:**

Column I	
Item	Description
3.	(22) The waters of that part of the Credit River in the City of Mississauga in the Regional Municipality of Peel lying between the most northerly side of the bridge that forms part of the Queen Elizabeth Way and the most southerly side of the bridge that forms part of that part of Highway Number 5 known locally as Dundas Street.

**16. (1) La colonne I du paragraphe 3(22) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Description
3.	(22) Les eaux de la partie de la rivière Credit dans la ville de Mississauga, municipalité régionale de Peel, située entre le côté le plus au nord du pont qui fait partie de l'autoroute Queen Elizabeth Way et le côté le plus au sud du pont qui fait partie du tronçon de l'autoroute numéro 5, connue localement sous le nom de rue Dundas.

(2) The portion of subitem 3(37) of Schedule V to the Regulations in column I<sup>5</sup> is replaced by the following:

Column I	
Item	Description
3.	(37) The waters of that part of Grindstone Creek extending downstream from Waterdown Road in the geographic Township of Flamborough in the Regional Municipality of Hamilton-Wentworth to Highway Number 2 (known locally as Plains Road) in the City of Burlington in the Regional Municipality of Halton.

17. Item 5 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (21):

Item	Column I Description	Column II Close Time
5.	(22) The waters of those parts of the Fishog River in the Township of Laxton in the County of Victoria from the mouth of the river at Head Lake (44°45'N., 78°54'W.) to the base of the waterfalls approximately 1.5 km upstream.	The last Saturday in April to the Friday following the second Saturday in May

18. (1) The portion of subitem 12(5) of Schedule V to the Regulations in column II is replaced by the following:

Item	Column II Close Time
12. (5)	Dec. 1 to the Friday preceding the last Saturday in April

(2) The portion of subitem 12(15) of Schedule V to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Description
12.	(15) The waters of that part of Six Mile Creek, known locally as Bennett's Creek, in the Township of Muskoka Lakes, in the District Municipality of Muskoka, lying between Three Mile Lake and the southwesterly limit of the right-of-way of Secondary Highway Number 532 and being within lots 12 and 13 in Concession A, and lots 5 and 6 in Concession VI, all as shown on the plan of the township of Watt.

(3) The portion of subitem 12(49)<sup>9</sup> of Schedule V to the Regulations in column I is replaced by the following:

Item	Column I Description
12.	(49) The waters of that part of the South Muskoka River in the Town of Bracebridge in the District Municipality of Muskoka extending downstream from the base of the South Muskoka Falls to its confluence with the North Muskoka River, including the waters of that part of the North Muskoka River in the Town of Bracebridge in the District Municipality of Muskoka extending from the Bracebridge Falls Dam downstream beyond the confluence of the South Muskoka River to the green-lighted buoy labelled as E.E.I. located in the mouth of the river, also including the secondary channel known as the Gap (UTM coordinates northing 4987000 and easting 627000) from the Muskoka River to the red-lighted buoy, labelled as E.C.2.

(2) La colonne I<sup>5</sup> du paragraphe 3(37) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Description
3.	(37) Les eaux de la partie du ruisseau Grindstone, en aval de la route Waterdown, dans le canton géographique de Flamborough, municipalité régionale de Hamilton-Wentworth jusqu'à l'autoroute numéro 2 (connue localement sous le nom de Plains Road) dans la cité de Burlington, municipalité régionale de Halton.

17. L'article 5 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (21), de ce qui suit :

Article	Colonne I Description	Colonne II Période de fermeture
5.	(22) Les eaux des parties de la rivière Fishog situées dans le canton de Laxton, comté de Victoria, à partir de l'embouchure de la rivière, au lac Head (44°45'N., 78°54'O.), jusqu'au pied des chutes, à environ 1,5 km vers l'amont.	Du dernier samedi d'avril au vendredi suivant le deuxième samedi de mai

18. (1) La colonne II du paragraphe 12(5) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne II Période de fermeture
12. (5)	Du 1 <sup>er</sup> décembre au vendredi précédant le dernier samedi d'avril

(2) La colonne I du paragraphe 12(15) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne I Description
12.	(15) Les eaux de la partie du ruisseau Six Mile, connue localement sous le nom de ruisseau Bennett's, dans le canton de Muskoka Lakes, dans la municipalité du district de Muskoka, s'étendant entre le lac Three Mile et la limite sud-ouest de l'emprise de la route secondaire numéro 532 et située dans les lots 12 et 13 de la concession A et les lots 5 et 6 de la concession VI, tel qu'indiqué sur le plan du canton de Watt.

(3) La colonne I<sup>9</sup> du paragraphe 12(49) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne I Description
12.	(49) Les eaux de la partie de la rivière South Muskoka, dans la ville de Bracebridge, dans la municipalité du district de Muskoka, s'écoulant vers l'aval à partir du pied des chutes de South Muskoka jusqu'au point de confluence avec la rivière North Muskoka, y compris les eaux de la partie de la rivière North Muskoka, située dans la ville de Bracebridge, dans la municipalité du district de Muskoka, s'écoulant à partir du barrage des chutes de Bracebridge, vers l'aval, au-delà du point de confluence avec la rivière South Muskoka, jusqu'à la bouée lumineuse verte immatriculée E.E.I. située à l'embouchure de la rivière, y compris le chenal secondaire appelé The Gap (MTU, ordonnée 4987000, abscisse 627000), à partir de la rivière Muskoka jusqu'à la bouée lumineuse rouge, immatriculée E.C.2.

<sup>9</sup> SOR/90-229

<sup>9</sup> DORS/90-229

**19. (1) The portion of subitem 15(57) of Schedule V to the Regulations in column I<sup>4</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Description
15.	(57) The waters of Mamainse Creek and its tributaries lying within the A. McDonnel Mining Location and the North Montreal Mining Location, known locally as Sand Bay Mining Location, in the Territorial District of Algoma, excepting that portion of the creek from the centreline of Highway Number 17 to the shore of Lake Superior.

**(2) The portion of subitem 15(134) of Schedule V to the Regulations in column I<sup>8</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Description
15.	(134) The waters of that part of the North Wanapitei River from the outer wall of the northernmost Bailey bridge in Fraleck Township to the site of the abandoned Poupore Bridge at the mouth of the North Wanapitei River in Rathburn Township.

**20. (1) The portion of subitem 16(71) of Schedule V to the Regulations in column I<sup>4</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Description
16.	(71) The waters of McKee Creek at 57 Bay of Dog Lake located in the Township of Stover in the Territorial District of Sudbury described as follows: Commencing at the high-water mark at a point on the northern shore of 57 Bay, 200 m east of the mouth of McKee Creek; thence northerly along the high-water mark of 57 Bay and McKee Creek, a distance of 300 m; thence westerly across McKee Creek to the high-water mark on the opposite shore; thence southerly along the high-water mark, a distance of 300 m to a point 200 m west of the mouth of McKee Creek on the shore of 57 Bay; thence easterly at a distance of 200 m from the mouth of McKee Creek to the place of beginning.

**(2) The portion of subitem 16(74) of Schedule V to the Regulations in column I<sup>4</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Description
16.	(74) The waters of Height of Land Bay of Dog Lake located in the Township of Stover in the Territorial District of Sudbury described as follows: Commencing at a point on the high-water mark on the western shore of Dog Lake at the portage trail known as Height of Land Portage; thence westerly along the high-water mark of the northern shore of Height of Land Bay, a distance of 1,100 m to a small point of land; thence straight across the bay to the high-water mark on a point of land on the opposite shore; thence easterly along the high-water mark on the southern shore, a distance of 1,300 m around the said Bay to the place of beginning.

**(3) Item 16 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (171):**

Column I	Column II	
Item	Description	Close Time
16.	(172) The waters of Duncannon Lake (47°56'N., 83°25'W.) in the Townships of Panet and Marshall in the Territorial District of Sudbury.	Jan. 1 to Dec. 31

**19. (1) La colonne I<sup>4</sup> du paragraphe 15(57) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Description
15.	(57) Les eaux du ruisseau Mamainse et de ses tributaires situées à l'intérieur de l'agglomération minière de A. McDonnel et de l'agglomération minière de North Montreal, connue localement sous le nom de Sand Bay Mining Location, district territorial d'Algoma, à l'exception de la partie du ruisseau allant de la ligne médiane de l'autoroute numéro 17 jusqu'à la rive du lac Supérieur.

**(2) La colonne I<sup>8</sup> du paragraphe 15(134) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Description
15.	(134) Les eaux de la partie de la rivière North Wanapitei à partir du mur extérieur du pont Bailey situé le plus au nord, dans le canton de Fraleck, jusqu'à l'emplacement du pont abandonné appelé Poupore, à l'embouchure de la rivière Wanapitei, dans le canton de Rathburn.

**20. (1) La colonne I<sup>4</sup> du paragraphe 16(71) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Description
16.	(71) Les eaux du ruisseau McKee, dans la baie 57 du lac Dog, situées dans le canton de Stover, district territorial de Sudbury, décrites comme suit : commençant à la laisse des hautes eaux, à un point situé sur la rive nord de la baie 57, à 200 m à l'est de l'embouchure du ruisseau McKee; de là, vers le nord, le long de la laisse des hautes eaux de la baie 57 et du ruisseau McKee, sur une distance de 300 m; de là, vers l'ouest, à travers le ruisseau McKee jusqu'à la laisse des hautes eaux de la rive opposée; de là, vers le sud, suivant la laisse des hautes eaux sur une distance de 300 m jusqu'à un point situé à 200 m à l'ouest de l'embouchure du ruisseau McKee, sur la rive de la baie 57; de là, vers l'est, à une distance de 200 m de l'embouchure du ruisseau McKee jusqu'au point de départ.

**(2) La colonne I<sup>4</sup> du paragraphe 16(74) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Description
16.	(74) Les eaux de la baie Height of Land du lac Dog situées dans le canton de Stover, district territorial de Sudbury, décrites comme suit : commençant à un point de la laisse des hautes eaux de la rive ouest du lac Dog, sur le sentier de portage connu sous le nom de portage Height of Land; de là, vers l'ouest, le long de la laisse des hautes eaux de la rive nord de la baie Height of Land, sur une distance de 1 100 m jusqu'à une petite pointe de terre; de là, en droite ligne à travers la baie jusqu'à la laisse des hautes eaux, sur une pointe de terre de la rive opposée; de là, vers l'est, le long de la laisse des hautes eaux, sur la rive sud, sur une distance de 1 300 m autour de la baie, jusqu'au point de départ.

**(3) L'article 16 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (171), de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	
Article	Description	Période de fermeture
16.	(172) Les eaux du lac Duncannon (47°56'N., 83°25'O.) dans les cantons de Panet et de Marshall, district territorial de Sudbury.	Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre

Column I	Column II
Item	Description
(173)	The waters of McPhail Lake (48°14'14"N., 80°43'28"W.) in the Township of Michie in the Territorial District of Timiskaming.

**21. (1) The portion of subitem 18(34) of Schedule V to the Regulations in column I<sup>4</sup> is replaced by the following:**

Column I	Column II
Item	Description
18.	(34) The waters of Gapen's Pool (49°01'N., 88°15'W.), consisting of that part of the Nipigon River lying east of a line drawn north from the eastern shore abutment of Highways Number 11 and 17 bridge to the westernmost tip of a point of land on the eastern shore of the outflow from Lake Helen.

**(2) Subitem 18(36)<sup>8</sup> of Schedule V to the Regulations is repealed.**

**(3) The portion of subitem 18(52) of Schedule V to the Regulations in column I<sup>3</sup> is replaced by the following:**

Column I	Column II
Article	Description
18.	(52) The waters of that part of the Nipigon River downstream of the Alexander Dam lying east of a line drawn south from the Alexander Dam log chute to the northernmost tip of the point of land on the east shore of the Nipigon River in the Township of Purdom in the Territorial District of Thunder Bay.

**(4) The portions of subitems 18(54) to (57) of Schedule V to the English version of the Regulations in column I<sup>3</sup> are replaced by the following:**

Column I	Column II
Item	Description
18.	(54) The waters of the unnamed lake known locally as Alder Lake (48°30'23"N., 89°45'46"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(55) The waters of the unnamed lake known locally as Black Otter Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(56) The waters of the unnamed lake known locally as Trapper Lake (48°29'34"N., 89°47'16"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(57) The waters of the unnamed lake known locally as Wilray Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.

**22. The portion of subitem 21(4) of Schedule V to the Regulations in column I<sup>8</sup> is replaced by the following:**

Column I	Column II
Item	Description
21.	(4) The waters of the Kagawong River in Billings Township from the bridge (dam) on the Kagawong River at Highway 540 downstream to the bridge on Henry Street in the Village of Kagawong (local name of the street that proceeds northerly from the main street to Concession 16 road of Billings Township, crossing the Kagawong River).

Colonne I	Colonne II
Article	Description
(173)	Les eaux du lac McPhail (48°14'14"N., 80°43'28"O.) dans le canton de Michie, district territorial de Timiskaming.

**21. (1) La colonne I<sup>4</sup> du paragraphe 18(34) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Article	Description
18.	(34) Les eaux de la mouille Gapen (49°01'N., 88°15'O.), comprenant la partie de la rivière Nipigon située à l'est d'une ligne tirée vers le nord à partir de la culée du pont de la rive est des autoroutes numéros 11 et 17, jusqu'à l'extrémité ouest d'une pointe de terre sur la rive est de la décharge du lac Helen.

**(2) Le paragraphe 18(36)<sup>8</sup> de l'annexe V du même règlement est abrogé.**

**(3) La colonne I<sup>3</sup> du paragraphe 18(52) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Article	Description
18.	(52) Les eaux de la partie de la rivière Nipigon en aval du barrage Alexander situées à l'est d'une ligne tirée au sud de la glissière de bûches du barrage Alexander jusqu'à la pointe de terre la plus au nord sur la rive est de la rivière Nipigon dans le canton de Purdom dans le district territorial de Thunder Bay.

**(4) La colonne I<sup>3</sup> des paragraphes 18(54) à (57) de l'annexe V de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Column I	Column II
Item	Description
18.	(54) The waters of the unnamed lake known locally as Alder Lake (48°30'23"N., 89°45'46"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(55) The waters of the unnamed lake known locally as Black Otter Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(56) The waters of the unnamed lake known locally as Trapper Lake (48°29'34"N., 89°47'16"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.
	(57) The waters of the unnamed lake known locally as Wilray Lake (48°30'33"N., 89°46'00"W.) in the Territorial District of Thunder Bay.

**22. La colonne I<sup>8</sup> du paragraphe 21(4) de l'annexe V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Article	Description
21.	(4) Les eaux de la rivière Kagawong, dans le canton de Billings, à partir du pont (barrage) de la route 540, sur la rivière Kagawong, vers l'aval jusqu'au pont de la rue Henry, dans le village de Kagawong (nom local de la rue menant vers le nord à partir de la rue principale jusqu'au chemin de la Concession 16 du canton de Billings, et traversant la rivière Kagawong).

**23. Item 23 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following after subitem (21):**

Column I		Column II
Item	Description	Close Time
23.	(22) The waters of that part of the Troutlake River commencing at the top of Whitefish Falls to a point 2 km downstream where the river intersects Latitude 50°52'N.	April 15 to May 31

**24. The portion of subitem 24(8) of Schedule V to the English version of the Regulations in column I<sup>8</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Description
24.	(8) The waters extending downstream from the outflow of Snow Lake (48°50'N., 91°33'W.), Icy Lake (48°50'N., 91°32'W.), Abie Lake (48°50'N., 91°31'W.) and the outflow of Abie Lake in Mormon Lake to the first narrows (48°51'N., 91°33'W.) in the Territorial District of Rainy River (collectively known as Circuit Lakes).

**25. Paragraph 2(4)(e) of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:***(e) Sturgeon River*

The waters of the Sturgeon River in the townships of Tay and Oro-Medonte from the source of the River to and including its mouth at the town of Sturgeon Bay on Georgian Bay.

**26. (1) Subitem 2(6)<sup>10</sup> of Schedule IX to the Regulations is replaced by the following:***(6) Regional Municipality of Peel  
Credit River*

That part of the Credit River in the City of Mississauga lying between the most southerly side of the bridge that forms part of the Queen Elizabeth Way and the water's edge of Lake Ontario; and that part of the Credit River in the City of Mississauga lying between the most northerly side of the bridge that forms part of Highway Number 5 (known locally as Dundas Street) and the most southerly side of the bridge that forms part of Burnhamthorpe Road.

**(2) Subitem 2(9) of Schedule IX to the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) and by repealing paragraph (b)<sup>9</sup>.****27. (1) Paragraph 0.1(1)(a)<sup>2</sup> of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:**

- (a) Geographic Township of McMurray:*
- (i) Dycie Lake (47°56'N., 84°43'W.),
  - (ii) Dicey Lake (45°56'N., 84°46'W.),
  - (iii) Jubilee Lake (47°59'N., 84°45'W.), and
  - (iv) Minto Lake (47°58'N., 84°45'W.);

**(2) Paragraph 0.1(1)(c)<sup>2</sup> of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:**

- (c) Geographic Township of Rabazo:*
- (i) Norwalk Lake (47°55'N., 84°44'W.), and
  - (ii) Antoine Lake (47°53'N., 85°49'W.).

**23. L'article 23 de l'annexe V du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (21), de ce qui suit :**

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Période de fermeture
23.	(22) Les eaux de la partie de la rivière Troutlake commençant au sommet des chutes Whitefish jusqu'à un point situé à 2 km en aval, à 50°52' de latitude nord, à l'intersection du cours d'eau.	Du 15 avril au 31 mai

**24. La colonne I<sup>8</sup> du paragraphe 24(8) de l'annexe V de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Column I	
Item	Description
24.	(8) The waters extending downstream from the outflow of Snow Lake (48°50'N., 91°33'W.), Icy Lake (48°50'N., 91°32'W.), Abie Lake (48°50'N., 91°31'W.) and the outflow of Abie Lake in Mormon Lake to the first narrows (48°51'N., 91°33'W.) in the Territorial District of Rainy River (collectively known as Circuit Lakes).

**25. L'alinéa 2(4)(e) de l'annexe VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :***e) Rivière Sturgeon*

Les eaux de la rivière Sturgeon dans les cantons de Tay et Oro-Medonte de la source de cette rivière jusqu'à son embouchure à la ville de Sturgeon Bay sur la Baie Georgienne, et y compris cette embouchure.

**26. (1) Le paragraphe 2(6)<sup>10</sup> de l'annexe IX du même règlement est remplacé par ce qui suit :***(6) Municipalité régionale de Peel  
Rivière Credit*

La partie de la rivière Credit, dans la ville de Mississauga, située entre le côté le plus au sud du pont de l'autoroute Queen Elizabeth Way, et la ligne des eaux du lac Ontario et la partie de la rivière Credit, dans la ville de Mississauga, située entre le côté le plus au nord du pont de l'autoroute numéro 5 (connue localement sous le nom de Dundas Street) et le côté le plus au sud du pont du chemin Burnhamthorpe.

**(2) L'alinéa 2(9)(b)<sup>9</sup> de l'annexe IX du même règlement est abrogé.****27. (1) L'alinéa 0.1(1)(a)<sup>2</sup> de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) Canton géographique de McMurray :*
- (i) Le lac Dycie (47°56'N., 84°43'O.),
  - (ii) Le lac Dicey (45°56'N., 84°46'O.),
  - (iii) Le lac Jubilee (47°59'N., 84°45'O.),
  - (iv) Le lac Minto (47°58'N., 84°45'O.);

**(2) L'alinéa 0.1(1)(c)<sup>2</sup> de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- c) Canton géographique de Rabazo :*
- (i) Le lac Norwalk (47°55'N., 84°44'O.),
  - (ii) Le lac Antoine (47°53'N., 85°49'O.).

<sup>10</sup> SOR/91-113<sup>10</sup> DORS/91-113

**28. (1) Subparagraph 1(1)(a)(ix)<sup>9</sup> of Schedule X to the Regulations is repealed.**

**(2) Paragraph 1(1)(a) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of subparagraph (x) and by repealing subparagraphs (xii)<sup>9</sup> and (xiii)<sup>9</sup>.**

**(3) Paragraph 1(1)(c)<sup>9</sup> of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:**

(c) Geographic Township of Larkin:

- (i) Lake Number 8 (49°05'N., 84°45'W.),
- (ii) Lake Number 44 (49°07'N., 84°38'W.),
- (iii) Lake Number 47 (49°07'N., 84°37'W.),
- (iv) Lake Number 51 (49°07'N., 84°37'W.), and
- (v) That Man's Lake (49°05'N., 85°45'W.);

**(4) Subitem 1(1) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (e):**

(f) Geographic Township of Abraham:

- (i) Fog Lake (48°37'N., 85°09'W.),
- (ii) North O'Brien Lake (48°33'N., 85°09'W.), and
- (iii) North Oganek Lake (48°34'N., 85°08'W.);

(g) Geographic Township of Alanen: South Shell Lake (48°27'N., 85°08'W.);

(h) Geographic Township of Ashley: Rootcellar Lake (48°25'N., 85°00'W.);

(i) Geographic Township of Atkinson:

- (i) Atkinson Lake Number 1 (48°32'N., 84°46'W.), and
- (ii) Atkinson Lake Number 2 (48°30'N., 84°44'W.);

(j) Geographic Township of Common: Clearwater Lake (48°40'N., 85°14'W.);

(k) Geographic Township of Cudney: Violet 500 Lake (48°31'N., 84°31'W.);

(l) Geographic Township of Hunt:

- (i) Leo's Lake (48°33'N., 85°13'W.), and
- (ii) Lake UN-81-24 (48°38'N., 85°13'W.);

(m) Geographic Township of Lascelles:

- (i) Lake Number 4 (49°08'N., 84°36'W.),
- (ii) Lake Number 5 (49°07'N., 84°36'W.), and
- (iii) Lake Number 7 (49°07'N., 84°36'W.);

(n) Geographic Township of Pearkes: Lake Number 1, known locally as Pearkes Lake (48°32'N., 84°26'W.);

(o) Geographic Township of St. Julien: Francois Lake (48°29'N., 84°18'W.);

(p) Geographic Township of Vasiloff:

- (i) East Shell Lake (48°27'N., 85°07'W.),
- (ii) Jerrards Lake (48°29'N., 85°11'W.),
- (iii) Mileage 10 Pothole Lake (48°29'N., 85°09'W.), and
- (iv) O'Brien Lake (48°32'N., 85°09'W.).

**(5) Paragraph 1(2)(n) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):**

- (iv) Greenock Lake (48°18'N., 80°44'W.),
- (v) Kasba Lake (48°19'N., 80°41'W.), and
- (vi) Lake Number 25 (48°18'N., 80°44'W.);

**28. (1) Le sous-alinéa 1(1)(a)(ix)<sup>9</sup> de l'annexe X du même règlement est abrogé.**

**(2) Les sous-alinéas 1(1)(a)(xii)<sup>9</sup> et (xiii)<sup>9</sup> de l'annexe X du même règlement sont abrogés.**

**(3) L'alinéa 1(1)(c)<sup>9</sup> de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) Canton géographique de Larkin :

- (i) Le lac n° 8 (49°05'N., 84°45'O.),
- (ii) Le lac n° 44 (49°07'N., 84°38'O.),
- (iii) Le lac n° 47 (49°07'N., 84°37'O.),
- (iv) Le lac n° 51 (49°07'N., 84°37'O.),
- (v) Le lac That Man's (49°05'N., 85°45'O.);

**(4) Le paragraphe 1(1) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) Canton géographique d'Abraham :

- (i) Le lac Fog (48°37'N., 85°09'O.),
- (ii) Le lac North O'Brien (48°33'N., 85°09'O.),
- (iii) Le lac North Oganek (48°34'N., 85°08'O.);

g) Canton géographique d'Alanen : Le lac South Shell (48°27'N., 85°08'O.);

h) Canton géographique d'Ashley : Le lac Rootcellar (48°25'N., 85°00'O.);

i) Canton géographique d'Atkinson :

- (i) Le lac Atkinson n° 1 (48°32'N., 84°46'O.),
- (ii) Le lac Atkinson n° 2 (48°30'N., 84°44'O.);

j) Canton géographique de Common : Le lac Clearwater (48°40'N., 85°14'O.);

k) Canton géographique de Cudney : Le lac Violet 500 (48°31'N., 84°31'O.);

l) Canton géographique de Hunt :

- (i) Le lac Leo's (48°33'N., 85°13'O.),
- (ii) Le lac UN-81-24 (48°38'N., 85°13'O.);

m) Canton géographique de Lascelles :

- (i) Le lac n° 4 (49°08'N., 84°36'O.),
- (ii) Le lac n° 5 (49°07'N., 84°36'O.),
- (iii) Le lac n° 7 (49°07'N., 84°36'O.);

n) Canton géographique de Pearkes : Le lac n° 1, connu localement sous le nom de lac Pearkes (48°32'N., 84°26'O.);

o) Canton géographique de St. Julien : Le lac Francois (48°29'N., 84°18'O.);

p) Canton géographique de Vasiloff :

- (i) Le lac East Shell (48°27'N., 85°07'O.),
- (ii) Le lac Jerrards (48°29'N., 85°11'O.),
- (iii) Le lac Mileage 10 Pothole (48°29'N., 85°09'O.),
- (iv) Le lac O'Brien (48°32'N., 85°09'O.).

**(5) L'alinéa 1(2)(n) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :**

- (iv) Le lac Greenock (48°18'N., 80°44'O.),
- (v) Le lac Kasba (48°19'N., 80°41'O.),
- (vi) Le lac n° 25 (48°18'N., 80°44'O.);



**(6) Subitem 1(2) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (y):**

- (z) Geographic Township of Clifford:
- (i) Bea Lake (48°20'N., 79°51'W.),
  - (ii) Gourley Lake (48°18'N., 79°53'W.),
  - (iii) Mall Lake (48°20'N., 79°52'W.),
  - (iv) Pall Lake (48°20'N., 79°53'W.),
  - (v) Ramey Lake (48°18'N., 79°53'W.),
  - (vi) Seahorse Lake (48°18'N., 79°52'W.),
  - (vii) Thrasher Lake (48°22'N., 79°52'W.), and
  - (viii) Vannier Lake (48°18'N., 79°53'W.);
- (z.1) Geographic Township of Garrison:
- (i) Collins Lake (48°31'N., 79°59'W.),
  - (ii) Dewhirst Lake (48°27'N., 80°00'W.),
  - (iii) Halfway Lake (48°28'N., 80°00'W.), and
  - (iv) Packcan Lake (48°27'N., 79°59'W.);
- (z.2) Geographic Township of Harker: Imperial Lake (48°29'N., 79°48'W.);
- (z.3) Geographic Township of Lamplugh: Carlyle Lake (48°32'N., 79°49'W.);
- (z.4) Geographic Township of McCann: Andrew Lake (48°26'N., 80°28'W.);
- (z.5) Geographic Township of McEvay:
- (i) Lake Number 30, known locally as Briere Lake (48°19'N., 80°36'W.),
  - (ii) Cootie Lake (48°16'N., 80°34'W.),
  - (iii) Grey Lake (48°17'N., 80°34'W.), and
  - (iv) Potvin Lake (48°17'N., 80°35'W.);
- (z.6) Geographic Township of Michaud:
- (i) Hewitt Lake (48°30'N., 80°01'W.), and
  - (ii) McCulloch Lake (48°30'N., 80°05'W.);
- (z.7) Geographic Township of Milligan: Milligan Lake (48°37'N., 80°07'W.);
- (z.8) Geographic Township of Munro:
- (i) Fade Lake (48°33'N., 80°08'W.), and
  - (ii) Munro Lake (48°34'N., 80°08'W.);
- (z.9) Geographic Township of Thackeray:
- (i) Armitage Lake (48°23'N., 79°54'W.),
  - (ii) Brinnie Lake (48°25'N., 79°58'W.),
  - (iii) Driscoll Lake (48°23'N., 79°54'W.),
  - (iv) Giunta Lake (48°23'N., 79°54'W.),
  - (v) Lake Number 9, known locally as Thackery Lake (48°23'N., 79°53'W.), and
  - (vi) Vinkle Lake (48°23'N., 79°56'W.).

**(7) Subitem 1(3) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

- (c) Geographic Township of Arnold: Nelson Lake (48°14'N., 79°53'W.);
- (d) Geographic Township of Baden: Sullivan Lake (48°16'N., 79°42'W.);
- (e) Geographic Township of Beauchamp: Collacut Lake (47°42'N., 80°00'W.);

**(6) Le paragraphe 1(2) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa y), de ce qui suit :**

- z) Canton géographique de Clifford :
- (i) Le lac Bea (48°20'N., 79°51'O.),
  - (ii) Le lac Gourley (48°18'N., 79°53'O.),
  - (iii) Le lac Mall (48°20'N., 79°52'O.),
  - (iv) Le lac Pall (48°20'N., 79°53'O.),
  - (v) Le lac Ramey (48°18'N., 79°53'O.),
  - (vi) Le lac Seahorse (48°18'N., 79°52'O.),
  - (vii) Le lac Thrasher (48°22'N., 79°52'O.),
  - (viii) Le lac Vannier (48°18'N., 79°53'O.);
- z.1) Canton géographique de Garrison :
- (i) Le lac Collins (48°31'N., 79°59'O.),
  - (ii) Le lac Dewhirst (48°27'N., 80°00'O.),
  - (iii) Le lac Halfway (48°28'N., 80°00'O.),
  - (iv) Le lac Packcan (48°27'N., 79°59'O.);
- z.2) Canton géographique de Harker : Le lac Imperial (48°29'N., 79°48'O.);
- z.3) Canton géographique de Lamplugh : Le lac Carlyle (48°32'N., 79°49'O.);
- z.4) Canton géographique de McCann : Le lac Andrew (48°26'N., 80°28'O.);
- z.5) Canton géographique de McEvay :
- (i) Le lac n° 30, connu localement sous le nom de lac Briere (48°19'N., 80°36'O.),
  - (ii) Le lac Cootie (48°16'N., 80°34'O.),
  - (iii) Le lac Grey (48°17'N., 80°34'O.),
  - (iv) Le lac Potvin (48°17'N., 80°35'O.);
- z.6) Canton géographique de Michaud :
- (i) Le lac Hewitt (48°30'N., 80°01'O.),
  - (ii) Le lac McCulloch (48°30'N., 80°05'O.);
- z.7) Canton géographique de Milligan : Le lac Milligan (48°37'N., 80°07'O.);
- z.8) Canton géographique de Munro :
- (i) Le lac Fade (48°33'N., 80°08'O.),
  - (ii) Le lac Munro (48°34'N., 80°08'O.);
- z.9) Canton géographique de Thackeray :
- (i) Le lac Armitage (48°23'N., 79°54'O.),
  - (ii) Le lac Brinnie (48°25'N., 79°58'O.),
  - (iii) Le lac Driscoll (48°23'N., 79°54'O.),
  - (iv) Le lac Giunta (48°23'N., 79°54'O.),
  - (v) Le lac n° 9, connu localement sous le nom de lac Thackeray (48°23'N., 79°53'O.),
  - (vi) Le lac Vinkle (48°23'N., 79°56'O.).

**(7) Le paragraphe 1(3) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

- c) Canton géographique d'Arnold : Le lac Nelson (48°14'N., 79°53'O.);
- d) Canton géographique de Baden : Le lac Sullivan (48°16'N., 79°42'O.);
- e) Canton géographique de Beauchamp : Le lac Collacut (47°42'N., 80°00'O.);

- (f) Geographic Township of Burt:  
 (i) Burt Lake Number 4 (48°03'N., 80°21'W.), and  
 (ii) Burt Lake Number 5 (48°04'N., 80°21'W.);
- (g) Geographic Township of Chown: Lake Number 15, known locally as Chown Lake (47°42'N., 80°35'W.);
- (h) Geographic Township of Davidson: Lake Number 2, known locally as Davidson Lake (47°43'N., 80°47'W.);
- (i) Geographic Township of Haultain:  
 (i) Babs Lake (47°40'N., 80°42'W.), and  
 (ii) Sigs Lake (47°41'N., 80°41'W.);
- (j) Geographic Township of Knight: Moon Lake (47°40'N., 81°03'W.);
- (k) Geographic Township of Lawson: Leta Lake (47°39'N., 80°38'W.);
- (l) Geographic Township of Morrisette:  
 (i) Dorothy Lake (48°14'N., 80°00'W.),  
 (ii) Joyce Lake (48°13'N., 79°59'W.), and  
 (iii) Rathwell Lake (48°13'N., 80°00'W.);
- (m) Geographic Township of Nordica: Jessup Lake (48°16'N., 80°34'W.);
- (n) Geographic Township of Powell:  
 (i) Gerry Lake (48°18'N., 79°53'W.), and  
 (ii) Strong Lake (47°59'N., 80°52'W.);
- (o) Geographic Township of Robillard: Mearow Lake (47°45'N., 80°06'W.);
- (p) Geographic Township of Tyrrell:  
 (i) Boot Lake (47°36'N., 80°56'W.), and  
 (ii) Lake Number 21, known locally as Tyrrell Lake (47°37'N., 80°57'W.);
- (q) Geographic Township of Yarrow:  
 (i) Canyon Lake (47°40'N., 80°24'W.),  
 (ii) Charles Lake (47°52'N., 80°41'W.),  
 (iii) Flood Lake (47°53'N., 80°44'W.),  
 (iv) James Lake (47°52'N., 80°41'W.),  
 (v) John Lake (47°52'N., 80°43'W.),  
 (vi) Maurice Lake (47°52'N., 80°41'W.), and  
 (vii) Lake Number 10, known locally as Yarrow Lake (47°41'N., 80°41'W.).

**(8) Paragraph 1(4)(k) of Schedule X to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iv):**

- (v) Crystal Lake (47°08'N., 81°01'W.), and  
 (vi) Lue Lake (47°04'N., 81°16'W.);

**(9) Paragraph 1(4)(l) of Schedule X to the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iv), by adding the word “and” at the end of subparagraph (v) and by adding the following after subparagraph (v):**

- (vi) Lake Number 20, known locally as Ingrid Lake (47°18'N., 81°25'W.);

**(10) Paragraph 1(4)(y)<sup>10</sup> of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:**

- (y) Geographic Township of Wigle:

- f) Canton géographique de Burt :  
 (i) Le lac Burt n° 4 (48°03'N., 80°21'O.),  
 (ii) Le lac Burt n° 5 (48°04'N., 80°21'O.);
- g) Canton géographique de Chown : Le lac n° 15, connu localement sous le nom de lac Chown (47°42'N., 80°35'O.);
- h) Canton géographique de Davidson : Le lac n° 2, connu localement sous le nom de lac Davidson (47°43'N., 80°47'O.);
- i) Canton géographique de Haultain :  
 (i) Le lac Babs (47°40'N., 80°42'O.),  
 (ii) Le lac Sigs (47°41'N., 80°41'O.);
- j) Canton géographique de Knight : Le lac Moon (47°40'N., 81°03'O.);
- k) Canton géographique de Lawson : Le lac Leta (47°39'N., 80°38'O.);
- l) Canton géographique de Morrisette :  
 (i) Le lac Dorothy (48°14'N., 80°00'O.),  
 (ii) Le lac Joyce (48°13'N., 79°59'O.),  
 (iii) Le lac Rathwell (48°13'N., 80°00'O.);
- m) Canton géographique de Nordica : Le lac Jessup (48°16'N., 80°34'O.);
- n) Canton géographique de Powell :  
 (i) Le lac Gerry (48°18'N., 79°53'O.),  
 (ii) Le lac Strong (47°59'N., 80°52'O.);
- o) Canton géographique de Robillard : Le lac Mearow (47°45'N., 80°06'O.);
- p) Canton géographique de Tyrrell :  
 (i) Le lac Boot (47°36'N., 80°56'O.),  
 (ii) Le lac n° 21, connu localement sous le nom de lac Tyrrell (47°37'N., 80°57'O.);
- q) Canton géographique de Yarrow :  
 (i) Le lac Canyon (47°40'N., 80°24'O.),  
 (ii) Le lac Charles (47°52'N., 80°41'O.),  
 (iii) Le lac Flood (47°53'N., 80°44'O.),  
 (iv) Le lac James (47°52'N., 80°41'O.),  
 (v) Le lac John (47°52'N., 80°43'O.),  
 (vi) Le lac Maurice (47°52'N., 80°41'O.),  
 (vii) Le lac n° 10, connu localement sous le nom de lac Yarrow (47°41'N., 80°41'O.).

**(8) L'alinéa 1(4)(k) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :**

- (v) Le lac Crystal (47°08'N., 81°01'O.),  
 (vi) Le lac Lue (47°04'N., 81°16'O.);

**(9) L'alinéa 1(4)(l) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :**

- (vi) Le lac n° 20, connu localement sous le nom de lac Ingrid (47°18'N., 81°25'O.);

**(10) L'alinéa 1(4)(y)<sup>10</sup> de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- y) Canton géographique de Wigle

- (i) Pearl Lake (47°52'N., 81°53'W.),
- (ii) Docks Lake (47°52'N., 81°55'W.),
- (iii) Lake Number 43, known locally as Taylor Lake (47°52'N., 81°54'W.), and
- (iv) Lake Number 42, known locally as Hornet Lake (47°52'N., 81°54'W.);

**(11) Subitem 1(4) of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (ee)**

- (ff)* Geographic Township of English:
  - (i) Lake Number 13 (48°05'N., 81°15'W.), and
  - (ii) Lake Number 33 (48°03'N., 81°16'W.);
- (gg)* Geographic Township of Lampman: Seagull Lake (47°09'N., 81°13'W.);
- (hh)* Geographic Township of McNamara: Wrench Lake (47°07'N., 81°10'W.);
- (ii)* Geographic Township of Miramichi: Lake Number 23, known locally as Little Elephant Head Lake (47°34'N., 81°23'W.);
- (jj)* Geographic Township of Reeves:
  - (i) Lake Number 4 (48°14'N., 82°01'W.), and
  - (ii) Lake Number 222412 (48°13'N., 82°02'W.);
- (kk)* Geographic Township of Somme: Lake Number 45, known locally as Helen Lake (47°45'N., 81°55'W.);
- (ll)* Geographic Township of Valin: Lake Number 6, known locally as Outpost Lake (47°10'N., 81°03'W.).

**(12) Subitem 1(5)<sup>2</sup> of Schedule X to the Regulations is replaced by the following:**

- (5) Territorial District of Thunder Bay*
- (a)* Geographic Township of Bomby: Botham Lake (48°41'N., 85°58'W.);
- (b)* Geographic Township of Cecile:
  - (i) Buck Lake (48°38'N., 85°23'W.),
  - (ii) Dead Lake (48°38'N., 85°23'W.),
  - (iii) Dragline Lake (48°38'N., 85°23'W.),
  - (iv) North Twin Lake (48°38'N., 85°24'W.), and
  - (v) South Twin Lake (48°38'N., 85°24'W.);
- (c)* Geographic Township of Flood: Turtle Lake (48°46'N., 85°23'W.);
- (d)* Geographic Township of Leslie:
  - (i) Gaug Lake (49°08'N., 85°51'W.), and
  - (ii) Sand Lake (49°06'N., 85°54'W.);
- (e)* Geographic Township of Nickel:
  - (i) Emerald Lake (49°09'N., 85°36'W.),
  - (ii) Lake Number 34 (49°10'N., 85°36'W.),
  - (iii) Lake Number 35 (49°11'N., 85°36'W.), and
  - (iv) Lake Number 36 (49°11'N., 85°36'W.);
- (f)* Unorganized:
  - (i) Bob Lake (47°22'N., 85°51'W.),
  - (ii) Chain Lake (49°38'N., 85°49'W.),
  - (iii) Deadman Lake (48°23'N., 85°50'W.),
  - (iv) Eric Lake (48°53'N., 85°53'W.), and
  - (v) Mercury Lake (48°29'N., 85°33'W.).

- (i) Le lac Pearl (47°52'N., 81°53'O.),
- (ii) Le lac Docks (47°52'N., 81°55'O.),
- (iii) Le lac n° 43, connu localement sous le nom de lac Taylor (47°52'N., 81°54'O.),
- (iv) Le lac n° 42, connu localement sous le nom de lac Hornet (47°52'N., 81°54'O.);

**(11) Le paragraphe 1(4) de l'annexe X du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa ee, de ce qui suit :**

- ff)* Canton géographique d'English :
  - (i) Le lac n° 13 (48°05'N., 81°15'O.),
  - (ii) Le lac n° 33 (48°03'N., 81°16'O.);
- gg)* Canton géographique de Lampman : Le lac Seagull (47°09'N., 81°13'O.);
- hh)* Canton géographique de McNamara : Le lac Wrench (47°07'N., 81°10'O.);
- ii)* Canton géographique de Miramichi : Le lac n° 23, connu localement sous le nom de lac Little Elephant Head (47°34'N., 81°23'O.);
- jj)* Canton géographique de Reeves :
  - (i) Le lac n° 4 (48°14'N., 82°01'O.),
  - (ii) Le lac n° 222412 (48°13'N., 82°02'O.);
- kk)* Canton géographique de Somme : Le lac n° 45, connu localement sous le nom de lac Helen (47°45'N., 81°55'O.);
- ll)* Canton géographique de Valin : le lac n° 6, connu localement sous le nom de lac Outpost (47°10'N., 81°03'O.).

**(12) Le paragraphe 1(5)<sup>2</sup> de l'annexe X du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (5) District territorial de Thunder Bay*
- a)* Canton géographique de Bomby : Le lac Botham (48°41'N., 85°58'O.);
- b)* Canton géographique de Cecile :
  - (i) Le lac Buck (48°38'N., 85°23'O.),
  - (ii) Le lac Dead (48°38'N., 85°23'O.),
  - (iii) Le lac Dragline (48°38'N., 85°23'O.),
  - (iv) Le lac North Twin (48°38'N., 85°24'O.),
  - (v) Le lac South Twin (48°38'N., 85°24'O.);
- c)* Canton géographique de Flood : Le lac Turtle (48°46'N., 85°23'O.);
- d)* Canton géographique de Leslie :
  - (i) Le lac Gaug (49°08'N., 85°51'O.),
  - (ii) Le lac Sand (49°06'N., 85°54'O.);
- e)* Canton géographique de Nickel :
  - (i) Le lac Emerald (49°09'N., 85°36'O.),
  - (ii) Le lac n° 34 (49°10'N., 85°36'O.),
  - (iii) Le lac n° 35 (49°11'N., 85°36'O.),
  - (iv) Le lac n° 36 (49°11'N., 85°36'O.);
- f)* Non organisés :
  - (i) Le lac Bob (47°22'N., 85°51'O.),
  - (ii) Le lac Chain (49°38'N., 85°49'O.),
  - (iii) Le lac Deadman (48°23'N., 85°50'O.),
  - (iv) Le lac Eric (48°53'N., 85°53'O.),
  - (v) Le lac Mercury (48°29'N., 85°33'O.).

**(6) Territorial District of Chapleau**

- (a) Geographic Township of Chaplin: Red Pine Lake (47°12'N., 82°27'W.);
- (b) Geographic Township of Chappise: Lake Number 8 (47°44'N., 83°23'W.);
- (c) Geographic Township of Cochrane: Downey Lake (47°52'N., 83°21'W.);
- (d) Geographic Township of Foleyet: Sherry Lake (48°15'N., 82°26'W.);
- (e) Geographic Township of Gallagher: Sootheran Lake (47°44'N., 83°22'W.);
- (f) Geographic Township of Halsey: Kennedy Lake (47°40'N., 83°12'W.);
- (g) Geographic Township of Ivanhoe:
- (i) Lake Number 1 (48°08'N., 82°32'W.),
- (ii) Lake Number 50 (48°04'N., 82°31'W.), and
- (iii) Lake Number 53 (48°04'N., 82°31'W.);
- (h) Geographic Township of McNaught: Regis Lake (47°45'N., 83°14'W.).

**(7) Territorial District of North Bay**

- (a) Geographic Township of Banting: Lake Number 55, known locally as Banting Lake (47°11'N., 79°55'W.);
- (b) Geographic Township of Barr: Belle Isle Lake (47°28'N., 79°56'W.);
- (c) Geographic Township of Boutler: Little Clear Lake (46°09'N., 79°02'W.);
- (d) Geographic Township of French: Antoine Lake (46°30'N., 79°10'W.);
- (e) Geographic Township of Hudson: Bartle Lake (47°30'N., 79°50'W.);
- (f) Geographic Township of Law: Pig Lake (46°56'N., 79°48'W.);
- (g) Geographic Township of Gillies Limit:
- (i) Gillies Limit Lake Number 51 (47°16'N., 79°43'W.), and
- (ii) Gillies Limit Lake Number 19 (47°16'N., 79°47'W.);
- (h) Geographic Township of McAuslan:
- (i) Pole Lake (46°43'N., 79°22'W.), and
- (ii) Round Lake (46°47'N., 79°20'W.);
- (i) Geographic Township of Olive: Robin Lake (46°51'N., 79°47'W.);
- (j) Geographic Township of Parkman: Troutbait Lake (46°48'N., 79°17'W.);
- (k) Geographic Township of Sisk: Beach Lake (46°44'N., 79°48'W.);
- (l) Geographic Township of Strathcona: Lake Number 25, known locally as Strathcona Lake (47°01'N., 79°49'W.);
- (m) Geographic Township of Widdifield: Whitefawn Lake (46°24'N., 79°28'W.).

**29. The portion of subitem 7(6) of Part I of Schedule XI to the Regulations in columns III<sup>3</sup> and IV<sup>3</sup> is replaced by the following:**

	Column III	Column IV
<b>Item</b>	<b>Waters</b>	<b>Close Time</b>
7.	(6) Division 7	(6) June 1 to Mar. 31

**(6) District territorial de Chapleau**

- a) Canton géographique de Chaplin : Le lac Red Pine (47°12'N., 82°27'O.);
- b) Canton géographique de Chappise : Le lac n° 8 (47°44'N., 83°23'O.);
- c) Canton géographique de Cochrane : Le lac Downey (47°52'N., 83°21'O.);
- d) Canton géographique de Foleyet : Le lac Sherry (48°15'N., 82°26'O.);
- e) Canton géographique de Gallagher : Le lac Sootheran (47°44'N., 83°22'O.);
- f) Canton géographique de Halsey : Le lac Kennedy (47°40'N., 83°12'O.);
- g) Canton géographique d'Ivanhoe :
- (i) Le lac n° 1 (48°08'N., 82°32'O.),
- (ii) Le lac n° 50 (48°04'N., 82°31'O.),
- (iii) Le lac n° 53 (48°04'N., 82°31'O.);
- h) Canton géographique de McNaught : Le lac Regis (47°45'N., 83°14'O.).

**(7) District territorial de North Bay**

- a) Canton géographique de Banting : Le lac n° 55, connu localement sous le nom de lac Banting (47°11'N., 79°55'O.);
- b) Canton géographique de Barr : Le lac Belle Isle (47°28'N., 79°56'O.);
- c) Canton géographique de Boutler : Le lac Little Clear (46°09'N., 79°02'O.);
- d) Canton géographique de French : Le lac Antoine (46°30'N., 79°10'O.);
- e) Canton géographique de Hudson : Le lac Bartle (47°30'N., 79°50'O.);
- f) Canton géographique de Law : Le lac Pig (46°56'N., 79°48'O.);
- g) Canton géographique de Gillies Limit :
- (i) Le lac Gillies Limit n° 51 (47°16'N., 79°43'O.),
- (ii) Le lac Gillies Limit n° 19 (47°16'N., 79°47'O.);
- h) Canton géographique de McAuslan :
- (i) Le lac Pole (46°43'N., 79°22'O.),
- (ii) Le lac Round (46°47'N., 79°20'O.);
- i) Canton géographique d'Olive : Le lac Robin (46°51'N., 79°47'O.);
- j) Canton géographique de Parkman : Le lac Troutbait (46°48'N., 79°17'O.);
- k) Canton géographique de Sisk : Le lac Beach (46°44'N., 79°48'O.);
- l) Canton géographique de Strathcona : Le lac n° 25, connu localement sous le nom de lac Strathcona (47°01'N., 79°49'O.);
- m) Canton géographique de Widdifield : Le lac Whitefawn (46°24'N., 79°28'O.).

**29. Les colonnes III<sup>3</sup> et IV<sup>3</sup> du paragraphe 7(6) de la partie I de l'annexe XI du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

	Colonne III	Colonne IV
<b>Article</b>	<b>Eaux</b>	<b>Période de fermeture</b>
7.	(6) Les eaux de la division 7	(6) du 1 <sup>er</sup> juin au 31 mars

30. Schedule XV<sup>11</sup> to the Regulations is repealed.

31. The Regulations are amended by replacing the expressions “the King’s Highway”, “King’s Highway” and “the King’s Highway known as Highway” with the word “Highway” wherever they occur in the following provisions:

- (a) subitem 1(1) of the table to subsection 20(4);
- (b) item 1 of the table to section 24.1;
- (c) paragraph 3(4)(c) of Part I of Schedule III;
- (d) paragraph 4(4)(e) of Part I of Schedule III;
- (e) paragraph 10(4)(b) of Part I of Schedule III;
- (f) paragraph 10(6)(c) of Part I of Schedule III;
- (g) paragraph 16(18)(d) of Part I of Schedule III;
- (h) subitem 3(4) of Part II of Schedule III;
- (i) subitem 2(2) of Part III of Schedule III;
- (j) subitem 3(2) of Part III of Schedule III;
- (k) subitem 3(2) of Part IV of Schedule III;
- (l) item 7 of Schedule IV;
- (m) item 9 of Schedule IV;
- (n) item 15 and 16 of Schedule IV;
- (o) item 22 of Schedule IV;
- (p) item 32 of Schedule IV;
- (q) subitems 2(2) and (3) of Schedule V;
- (r) subitem 3(6) of Schedule V;
- (s) subitem 3(16) of Schedule V;
- (t) subitem 3(24) of Schedule V;
- (u) subitem 3(36) of Schedule V;
- (v) item 4 of Schedule V;
- (w) subitem 12(56) of Schedule V;
- (x) subitem 15(2) of Schedule V;
- (y) subitem 15(26) of Schedule V;
- (z) subitem 15(56) of Schedule V;
- (z.1) subitems 16(10) and (11) of Schedule V;
- (z.2) subitem 16(14) of Schedule V;
- (z.3) subitem 16(25) of Schedule V;
- (z.4) subitem 1(1) of Part II of Schedule VII;
- (z.5) paragraph 2(1)(a) of Schedule VIII;
- (z.6) subitem 2(3) of Schedule VIII;
- (z.7) subitems 2(5) and (6) of Schedule VIII;
- (z.8) item 3 of Schedule VIII;
- (z.9) paragraph 1(1)(a) of Schedule IX;
- (z.10) subitem 1(3) of Schedule IX;
- (z.11) subitems 2(3) to (5) of Schedule IX;
- (z.12) paragraph 2(7)(b) of Schedule IX; and
- (z.13) paragraph 2(8)(a) of Schedule IX.

32. The Regulations are amended by replacing the expression “the King’s Highway” with the word “Highway” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) item 29 of schedule IV; and
- (b) paragraph 1(2)(d) of Schedule VIII.

33. The Regulations are amended by replacing the expressions “King’s Highway” and “the King’s Highway” with the word “Highway” wherever they occur in the following provisions:

30. L’annexe XV<sup>11</sup> du même règlement est abrogée.

31. Dans les passages suivants du même règlement, « la partie du King’s Highway désignée par le » est remplacé par « l’autoroute », avec les adaptations nécessaires :

- a) le paragraphe 1(1) du tableau du paragraphe 20(4);
- b) l’article 1 du tableau de l’article 24.1;
- c) l’alinéa 3(4)c) de la partie I de l’annexe III;
- d) l’alinéa 4(4)e) de la partie I de l’annexe III;
- e) l’alinéa 10(4)b) de la partie I de l’annexe III;
- f) l’alinéa 10(6)c) de la partie I de l’annexe III;
- g) l’alinéa 16(18)d) de la partie I de l’annexe III;
- h) le paragraphe 3(4) de la partie II de l’annexe III;
- i) le paragraphe 2(2) de la partie III de l’annexe III;
- j) le paragraphe 3(2) de la partie III de l’annexe III;
- k) le paragraphe 3(2) de la partie IV de l’annexe III;
- l) l’article 7 de l’annexe IV;
- m) l’article 9 de l’annexe IV;
- n) les articles 15 et 16 de l’annexe IV;
- o) l’article 22 de l’annexe IV;
- p) l’article 32 de l’annexe IV;
- q) les paragraphes 2(2) et (3) de l’annexe V;
- r) le paragraphe 3(6) de l’annexe V;
- s) le paragraphe 3(16) de l’annexe V;
- t) le paragraphe 3(24) de l’annexe V;
- u) le paragraphe 3(36) de l’annexe V;
- v) l’article 4 de l’annexe V;
- w) le paragraphe 12(56) de l’annexe V;
- x) le paragraphe 15(2) de l’annexe V;
- y) le paragraphe 15(26) de l’annexe V;
- z) le paragraphe 15(56) de l’annexe V;
- z.1) les paragraphes 16(10) et (11) de l’annexe V;
- z.2) le paragraphe 16(14) de l’annexe V;
- z.3) le paragraphe 16(25) de l’annexe V;
- z.4) le paragraphe 1(1) de la partie II de l’annexe VII;
- z.5) l’alinéa 2(1)a) de l’annexe VIII;
- z.6) le paragraphe 2(3) de l’annexe VIII;
- z.7) les paragraphes 2(5) et (6) de l’annexe VIII;
- z.8) l’article 3 de l’annexe VIII;
- z.9) l’alinéa 1(1)a) de l’annexe IX;
- z.10) le paragraphe 1(3) de l’annexe IX;
- z.11) les paragraphes 2(3) à (5) de l’annexe IX;
- z.12) l’alinéa 2(7)b) de l’annexe IX;
- z.13) l’alinéa 2(8)a) de l’annexe IX.

32. Dans les passages suivants du même règlement, « du King’s Highway » est remplacé par « de l’autoroute », avec les adaptations nécessaires :

- a) l’article 29 de l’annexe IV;
- b) l’alinéa 1(2)d) de l’annexe VIII.

33. Dans les passages suivants du même règlement, « du King’s Highway désigné par le » est remplacé par « de l’autoroute », avec les adaptations nécessaires :

<sup>11</sup> SOR/94-295; SOR/99-105; SOR/99-456

<sup>11</sup> DORS/94-295; DORS/99-105; DORS/99-456

- (a) item 18 of schedule IV;
- (b) subitem 3(21) of Schedule V;
- (c) subitem 3(27) of schedule V;
- (d) subitem 3(38) of Schedule V;
- (e) subitems 3(40) to (43) of Schedule V;
- (f) subitem 5(7) of Schedule V;
- (g) subitem 5(13) of Schedule V;
- (h) subitem 5(17) of Schedule V;
- (i) subitem 6(1) of Schedule V;
- (j) subitem 8(7) of Schedule V;
- (k) subitem 12(20) of Schedule V;
- (l) subitem 12(35) of Schedule V;
- (m) subitem 12(37) of Schedule V;
- (n) subitems 12(41) and (42) of Schedule V;
- (o) subitem 16(66) of Schedule V;
- (p) subitem 20(2) of Schedule V;
- (q) subitem 20(4) of Schedule V;
- (r) subitem 1(2) of Part III of Schedule VII;
- (s) paragraph 2(2)(a) of Schedule IX; and
- (t) paragraph 4(9)(b) of Part I of Schedule XI.

34. The Regulations are amended by replacing the expression “the King’s Highway” with the word “Highway” wherever it occurs in the following provisions:

- (a) subitem 15(59) of Schedule V; and
- (b) subitem 15(62) of Schedule V.

35. Schedule IX to the Regulations is amended by striking out the expression “the King’s Highway known as” wherever it occurs in paragraphs 1(2)(b) to (e).

COMING INTO FORCE

36. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Government of Ontario has requested these amendments to the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, made pursuant to the federal *Fisheries Act*. Ontario manages the province’s freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the regulations, however, must be processed by the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and approved by the Governor in Council since they are made under the federal legislation.

The Regulations are being amended to make a number of changes.

1. In a number of small lakes with natural lake trout populations ice fishing lines will be reduced from two to one per angler. This will help reduce the number of native lake trout caught as by catch while still allowing the popular ice fishing activity to continue for other species such as walleye and yellow perch.

- a) l’article 18 de l’annexe IV;
- b) le paragraphe 3(21) de l’annexe V;
- c) le paragraphe 3(27) de l’annexe V;
- d) le paragraphe 3(38) de l’annexe V;
- e) les paragraphes 3(40) à (43) de l’annexe V;
- f) le paragraphe 5(7) de l’annexe V;
- g) le paragraphe 5(13) de l’annexe V;
- h) le paragraphe 5(17) de l’annexe V;
- i) le paragraphe 6(1) de l’annexe V;
- j) le paragraphe 8(7) de l’annexe V;
- k) le paragraphe 12(20) de l’annexe V;
- l) le paragraphe 12(35) de l’annexe V;
- m) le paragraphe 12(37) de l’annexe V;
- n) les paragraphes 12(41) et (42) de l’annexe V;
- o) le paragraphe 16(66) de l’annexe V;
- p) le paragraphe 20(2) de l’annexe V;
- q) le paragraphe 20(4) de l’annexe V;
- r) le paragraphe 1(2) de la partie III de l’annexe VII;
- s) l’alinéa 2(2)a) de l’annexe IX;
- t) l’alinéa 4(9)b) de la partie I de l’annexe XI.

34. Dans les passages suivants du même règlement, « du King’s Highway, désignée par le » est remplacé par « de l’autoroute », avec les adaptations nécessaires :

- a) le paragraphe 15(59) de l’annexe V;
- b) le paragraphe 15(62) de l’annexe V.

35. Dans les alinéas 1(2)b) à e) de l’annexe IX du même règlement, « la partie du King’s Highway connue sous le nom de » est remplacé par « l’autoroute ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

36. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le gouvernement de l’Ontario a demandé que des modifications soient apportées au *Règlement de pêche de l’Ontario de 1989*, établi conformément à la *Loi sur les pêches* fédérale. L’Ontario gère les pêches en eau douce dans la province, dans le cadre d’un accord avec le gouvernement fédéral. Les modifications au règlement, cependant, doivent être traitées par le ministre des Pêches et des Océans (MPO) et approuvées par le gouverneur en conseil, puisqu’elles sont établies en vertu d’une loi fédérale.

Les modifications au règlement visent les changements suivants :

1. Dans un certain nombre de petits lacs où il y a des populations naturelles de touladis, le nombre de lignes pour la pêche sur glace sera réduit, et passera de deux à une par pêcheur. Cela permettra de réduire la quantité de touladis capturés comme prises accessoires tout en permettant que la pratique populaire de la pêche sur glace se poursuive pour d’autres espèces comme le doré jaune et la perchaude.

2. The amendment will establish a daily catch limit for yellow perch of 50 in Whitefish Lake and 25 in Lake Nipissing while allowing a total possession limit of 100 and 50 respectively (i.e. an angler could retain two days catch at any one time). The lower daily catch limit will aid in safeguarding the healthy populations of this species that currently exist in these waters. At the same time, the possession limit will allow anglers, who often come long distances to fish for perch in these waters, to take home a satisfying quantity of fish.
3. The regulations will be changed to allow anglers to fillet fish for transport once they are off the water, while still ensuring fish are kept in a manner that will allow their size to be readily determined in areas where size limits are in place.
4. Several new sanctuaries will be established to protect spawning fish and to protect against excessive winter harvest.
5. A large number of stocked brook trout lakes will be opened to year round angling to increase angling opportunities.
6. A number of quotas, length limits or close times will be adjusted to maintain self-sustaining fisheries.
7. References to archaic terms such as "King's Highway" will be removed and a number of errors between the English and French versions of the regulations will be corrected. These discrepancies were brought to DFO's attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

These changes are necessary to keep Ontario fisheries healthy and ensure that recreational fishing may continue.

#### **Alternatives**

The status quo was not considered a viable alternative to maintain a healthy fishery while supporting recreational fishing activity. Nor was there a non-regulatory alternative to ensure a self-sustaining fishery in Ontario.

Two regulatory alternatives were considered:

- (1) fishing closures in a number of areas of the province; and
- (2) the amendments to gear restrictions, close times and catch limits.

Although closing areas to fishing would have ensured fish stock health and conservation, it would have had a considerable negative effect on, among others, anglers, tourism and small businesses related to tourism and recreational fishing.

The amendments will maintain a balance between the health of the fishery and continued recreational access to the resource.

#### **Benefits and Costs**

These Regulations do not have any impact on aboriginal food, social, ceremonial or commercial fishing activity as they apply to recreational fishing only.

2. La limite de prises quotidiennes de perchaude sera établie à 50 dans le lac Whitefish et à 25 dans le lac Nipissing, et la limite de possession totale sera de 100 et de 50 respectivement (c.-à-d. qu'un pêcheur peut conserver les prises équivalant à la limite pour deux jours à tout moment). Cette diminution de la limite de prises quotidiennes aidera à conserver chez ces espèces des populations saines dans les lacs visés. De plus, la limite de possession permettra aux pêcheurs, qui souvent viennent de loin pour pêcher la perchaude dans ces plans d'eau, de rapporter à la maison une quantité satisfaisante de poissons.
3. Le règlement sera modifié pour permettre aux pêcheurs de fileter le poisson en vue de le transporter une fois qu'ils ne sont plus sur l'eau, mais aussi de s'assurer que le poisson continue à être conservé de manière à permettre d'en déterminer facilement la taille dans les endroits où des limites de taille sont en vigueur.
4. Plusieurs nouvelles réserves seront créées pour protéger les poissons frayant et pour assurer une protection contre la surpêche en hiver.
5. Un grand nombre de lacs ensemencés en touladis seront ouverts à longueur d'année pour la pêche à la ligne afin d'accroître les possibilités de pêche à la ligne.
6. Plusieurs quotas, limites de longueur et périodes de fermeture seront modifiés afin de maintenir des ressources halieutiques autosuffisantes.
7. Des termes vieilliss, comme « King's Highway », seront enlevés et un certain nombre d'écarts entre la version anglaise et la version française du règlement seront corrigés. C'est le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation qui a fait part au MPO des différences entre les deux versions.

Ces changements sont nécessaires pour conserver les ressources halieutiques de l'Ontario en bon état et garantir le maintien des activités de pêche récréative.

#### **Solutions envisagées**

Il a été déterminé que le statu quo n'est pas une solution viable pour maintenir des pêches saines tout en appuyant les activités de pêche récréative, et qu'aucune mesure non réglementaire ne permettrait d'assurer des pêches autosuffisantes en Ontario.

Deux solutions réglementaires ont été envisagées :

- (1) fermer la pêche dans un certain nombre de secteurs de la province;
- (2) appliquer les modifications, soit les restrictions sur les engins de pêche, les périodes de fermeture et les limites de prises.

Bien que la fermeture de la pêche dans certains secteurs aurait favorisé la santé et la conservation des stocks, cela aurait eu un effet défavorable considérable sur, notamment, les pêcheurs à la ligne, le tourisme et les petites entreprises qui vivent du tourisme et de la pêche récréative.

Ces modifications permettront de concilier la protection des pêches saines et, pour la pêche récréative, l'accès continu aux ressources halieutiques.

#### **Avantages et coûts**

Ces modifications n'ont aucune conséquence sur les activités de pêche à des fins alimentaires, sociales, rituelles et commerciales pratiquées par les Autochtones, puisqu'elles s'appliquent uniquement à la pêche récréative.

The changes are not expected to have any financial impact on anglers or businesses connected to recreational fishing. Nor are the adjusted gear restrictions, close times and limits expected to discourage anglers from fishing. Anglers and small business would prefer to see regulations imposing lower limits or restricting gear allowances rather than the closure of some fisheries which would have a much greater impact.

Increasing the number of stocked water bodies open to year round fishing is consistent with Ontario's Living Legacy initiative and will provide enhanced fishing opportunities to anglers. It may also serve to offset the impact of the new sanctuaries.

Costs to the provincial government will be limited to the production of materials to publicize the amendments and the ongoing costs associated with the province's stocking program.

Amending the Regulations in this way allows for continued sustainable fishing while safeguarding the quality of the recreational fishery and the supporting ecosystem. The benefits of the amendments will offset any minor short-term costs to anglers and businesses and the potential long-term costs that could result if action to maintain self-sustaining fisheries is not taken.

### **Consultation**

The Province of Ontario has an extensive consultation process in place to ensure that changes affecting individual water bodies or fishing areas receive an appropriate level of public input. Depending on the complexity of the proposed regulatory change, the suite of consultation methods is adapted as required.

A communications strategy is developed for all proposed changes to ensure that discussions are open and transparent. Notification of changes being proposed ranges from posting notices in affected areas, radio announcements, advertizing in local newspapers, news releases, posting on the Ministry of Natural Resources Internet site, notification of proposed changes in the annual Recreational Fishing Summary, and posting of publicly accessible Information Notices on the Environmental Bill of Rights Environmental Registry.

The public, other government agencies, municipalities, conservation authorities, individuals involved in commercial and bait fishing, environmental groups, tourist outfitters, cottage associations, anglers, fishing clubs, local citizens committees and area residents were advised of the issues and proposed regulatory solutions throughout the 1999 fishing season and were invited to provide comments.

Consultation with provincial interest groups, associations and industry is undertaken when the change being made is at a regional or provincial level. At different intervals throughout 1999, during the development of these Regulations, the following groups were consulted: the Ontario Federation of Anglers and Hunters, the Northern Ontario Tourist Outfitters Association, Federation of Ontario Cottagers Association, Bass Masters,

Les modifications ne devraient avoir aucune conséquence financière pour les pêcheurs à la ligne ni d'incidence sur les entreprises associées à la pêche récréative. De plus, les modifications dans les restrictions touchant les engins de pêche, les périodes de fermeture et les limites ne devraient pas décourager les pêcheurs à la ligne de pêcher. Ces derniers et les petites entreprises préfèrent que le règlement fixe des limites plus basses ou restreigne les engins de pêche permis, au lieu d'imposer des fermetures de la pêche, qui auraient un plus grand impact.

Augmenter le nombre de plans d'eauensemencés ouverts à l'année pour la pêche est conforme à l'initiative du Patrimoine vital de l'Ontario et cela fournira des possibilités de pêche accrues aux pêcheurs. De plus, cette mesure pourrait aussi compenser l'impact des nouvelles réserves.

Les coûts à assumer par le gouvernement provincial seront limités au coût de la production de matériel promotionnel en vue de diffuser les modifications et aux coûts continus liés au programme provincial d'ensemencement.

Les modifications au règlement permettront d'assurer des pêches durables tout en préservant la qualité de la pêche récréative et l'écosystème. Elles apporteront des avantages qui compenseront les coûts mineures possibles à court terme pour les pêcheurs sportifs et les entreprises, ainsi que les coûts éventuels à long terme qui pourraient en résulter si aucune mesure pour préserver des pêches autosuffisantes n'était prise.

### **Consultations**

La province de l'Ontario dispose d'un vaste processus de consultation qui vise à faire en sorte que les changements qui touchent des étendues d'eau ou des zones de pêche particulières fassent l'objet de consultations publiques appropriées. Les méthodes de consultation choisies dépendent de la complexité des changements proposés.

Une stratégie de divulgation est établie pour tous les changements proposés afin de s'assurer que les discussions sont franches et transparentes. Les avis au sujet des changements proposés vont de l'affichage dans les régions visées jusqu'aux annonces radiodiffusées, aux annonces dans des journaux locaux, à des communiqués, à l'affichage sur le site Web du ministère des Richesses naturelles, aux avis de changements proposés dans les tableaux sommaires de l'Enquête sur la pêche récréative et à la publication de notes d'information, auxquelles le grand public peut avoir accès en consultant le Registre de la Charte des droits environnementaux de l'Ontario.

Durant la saison de pêche 1999, la population, les autres organismes gouvernementaux, les municipalités, les autorités chargées de la conservation, les particuliers qui s'occupent de pêche commerciale et d'appâts, les groupes environnementaux, les entreprises de services touristiques, les associations de propriétaires de chalet, les pêcheurs sportifs, les clubs de pêche, les comités de citoyens locaux et les résidents des régions ont été informés des questions abordées et des solutions réglementaires proposées, et ils ont été invités à fournir des commentaires à ce sujet.

Des consultations auprès d'associations, de l'industrie et de groupes d'intérêt provinciaux sont entreprises lorsqu'un changement est apporté au niveau régional ou provincial. À plusieurs reprises en 1999, au cours de l'élaboration du règlement, les groupes suivants ont été consultés : l'Ontario Federation of Anglers and Hunters, la Northern Ontario Tourist Outfitters Association, la Federation of Ontario Cottagers Association, les



Ontario Commercial Fisheries Association, Ontario Hunt Camp Association, and Northwest Sportsman's Alliance.

The Ministry of Natural Resources endeavours to manage fisheries in a manner that respects known aboriginal and treaty rights. The Ministry advises local First Nations' groups about proposed changes to recreational fishing regulations and routinely requests them to participate in consultation. Those that have engaged in the consultation process with respect to the regulations being proposed, which do not impact aboriginal fishing activity, have indicated no objections.

Citizens of Ontario have been given every opportunity to comment on these proposals through participation in: open houses, fisheries management planning, strategic land plans, local advisory committees, lake committees and other large scale initiatives such as remote tourism strategies. Individuals have also been encouraged to write, phone or e-mail their concerns or comments.

Specifics regarding the consultation process undertaken for individual proposals and the resolution of any dissenting views are available at respective District, Area, Lake Management and Regional offices of the Ministry of Natural Resources across the province.

After extensive consultation, negotiation and mitigation, the proposed adjustments to quotas, limits and close times are acceptable to stakeholders and the public because they allow a continuation of recreational fishing while maintaining healthy, sustainable fisheries. Pre-publication of the amendments will provide an additional opportunity for comment.

These amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I on October 28, 2000 and no comments were received.

#### **Compliance and Enforcement**

The *Fisheries Act* provides that, upon conviction of a contravention of these Regulations, a violator can be sentenced to imprisonment for up to 24 months and/or fines of up to \$500,000. In addition, the courts can order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

These amendments to the Regulations do not involve any additional enforcement costs.

#### **Contacts**

Bob Beecher  
Director  
Fish and Wildlife Branch  
Ontario Ministry of  
Natural Resources  
P.O. Box 7000  
Peterborough, Ontario  
K9J 8M5  
Tel.: (705) 755-1909  
FAX: (705) 755-1900

Bass Masters, l'Ontario Commercial Fisheries Association, l'Ontario Hunt Camp Association et la Northwest Sportsman's Alliance.

Le ministère des Richesses naturelles cherche à gérer la pêche de manière à tenir compte des droits ancestraux et des droits issus de traités connus. Le ministère informe les groupes locaux de Premières nations des changements envisagés à la réglementation sur la pêche sportive, et leur demande régulièrement de participer à des consultations. Les membres des Premières nations consultés au sujet du règlement proposé n'ont pas formulé d'objections.

Les citoyens de l'Ontario ont eu de nombreuses fois la possibilité de commenter les propositions de modifications : journées portes ouvertes, planification de la gestion de la pêche, plans fonciers stratégiques, comités consultatifs locaux, comités de lac et d'autres grandes initiatives comme les stratégies de tourisme en région éloignée. Les particuliers ont aussi été encouragés à écrire, à téléphoner ou à transmettre par courrier électronique leurs préoccupations et leurs commentaires.

Il est possible d'obtenir les détails concernant le processus de consultation entrepris pour chaque proposition et le règlement de tout conflit d'opinion en s'adressant aux bureaux de district, aux bureaux de zone, aux bureaux de gestion de lac et aux bureaux régionaux du ministère des Richesses naturelles de la province.

Après de vastes consultations, des négociations et l'adoption de mesures d'atténuation, les modifications proposées aux quotas, aux limites et aux périodes de fermeture ont été acceptées par les intervenants et la population, puisqu'elles permettent la poursuite de la pêche récréative ainsi que le maintien de pêches saines et durables. Une publication préalable des modifications fournira une possibilité supplémentaire de les commenter.

Ces modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000 et aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

En vertu de la *Loi sur les pêches*, quiconque est trouvé coupable d'avoir enfreint le règlement peut être emprisonné pendant une période pouvant aller jusqu'à 24 mois ou devoir payer des amendes pouvant atteindre 500 000 \$, ou les deux à fois. De plus, les tribunaux peuvent, s'ils le désirent, ordonner la confiscation d'engins de pêche, de captures, de bateaux ou de tout autre matériel utilisé pour commettre une infraction. Le tribunal peut également imposer une suspension ou une annulation du permis.

Les modifications au règlement ne comportent aucun coût additionnel d'exécution.

#### **Personnes-ressources**

Bob Beecher  
Directeur  
Direction de la pêche  
et de la faune  
Ministère des Richesses  
naturelles de l'Ontario  
C.P. 7000  
Peterborough (Ontario)  
K9J 8M5  
Tél. : (705) 755-1909  
TÉLÉCOPIEUR : (705) 755-1900

Sharon Budd  
Regulatory Analyst  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Tel.: (613) 993-0982  
FAX: (613) 990-0120

Sharon Budd  
Analyste en réglementation  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Tél. : (613) 993-0982  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-0120

Registration  
SOR/2001-51 23 January, 2001

FISHERIES ACT

## Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990

P.C. 2001-107 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 8 and 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990*.

### REGULATIONS AMENDING THE QUEBEC FISHERY REGULATIONS, 1990

#### AMENDMENTS

1. (1) The definitions “Assistant Deputy Minister”<sup>1</sup>, “Centre d’étude et de recherche Manicouagan”, “Chief of the Wildlife Conservation Service”<sup>2</sup>, “Ministry”<sup>3</sup> and “Regional Director” in subsection 2(1) of the *Quebec Fishery Regulations, 1990*<sup>4</sup> are repealed.

(2) The definition “Minister”<sup>3</sup> in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

“Minister” means

(a) in respect of the issuing of the commercial fishing licences listed in column I of subitems 1(6) to (20) of Part II of Schedule XXVII, the Quebec Minister of Agriculture, Fisheries and Food, and

(b) in respect of the issuing of the food fishing licence for an aboriginal person referred to in subitem 2(1) of Part II of Schedule XXVII, the Minister designated by the government of Quebec as the Minister responsible for the application of the *Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec*, S.Q. 1999, c. 36; (*ministre*)

(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“common-law partner” in relation to an individual means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year; (*conjoint de fait*)

“Société” means the Société de la faune et des parcs du Québec, created under section 1 of the *Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec*, S.Q. 1999, c. 36; (*Société*)

2. Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) The fishing restrictions established by these Regulations do not apply to employees of the Société while performing their duties.

3. Section 4<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/98-218

<sup>2</sup> SOR/94-392

<sup>3</sup> SOR/99-264

<sup>4</sup> SOR/90-214

Enregistrement  
DORS/2001-51 23 janvier 2001

LOI SUR LES PÊCHES

## Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)

C.P. 2001-107 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 8 et 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990)*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU QUÉBEC (1990)

#### MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « Centre d’étude et de recherche Manicouagan », « chef du Service de la conservation de la faune »<sup>1</sup>, « directeur régional », « ministère »<sup>2</sup> et « sous-ministre adjoint »<sup>3</sup>, au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche du Québec (1990)*<sup>4</sup>, sont abrogées.

(2) La définition de « ministre »<sup>2</sup>, au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« ministre »

a) En ce qui a trait à la délivrance des permis de pêche commerciale énumérés à la colonne I des paragraphes 1(6) à (20) de la partie II de l’annexe XXVII, le ministre de l’Agriculture, des Pêcheries et de l’Alimentation du Québec;

b) en ce qui a trait à la délivrance du permis de pêche d’alimentation pour un autochtone mentionné au paragraphe 2(1) de la partie II de l’annexe XXVII, le ministre désigné par le gouvernement du Québec à titre de ministre responsable de l’application de la *Loi sur la Société de la faune et des parcs du Québec*, L.Q. 1999, ch. 36. (*Minister*)

(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« conjoint de fait » La personne qui vit avec une autre dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

« Société » La Société de la faune et des parcs du Québec, instituée en vertu de l’article 1 de la *Loi sur la Société de la faune et des parcs du Québec*, L.Q. 1999, ch. 36. (*Société*)

2. Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Les restrictions de pêche imposées par le présent règlement ne s’appliquent pas aux employés de la Société dans l’exercice de leurs fonctions.

3. L’article 4<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/94-392

<sup>2</sup> DORS/99-264

<sup>3</sup> DORS/98-218

<sup>4</sup> DORS/90-214

4. (1) The Société may vary close times, fishing quotas or limits on the size or weight of fish applicable to sport fishing that are fixed in respect of an area under these Regulations so that the variation applies in respect of that area or any portion of that area.

(2) The Société may vary any close time applicable to commercial fishing under these Regulations in respect of the waters referred to in subsection 3(1) or to any portion of them.

(3) The Minister designated by the government of Quebec as the Minister responsible for the application of the *Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec*, S.Q. 1999, c. 36 may vary any close time fixed by the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations* in respect of species of fish or waters referred to in subsection 3(1) so that the variation applies to all of the waters or to any portion of them.

(4) The authorized person making a variation under subsection (1), (2) or (3), shall give notice of it to the persons affected or likely to be affected by it using one or more of the following methods:

- (a) broadcasting the notice over a radio or television station that broadcasts in the area or in the vicinity of the area affected by the variation;
- (b) posting the notice in the area or in the vicinity of the area affected by the variation;
- (c) having a fishery officer, a fishery guardian or a representative of the Société give oral notice of the variation to those persons;
- (d) transmitting the notice by electronic means to those persons;
- (e) publishing the notice in a newspaper that is circulated in the vicinity of the area affected by the variation;
- (f) publishing the notice in the *Gazette officielle du Québec*; and
- (g) publishing the notice in a newsletter or guide that deals with sport fishing or commercial fishing in Quebec, published by the Société or by the Quebec Ministry of Agriculture, Fisheries and Food.

**4. (1) Paragraphs 5(2)(c) to (d)<sup>5</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

- (c) a resident engaged in sport fishing on the days and in the waters designated by the Société for the purposes of promoting this activity;
- (c.1) under 18 years of age and
  - (i) is the child of the holder of a licence referred to in Part I of Schedule XXVII,
  - (ii) is the child of the spouse or common-law partner of the holder of a licence referred to in items 1 or 3 of Part I of Schedule XXVII,
  - (iii) fishes under the supervision of a person, 18 years of age or over, who is the holder of a licence referred to in Part I of Schedule XXVII, or
  - (iv) fishes under the supervision of the spouse or common-law partner of the holder of a licence referred to in item 1 or 3 of Part I of Schedule XXVII;
- (d) is the spouse or common-law partner of the holder of a licence referred to in item 1 or 3 of Part I of Schedule XXVII;

<sup>5</sup> SOR/99-264; SOR/93-118; SOR/95-496

4. (1) La Société peut modifier les périodes de fermeture, les contingents ou les limites de taille ou de poids du poisson applicables à la pêche sportive fixés pour une zone par le présent règlement de façon que la modification soit applicable à toute la zone ou à une partie de celle-ci.

(2) La Société peut modifier toute période de fermeture applicable à la pêche commerciale fixée par le présent règlement de façon que la modification soit applicable aux eaux mentionnées au paragraphe 3(1) ou à une partie de celles-ci.

(3) Le ministre désigné par le gouvernement du Québec à titre de ministre responsable de l'application de la *Loi sur la Société de la faune et des parcs du Québec*, L.Q. 1999, ch. 36, peut modifier toute période de fermeture fixée par le *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones* à l'égard des espèces de poisson ou des eaux mentionnées au paragraphe 3(1) de façon que la modification soit applicable à toutes ces eaux ou à une partie de celles-ci.

(4) La personne autorisée donne avis aux intéressés de la décision prise aux termes des paragraphes (1), (2) ou (3) par un ou plusieurs des moyens suivants :

- a) un avis émis sur les ondes d'une station radio ou d'une station de télévision qui diffuse dans la zone en cause ou la région avoisinante;
- b) un avis affiché dans la zone en cause ou la région avoisinante;
- c) un avis donné verbalement par un agent des pêches, un garde-pêche ou un représentant de la Société;
- d) un avis transmis par un moyen électronique;
- e) un avis publié dans un journal qui est distribué dans la région avoisinant la zone en cause;
- f) un avis publié dans la *Gazette officielle du Québec*;
- g) un avis publié dans un bulletin ou une brochure de la Société ou du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec traitant de pêche sportive ou de pêche commerciale au Québec.

**4. (1) Les alinéas 5(2)c) à d)<sup>5</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- c) est un résident pratiquant la pêche sportive pendant les journées et dans les eaux désignées par la Société en vue de promouvoir cette activité;
- c.1) est âgée de moins de 18 ans et, selon le cas :
  - (i) est l'enfant du titulaire d'un permis visé à la partie I de l'annexe XXVII,
  - (ii) est l'enfant de l'époux ou du conjoint de fait du titulaire d'un permis visé aux articles 1 ou 3 de la partie I de l'annexe XXVII,
  - (iii) pêche sous la surveillance d'une personne de 18 ans ou plus qui est titulaire d'un permis visé à la partie I de l'annexe XXVII,
  - (iv) pêche sous la surveillance de l'époux ou du conjoint de fait du titulaire d'un permis visé aux articles 1 ou 3 de la partie I de l'annexe XXVII;
- d) est l'époux ou le conjoint de fait du titulaire d'un permis visé aux articles 1 ou 3 de la partie I de l'annexe XXVII;

<sup>5</sup> DORS/99-264; DORS/93-118; DORS/95-496

**(2) Section 5 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) If a person referred to in paragraph (2)(c) catches an anadromous Atlantic salmon, that person shall immediately unhook and release the fish into the waters from which it was caught.

(4) The persons referred to in paragraphs (2)(c.1) and (d) are subject to the conditions of the applicable licence.

**5. (1) Subsection 13(3)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(3) An anadromous Atlantic salmon that was caught and retained in a wildlife reserve, in the Gouffre River or in the Ouelle River shall be tagged, by the person who hooked it, with a valid tag issued with that person's licence.

**(2) Subparagraph 13(6)(a)(ii)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) a tag of a type approved by the Société has been affixed to it in the manner described in subsection (2), or

**(3) Paragraph 13(6)(b)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(b) an anadromous Atlantic salmon that was obtained from the Société unless a tag of a type approved by the Société has been affixed to it in the manner described in subsection (2).

**(4) Paragraph 13(6)(c)<sup>3</sup> of the Regulations is repealed.****6. (1) Subsection 15(4)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(4) A person may have dead smelt in their possession from December 1 to April 24, in Areas 17 and 18, and may use the dead smelt as bait

(a) in the waters of Area 17 during that period; and

(b) in the waters of Area 18 referred to in the table to this subsection, from December 1 to April 15.

**(2) The table in subsection 15(4) of the Regulations is amended by adding the following after item 13:**

Column I		Column II
Item	Waters	Township or Z.E.C.
13.1	Sébastien Lake (48°39'N., 71°10'W.)	Falardeau Township

**(3) The portion of item 16 of the table in subsection 15(4) of the Regulations in column I is replaced by the following:**

Column I	
Item	Waters
16.	The waters surrounded by the section of Highway 169 connecting to the east the municipality of Dolbeau-Mistassini with the municipality of Saint-Méthode and thence Highway 373 connecting the municipality of Saint-Méthode with the municipality of Dolbeau-Mistassini.

**7. Section 19<sup>6</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

19. The Minister or the Société, as the case may be, may issue a licence referred to in column I of an item of Schedule XXVII on receipt of an application and payment of the appropriate fee set out in column II of that item.

**(2) L'article 5 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) La personne visée à l'alinéa (2)c) doit, dès la prise d'un saumon atlantique anadrome, en retirer l'hameçon et le relâcher à l'eau là où il a été pris.

(4) Les personnes visées aux alinéas (2)c.1) et d) doivent se conformer aux conditions du permis applicable.

**5. (1) Le paragraphe 13(3)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le saumon atlantique anadrome pris et gardé dans un territoire faunique, dans la rivière du Gouffre ou dans la rivière Ouelle doit être étiqueté par la personne qui l'a ferré avec une étiquette valide qui lui a été délivrée avec son permis.

**(2) Le sous-alinéa 13(6)(a)(ii)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) une étiquette d'un type approuvé par la Société y a été fixée de la manière décrite au paragraphe (2),

**(3) L'alinéa 13(6)(b)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) un saumon atlantique anadrome qui a été obtenu de la Société, sauf si une étiquette d'un type approuvé par celle-ci y a été fixée de la façon décrite au paragraphe (2).

**(4) L'alinéa 13(6)(c)<sup>2</sup> du même règlement est abrogé.****6. (1) Le paragraphe 15(4)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Il est permis, du 1<sup>er</sup> décembre au 24 avril, d'avoir en sa possession, dans les zones 17 et 18, des éperlans morts et de les utiliser comme appâts :

a) dans les eaux de la zone 17 pendant cette période;

b) dans les eaux de la zone 18 mentionnées au tableau du présent paragraphe, du 1<sup>er</sup> décembre au 15 avril.

**(2) Le tableau du paragraphe 15(4) du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :**

Colonne I		Colonne II
Article	Eaux	Canton ou ZEC
13.1	Lac Sébastien (48°39'N., 71°10'O.)	Canton Falardeau

**(3) La colonne I de l'article 16 du tableau du paragraphe 15(4) du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Eaux
16.	Les eaux entourées par le tronçon de la route 169 reliant vers l'est la municipalité de Dolbeau-Mistassini à la municipalité de Saint-Méthode et de là, la route 373 reliant la municipalité de Saint-Méthode à la municipalité de Dolbeau-Mistassini.

**7. L'article 19<sup>6</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

19. Le ministre ou la Société, selon le cas, peut délivrer un permis visé à la colonne I de l'annexe XXVII sur réception d'une demande et sur paiement du droit applicable prévu à la colonne II.

<sup>6</sup> SOR/93-118<sup>6</sup> DORS/93-118

**8. (1) The portion of subsection 21(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

21. (1) For the proper management and control of fisheries, the Minister or the Société, as the case may be, may specify in a licence any term or condition that is not inconsistent with the *Fisheries Act* or these Regulations concerning one or more of the following matters:

**(2) The portion of subsection 21(2)<sup>3</sup> of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) For the proper management and control of fisheries, the Minister, or the Société, as the case may be, may specify in a licence set out in column I of subitem 2(1) or (2) of Part II of Schedule XXVII any term or condition that is not inconsistent with the *Fisheries Act* or these Regulations concerning one or more of the following matters:

**(3) Subsection 21(3)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(3) For the purposes of the conservation and protection of fish, the Minister or the Société, as the case may be, may amend any conditions of a licence.

**9. Section 22<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

22. (1) Subject to subsection (2), every person who is the holder of a licence, or the spouse or common-law partner of the holder of a licence set out in item 1 or 3 of column I of Part I of Schedule XXVII shall, while engaged in any activity to which the licence relates, have the licence or, as the case may be, a valid commercial fisher's identification certificate issued with their licence under subsection 49(2) in their possession and shall, on the request of a fishery officer or fishery guardian, produce it immediately.

(2) If a person who is the holder or the spouse or common-law partner of the holder of a licence set out in column I of paragraphs 1(a) to (d) and 3(a) of Part I of Schedule XXVII or the holder of a licence set out in column I of Part II of Schedule XXVII is requested by a fishery officer or fishery guardian to produce the licence for examination and the person does not have the licence or, as the case may be, a valid commercial fisher's identification certificate issued with their licence under subsection 49(2), in their possession, the person shall present the licence to a fishery officer within 7 days from the date of the request.

**10. Subsection 30(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) For the purposes of subsection (2), every line used by a person referred to in paragraph 5(2)(c.1) or (d) is considered to be used by the holder of the licence.

**11. Subsection 33(2)<sup>6</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No person shall engage in sport fishing from a boat or from any other floating apparatus in the waters of the Sainte-Anne River wildlife sanctuary or of the Cap-Chat River, Dartmouth River, Matane River or Petit-Saguenay River controlled zones.

**12. Subsection 34(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (3), no person shall fish in any salmon river during the period beginning one hour after sunset on any day and ending one hour before sunrise on the following day.

**8. (1) Le passage du paragraphe 21(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

21. (1) En vue d'assurer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches, le ministre ou la Société, selon le cas, peut assortir un permis de toute condition non incompatible avec la *Loi sur les pêches* ou le présent règlement concernant l'un ou plusieurs des points suivants :

**(2) Le passage du paragraphe 21(2)<sup>2</sup> du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) En vue d'assurer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches, le ministre ou la Société, selon le cas, peut assortir un permis visé à la colonne I des paragraphes 2(1) ou (2) de la partie II de l'annexe XXVII de toute condition non incompatible avec la *Loi sur les pêches* ou le présent règlement concernant l'un ou plusieurs des points suivants :

**(3) Le paragraphe 21(3)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) En vue d'assurer la conservation et la protection du poisson, le ministre ou la Société, selon le cas, peut modifier toute condition d'un permis.

**9. L'article 22<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire d'un permis ou l'époux ou le conjoint de fait du titulaire d'un permis visé à la colonne I des articles 1 ou 3 de la partie I de l'annexe XXVII doit, lorsqu'il s'adonne à une activité visée par le permis, avoir en sa possession le permis ou, dans le cas de la pêche commerciale, le certificat d'identification de pêcheur commercial valide délivré avec son permis en vertu du paragraphe 49(2) et le présenter sur-le-champ à l'agent des pêches ou au garde-pêche qui lui en fait la demande.

(2) Le titulaire d'un permis visé à la colonne I d'un des alinéas 1a) à d) et 3a) de la partie I de l'annexe XXVII ou son époux ou son conjoint de fait, ou le titulaire d'un permis visé à la colonne I de la partie II de la même annexe qui n'a pas en sa possession le permis ou, dans le cas de la pêche commerciale, le certificat d'identification de pêcheur commercial valide délivré avec son permis en vertu du paragraphe 49(2), doit le produire à un agent des pêches dans les sept jours suivant la date de la demande.

**10. Le paragraphe 30(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), chaque ligne utilisée par une personne visée aux alinéas 5(2)c.1) ou d) est considérée comme utilisée par le titulaire du permis.

**11. Le paragraphe 33(2)<sup>6</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit de pratiquer la pêche sportive à partir d'un bateau ou de tout autre appareil flottant dans les eaux de la réserve faunique de la rivière Sainte-Anne et dans les ZEC des rivières Cap-Chat, Dartmouth, Matane et Petit-Saguenay.

**12. Le paragraphe 34(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de pêcher dans une rivière à saumons durant la période commençant une heure après le coucher du soleil et se terminant une heure avant le lever du soleil.

(3) A person may fish, from December 1 to the Thursday preceding the fourth Friday in April, during the hours referred to in subsection (2), in any part of a salmon river in which smelt fishing is permitted.

**13. Subsection 35(4)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(4) For the purposes of subsections (1) to (3), fish caught and retained or, in the case of anadromous Atlantic salmon, caught and released, by a person referred to in paragraph 5(2)(c.1) or (d) shall be counted as fish caught by the holder of the licence.

**14. Subparagraph 40(d)(ii)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) measuring less than 30 cm in length taken from the waters of the La Vérendrye Wildlife Sanctuary, the waters of the lands in the domain of the State designated and delineated by Order 493-98 of April 8, 1998, (1998) 130 (G.O.Q., II, 2335), or the waters in Area 13 or 16; or

**15. Section 42<sup>7</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

42. The holder of a licence set out in column I of item 3 of Part I of Schedule XXVII may fish for burbot during the period beginning on December 1 and ending on April 15, using a maximum of two night lines each equipped with no more than 10 hooks, in the waters surrounded by the section of Highway 169 connecting to the east the municipality of Dolbeau-Mistassini with the municipality of Saint-Méthode and thence Highway 373 connecting the municipality of St-Méthode with the municipality of Dolbeau-Mistassini.

**16. Sections 47 and 48 of the Regulations are replaced by the following:**

47. No person shall engage in commercial fishing under the authority of a licence referred to in item 1 of Part II of Schedule XXVII for fish of a species

- (a) that may not be taken or transported under the conditions of the licence;
- (b) in waters in which a person may not engage in fishing for that species under the conditions of the licence;
- (c) during a period in which a person may not engage in fishing for that species under the conditions of the licence;
- (d) during a period in which that species may not be transported under the conditions of the licence;
- (e) with a type, quantity or size of fishing gear that may not be used to fish for that species under the conditions of the licence; and
- (f) in a manner that may not be used to fish for that species under the conditions of the licence.

48. No person who is engaged in commercial fishing under the authority of a licence referred to in item 1 of Part II of Schedule XXVII shall catch and retain fish of a species

- (a) in a quantity greater than that which may be taken or transported in respect of that species under the conditions of the licence; and
- (b) that, because of age, sex, stage of development, length or weight, may not be taken or transported under the conditions of the licence.

(3) Il est permis, du 1<sup>er</sup> décembre au jeudi veille du quatrième vendredi d'avril, de pêcher durant la période mentionnée au paragraphe (2) dans une partie de rivière à saumons où la pêche de l'éperlan est permise.

**13. Le paragraphe 35(4)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Pour l'application des paragraphes (1) à (3), les poissons que prend et garde une personne visée aux alinéas 5(2)c.1) ou d) ou, dans le cas des saumons atlantiques anadromes, ceux qu'elle prend et relâche à l'eau, sont comptés comme des poissons pris par le titulaire du permis.

**14. Le sous-alinéa 40d)(ii)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) de moins de 30 cm de longueur provenant des eaux de la réserve faunique de La Vérendrye, des eaux des terres du domaine de l'État désignées et délimitées aux termes du décret 493-98 du 8 avril 1998, (1998) 130 (G.O.Q., II, 2335), ou des eaux des zones 13 ou 16;

**15. L'article 42<sup>7</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

42. Le titulaire du permis visé à la colonne I de l'article 3 de la partie I de l'annexe XXVII peut pêcher la lotte pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> décembre et se terminant le 15 avril en utilisant un maximum de deux lignes dormantes munies d'au plus 10 hameçons chacune dans les eaux entourées par le tronçon de la route 169 reliant vers l'est la municipalité de Dolbeau-Mistassini à la municipalité de Saint-Méthode et de là, la route 373 reliant la municipalité de Saint-Méthode à la municipalité de Dolbeau-Mistassini.

**16. Les articles 47 et 48 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

47. Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale sous l'autorité d'un permis visé à l'article 1 de la partie II de l'annexe XXVII de pêcher du poisson d'une espèce :

- a) dont la prise ou le transport n'est pas autorisé par le permis;
- b) dans des eaux où la pêche de cette espèce n'est pas autorisée par le permis;
- c) durant une période où la pêche de cette espèce n'est pas autorisée par le permis;
- d) durant une période où le transport de cette espèce n'est pas autorisé par le permis;
- e) avec un type, une quantité ou une taille d'engin de pêche dont l'utilisation pour la pêche de cette espèce n'est pas autorisée par le permis;
- f) d'une façon qui n'est pas autorisée par le permis pour la pêche de cette espèce.

48. Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale sous l'autorité d'un permis visé à l'article 1 de la partie II de l'annexe XXVII de prendre et de garder du poisson d'une espèce :

- a) en une quantité supérieure à celle qui peut être prise ou transportée pour cette espèce en vertu du permis;
- b) dont la prise ou le transport, en raison de son âge, son sexe, l'étape de son développement, sa longueur ou son poids, n'est pas autorisé par le permis.

<sup>7</sup> SOR/97-203

<sup>7</sup> DORS/97-203

**17. Subsections 49(2)<sup>3</sup> and (3)<sup>3</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

(2) The Minister or the Société, as the case may be, shall issue the identification plates referred to in subsection (1), or a commercial fisher's identification certificate, upon payment of an annual fee of \$10 per licence holder.

(3) For the purposes of subsection (1), an identification plate is valid if it has not been modified in any way.

(4) For the purposes of section 22, a commercial fisher's identification certificate is valid only if it has been signed by the licence holder and has not been modified in any way.

**18. The Regulations are amended by adding the following after section 49:**

**50.** (1) No person who is engaged in commercial fishing under the authority of a licence referred to in item 1 of Part II of Schedule XXVII may catch or retain any species of fish referred to in subsection 3(1) in the waters referred to in that subsection during the close time beginning on January 1 and ending on the last day of February.

(2) The close time referred to in subsection (1) is considered to be a separate close time for every species of fish referred to in subsection 3(1) found in the waters referred to in that subsection.

**19. The heading before section 52 and sections 52 to 55<sup>8</sup> of the Regulations are repealed.****20. The heading<sup>9</sup> after the heading "PART I" in Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters in Area 1, Except for the Waters Referred to in Parts II and IV, and, in the Case of Close Times in the Waters Referred to in Parts III and V*

**21. The heading<sup>9</sup> after the heading "PART II" in Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Wildlife Reserves, Except for the Waters Referred to in Part IV, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V*

**22. The portion of subitems 21(1) and (2) of Part IV of Schedule I to the Regulations in column I is replaced by the following:**

Column I	
Item	Name and Position
21.	Saint-Jean River (1) that part between a line perpendicular to the river joining the boundary separating lots 1 and D, Range 1, Haldimand, Douglas Township, to the boundary separating lots 12 and 13, Nord-Ouest-de-la-Ville Range, Douglas Township, and the boundary separating York and Douglas Townships (48°46'17"N., 64°27'06"W.) (2) that part between a straight line joining the boundary separating York and Douglas Townships (48°46'17"N., 64°27'06"W.) and the upstream side of the Highway 132 bridge (48°46'19"N., 67°28'31"W.)

**17. Les paragraphes 49(2)<sup>2</sup> et (3)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) Le ministre ou la Société, selon le cas, délivre les plaques d'identification visées au paragraphe (1) ou un certificat d'identification de pêcheur commercial sur paiement d'un droit annuel de 10 \$ par titulaire de permis.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), une plaque d'identification est valide si elle n'a été modifiée en aucune façon.

(4) Pour l'application de l'article 22, un certificat d'identification de pêcheur commercial est valide s'il est signé par le titulaire et n'a été modifié en aucune façon.

**18. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 49, de ce qui suit :**

**50.** (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche commerciale sous l'autorité d'un permis visé à l'article 1 de la partie II de l'annexe XXVII de prendre, ou de garder, toute espèce de poisson mentionnée au paragraphe 3(1) dans les eaux qui y sont visées pendant la période de fermeture commençant le 1<sup>er</sup> janvier et se terminant le dernier jour de février.

(2) La période de fermeture établie au paragraphe (1) est considérée comme fixée séparément pour toute espèce de poisson mentionnée au paragraphe 3(1) qui se trouve dans les eaux qui y sont visées.

**19. L'intertitre précédant l'article 52 et les articles 52 à 55<sup>8</sup> du même règlement sont abrogés.****20. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe I du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 1, sauf dans les eaux mentionnées aux parties II et IV et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

**21. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE II », à l'annexe I du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques, sauf dans les eaux mentionnées à la partie IV et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

**22. La colonne I des paragraphes 21(1) et (2) de la partie IV de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Nom et position
21.	Saint-Jean, Rivière (1) la partie comprise entre une ligne perpendiculaire à la rivière joignant la limite de séparation des lots 1 et D, rang 1, Haldimand, canton Douglas, à la limite de séparation des lots 12 et 13, rang Nord-Ouest-de-la-Ville, canton Douglas, et la limite de séparation des cantons York et Douglas (48°46'17"N., 64°27'06"O.) (2) la partie comprise entre une ligne droite reliant la limite de séparation des cantons York et Douglas (48°46'17"N., 64°27'06"O.) et le côté en amont du pont de la route 132 (48°46'19"N., 67°28'31"O.)

<sup>8</sup> SOR/95-496; SOR/99-264; SOR/97-203

<sup>9</sup> SOR/91-141

<sup>8</sup> DORS/95-496; DORS/99-264; DORS/97-203

<sup>9</sup> DORS/91-141



23. Items 1<sup>1</sup>, 2<sup>1</sup> and 4<sup>1</sup> of Part V of Schedule I to the Regulations are repealed.

24. The heading<sup>9</sup> after the heading “PART I” in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 2, Except for the Waters Referred to in Parts II and IV, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V*

25. The heading<sup>9</sup> after the heading “PART II” in Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Wildlife Reserves, Except for the Waters Referred to in Part IV, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V*

23. Les articles 1<sup>3</sup>, 2<sup>3</sup> et 4<sup>3</sup> de la partie V de l'annexe I du même règlement sont abrogés.

24. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe II du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 2, sauf dans les eaux mentionnées aux parties II et IV et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

25. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE II », à l'annexe II du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques, sauf dans les eaux mentionnées à la partie IV et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

26. Part II of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 2:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Species	Fishing Quota
2.1	Duchénier Wildlife Sanctuary	All species	Same as Part I, Area 2
			Close Time
			From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the first Saturday in May

26. La partie II de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Territoire	Espèce	Contingent
2.1	Duchénier, Réserve faunique	Toutes les espèces	Même que pour la zone 2 selon la partie I
			Période de fermeture
			Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi précédant le premier samedi de mai

27. Part V of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species
0.01	Unnamed Pond (Saint-Gelais) (48°02'N., 67°40'W.)	Bas-Saint-Laurent Z.E.C.	All species
0.2	Great Bouchard Lake (48°16'N., 68°07'W.)	Bas-Saint-Laurent Z.E.C.	All species
			Close Time
			From the Tuesday following the first Monday in September to the third Friday in May
			From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

27. La partie V de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce
0.01	Sans nom, Étang (Saint-Gelais) (48°02'N., 67°40'O.)	ZEC du Bas-Saint-Laurent	Toutes les espèces
0.2	Bouchard, Grand lac (48°16'N., 68°07'O.)	ZEC du Bas-Saint-Laurent	Toutes les espèces
			Période de fermeture
			Du mardi suivant le premier lundi de septembre au troisième vendredi de mai
			Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

28. Item 7 of Part V of Schedule II to the Regulations is repealed.

29. The heading<sup>9</sup> after the heading “PART I” in Schedule V to the Regulations is replaced by the following:

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 5, Except in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Part III*

30. The heading<sup>9</sup> after the heading “PART I” in Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:

28. L'article 7 de la partie V de l'annexe II du même règlement est abrogé.

29. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe V du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 5, sauf, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées à la partie III*

30. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe VII du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 7, Except in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Part III*

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 7, sauf, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées à la partie III*

**31. Part V of Schedule X to the Regulations is amended by adding the following after item 8:**

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species	Close Time
8.1	Pinder Lake (46°15'N., 77°48'W.)	Rapides-des-Joachims Z.E.C.	All species	Same as Part II, Rapides-des-Joachims Z.E.C.
8.2	Little Pinder Lake (46°15'N., 77°47'W.)	Rapides-des-Joachims Z.E.C.	All species	Same as Part II, Rapides-des-Joachims Z.E.C.

**31. La partie V de l'annexe X du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
8.1	Pinder, Lac (46°15'N., 77°48'O.)	ZEC Rapides-des-Joachims	Toutes les espèces	Même que pour la ZEC Rapides-des-Joachims selon la partie II
8.2	Pinder, Petit lac (46°15'N., 77°47'O.)	ZEC Rapides-des-Joachims	Toutes les espèces	Même que pour la ZEC Rapides-des-Joachims selon la partie II

**32. The heading<sup>9</sup> after the heading "PART I" in Schedule XI to the Regulations is replaced by the following:**

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 11, Except for the Waters Referred to in Part II and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V*

**32. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe XI du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 11, sauf dans les eaux mentionnées à la partie II et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

**33. The heading<sup>9</sup> after the heading "PART II" in Schedule XI to the Regulations is replaced by the following:**

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Wildlife Reserves, Except in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V*

**33. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE II », à l'annexe XI du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques, sauf, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

**34. The heading<sup>9</sup> after the heading "PART II" in Schedule XII of the Regulations is replaced by the following:**

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of the Wildlife Reserves, Except for the Waters Referred to in Part VI, and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Part III*

**34. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE II », à l'annexe XII du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux des territoires fauniques, sauf dans les eaux mentionnées à la partie VI et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées à la partie III*

**35. Part V of Schedule XV to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:**

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name and Position	Territory	Species	Close Time
47.2	Laroche Lake (46°59'N., 72°04'W.)	Batiscan-Neilson Z.E.C.	All species	From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May
65.	Portage Lake (47°01'N., 72°00'W.)	Batiscan-Neilson Z.E.C.	All species	From the Tuesday following the first Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

**35. La partie V de l'annexe XV du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom et position	Territoire	Espèce	Période de fermeture
47.2	Laroche, Lac (46°59'N., 72°04'O.)	ZEC Batiscan-Neilson	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai
65.	Portage, Lac (47°01'N., 72°00'O.)	ZEC Batiscan-Neilson	Toutes les espèces	Du mardi suivant le premier lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

**36. The heading<sup>9</sup> after the heading "PART I" in Schedule XVIII to the Regulations is replaced by the following:**

**36. L'intertitre<sup>9</sup> suivant l'intertitre « PARTIE I », à l'annexe XVIII du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*Close Times and Fishing Quotas for Certain Species of Fish in the Waters of Area 18, Except for the Waters Referred to in Parts II, IV and VI and, in the Case of Close Times, in the Waters Referred to in Parts III and V*

**37. Item 12 of Part II of Schedule XVIII to the Regulations is repealed.**

**38. Item 16 of Part V of Schedule XVIII to the Regulations is repealed.**

**39. Part V of Schedule XVIII to the Regulations is amended by adding the following after item 16.3:**

Item	Column I Name and Position	Column II Territory	Column III Species	Column IV Close Time
16.31	Pierrot Lake (47°53'N., 70°15'W.)	Lac-au-Sable Z.E.C.	All species	From the second Monday in September to the Thursday before the third Friday in May

**39. La partie V de l'annexe XVIII du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 16.3, de ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Territoire	Colonne III Espèce	Colonne IV Période de fermeture
16.31	Pierrot, Lac (47°53'N., 70°15'O.)	ZEC du Lac-au-Sable	Toutes les espèces	Du deuxième lundi de septembre au jeudi veille du troisième vendredi de mai

**40. The portion of item 2 of Part II of Schedule XIX to the Regulations in column I is replaced by the following:**

Item	Column I Territory
2.	Port-Cartier—Sept-Îles Wildlife Sanctuary

**41. (1) The portion of item 13 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations in column I<sup>10</sup> is replaced by the following:**

Item	Column I Name and Position
13.	Kegaska River (1) that part between a straight line joining the point 50°10'53"N., 61°21'00"W. to the point 50°10'41"N., 61°20'59"W. and its source, and its tributaries frequented by salmon, with the exception of the part described in subitem (2)

**(2) Item 13 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (1):**

Item	Column I Name and Position	Column II Species	Column III Fishing Quota	Column IV Authorised Gear	Column V Close Time
13.	(2) Kegaska Lake	(a) Anadromous Atlantic salmon (b) Other species	(a) 0 (b) Same as Part I, Area 19	(a) Fly fishing (b) All types of angling	(a) From April 1 to March 31 (b) Same as Part I, Area 19

**(2) L'article 13 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Engin autorisé	Colonne V Période de fermeture
13.	(2) Kegaska, Lac	a) Saumon atlantique anadrome b) Autres espèces	a) 0 b) Même que pour la zone 19 selon la partie I	a) Pêche à la mouche b) Tout genre de pêche à la ligne	a) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars b) Même que pour la zone 19 selon la partie I

*Période de fermeture et contingent selon les espèces dans les eaux de la zone 18, sauf dans les eaux mentionnées aux parties II, IV et VI et, dans le cas des périodes de fermeture, dans les eaux mentionnées aux parties III et V*

**37. L'article 12 de la partie II de l'annexe XVIII du même règlement est abrogé.**

**38. L'article 16 de la partie V de l'annexe XVIII du même règlement est abrogé.**

**40. La colonne I de l'article 2 de la partie II de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Article	Colonne I Territoire
2.	Port-Cartier—Sept-Îles, Réserve faunique de

**41. (1) La colonne I<sup>10</sup> de l'article 13 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position
13.	Kegaska, Rivière (1) la partie comprise entre une ligne droite joignant le point 50°10'53"N., 61°21'00"O. au point 50°10'41"N., 61°20'59"O. et sa source, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon, à l'exception de la partie décrite au paragraphe (2);

<sup>10</sup> SOR/93-196

<sup>10</sup> DORS/93-196

**42. Item 17 of Part IV of Schedule XIX to the Regulations is amended by adding the following after subitem (13):**

Item	Column I Name and Position	Column II Species	Column III Fishing Quota	Column IV Authorised Gear	Column V Close Time
17.	(14) that part of Petite rivière à la Truite between its confluence with the Moisie River and its source, and its tributaries frequented by salmon	(a) Anadromous Atlantic salmon  (b) Other species	(a) 0  (b) Same as Part I, Area 19	(a) Fly fishing  (b) All types of angling	(a) From April 1 to March 31  (b) Same as Part I, Area 19

**42. L'article 17 de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (13), de ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Engin autorisé	Colonne V Période de fermeture
17.	(14) la partie de la Petite rivière à la Truite comprise entre sa confluence avec la rivière Moisie et sa source, ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon	a) Saumon atlantique anadrome  b) Autres espèces	a) 0  b) Même que pour la zone 19 selon la partie I	a) Pêche à la mouche  b) Tout genre de pêche à la ligne	a) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars  b) Même que pour la zone 19 selon la partie I

**43. The portion of subitem 18(1) of Part IV of Schedule XIX to the Regulations in column I<sup>10</sup> is replaced by the following:**

Item	Column I Name and Position
18.	Musquanousse River (1) that part between a straight line joining the point 50°11'49"N., 60°58'26"W. and the point 50°11'30"N., 60°57'20"W. and the first rapids (50°15'53"N., 61°02'08"W.), and its tributaries frequented by salmon

**43. La colonne I<sup>10</sup> du paragraphe 18(1) de la partie IV de l'annexe XIX du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position
18.	Musquanousse, Rivière (1) la partie comprise entre une ligne droite joignant le point 50°11'49"N., 60°58'26"O. au point 50°11'30"N., 60°57'20"O. et le premier rapide (50°15'53"N., 61°02'08"O.), ainsi que ses tributaires fréquentés par le saumon

**44. Item 1<sup>10</sup> of Part IV of Schedule XX of the Regulations is replaced by the following:**

Item	Column I Name and Position	Column II Species	Column III Fishing Quota	Column IV Authorised Gear	Column V Close Time
1.	Bec-Scie River (1) that part between the extension of two lines in the general direction of the shoreline over 1 km on both sides of the river and Faure Lake, and its tributaries frequented by salmon, except for the part described in subitem (2)  (2) Elsie Lake (49°45'34"N., 64°00'51"W.), from a point located downstream (49°45'25"N., 64°01'02"W.) to a point located upstream (49°46'06"N., 64°00'32"W.)	(a) Anadromous Atlantic salmon  (b) Other species  (a) Anadromous Atlantic salmon  (b) Other species	(a) 2 small, or 1 small and 1 large, or 1 large, depending on which quota is caught first (b) Same as Part I, Area 20  (a) 0  (b) Same as Part I, Area 20	(a) Fly fishing  (b) Fly fishing  (a) Fly fishing  (b) All types of angling	(a) From September 1 to June 14  (b) From September 1 to June 14  (a) From April 1 to March 31  (b) Same as Part I, Area 20

**44. L'article 1<sup>10</sup> de la partie IV de l'annexe XX du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I Nom et position	Colonne II Espèce	Colonne III Contingent	Colonne IV Engin autorisé	Colonne V Période de fermeture
1.	Bec-Scie, Rivière (1) la partie comprise entre le prolongement de deux lignes épousant la direction générale du littoral sur 1 km de part et d'autre de la rivière et le lac Faure, et ses tributaires fréquentés par le saumon, à l'exception de la partie décrite au paragraphe (2)	a) Saumon atlantique anadrome  b) Autres espèces	a) 2 petits, ou 1 petit et 1 grand, ou 1 grand, selon le contingent pris en premier  b) Même que pour la zone 20 selon la partie I	a) Pêche à la mouche  b) Pêche à la mouche	a) Du 1 <sup>er</sup> septembre au 14 juin  b) Du 1 <sup>er</sup> septembre au 14 juin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Nom et position	Espèce	Contingent	Engin autorisé	Période de fermeture
	(2) le lac Elsie (49°45'34"N., 64°00'51"O.), d'un point situé en aval (49°45'25"N., 64°01'02"O.) à un point situé en amont (49°46'06"N., 64°00'32"O.)	a) Saumon atlantique anadrome	a) 0	a) Pêche à la mouche	a) Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mars
		b) Autres espèces	b) Même que pour la zone 20 selon la partie I	b) Tout genre de pêche à la ligne	b) Même que pour la zone 20 selon la partie I

**45. Schedules I to XVII and XXII to XXV to the Regulations are amended by replacing the reference “(Sections 2, 31, 34, 35, 37 and 39)” after the schedule headings with the following reference:**

*(Sections 2, 31, 34, 35, 37, 39 and 40)*

**46. Schedules XVIII to XXI to the Regulations are amended by replacing the reference “(Sections 2, 9, 31, 34, 35, 37 and 39)” after the schedule headings with the following reference:**

*(Sections 2, 9, 31, 34, 35, 37, 39 and 40)*

**47. Item 1 of Part I of Schedule XXVII to the Regulations is amended by adding the following after subitem 1(e):**

Column I	Column II
Item	Type of licence
1.	(e.1) non-resident (7 consecutive days in the waters of zones 8, 9, 10, 12, 13, 16 and 25)

Column I	Column II
Item	Type of licence
1.	(e.1) non-resident (7 consecutive days in the waters of zones 8, 9, 10, 12, 13, 16 and 25)

(e.1) 30,43

**48. Schedules XXX<sup>3</sup> and XXXI<sup>6</sup> to the Regulations are repealed.**

COMING INTO FORCE

**49. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

These amendments to the *Quebec Fishery Regulations, 1990*, made pursuant to the federal *Fisheries Act*, have been requested by the government of Quebec which manages that province's freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the Regulations, however, must be processed and approved by the Governor in Council since they are made pursuant to federal legislation.

The current amendments include changes which are necessary to improve the management and administration of fishing activity and which will aid in the conservation and sustainability of the fishery.

#### 1. Fishing Methods

Under the current regulations, fly fishing is the only fishing method permitted in the Kegaska River system, the Moisie River system and the Bec-Scie River system. This allows for

**45. Dans les annexes I à XVII et XXII à XXV du même règlement, la mention suivant la désignation de l'annexe est remplacée par ce qui suit :**

*(articles 2, 31, 34, 35, 37, 39 et 40)*

**46. Dans les annexes XVIII à XXI du même règlement, la mention suivant la désignation de l'annexe est remplacée par ce qui suit :**

*(articles 2, 9, 31, 34, 35, 37, 39 et 40)*

**47. L'article 1 de la partie I de l'annexe XXVII du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Article	Genre de permis
1.	e.1) non-résident (7 jours consécutifs dans les eaux des zones 8, 9, 10, 12, 13, 16 et 25)

Colonne I	Colonne II
Article	Genre de permis
1.	e.1) non-résident (7 jours consécutifs dans les eaux des zones 8, 9, 10, 12, 13, 16 et 25)

(e.1) 30,43

**48. Les annexes XXX<sup>2</sup> et XXXI<sup>6</sup> du même règlement sont abrogées.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**49. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Ces modifications au *Règlement de pêche du Québec (1990)* effectuées en vertu de la *Loi sur les pêches* du Canada, ont été apportées à la demande du gouvernement du Québec, qui gère la pêche du poisson d'eau douce de cette province avec l'accord du gouvernement fédéral. Cependant, les modifications au règlement doivent être traitées et approuvées par le gouverneur en conseil, puisqu'elles sont adoptées en vertu de la loi fédérale.

Les modifications comprennent des changements nécessaires pour améliorer la gestion et l'administration des activités de pêche, et contribuer à la conservation et à la durabilité de la pêche.

#### 1. Méthode de pêche

Selon le règlement actuel, la pêche à la mouche est la seule méthode de pêche permise dans le bassin hydrographique de la rivière Kegaska, dans le bassin hydrographique de la rivière

the conservation of salmon and fishing for other species as salmon are not usually caught by the fly fishing method. However, there are very few salmon in the Kegaska Lake portion of the Kegaska River system, in the Little Trout River portion of the Moisie River system and in the Elsie Lake portion of the Bec-Scie River system at the times of year when most fishing takes place. For this reason, limiting the methods of angling allowed is not warranted in these bodies of water.

Therefore, the Regulations are being amended to allow all types of angling in these waters. At the same time, to control incidental salmon catch, a zero catch and possession limit for salmon will be established. This limit will require anglers to release any salmon caught.

## 2. Licence Conditions

In the current *Quebec Fishery Regulations, 1990*, commercial fishing requirements, including species that may be taken, waters that may be fished, authorized gear, quotas and close times, are set out in schedules to those Regulations. Although the *Fisheries Act* authorizes the Governor in Council to make regulations that set out such terms and conditions in licences, to date, the province has not felt the need to do so.

However, it has become evident that a regulatory change is required to manage the fishery in a timely and flexible manner that takes into account both the needs of the ever changing resource and the increasingly individualized needs of commercial fishers.

The amendments are not intended to change current commercial fishing requirements. Rather, they set up a new regulatory framework, replacing the existing schedules with regulations setting out terms and conditions of licences.

## 3. New Licence Category

A new, more convenient 7-day non-resident sport fishing licence will be established for certain parts of the province. The fee for this licence will be comparable to that of two 3-day licences.

In addition to the above, a number of administrative adjustments are necessary to bring the Regulations up-to-date. These include:

1. Making amendments to take into account the creation of a new Quebec agency, La Société de la faune et des parcs du Québec, which has assumed responsibility for the administration and management of that province's recreational fisheries. The changes to the *Quebec Fishery Regulations, 1990* will reword a number of sections in the regulations to replace references to the old management structure with appropriate references to the new Société. This will include the repeal of a number of obsolete definitions such as "Assistant Deputy Minister" and "Regional Director", positions which do not exist in the new Agency structure.

The need for these amendments results from the recent enactment of the *Act respecting the Société de la faune et des parcs*

Moisie et dans celui de la rivière Bec-Scie. Cette restriction permet de conserver le saumon et de pêcher d'autres espèces, car la pêche à la mouche ne sert habituellement pas à capturer le saumon. Cependant, durant les périodes où la plupart des activités de pêche ont lieu, il y a très peu de saumons dans le lac Kegaska, qui fait partie du bassin hydrographique de la rivière Kegaska, dans la rivière Little Trout, qui fait partie du bassin hydrographique de la rivière Moisie, et dans le lac Elsie, qui fait partie du bassin hydrographique de la rivière Bec-Scie. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de limiter les méthodes de pêche à la ligne dans ces plans d'eau.

Le règlement est donc modifié pour permettre tous les types de pêche à la ligne dans ces plans d'eau. Toutefois, afin d'empêcher la prise accidentelle de saumons, la limite de prise et de possession de saumons sera fixée à zéro. En vertu de cette limite, les pêcheurs à la ligne devront remettre à l'eau tous les saumons capturés.

## 2. Conditions relatives au permis

Dans le *Règlement de pêche du Québec (1990)* actuel, les exigences relatives à la pêche commerciale — qui régissent notamment les espèces qu'il est permis de capturer, les plans d'eau où il est possible de pêcher, les engins de pêche autorisés, les quotas et les dates de fermeture — sont établies sous forme d'annexe au règlement. Bien que la *Loi sur les pêches* autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements qui déterminent les modalités et les conditions des permis, la province n'a pas senti le besoin de le faire jusqu'à présent.

Cependant, il est devenu évident qu'une modification au règlement est nécessaire afin de gérer la pêche d'une façon appropriée et flexible en fonction des besoins d'une ressource qui fluctue continuellement et des besoins de plus en plus individualisés des pêcheurs commerciaux.

Les modifications ne visent pas à changer les exigences actuelles en matière de pêche commerciale. Elles visent plutôt à établir un nouveau cadre réglementaire et à remplacer les annexes existantes par un règlement qui établit les modalités et les conditions des permis.

## 3. Nouvelle catégorie de permis

Un nouveau permis plus pratique de 7 jours pour la pêche sportive pour les non-résidents sera mis en vigueur dans certaines parties de la province. Le coût de ce permis sera comparable à celui du permis de 3 jours.

En plus des modifications mentionnées ci-dessus, il est nécessaire d'apporter certaines modifications administratives afin de mettre à jour le règlement. Il faut notamment :

1. Apporter des modifications afin de tenir compte de la création d'un nouvel organisme québécois, la Société de la faune et des parcs du Québec, qui est responsable de l'administration et de la gestion de la pêche sportive dans la province. Les modifications au *Règlement de pêche du Québec (1990)* consistent à reformuler un certain nombre d'articles dans le règlement afin de remplacer les mentions à l'ancienne structure de gestion par des mentions appropriées à la nouvelle société. Il faudra entre autre abroger certaines définitions obsolètes telles que « sous-ministre adjoint » et « directeur général », des postes qui n'existent plus dans la structure du nouvel organisme.

Il est devenu nécessaire d'effectuer ces modifications suite à l'adoption de la *Loi sur la Société de la faune et des parcs du*

*du Québec.* This Act gives the Société responsibility for ensuring the conservation and sustainable development of wildlife and wildlife habitats (including fish) in Quebec. The Ministry of Agriculture, Fisheries and Food will continue its current responsibility for the issuance of certain commercial fishing licences.

2. Changing the names for certain bodies of water to reflect their current status. For example, the name of the Petit Saguenay River wildlife sanctuary is now designated as a controlled zone (ZEC) and its name must be changed in the Regulations.
3. Changing the descriptions of certain fishing areas to account for changes in major landmarks of those areas. As an example, the description of the area around Lac Saint-Jean must be adjusted following changes in the route of Highway 169.
4. Correcting a number of schedule headings to make them consistent with the text of the regulations. For instance, some headings in the English version refer improperly to "Close Periods" rather than "Close Times" as is the case in the text of the regulations.

#### **Alternatives**

The substantive amendments in this initiative are the only means of ensuring optimum and flexible management and use of the fisheries. No non-regulatory measures would provide the level of protection and conservation required.

There are no alternatives to the administrative amendments.

#### **Benefits and Costs**

The adjustments in these amendments will further improve the conservation of provincial fish stocks and maintain sustainable utilization of the resource. The amendments also allow for more flexible management of the fishery.

These amendments have no impact on Aboriginal fishing for food, social, ceremonial or commercial purposes, as they apply only to sport fishing and non-aboriginal commercial fishing.

These amendments do not impose any costs on the federal or provincial government nor are there costs to anglers.

#### **Consultation**

The administrative changes in the proposed Regulations resulting from the replacement of the Quebec Ministry of the Environment and Wildlife with the newly created Société de la Faune et des Parcs du Québec underwent extensive consultation when the Act creating the Société was proposed. All organizations with an interest in the conservation and harvesting of wildlife and in the development of parks in Quebec were invited to appear before a committee of the National Assembly before the Act was passed. All of the organizations listed below supported the creation of the Société and the Act creating it received unanimous support in the National Assembly of Quebec.

These organizations included:

- the Fédération québécoise de la faune;
- the Fédération québécoise pour le saumon atlantique;
- the Fédération québécoise des gestionnaires de zones d'exploitation contrôlée;
- the Fédération des pourvoyeurs du Québec;

*Québec.* Cette loi rend la société responsable de la conservation et du développement durable des habitats fauniques et des espèces sauvages (y compris des poissons) au Québec. Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation conservera la responsabilité d'émettre certains permis de pêche commerciale.

2. Modifier le nom de certains plans d'eau afin de refléter la situation actuelle. Par exemple, le refuge faunique de la rivière Petit Saguenay est maintenant désigné comme une zone contrôlée (ZEC), et son nom doit être modifié dans le règlement.
3. Modifier les descriptions de certaines zones de pêche afin de tenir compte des changements survenus dans les principaux sites naturels de ces régions. Par exemple, la description de la région entourant le lac Saint-Jean doit être modifiée en fonction des changements apportés à la route 169.
4. Apporter des corrections à un certain nombre de titres d'annexe afin qu'ils correspondent mieux au texte du règlement. Par exemple, certains titres dans la version anglaise mentionnent de façon incorrecte « Close Periods » plutôt que « Close Times » comme il en est fait mention dans le texte du règlement.

#### **Solutions envisagées**

Les modifications importantes sont les seuls moyens de permettre la gestion et l'utilisation optimales et flexibles des pêches. Aucune mesure non réglementaire ne fournirait le niveau de protection et de conservation nécessaire.

Il n'existe aucune solution de rechange aux modifications administratives.

#### **Avantages et coûts**

Les ajustements impliqués par ces modifications amélioreront davantage la conservation des stocks de poissons et permettront de maintenir une utilisation durable de la ressource. Les modifications permettent également une gestion plus souple des pêches.

Ces modifications n'ont aucun impact sur la pêche effectuée par les Autochtones à des fins alimentaires, sociales et rituelles ainsi que commerciales, puisqu'elles s'appliquent uniquement à la pêche sportive et à la pêche commerciale non autochtone.

Ces modifications n'imposent pas de coût aux gouvernements fédéral ou provincial ni aux pêcheurs à la ligne.

#### **Consultations**

Les modifications administratives du projet de règlement qui découlent du remplacement du ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec par le nouvel organisme (la Société de la faune et des parcs du Québec) ont fait l'objet d'une vaste consultation lorsque la loi créant la Société a été proposée. Tous les organismes intéressés dans la conservation et l'exploitation de la faune et dans le développement des parcs au Québec ont été invités à se faire entendre devant un comité de l'Assemblée nationale avant l'adoption de la loi. Tous les organismes mentionnés ci-dessous étaient en faveur de la création de la Société, et la loi créant la Société a reçu un appui à l'unanimité à l'Assemblée nationale du Québec.

Les organismes étaient les suivants :

- Fédération québécoise de la faune;
- Fédération québécoise pour le saumon atlantique;
- Fédération québécoise des gestionnaires de zones d'exploitation contrôlée;

- the Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec;
- the World Wildlife Fund for Nature;
- the Union québécoise pour la conservation de la nature; and
- the Association des biologistes du Québec.

With respect to the provisions applying to sport fishing, most of them are administrative changes having no effect on anglers. The changes relating to conditions governing sport fishing affect different local areas in the province. The changes were requested and supported by local chapters of the first four organizations listed above. These organizations represent managers of the wildlife reserves and local anglers.

Finally, the changes in the provisions governing commercial fishing were proposed in co-operation with the Quebec Ministry of Agriculture, Fisheries and Food. There are no substantive changes that affect commercial fishers. The changes maintain the status quo but improve the flexibility of fishery management by using terms and conditions of commercial fishing licences to deal with increasingly individualized fishing requirements.

These amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I on October 28, 2000 and no comments were received from the public. However, several adjustments to the Regulations have been made in order to reflect area name changes that have occurred in the province during the pre-publication period.

For example, changes to the name of the municipality of Dolbeau to Dolbeau-Mistassini have been made as a result of the amalgamation of these two municipalities.

In addition, the fee for the new 7-day fishing permit for non-residents has been lowered from \$32.68 to \$30.43. This will make a 7-day licence more cost effective for non-residents than two 3-day licences which would cost \$40.

### **Compliance and Enforcement**

The *Fisheries Act* provides penalties for offences under the Regulations and offenders may be ordered by the court to pay a fine not exceeding \$500,000, to imprisonment for not more than 24 months or both. Furthermore, the courts may order the forfeiture of catches, fishing gear, vessels, vehicles or other equipment used in the commission of an offence and seizures. Licences may also be suspended or revoked.

These amendments to the Regulations do not involve any new enforcement costs.

### **Contacts**

Paul-J. Arsenault  
Société de la Faune et des Parcs du Québec  
Wildlife Reserves and Regulations Directorate  
675 René-Lévesque Boulevard East  
11th Floor, Room 96  
Quebec City, Quebec  
G1R 5V7  
Tel.: (418) 521-3880 (4767)  
FAX: (418) 646-5179  
E-mail: paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca

- Fédération des pourvoyeurs du Québec;
- Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec;
- World Wildlife Fund for Nature;
- Union québécoise pour la conservation de la nature;
- Association des biologistes du Québec.

En ce qui concerne les dispositions qui visent la pêche sportive, la plupart sont des modifications administratives qui ne touchent pas les pêcheurs à la ligne. Les modifications aux conditions qui régissent la pêche sportive touchent certaines régions de la province. Elles ont été demandées et appuyées par les associations locales des quatre premiers organismes de la liste énumérée ci-dessus. Ces organismes représentent les gestionnaires des réserves fauniques et les pêcheurs locaux.

Enfin, en ce qui concerne les dispositions qui visent la pêche commerciale, elles sont proposées en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. Il n'y a pas de modifications importantes touchant les pêcheurs commerciaux. Les modifications maintiennent le statu quo, mais permettent une gestion des pêches plus flexible par l'utilisation des modalités et des conditions des permis de pêche commerciale pour traiter avec les besoins de plus en plus individuels en matière de pêche.

Ces modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000 et nous n'avons reçu aucun commentaire de la part du public. Cependant, plusieurs ajustements ont été faits dans le règlement pour tenir compte des changements de nom de certains territoires de la province qui sont arrivés durant la période de publication préalable.

Par exemple, des modifications techniques ont été apportées afin de changer le nom de la municipalité de Dolbeau pour Dolbeau-Mistassini suite à la fusion de ces deux municipalités.

Enfin, le montant du droit applicable au nouveau permis de pêche de 7 jours pour les non-résidents a été révisé à la baisse de 32,68 \$ à 30,43 \$. Le permis de 7 jours sera moins dispendieux pour les non-résidents que s'ils devaient avoir deux permis de 3 jours à 40 \$.

### **Respect et exécution**

La *Loi sur les pêches* prévoit des peines pour les infractions au règlement, les contrevenants pouvant être condamnés par les tribunaux à une amende maximale de 500 000 \$ et/ou un emprisonnement maximal de 24 mois. De plus, les tribunaux peuvent ordonner la confiscation des prises, des engins de pêche, des bateaux, des véhicules ou des autres équipements utilisés dans la perpétration d'une infraction et des saisies. Des suspensions et des annulations de permis peuvent également être imposées.

Les présentes modifications au règlement n'entraînent pas de nouveaux coûts pour la mise en application.

### **Personnes-ressources**

Paul-J. Arsenault  
Société de la Faune et des Parcs du Québec  
Direction des territoires fauniques et de la réglementation  
675, boulevard René-Lévesque Est,  
11<sup>e</sup> étage, boîte 96  
Québec (Québec)  
G1R 5V7  
Tél. : (418) 521-3880 (4767)  
TÉLÉCOPIEUR : (418) 646-5179  
Courriel : paul-j.arsenault@fapaq.gouv.qc.ca



Sharon Budd  
Regulatory Analyst  
Legislative and Regulatory Affairs  
Fisheries and Oceans  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Tel.: (613) 993-0982  
FAX: (613) 990-0120

Sharon Budd  
Analyste en réglementation  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère des Pêches et des Océans  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Tél. : (613) 993-0982  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-0120

Registration  
SOR/2001-52 23 January, 2001

BANK OF CANADA ACT

### Regulations Amending the Bank of Canada Notes Regulations

P.C. 2001-108 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 25(3) of the *Bank of Canada Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Bank of Canada Notes Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE BANK OF CANADA NOTES REGULATIONS

##### AMENDMENT

1. Section 3 of the *Bank of Canada Notes Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

3. The notes referred to in section 2 shall bear facsimiles of the signatures of the Governor and the Deputy Governor who are in office at the time the notes are printed.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

With the 1989 change in the *Bank of Canada Notes Regulations*, the Bank of Canada is authorized to issue notes bearing the signatures of the Governor and the (Senior) Deputy Governor. Notes are often printed a year or more in advance of their issue, which means that they could bear the signatures of a previous Governor or (Senior) Deputy Governor at the time they are issued. These notes could therefore have their validity as legal tender questioned as the Regulations could be interpreted to read that the signatures of the current Governor and (Senior) Deputy Governor are required.

##### Amendment

The amendment to section 3 of the Regulations clarifies that notes may be issued bearing the signatures of the Governor and (Senior) Deputy Governor who were in office at the time the notes were printed.

<sup>1</sup> SOR/89-298

Enregistrement  
DORS/2001-52 23 janvier 2001

LOI SUR LA BANQUE DU CANADA

### Règlement modifiant le Règlement sur les billets de la Banque du Canada

C.P. 2001-108 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 25(3) de la *Loi sur la Banque du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les billets de la Banque du Canada*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BILLETS DE LA BANQUE DU CANADA

##### MODIFICATION

1. L'article 3 du *Règlement sur les billets de la Banque du Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

3. Les billets visés à l'article 2 portent, sous forme de facsimilé, la signature du gouverneur et celle du sous-gouverneur en fonction au moment de l'impression des billets.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

Par suite des modifications apportées en 1989 au *Règlement sur les billets de la Banque du Canada*, la Banque du Canada peut émettre des billets portant la signature du gouverneur et du (premier) sous-gouverneur. Or, les billets sont souvent imprimés un an ou plus avant leur émission, ce qui signifie qu'ils peuvent porter la signature d'un gouverneur ou d'un (premier) sous-gouverneur qui n'est plus en poste lors de leur émission. On pourrait donc remettre en question la validité des billets à titre de monnaie légale, puisqu'on pourrait interpréter la disposition du règlement comme prévoyant que les signatures requises sont celles du gouverneur et du (premier) sous-gouverneur en poste.

##### Modification

L'article 3 du règlement sous sa forme modifiée précisera que les billets émis peuvent porter la signature du gouverneur et du (premier) sous-gouverneur en poste lors de l'impression des billets.

<sup>1</sup> DORS/89-298

**Alternatives**

Adhering to the more restrictive interpretation of the *Regulations* has cost implications and poses logistical problems for the note production schedule. An amendment is needed so that the Bank of Canada can issue notes bearing the signatures of the Governor and (Senior) Deputy Governor in office at the time the notes were printed.

**Benefits and Costs**

This amendment imposes no extra costs.

**Consultation**

The amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on December 2, 2000. Interested persons were invited to make representations concerning the proposed amendment within 30 days. No comments were received by the Department of Finance as a result of the pre-publication notice.

**Compliance and Enforcement**

The amendment applies solely to the Bank of Canada. The Bank of Canada is subject to stringent transparency and accountability standards.

**Contact**

Larry Weatherley  
Government Financing Section  
Financial Markets Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
East Tower, 20th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 943-8640

**Solutions envisagées**

L'interprétation plus restrictive du règlement a des répercussions sur les coûts et soulève des problèmes logistiques par rapport au calendrier de production des billets. Il faut donc y apporter une modification pour que la Banque du Canada puisse émettre des billets portant la signature du gouverneur et du (premier) sous-gouverneur en poste lors de l'impression des billets.

**Avantages et coûts**

Cette modification ne se traduit par aucun coût supplémentaire.

**Consultations**

La modification a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 décembre 2000. Les personnes concernées étaient invitées à présenter des commentaires sur les dispositions réglementaires dans les 30 jours suivant la publication de l'avis. Or, le ministère des Finances n'a reçu aucun commentaire.

**Respect et exécution**

La modification ne s'applique qu'à l'égard de la Banque du Canada car celle-ci doit se conformer à des normes de transparence et de responsabilisation rigoureuses.

**Personne-ressource**

Larry Weatherley  
Section du financement du gouvernement  
Division des marchés financiers  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Tour Est, 20<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 943-8640

Registration  
SOR/2001-53 23 January, 2001

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

### Order Suspending Certain Provisions of the Special Import Measures Act

P.C. 2001-109 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 98(1)<sup>a</sup> of the *Special Import Measures Act*, hereby makes the annexed *Order Suspending Certain Provisions of the Special Import Measures Act*.

#### ORDER SUSPENDING CERTAIN PROVISIONS OF THE SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

##### SUSPENSIONS

1. The application of the definition “arbitration body” and of paragraph (b) of the definition “non-actionable subsidy” in subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act* is suspended with respect to all countries.
2. The application of the words “and subsection 31.1(1)” in subsection 31(6) of the Act is suspended with respect to all countries.
3. The application of section 31.1 of the Act is suspended with respect to all countries.

##### COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order nor the Regulations.)

##### Description

The Order suspends provisions of the *Special Import Measures Act* (SIMA) that currently exempt certain kinds of foreign subsidies from the application of countervailing duties. The Regulations amend certain related provisions in the *Special Import Measures Regulations*. These changes are required to bring the SIMA into conformity with recent changes to the World Trade Organization Agreement on Subsidies and Countervailing Measures. The Agreement contained provisions that rendered certain subsidies, which satisfied specific criteria, immune from countervailing duty action. These provisions lapsed on December 31, 1999, because WTO countries were not able to agree on their extension.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 14, s. 47

Enregistrement  
DORS/2001-53 23 janvier 2001

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

### Décret suspendant l'application de certaines dispositions de la Loi sur les mesures spéciales d'importation

C.P. 2001-109 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 98(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret suspendant l'application de certaines dispositions de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*, ci-après.

#### DÉCRET SUSPENDANT L'APPLICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS DE LA LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

##### SUSPENSIONS

1. L'application de la définition de « organe d'arbitrage » et de l'alinéa b) de la définition de « subventions ne donnant pas lieu à une action », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, est suspendue à l'égard de tous les pays.
2. L'application du passage « et 31.1(1) » du paragraphe 31(6) de la même loi est suspendue à l'égard de tous les pays.
3. L'application de l'article 31.1 de la même loi est suspendue à l'égard de tous les pays.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret ni du règlement.)

##### Description

Le décret porte sur la suspension des dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) aux termes desquelles certaines formes de subventions accordées à l'étranger ne donnent pas lieu à l'application de droits compensateurs. Le règlement modifie certaines dispositions connexes du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*. Ces modifications sont requises de manière que la LMSI reflète certains changements apportés récemment à l'Accord sur les subventions et les mesures compensatoires, de l'Organisation mondiale du commerce. Cet accord comportait des dispositions en vertu desquelles certaines subventions, satisfaisant à des critères très précis, ne donnaient pas lieu à l'application de droits compensateurs. Ces dispositions sont devenues caduques le 31 décembre 1999 parce que les pays

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 14, art. 47

**Alternatives**

There are no reasonable alternatives to this action.

**Benefits and Costs**

The amendments to the SIMA and the SIM Regulations will ensure reciprocity with our trading partners in the application of WTO subsidy rules. That is, they will ensure that we are not treating our trading partners more favourably than they are treating us in any countervail investigations.

There are no foreseeable costs.

**Consultation**

The Department of Foreign Affairs and International Trade was consulted, as were the two administering agencies for the SIMA, the Canada Customs and Revenue Agency and the Canadian International Trade Tribunal. The amendments to the SIMA and the SIM Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on September 30, 2000, for a period of thirty days, and no comments were received.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue.

**Contact**

Michèle Dupont  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-0629

membres de l'OMC ne sont pas parvenus à une entente pour les proroger.

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution raisonnable n'est envisageable.

**Avantages et coûts**

Ces modifications de la LMSI et du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation* garantissent la réciprocité d'application des règles de l'OMC sur les subventions avec nos partenaires commerciaux. Autrement dit, ces derniers n'auront pas droit de notre part à un traitement plus favorable que celui qu'ils accordent au Canada dans le cadre des enquêtes en matière de mesures compensatoires.

Aucun coût n'est à prévoir.

**Consultations**

Des consultations ont été menées auprès du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et auprès des deux organismes responsables de l'application de la LMSI, l'Agence des douanes et du revenu du Canada et le Tribunal canadien du commerce extérieur. Les modifications de la LMSI et du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation* ont été publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I le 30 septembre 2000 pour une période de trente jours, et aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Le respect ne pose pas problème en l'instance.

**Personne-ressource**

Michèle Dupont  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-0629

Registration  
SOR/2001-54 23 January, 2001

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

### **Regulations Amending the Special Import Measures Regulations**

P.C. 2001-110 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 97<sup>a</sup> of the *Special Import Measures Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Special Import Measures Regulations*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS**

##### AMENDMENTS

1. The definitions “industrial research”<sup>1</sup> and “pre-competitive development activity”<sup>1</sup> in section 2 of the *Special Import Measures Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

2. The headings before section 25.3<sup>3</sup> and section 25.3<sup>3</sup> of the Regulations are repealed.

##### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 288, following SOR/2001-53.

Enregistrement  
DORS/2001-54 23 janvier 2001

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

### **Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation**

C.P. 2001-110 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 97<sup>a</sup> de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

##### MODIFICATIONS

1. Les définitions de « activité de développement préconcurrentielle »<sup>1</sup> et « recherche industrielle »<sup>1</sup>, à l'article 2 du *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*<sup>2</sup>, sont abrogées.

2. L'article 25.3<sup>3</sup> du présent règlement et les intertitres le précédant sont abrogés.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B.** Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 288, suite au DORS/2001-53.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 12, s. 51

<sup>1</sup> SOR/96-255

<sup>2</sup> SOR/84-927

<sup>3</sup> SOR/95-26

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 12, art. 51

<sup>1</sup> DORS/96-255

<sup>2</sup> DORS/84-927

<sup>3</sup> DORS/95-26

Registration  
SOR/2001-55 30 January, 2001

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

### Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations

P.C. 2001-136 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 503.1<sup>a</sup> and paragraph 531(a) of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*.

#### SUPERVISORY INFORMATION (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

##### PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

1. (1) For the purposes of section 503.1 of the *Trust and Loan Companies Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of a company is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned by the Superintendent to the company to assess its financial condition and any other such rating that is substantially based on information obtained from the Superintendent;
- (b) any stage of intervention assigned to the company under the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*;
- (c) any order made in respect of the company under subsection 473(3) of the *Trust and Loan Companies Act* or any direction issued to it under section 507 of that Act;
- (d) any report prepared by or at the request of the Superintendent or any recommendation made by the Superintendent as a result of an annual or special examination or other supervisory review of the company, including any related correspondence to or from the directors or officers of the company;
- (e) any assessment by the Superintendent of the company's compliance with the standards of sound business and financial practices established by the Canada Deposit Insurance Corporation; and
- (f) any category in which the company is classified under the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* and any premium rate assigned to it and any annual premium determined for it under that By-law.

(2) For the purposes of section 503.1 of the *Trust and Loan Companies Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of a company is the supervisory information prescribed by

- (a) the *Supervisory Information (Banks) Regulations*, if the affiliate is a bank to which the *Bank Act* applies;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 144

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 45

Enregistrement  
DORS/2001-55 30 janvier 2001

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

### Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt

C.P. 2001-136 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 503.1<sup>a</sup> et de l'alinéa 531a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA SUPERVISION DES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

##### RENSEIGNEMENTS

1. (1) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une société sont, pour l'application de l'article 503.1 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et du présent règlement, les renseignements ci-après, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée par le surintendant à la société pour évaluer sa situation financière ainsi que toute autre cote d'évaluation de sa situation financière fondée en grande partie sur des renseignements obtenus du surintendant;
- b) tout niveau d'intervention attribué à la société aux termes du *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;
- c) toute ordonnance prise à l'égard de la société en vertu du paragraphe 473(3) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 507 de cette loi;
- d) tout rapport établi par le surintendant ou à sa demande ou toute recommandation formulée par celui-ci au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de la société ou de tout autre examen relatif à sa supervision, y compris la correspondance échangée à cet égard avec ses administrateurs ou ses dirigeants;
- e) toute évaluation par le surintendant du respect par la société des normes visant des pratiques commerciales et financières saines établies par la Société d'assurance-dépôts du Canada;
- f) toute catégorie dans laquelle la société est classée aux termes du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ainsi que tout taux de prime qui lui est imposé et toute prime annuelle qui est fixée à son égard aux termes de ce règlement administratif.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de la société sont, pour l'application de l'article 503.1 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 144

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 45

(b) the *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*, if the affiliate is an authorized foreign bank to which the *Bank Act* applies;

(c) the *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*, if the affiliate is an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies; and

(d) the *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*, if the affiliate is a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies.

#### PROHIBITED DISCLOSURE

2. Subject to sections 3 and 4, a company shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

#### LIMITED DISCLOSURE

3. A company may disclose prescribed supervisory information referred to in section 2 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors, securities underwriters or legal advisors, or to those of its affiliates, if the company ensures that the information remains confidential.

4. A company or any of its affiliates may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 1(1)(c) if the company or affiliate considers the information to contain a material fact or material change that is required by the securities laws of the relevant jurisdiction to be disclosed.

#### COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The *Supervisory Information Regulations* are made pursuant to the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act* and the *Trust and Loan Companies Act*. Five sets of Regulations are being made for banks, authorized foreign banks, cooperative credit associations, insurance companies and trust and loan companies. Authority to make these Regulations was included in Bill C-67 (known as the “Foreign Bank Branching Bill”, which can now be referred to as chapter 28 of the Statutes of Canada, 1999). The legislation came into force on June 28, 1999.

The Regulations are designed to prohibit a financial institution from disclosing prescribed “supervisory information” which is defined to include the Office of the Superintendent of Financial Institutions’ (OSFI) ratings, stage of intervention, capital order, direction of compliance, examination report information and

a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, si l’entité est une banque à laquelle s’applique la *Loi sur les banques*;

b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, si l’entité est une banque étrangère autorisée à laquelle s’applique la *Loi sur les banques*;

c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, si l’entité est une association à laquelle s’applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d’assurances*, si l’entité est une société au sens de l’article 663 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* à laquelle s’applique celle-ci.

#### COMMUNICATION INTERDITE

2. Sous réserve des articles 3 et 4, il est interdit à toute société de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d’une entité de son groupe.

#### COMMUNICATION RESTREINTE

3. La société peut communiquer les renseignements visés à l’article 2 aux entités de son groupe de même qu’à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs, souscripteurs à forfait et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

4. La société ou une entité de son groupe peut communiquer les renseignements visés à l’alinéa 1(1)(c) si elle conclut qu’ils comportent un fait ou changement important dont la communication est exigée par les lois sur les valeurs mobilières du territoire compétent.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision* (le règlement) est pris en vertu de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de la *Loi sur les sociétés d’assurances* et de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. Cinq jeux de règlements sont élaborés pour les banques, les banques étrangères autorisées, les associations coopératives de crédit, les sociétés d’assurances et les sociétés de fiducie et de prêt. Le pouvoir de prendre le règlement est prévu au projet de loi C-67 (connu sous l’appellation *Projet de loi sur l’établissement de succursales de banques étrangères*, qui peut maintenant être désigné comme le chapitre 28 des Lois du Canada de 1999). Cette loi est entrée en vigueur le 28 juin 1999.

Le règlement vise à empêcher une institution financière de divulguer des renseignements désignés relatifs à sa supervision qui, par définition, englobent la cote et le niveau d’intervention attribués par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), toute ordonnance relative aux fonds propres, toute



related correspondence. With respect to banks and trust and loan companies, supervisory information also includes OSFI's assessment of compliance with the Canada Deposit Insurance Corporation's (CDIC) Standards of Sound Business and Financial Practices and CDIC differential premium information. The prohibition would extend to supervisory information about the institution and its affiliates.

There are two exceptions to the disclosure prohibition. The first exception authorizes an institution to disclose supervisory information to certain "insiders" such as employees, auditors and legal advisors on the condition that they continue to treat the information as confidential. The second exception authorizes institutions to disclose specific supervisory information (i.e., information pertaining to any Superintendent directive relating to capital or liquidity and/or information relating to a Superintendent direction of compliance) where disclosure would be required by securities laws.

The Regulations are being introduced to avoid the potential that supervisory information be publicly disclosed. If misinterpreted, the disclosure of supervisory information could cause negative public reaction toward the institution before proper remedial action could be taken. It is important to note that no other regulator worldwide discloses its ratings to the public. At the same time, it is also important to note that supervisory judgements generally arise as a result of changes in matters affecting a financial institution's underlying financial condition. For public companies, these changes in financial condition would generally have been disclosed publicly as a result of securities laws requirements. These Regulations do not have an impact on the type or nature of disclosure of financial condition information that public companies are required to make.

It is recognised that there may be occasions where federally-regulated financial institutions may be required or may consider it necessary to disclose certain supervisory information to third parties beyond that permitted by the Regulations (i.e., to a prospective purchaser). In such circumstances, institutions would be encouraged to consult with OSFI and, if considered appropriate, it would be possible for the institution to release OSFI from its obligation to keep in confidence all information concerning the activities of the institution. Thus, in appropriate circumstances, OSFI could be enabled to directly provide particular supervisory information to the third party.

CDIC has enacted a by-law containing a similar prohibition on disclosure (see SOR/99-121, *By-Law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-Law*). However, the CDIC prohibition will only apply for three years starting on March 31, 1999. The Regulations are designed to implement a more permanent prohibition on disclosure.

### **Alternatives**

In a previous report, the Auditor General of Canada recommended that OSFI start disclosing its ratings to each financial institution in order to give them a better sense of how they are perceived by the regulator. OSFI agrees with this recommendation. The prohibition on disclosure of this information by institutions will ensure that these generalized ratings can serve as

ordonnance de conformité, ainsi que les renseignements contenus dans le rapport d'inspection et la correspondance connexe. Pour ce qui est des banques et des sociétés de fiducie et de prêt, les renseignements relatifs à la supervision comprennent également l'évaluation effectuée par le BSIF au sujet de la conformité aux normes des pratiques commerciales et financières saines de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) et des renseignements concernant les primes différentielles de la SADC. Cette interdiction s'applique aux renseignements relatifs à la supervision de l'institution et des entités membres de son groupe.

L'interdiction de divulgation comporte deux exceptions. Premièrement, une institution peut divulguer des renseignements de supervision à certains « initiés » comme des employés, des vérificateurs et des conseillers juridiques, pourvu que ces derniers en préservent le caractère confidentiel. Deuxièmement, l'institution peut divulguer certains renseignements de supervision (p. ex. de l'information se rapportant à une ordonnance du BSIF touchant les fonds propres ou les liquidités, ou des renseignements relatifs à une ordonnance de conformité émise par le surintendant) si les lois régissant les valeurs mobilières l'exigent.

Le règlement a pour but d'éviter la divulgation publique des renseignements de supervision. La fausse interprétation de ces renseignements pourrait entraîner une réaction négative du public envers l'institution avant que des correctifs ne soient appliqués. Il importe de noter qu'aucun autre organisme de réglementation à l'échelle mondiale ne divulgue ses cotes au public. Par ailleurs, il importe aussi de noter que les conclusions des organismes de réglementation se fondent généralement sur les changements qui affectent la condition financière de l'institution. Dans le cas des sociétés ouvertes, ces changements de leur condition financière doivent généralement être divulgués aux termes des lois sur les valeurs mobilières. Le règlement n'affecte aucunement le type ou la nature de la divulgation de tels changements par les sociétés ouvertes.

Il est entendu que dans certaines circonstances les institutions financières fédérales pourraient être tenues ou pourraient juger nécessaire de communiquer certains renseignements relatifs à leur supervision à des tiers non autorisés par le règlement (p. ex. un acquéreur potentiel). Dans de telles circonstances, les institutions devraient consulter le BSIF afin de voir s'il y aurait lieu de lever de son obligation de confidentialité à l'égard des renseignements qui concernent leurs activités. Dans le cas appropriés, le BSIF pourrait ainsi communiquer directement au tiers concerné les renseignements pertinents.

La SADC a promulgué un règlement administratif renfermant une interdiction semblable au sujet de la divulgation (voir DORS/99-121, *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts*). Cependant, l'interdiction imposée par la SADC ne s'applique que pendant trois ans à compter du 31 mars 1999. Le règlement prévoit une interdiction de divulgation ayant un caractère plus permanent.

### **Solutions envisagées**

Dans un rapport précédent, le vérificateur général du Canada recommandait au BSIF de commencer à divulguer ses cotes à chaque institution financière pour mieux lui indiquer comment elle est perçue par l'organisme de réglementation. Le BSIF souscrit à cette recommandation. Grâce à l'interdiction de divulgation prévue au règlement, ces cotes générales pourront devenir un

a useful supervisory tool, recognizing that they are only one among many indicators of the health of the institution. Furthermore, given that CDIC's prohibition will expire in three years it is necessary to enact a more permanent prohibition. As a result, no other alternative was considered.

### ***Benefits and Costs***

With the enactment of the prohibition on disclosure, OSFI will begin disclosing its ratings to each institution. As a result, institutions will have a better idea of where they stand within the various rating scales which should guide them to take any remedial action that may be required of them to improve their rating.

### ***Consultation***

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on March 25, 2000. OSFI received two responses to pre-publication - from the Canadian Bankers Association (CBA) and from the Canadian Life and Health Insurance Association (CLHIA). The CBA did not raise any concerns with the draft regulations. The CLHIA raised some issues and modifications were made as a result.

In addition to minor technical amendments, the changes made subsequent to pre-publication concern primarily those aspects of the Regulations relating to securities laws. These issues were discussed with the Canadian Securities Administrators and the resulting modifications bring the Regulations more in line with securities laws requirements. One modification includes securities underwriters in the list of "insiders" with whom institutions can share supervisory information on a confidential basis. The second modification broadens the provision allowing the release of information that may be required by securities laws, to allow for disclosure under the continuous disclosure obligations, in addition to disclosure required in an offering document. Thirdly, the latter provision was expanded to provide affiliates of a financial institution with the ability to also disclose supervisory information in accordance with the provision.

### ***Compliance and Enforcement***

OSFI will monitor compliance with the Regulations. Regular sanctions under the financial institutions legislation will be utilised if necessary.

### ***Contact***

Mr. Alain Prévost  
General Counsel  
Office of the Superintendent of Financial Institutions  
255 Albert Street, Kent Square  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2  
Tel.: (613) 990-7787  
FAX: (613) 952-5031  
E-mail: [aprevos@osfi-bsif.gc.ca](mailto:aprevos@osfi-bsif.gc.ca)

outil de surveillance efficace, même si elles ne représentent qu'un des nombreux indices de la santé d'une institution. En outre, vu que l'interdiction de la SADC viendra à échéance dans trois ans, il est nécessaire d'adopter une mesure à caractère plus permanent. En conséquence, aucune autre solution de rechange n'a été envisagée.

### ***Avantages et coûts***

Grâce à l'adoption de l'interdiction de divulguer des renseignements de supervision, le BSIF commencera à communiquer ses cotes à chaque institution. Par conséquent, les institutions sauront davantage où elles en sont dans les diverses échelles de cotation et pourront ainsi apporter les correctifs nécessaires pour améliorer leurs cotes.

### ***Consultations***

Le règlement a été prépublié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 25 mars 2000. Suite à la prépublication, le BSIF a reçu deux réponses; d'abord de l'Association des banquiers canadiens (ABC), puis de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes (ACCAP). L'ABC n'a exprimé aucune préoccupation à l'égard du règlement. Pour sa part, l'ACCAP a soulevé plusieurs points qui ont entraîné des modifications au règlement.

Outre certains petits changements d'ordre technique, les modifications effectuées concernent surtout les aspects du règlement ayant trait aux lois sur les valeurs mobilières. Ces questions ont fait l'objet de discussions avec les Autorités canadiennes en valeurs mobilières et les modifications apportées ont pour effet de mieux harmoniser le règlement avec les exigences de ces lois. D'abord, la liste des « initiés » a été élargie pour inclure les souscripteurs à forfait de valeurs mobilières au nombre des personnes à qui les institutions peuvent communiquer des renseignements de façon confidentielle. De plus, les dispositions autorisant la divulgation pouvant être requise aux termes des lois sur les valeurs mobilières ont également été élargies afin de s'appliquer à la divulgation continue de renseignements en plus de s'appliquer à la divulgation requise dans un prospectus ou autre document semblable. Enfin, ces dernières dispositions ont également été modifiées pour permettre aux entités membres du groupe d'une institution financière de pouvoir également divulguer des renseignements aux termes de ces dispositions.

### ***Respect et exécution***

Le BSIF surveillera l'application du règlement. Le cas échéant, les sanctions prévues par les lois sur les institutions financières seront imposées.

### ***Personne-ressource***

M<sup>c</sup> Alain Prévost  
Avocat général  
Bureau du surintendant des institutions financières  
255, rue Albert, Carré Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H2  
Tél. : (613) 990-7787  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-5031  
Courriel : [aprevos@osfi-bsif.gc.ca](mailto:aprevos@osfi-bsif.gc.ca)

Registration  
SOR/2001-56 30 January, 2001

INSURANCE COMPANIES ACT

### Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations

P.C. 2001-137 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 672.1<sup>a</sup> and paragraph 703(a) of the *Insurance Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*.

#### SUPERVISORY INFORMATION (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. In these Regulations, “company” means a company, society, foreign company or provincial company.

##### PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

2. (1) For the purposes of section 672.1 of the *Insurance Companies Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of a company is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned by the Superintendent to the company to assess its financial condition and any other such rating that is substantially based on information obtained from the Superintendent;
- (b) any stage of intervention assigned to the company
  - (i) in the case of a life company, under the *Supervisory Guide Applicable to Federally Regulated Life Insurance Companies*, and
  - (ii) in the case of a property and casualty company, under the *Supervisory Guide Applicable to Federally Regulated Insurance Companies*;
- (c) any order made in respect of the company under subsection 515(3), 516(4), 608(3) or 609(2) of the *Insurance Companies Act* or any direction issued to it under section 676 of that Act;
- (d) any report prepared by or at the request of the Superintendent or any recommendation made by the Superintendent as a result of an annual or special examination or other supervisory review of the company, including any related correspondence to or from the directors or officers of the company; and
- (e) any assessment by the Superintendent of the company’s compliance with the standards of sound business and financial practices established by the Superintendent, if any.

Enregistrement  
DORS/2001-56 30 janvier 2001

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D’ASSURANCES

### Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d’assurances

C.P. 2001-137 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 672.1<sup>a</sup> et de l’alinéa 703a) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d’assurances*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA SUPERVISION DES SOCIÉTÉS D’ASSURANCES

##### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « société » s’entend au sens de l’article 663 de la *Loi sur les sociétés d’assurances*.

##### RENSEIGNEMENTS

2. (1) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l’égard d’une société sont, pour l’application de l’article 672.1 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* et du présent règlement, les renseignements ci-après, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée par le surintendant à la société pour évaluer sa situation financière ainsi que toute autre cote d’évaluation de sa situation financière fondée en grande partie sur des renseignements obtenus du surintendant;
- b) tout niveau d’intervention attribué à la société :
  - (i) dans le cas d’une société d’assurance-vie, aux termes du *Guide de surveillance s’appliquant aux sociétés d’assurance-vie assujetties à la réglementation fédérale*,
  - (ii) dans le cas d’une société d’assurances multirisques, aux termes du *Guide de surveillance s’appliquant aux sociétés d’assurances assujetties à la réglementation fédérale*;
- c) toute ordonnance prise à l’égard de la société en vertu des paragraphes 515(3), 516(4), 608(3) ou 609(2) de la *Loi sur les sociétés d’assurances* et toute décision prise à son égard en vertu de l’article 676 de cette loi;
- d) tout rapport établi par le surintendant ou à sa demande ou toute recommandation formulée par celui-ci au terme d’une inspection annuelle ou spéciale de la société ou de tout autre examen relatif à sa supervision, y compris la correspondance échangée à cet égard avec ses administrateurs ou ses dirigeants;
- e) toute évaluation par le surintendant du respect par la société des normes visant des pratiques commerciales et financières saines établies par celui-ci, le cas échéant.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 126

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 126

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 47

(2) For the purposes of section 672.1 of the *Insurance Companies Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of a company is the supervisory information prescribed by

- (a) the *Supervisory Information (Banks) Regulations*, if the affiliate is a bank to which the *Bank Act* applies;
- (b) the *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*, if the affiliate is an authorized foreign bank to which the *Bank Act* applies;
- (c) the *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*, if the affiliate is an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies; and
- (d) the *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*, if the affiliate is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

#### PROHIBITED DISCLOSURE

3. Subject to sections 4 and 5, a company shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

#### LIMITED DISCLOSURE

4. A company may disclose prescribed supervisory information referred to in section 3 to its affiliates or to its directors, officers, actuaries, employees, auditors, securities underwriters or legal advisors, or to those of its affiliates, if the company ensures that the information remains confidential.

5. A company or any of its affiliates may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 2(1)(c) if the company or affiliate considers the information to contain a material fact or material change that is required by the securities laws of the relevant jurisdiction to be disclosed.

#### COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 292, following SOR/2001-55.**

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de la société sont, pour l'application de l'article 672.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

- a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, si l'entité est une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, si l'entité est une banque étrangère autorisée à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, si l'entité est une association à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, si l'entité est une société à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

#### COMMUNICATION INTERDITE

3. Sous réserve des articles 4 et 5, il est interdit à toute société de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

#### COMMUNICATION RESTREINTE

4. La société peut communiquer les renseignements visés à l'article 3 aux entités de son groupe de même qu'à son actuaire et ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs, souscripteurs à forfait et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

5. La société ou une entité de son groupe peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 2(1)c) si elle conclut qu'ils comportent un fait ou changement important dont la communication est exigée par les lois sur les valeurs mobilières du territoire compétent.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 292, suite au DORS/2001-55.**

Registration  
SOR/2001-57 30 January, 2001

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

### Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations

P.C. 2001-138 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 435.1<sup>a</sup> and paragraph 463(a) of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

#### SUPERVISORY INFORMATION (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

##### PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

1. (1) For the purposes of section 435.1 of the *Cooperative Credit Associations Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an association is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned by the Superintendent to the association to assess its financial condition and any other such rating that is substantially based on information obtained from the Superintendent;
- (b) any stage of intervention assigned to the association on the basis of the principles set out in the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*;
- (c) any order made in respect of the association under subsection 409(3) of the *Cooperative Credit Associations Act* or any direction issued to it under section 439 of that Act; and
- (d) any report prepared by or at the request of the Superintendent or any recommendation made by the Superintendent as a result of an annual or special examination or other supervisory review of the association, including any related correspondence to or from the directors or officers of the association.

(2) For the purposes of section 435.1 of the *Cooperative Credit Associations Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of an association is the supervisory information prescribed by

- (a) the *Supervisory Information (Banks) Regulations*, if the affiliate is a bank to which the *Bank Act* applies;
- (b) the *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*, if the affiliate is an authorized foreign bank to which the *Bank Act* applies;
- (c) the *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*, if the affiliate is a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies; and

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 117

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 48

Enregistrement  
DORS/2001-57 30 janvier 2001

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

### Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit

C.P. 2001-138 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 435.1<sup>a</sup> et de l'alinéa 463a) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA SUPERVISION DES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

##### RENSEIGNEMENTS

1. (1) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une association sont, pour l'application de l'article 435.1 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et du présent règlement, les renseignements ci-après, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée par le surintendant à l'association pour évaluer sa situation financière ainsi que toute autre cote d'évaluation de sa situation financière fondée en grande partie sur des renseignements obtenus du surintendant;
- b) tout niveau d'intervention attribué à l'association selon les principes énoncés dans le *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;
- c) toute ordonnance prise à l'égard de l'association en vertu du paragraphe 409(3) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 439 de cette loi;
- d) tout rapport établi par le surintendant ou à sa demande ou toute recommandation formulée par celui-ci au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de l'association ou de tout autre examen relatif à sa supervision, y compris la correspondance échangée à cet égard avec ses administrateurs ou ses dirigeants.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de l'association sont, pour l'application de l'article 435.1 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

- a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, si l'entité est une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, si l'entité est une banque étrangère autorisée à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances*, si l'entité est une société au sens de

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 117

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 48

(d) the *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*, if the affiliate is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

## PROHIBITED DISCLOSURE

2. Subject to sections 3 and 4, an association shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

## LIMITED DISCLOSURE

3. An association may disclose prescribed supervisory information referred to in section 2 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors, securities underwriters or legal advisors, or to those of its affiliates, if the association ensures that the information remains confidential.

4. An association or any of its affiliates may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 1(1)(c) if the association or affiliate considers the information to contain a material fact or material change that is required by the securities laws of the relevant jurisdiction to be disclosed.

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 292, following SOR/2001-55.**

l'article 663 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à laquelle s'applique celle-ci;

d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, si l'entité est une société à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

## COMMUNICATION INTERDITE

2. Sous réserve des articles 3 et 4, il est interdit à toute association de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

## COMMUNICATION RESTREINTE

3. L'association peut communiquer les renseignements visés à l'article 2 aux entités de son groupe de même qu'à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs, souscripteurs à forfait et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

4. L'association ou une entité de son groupe peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 1(1)c) si elle conclut qu'ils comportent un fait ou changement important dont la communication est exigée par les lois sur les valeurs mobilières du territoire compétent.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 292, suite au DORS/2001-55.**

Registration  
SOR/2001-58 30 January, 2001

BANK ACT

### **Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 2001-139 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 607<sup>a</sup> and paragraph 668(a)<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

#### **SUPERVISORY INFORMATION (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

##### PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

1. (1) For the purposes of section 607 of the *Bank Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an authorized foreign bank is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned by the Superintendent to the authorized foreign bank to assess the soundness of its business in Canada and any other such rating that is substantially based on information obtained from the Superintendent;
- (b) any stage of intervention assigned to the authorized foreign bank on the basis of the principles set out in the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*;
- (c) any order made in respect of the authorized foreign bank under section 617 of the *Bank Act* or any direction issued to it under section 615 of that Act; and
- (d) any report prepared by or at the request of the Superintendent or any recommendation made by the Superintendent as a result of an annual or special examination or other supervisory review of the authorized foreign bank, including any related correspondence to or from the principal officer, directors or other officers of the authorized foreign bank.

(2) For the purposes of section 607 of the *Bank Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of an authorized foreign bank is the supervisory information prescribed by

- (a) the *Supervisory Information (Banks) Regulations*, if the affiliate is a bank to which the *Bank Act* applies;
- (b) the *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*, if the affiliate is an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies;
- (c) the *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*, if the affiliate is a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies; and

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 64(1)

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

Enregistrement  
DORS/2001-58 30 janvier 2001

LOI SUR LES BANQUES

### **Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées**

C.P. 2001-139 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 607<sup>a</sup> et de l'alinéa 668a)<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA SUPERVISION DES BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES**

##### RENSEIGNEMENTS

1. (1) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une banque étrangère autorisée sont, pour l'application de l'article 607 de la *Loi sur les banques* et du présent règlement, les renseignements ci-après, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée par le surintendant à la banque pour évaluer l'état de ses activités au Canada ainsi que toute autre cote d'évaluation de cet état fondée en grande partie sur des renseignements obtenus du surintendant;
- b) tout niveau d'intervention attribué à la banque selon les principes énoncés dans le *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;
- c) toute ordonnance prise à l'égard de la banque en vertu de l'article 617 de la *Loi sur les banques* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 615 de cette loi;
- d) tout rapport établi par le surintendant ou à sa demande ou toute recommandation formulée par celui-ci au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de la banque ou de tout autre examen relatif à sa supervision, y compris la correspondance échangée à cet égard avec son dirigeant principal, ses administrateurs ou ses autres dirigeants.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de la banque étrangère autorisée sont, pour l'application de l'article 607 de la *Loi sur les banques* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

- a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, si l'entité est une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;
- b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, si l'entité est une association à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 64(1)

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

(d) the *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*, if the affiliate is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

## PROHIBITED DISCLOSURE

2. Subject to sections 3 and 4, an authorized foreign bank shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

## LIMITED DISCLOSURE

3. An authorized foreign bank may disclose prescribed supervisory information referred to in section 2 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors, securities underwriters or legal advisors, or to those of its affiliates, if the authorized foreign bank ensures that the information remains confidential.

4. An authorized foreign bank or any of its affiliates may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 1(1)(c) if the authorized foreign bank or affiliate considers the information to contain a material fact or material change that is required by the securities laws of the relevant jurisdiction to be disclosed.

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 292, following SOR/2001-55.**

c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances*, si l'entité est une société au sens de l'article 663 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à laquelle s'applique celle-ci;

d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, si l'entité est une société à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

## COMMUNICATION INTERDITE

2. Sous réserve des articles 3 et 4, il est interdit à toute banque étrangère autorisée de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

## COMMUNICATION RESTREINTE

3. La banque étrangère autorisée peut communiquer les renseignements visés à l'article 2 aux entités de son groupe de même qu'à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs, souscripteurs à forfait et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

4. La banque étrangère autorisée ou une entité de son groupe peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 1(1)c) si elle conclut qu'ils comportent un fait ou changement important dont la communication est exigée par les lois sur les valeurs mobilières du territoire compétent.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 292, suite au DORS/2001-55.**



Registration  
SOR/2001-59 30 January, 2001

BANK ACT

## Supervisory Information (Banks) Regulations

P.C. 2001-140 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 637<sup>a</sup> and paragraph 668(a)<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Supervisory Information (Banks) Regulations*.

### SUPERVISORY INFORMATION (BANKS) REGULATIONS

#### PRESCRIBED SUPERVISORY INFORMATION

1. (1) For the purposes of section 637 of the *Bank Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of a bank is the following information or any component of that information:

- (a) any rating assigned by the Superintendent to the bank to assess its financial condition and any other such rating that is substantially based on information obtained from the Superintendent;
- (b) any stage of intervention assigned to the bank under the *Guide to Intervention for Federal Financial Institutions*;
- (c) any order made in respect of the bank under subsection 485(3) of the *Bank Act* or any direction issued to it under section 645 of that Act;
- (d) any report prepared by or at the request of the Superintendent or any recommendation made by the Superintendent as a result of an annual or special examination or other supervisory review of the bank, including any related correspondence to or from the directors or officers of the bank;
- (e) any assessment by the Superintendent of the bank's compliance with the standards of sound business and financial practices established by the Canada Deposit Insurance Corporation; and
- (f) any category in which the bank is classified under the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* and any premium rate assigned to it and any annual premium determined for it under that By-law.

(2) For the purposes of section 637 of the *Bank Act* and these Regulations, prescribed supervisory information in respect of an affiliate of a bank is the supervisory information prescribed by

- (a) the *Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*, if the affiliate is an authorized foreign bank to which the *Bank Act* applies;
- (b) the *Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations*, if the affiliate is an association to which the *Cooperative Credit Associations Act* applies;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 42(2)

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 64(1)

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

Enregistrement  
DORS/2001-59 30 janvier 2001

LOI SUR LES BANQUES

## Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques

C.P. 2001-140 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 637<sup>a</sup> et de l'alinéa 668a)<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA SUPERVISION DES BANQUES

#### RENSEIGNEMENTS

1. (1) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une banque sont, pour l'application de l'article 637 de la *Loi sur les banques* et du présent règlement, les renseignements ci-après, ou toute partie de ceux-ci :

- a) toute cote attribuée par le surintendant à la banque pour évaluer sa situation financière ainsi que toute autre cote d'évaluation de sa situation financière fondée en grande partie sur des renseignements obtenus du surintendant;
- b) tout niveau d'intervention attribué à la banque aux termes du *Guide en matière d'intervention à l'intention des institutions financières fédérales*;
- c) toute ordonnance prise à l'égard de la banque en vertu du paragraphe 485(3) de la *Loi sur les banques* et toute décision prise à son égard en vertu de l'article 645 de cette loi;
- d) tout rapport établi par le surintendant ou à sa demande ou toute recommandation formulée par celui-ci au terme d'une inspection annuelle ou spéciale de la banque ou de tout autre examen relatif à sa supervision, y compris la correspondance échangée à cet égard avec ses administrateurs ou ses dirigeants;
- e) toute évaluation par le surintendant du respect par la banque des normes visant des pratiques commerciales et financières saines établies par la Société d'assurance-dépôts du Canada;
- f) toute catégorie dans laquelle la banque est classée aux termes du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ainsi que tout taux de prime qui lui est imposé et toute prime annuelle qui est fixée à son égard aux termes de ce règlement administratif.

(2) Les renseignements relatifs à la supervision exercée par le surintendant à l'égard d'une entité du groupe de la banque sont, pour l'application de l'article 637 de la *Loi sur les banques* et du présent règlement, les renseignements prévus à l'un des règlements suivants :

- a) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées*, si l'entité est une banque étrangère autorisée à laquelle s'applique la *Loi sur les banques*;

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 42

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 64(1)

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

(c) the *Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations*, if the affiliate is a company, society, foreign company or provincial company to which the *Insurance Companies Act* applies; and

(d) the *Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations*, if the affiliate is a company to which the *Trust and Loan Companies Act* applies.

#### PROHIBITED DISCLOSURE

2. Subject to sections 3 and 4, a bank shall not, directly or indirectly, disclose prescribed supervisory information relating to it or to any of its affiliates.

#### LIMITED DISCLOSURE

3. A bank may disclose prescribed supervisory information referred to in section 2 to its affiliates or to its directors, officers, employees, auditors, securities underwriters or legal advisors, or to those of its affiliates, if the bank ensures that the information remains confidential.

4. A bank or any of its affiliates may disclose prescribed supervisory information referred to in paragraph 1(1)(c) if the bank or affiliate considers the information to contain a material fact or material change that is required by the securities laws of the relevant jurisdiction to be disclosed.

#### COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 292, following SOR/2001-55.**

b) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit*, si l'entité est une association à laquelle s'applique la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

c) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances*, si l'entité est une société au sens de l'article 663 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à laquelle s'applique celle-ci;

d) le *Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt*, si l'entité est une société à laquelle s'applique la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

#### COMMUNICATION INTERDITE

2. Sous réserve des articles 3 et 4, il est interdit à toute banque de communiquer à quiconque, directement ou indirectement, des renseignements relatifs à sa supervision ou à celle d'une entité de son groupe.

#### COMMUNICATION RESTREINTE

3. La banque peut communiquer les renseignements visés à l'article 2 aux entités de son groupe de même qu'à ses administrateurs, dirigeants, employés, vérificateurs, souscripteurs à forfait et conseillers juridiques, et à ceux des entités de son groupe, si elle veille à ce que les renseignements demeurent confidentiels.

4. La banque ou une entité de son groupe peut communiquer les renseignements visés à l'alinéa 1(1)c) si elle conclut qu'ils comportent un fait ou changement important dont la communication est exigée par les lois sur les valeurs mobilières du territoire compétent.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 292, suite au DORS/2001-55.**

Registration  
SOR/2001-60 30 January, 2001

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

**Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices and Alternative Requirements for Headlamps)**

P.C. 2001-145 30 January, 2001

Whereas the proposed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices and Alternative Requirements for Headlamps)* make no substantive change to existing regulations and are therefore, by virtue of subsection 11(4) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, not required to be published under subsection 11(3) of that Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 5<sup>b</sup> and subsection 11(1) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices and Alternative Requirements for Headlamps)*.

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (LIGHTING SYSTEM, RETROREFLECTIVE DEVICES AND ALTERNATIVE REQUIREMENTS FOR HEADLAMPS)**

AMENDMENTS

1. (1) Subsection 108(3)<sup>1</sup> of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:

(3) Except as otherwise provided by this section, lamps, retroreflective devices and associated equipment required by this section shall be designed, installed and visible in accordance with the requirements of TSD 108, except Figures 11 to 14, 16, 18, 21 and 22.

(2) The portion of subsection 108(5)<sup>1</sup> of Schedule IV to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) All the information regarding every type of bulb and every type of sealed beam lamp used in lighting equipment required by this section shall be

(3) Subsection 108(9)<sup>1</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(9) Instead of being equipped with the headlamps referred to in paragraphs S5.1.1 and S7.9 of TSD 108, a limited-speed motorcycle may be equipped with a headlamp for a motor driven cycle that conforms to SAE Standard J584, *Motorcycle and Motor Driven Cycle Headlamps* (April, 1964).

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 351

<sup>1</sup> SOR/96-366

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1038

Enregistrement  
DORS/2001-60 30 janvier 2001

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

**Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs rétro réfléchissants et autres projecteurs)**

C.P. 2001-145 30 janvier 2001

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs rétro réfléchissants et autres projecteurs)* n'apporte pas de modifications de fond notables à la réglementation en vigueur et qu'il est par conséquent exempté, en vertu du paragraphe 11(4) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, de l'obligation de publication prévue au paragraphe 11(3) de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 5<sup>b</sup> et du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs rétro réfléchissants et autres projecteurs)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE, DISPOSITIFS RÉTROREFLÉCHISSANTS ET AUTRES PROJECTEURS)**

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 108(3)<sup>1</sup> de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :

(3) Sauf disposition contraire du présent article, les feux, les dispositifs rétro réfléchissants et les pièces d'équipement complémentaires exigés par le présent article doivent être conçus, installés et être visibles en conformité avec le DNT 108, exception faite des figures 11 à 14, 16, 18, 21 et 22.

(2) Le passage du paragraphe 108(5)<sup>1</sup> de l'annexe IV du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Les renseignements relatifs à tout type d'ampoule et de bloc optique scellé utilisé pour le fonctionnement d'un système d'éclairage exigé par le présent article doivent :

(3) Le paragraphe 108(9)<sup>1</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(9) Au lieu d'être munies des projecteurs visés aux dispositions S5.1.1 et S7.9 du DNT 108, les motocyclettes à vitesse limitée peuvent être munies d'un projecteur pour vélomoteur qui est conforme aux exigences de la norme J584 de la SAE, intitulée *Motorcycle and Motor Driven Cycle Headlamps* (avril 1964).

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 351

<sup>1</sup> DORS/96-366

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1038

**(4) Subsection 108(12)<sup>3</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

(12) Notwithstanding paragraphs S5.1.1 and S7.9 of TSD 108, every headlamp assembly on a motorcycle shall conform to paragraphs S7.8.2, S7.8.2.2, S7.8.3, S7.8.4 and S7.8.5.1(c) of TSD 108.

**(5) Subsections 108(34) to (39)<sup>1</sup> of Schedule IV to the Regulations are repealed.****2. Subparagraph 108.1(1)(f)(ii)<sup>1</sup> of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:**

(ii) paragraph S7.7 of TSD 108, except that the “DOT” symbol referred to in paragraphs S7.7(a) and (e)(7) is not required; and

## COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which the notice respecting amendments to *Technical Standard Document No. 108, Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment* (Revision 3) is published in the *Canada Gazette, Part I*.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This amendment to Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSR) makes several minor, non-substantive changes to section 108 “Lighting System and Retroreflective Devices” and section 108.1 “Alternative Requirements for Headlamps”. These changes are being made subsequent to a revision to the Technical Standards Document (TSD) No. 108 “Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment”.

Because of the non-substantive nature of the changes and in accordance with paragraph 11(4)(b) of the *Motor Vehicle Safety Act* (MVSA), this amendment is being published directly in the *Canada Gazette, Part II*. Notice of the amendment for TSD No. 108 and of the availability of TSD No. 108 Revision 3 is being published in the *Canada Gazette, Part I*, in accordance with section 17 of the MVSR.

TSD No. 108 is published by Transport Canada. It reproduces the US Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) No. 108, with certain adaptations. These include: the deletion of material that does not apply under the MVSA and MVSR, metrication of measurements, deletion of superseded dates, substitution of Canadian reporting requirements for US ones where appropriate, and minor editorial changes. Incorporated by reference in section 108 of Schedule IV to the MVSR, TSD No. 108 forms most of the safety requirements for exterior lighting systems on new motor vehicles offered for sale in Canada. The remainder of section 108 consists of several additional requirements, such as those for daytime running lamps. Section 108.1 allows new motor vehicles to be equipped with headlamps designed to United Nations Economic Commission for Europe (ECE) regulations as an alternative to the “North American” or SAE beam pattern

<sup>3</sup> SOR/99-112

**(4) Le paragraphe 108(12)<sup>3</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(12) Malgré les dispositions S5.1.1 et S7.9 du DNT 108, les montages de projecteur de motocyclette doivent être conformes aux dispositions S7.8.2, S7.8.2.2, S7.8.3, S7.8.4 et S7.8.5.1(c) du DNT 108.

**(5) Les paragraphes 108(34) à (39)<sup>1</sup> de l'annexe IV du même règlement sont abrogés.****2. Le sous-alinéa 108.1(1)(f)(ii)<sup>1</sup> de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) à la disposition S7.7 du DNT 108, à l'exclusion de l'obligation de porter le symbole « DOT » visé aux dispositions S7.7(a) et (e)(7);

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date à laquelle est publié dans la *Gazette du Canada* Partie I l'avis concernant les modifications apportées au *Document de normes techniques n° 108 — Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires* (révision n° 3).**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La présente modification à l'Annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA) apporte plusieurs changements mineurs, qui ne touchent pas au fond, à l'article 108 « Système d'éclairage et dispositifs rétro réfléchissants » et à l'article 108.1 « Autres projecteurs ». Ces changements sont faits suite à la révision du Document de normes techniques (DNT) n° 108 « Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires ».

Comme ces changements ne touchent pas au fond et conformément à l'alinéa 11(4)(b) de la *Loi sur la sécurité automobile* (LSA), la présente modification est publiée directement dans la *Gazette du Canada* Partie II. Un avis de la modification du DNT n° 108 Révision 3 et de la disponibilité de ce DNT est présentement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, conformément à l'article 17 du RSVA.

Le DNT n° 108 est publié par Transports Canada. Il reproduit la *Federal Motor Vehicle Safety Standard* (FMVSS) No. 108 des États-Unis, avec certaines adaptations. Ces dernières incluent la suppression de dispositions qui ne s'appliquent pas aux termes de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles* (LSA) et du RSVA, la conversion au système métrique, la suppression de dates périmées et le remplacement d'exigences américaines en matière de rapport par des exigences canadiennes, lorsque nécessaire, ainsi que de légers remaniements du texte. Incorporé par renvoi dans l'article 108 de l'Annexe IV de la LSA, le DNT n° 108 renferme la plupart des exigences en matière de sécurité applicables aux systèmes d'éclairage extérieur des véhicules automobiles neufs en vente au Canada. Le reste de l'article 108 se compose de plusieurs autres exigences, notamment celles qui s'appliquent aux feux de jour. L'article 108.1 permet aux

<sup>3</sup> DORS/99-112

headlamps specified in section 108. Nevertheless, section 108.1 also refers to certain provisions of TSD No. 108, notably those concerning the lens and light source marking and the aiming and durability of headlamps.

Several recent final rules amended the FMVSS 108. These amendments have been incorporated into TSD No. 108 Revision 3. As sections 108 and 108.1 refer to the amended paragraphs of TSD No. 108 Revision 3, the following amendments to Schedule IV to the MVSR are required:

Amendment 1.(1) Subsection 108(3) of Schedule IV to the MVSR Reference to Figures 3, 19, 20, 23 and 24, which were deleted from FMVSS No. 108, were removed from subsection 108(3) as they no longer exist in the source document.

Amendment 1.(2) Subsection 108(5) of Schedule IV to the MVSR A list of specifications, with regard to which information has to be provided or specified, was replaced by a general statement. This will eliminate the necessity of amending subsection 108(5) each time an element of that list was added or removed.

Amendments 1.(3) and (4) Subsections 108(9) and 108(12) of Schedule IV to the MVSR

In FMVSS 108 paragraph S5.1.1.23 was revoked and replaced by new section S7.9 describing in detail the headlamp systems for motorcycles. Consequently, the reference in subsections 108(9) and 108(12) to paragraph S5.1.1.23 of the TSD No. 108 was replaced by the reference to section S7.9.

Amendment 1.(5) Subsections 108(34) to 108(39) of Schedule IV to the MVSR

Subsections 108(34) to 108(39) were repealed since they duplicated requirements now stated in TSD 108 Revision 3.

Amendment 2. Subparagraph 108.1(1)(f)(ii) of Schedule IV to the MVSR

Subparagraph 108.1(1)(f)(ii) refers to section S7.7 of TSD 108. New wording of section S7.7 of TSD 108 Revision 3 states that the headlamp lenses and the bases of headlamp light sources shall be marked with "DOT" symbol. Section 108.1 applies to European headlamps. Headlamps and their light sources designed and manufactured to European standards are not designed to conform to FMVSS 108 and therefore, can not be marked "DOT". To continue allowance for use of European headlamps and their light sources, a statement was added to subparagraph 108.1(1)(f)(ii), exempting those components from "DOT" marking requirement.

#### *Effective Date*

Pursuant to section 17 of the MVSR, the amendments come into force on the day on which the notice informing the public that the Department of Transport has revised and made available TSD No. 108 Revision 3 - Lamps, Reflective Devices and Associated Equipment is published in the *Canada Gazette*, Part I. For the 6 months following the effective date of TSD No. 108 Revision 3, manufacturers and importers have the option of following

nouveaux véhicules automobiles d'être dotés de projecteurs conçus conformément aux règlements de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE) plutôt que de projecteurs « nord-américains » ou conformes aux normes de la SAE prescrits à l'article 108. Néanmoins, l'article 108.1 renvoie également à certaines dispositions du DNT n° 108, notamment à celles qui traitent du marquage des lentilles et de la source lumineuse ainsi que de l'orientation et de la durabilité des projecteurs.

Plusieurs règles finales récentes modifient la FMVSS 108. Ces modifications ont été incorporées dans le DNT n° 108 Révision 3. Comme les articles 108 et 108.1 renvoient aux paragraphes modifiés du DNT n° 108 Révision 3, les modifications suivantes doivent être apportées à l'Annexe IV du RSVA :

Modification 1.(1) Paragraphe 108(3) de l'Annexe IV du RSVA

Les renvois aux Figures 3, 19, 20, 23 et 24, qui ont été supprimées de la FMVSS No. 108, ont été enlevés du paragraphe 108(3) puisqu'elles n'existent plus dans le document original.

Modification 1.(2) Paragraphe 108(5) de l'Annexe IV du RSVA

Une liste de spécifications, au regard desquelles les renseignements doivent être spécifiés ou communiqués, a été remplacée par un énoncé général. Cette mesure éliminera la nécessité de modifier le paragraphe 108(5) chaque fois qu'un élément de cette liste a été ajouté ou retiré.

Modifications 1.(3) et (4) Paragraphes 108(9) et 108(12) de l'Annexe IV du RSVA

Dans la FMVSS 108, la disposition S5.1.1.23 a été abrogée et remplacée par la nouvelle disposition S7.9 qui décrit en détail les systèmes de projecteur pour les motocyclettes. En conséquence, le renvoi à la disposition S5.1.1.23 du DNT n° 108 dans les paragraphes 108(9) et 108(12) a été remplacé par un renvoi à la disposition S7.9.

Modification 1.(5) Paragraphes 108(34) à 108(39) de l'Annexe IV du RSVA

Les paragraphes 108(34) à 108(39) ont été abrogés puisqu'ils reprenaient des exigences maintenant énoncées dans le DNT n° 108 Révision 3.

Modification 2. Sous-alinéa 108.1(1)(f)(ii) de l'Annexe IV du RSVA

Le sous-alinéa 108.1(1)(f)(ii) renvoie à la disposition S7.7 du DNT n° 108. Le nouveau libellé de la disposition S7.7 du DNT n° 108 Révision 3 précise que les lentilles des projecteurs et les bases des sources lumineuses doivent être marquées du symbole « DOT ». L'article 108.1 s'applique aux projecteurs européens. Les projecteurs et leurs sources lumineuses conçus et fabriqués selon les normes européennes ne sont pas conçus pour se conformer à la FMVSS 108 et, en conséquence, ils ne peuvent être marqués du symbole « DOT ». Pour continuer à permettre l'utilisation de projecteurs européens et de leurs sources lumineuses, un énoncé a été ajouté au sous-alinéa 108.1(1)(f)(ii), exemptant ces éléments de l'exigence concernant le marquage du symbole « DOT ».

#### *Date d'entrée en vigueur*

Conformément à l'article 17 du RSVA, les modifications entrent en vigueur le jour de la publication de l'avis informant le public que le ministère des Transports a révisé et rendu disponible le DNT n° 108 Révision 3 - « Feux, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires dans la *Gazette du Canada* Partie I. Pendant les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du DNT n° 108 Révision 3, les fabricants et les importateurs peuvent

it, or the TSD it replaces. After the mandatory date of TSD No. 108 Revision 3, the manufacturer or importer must follow its requirements.

#### **Alternatives**

No alternatives were considered since this series of amendments is necessary only to make the requirements of the sections 108 and 108.1 of Schedule IV to the MVSR correspond with the TSD No. 108 Revision 3. No requirements were added or removed from sections 108 and 108.1.

#### **Benefits and Costs**

This amendment will benefit vehicle manufacturers by allowing them to design one harmonized motor vehicle lighting system for United States and Canada.

#### **Consultation**

The Department did not give public notice of its intention to make these minor amendments. These changes are being made to accommodate the latest revision to TSD No. 108. Motor vehicle manufacturers and importers were informed of the TSD No. 108 update and the resulting section 108 changes through regular meetings.

There is no known opposition to the Regulation.

#### **Compliance and Enforcement**

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the MVSR. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the MVSA.

#### **Contacts**

For further information, please contact:

Marcin Gorzkowski, P. Eng.  
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate  
Department of Transport  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Tel.: (613) 998-1967  
FAX: (613) 990-2913  
E-mail: gorzkom@tc.gc.ca

se conformer à ce DNT ou à celui qu'il remplace. Après la date obligatoire de conformité, les fabricants et les importateurs doivent respecter ces exigences.

#### **Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange n'a été envisagée puisque cette série de modifications n'est nécessaire que pour faire correspondre les exigences des articles 108 et 108.1 de l'Annexe IV du RSVA à celles du DNT n° 108 Révision 3. Aucune exigence n'a été ajoutée ni retirée des articles 108 et 108.1.

#### **Avantages et coûts**

La présente modification profitera aux fabricants de véhicules en leur permettant de concevoir un seul système d'éclairage pour les véhicules automobiles pour les États-Unis et le Canada.

#### **Consultations**

Le ministère n'a pas donné de préavis de son intention d'effectuer ces changements mineurs. Ces changements sont faits pour tenir compte de la dernière révision du DNT n° 108. Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont été avisés, lors de réunions régulières, de la mise à jour du DNT n° 108 et des changements connexes à l'article 108.

Il n'y a pas d'opposition connue à ce règlement.

#### **Respect et exécution**

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports surveille leurs programmes d'autocertification en examinant leurs documents d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. Lorsqu'un défaut est décelé, le fabricant ou l'importateur doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports. Si un véhicule s'avère non conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites et, s'il est reconnu coupable, il peut être condamné à une amende prévue par la *Loi sur la sécurité automobile*.

#### **Personnes-ressources**

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Marcin A. Gorzkowski, ingénieur  
Direction générale de la sécurité routière  
et de la réglementation automobile  
Ministère des Transports  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Tél. : (613) 998-1967  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2913  
Courriel : gorzkom@tc.gc.ca

For copies of Technical Standards Documents, please contact:

Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate  
Department of Transport  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Tel.: (613) 998-8616 or 1-800-333-0371  
FAX: (613) 990-2913  
E-mail: [poiriju@tc.gc.ca](mailto:poiriju@tc.gc.ca)

Pour obtenir des documents de normes techniques, veuillez communiquer avec :

Direction générale de la sécurité routière  
et de la réglementation automobile  
Ministère des Transports  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Tél. : (613) 998-8616 ou 1-800-333-0371  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2913  
Courriel : [poiriju@tc.gc.ca](mailto:poiriju@tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2001-61 30 January, 2001

EXCISE TAX ACT

## Regulations Amending the Financial Services (GST) Regulations

P.C. 2001-147 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subparagraph (q)(ii)<sup>a</sup> and paragraph (t)<sup>b</sup> of the definition “financial service” in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*, and section 277<sup>c</sup> of that Act, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Financial Services (GST) Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE FINANCIAL SERVICES (GST) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Financial Services (GST) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

1. These Regulations may be cited as the *Financial Services (GST/HST) Regulations*.

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 3:**

**3.1** (1) In this section, the expressions “registered retirement income fund” and “registered retirement savings plan” have the meanings assigned to those expressions by subsection 248(1) of the *Income Tax Act*.

(2) The following services are prescribed for the purpose of subparagraph (q)(ii) of the definition “financial service” in subsection 123(1) of the Act when supplied by a supplier who provides management or administrative services to a person referred to in paragraph (q) of that definition:

(a) the issuance of a financial instrument by, or the transfer of ownership of a financial instrument from, the supplier to the person;

(b) the operation or maintenance of a savings, chequing, deposit, loan, charge or other account that the person has with the supplier; and

(c) if the person is a trust governed by a self-directed registered retirement income fund or a self-directed registered retirement savings plan, the arranging for the issuance, renewal, variation or transfer of ownership of a financial instrument for the person.

**3. (1) The definition “person at risk” in subsection 4(1) of the Regulations is replaced by the following:**

“person at risk”, in respect of an instrument in relation to which a service referred to in subsection (2) is provided, means a person who is financially at risk by virtue of the acquisition, ownership or issuance by that person of the instrument or by virtue of a guarantee, an acceptance or an indemnity in respect of the

Enregistrement  
DORS/2001-61 30 janvier 2001

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

## Règlement modifiant le Règlement sur les services financiers (TPS)

C.P. 2001-147 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du sous-alinéa q)(ii)<sup>a</sup> et de l'alinéa t)<sup>b</sup> de la définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, et de l'article 277<sup>c</sup> de cette loi, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les services financiers (TPS)*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SERVICES FINANCIERS (TPS)

#### MODIFICATIONS

**1. L'article 1 du Règlement sur les services financiers (TPS)<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

1. *Règlement sur les services financiers (TPS/TVH)*.

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

**3.1** (1) Dans le présent article, « fonds enregistré de revenu de retraite » et « régime enregistré d'épargne-retraite » s'entendent au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) Pour l'application du sous-alinéa q)(ii) de la définition de « service financier » au paragraphe 123(1) de la Loi, sont des services prévus les services ci-après s'ils sont fournis par un fournisseur qui rend des services de gestion ou d'administration à une personne visée à l'alinéa q) de cette définition :

a) l'émission d'un effet financier par le fournisseur à la personne ou le transfert de propriété d'un effet financier du fournisseur à la personne;

b) la tenue d'un compte d'épargne, de chèques, de dépôt, de prêts, d'achats à crédit ou autre que la personne a auprès du fournisseur;

c) si la personne est une fiducie régie par un fonds enregistré de revenu de retraite autogéré ou un régime enregistré d'épargne-retraite autogéré, la prise de mesures en vue de l'émission, du renouvellement, de la modification ou du transfert de propriété d'un effet financier pour le compte de la personne.

**3. (1) La définition de « personne à risque », au paragraphe 4(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« personne à risque » Personne exposée à un risque financier du fait de la propriété, de l'acquisition ou de l'émission par la personne d'un effet à l'égard duquel un service mentionné au paragraphe (2) est offert, ou à cause d'une garantie, d'une acceptation ou d'une indemnité se rapportant à l'effet, à l'exclusion

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 10, s. 1(5)

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 45, s. 12(1)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>1</sup> SOR/91-26

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 10, par. 1(5)

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 45, par. 12(1)

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>1</sup> DORS/91-26



instrument, but does not include a person who becomes so at risk in the course of, and only by virtue of, authorizing a transaction, or supplying a clearing or settlement service, in respect of the instrument. (*personne à risque*)

**(2) Paragraph 4(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) an agent, salesperson or broker who arranges for the issuance, renewal or variation, or the transfer of ownership, of the instrument for a person at risk or a person closely related to the person at risk.

COMING INTO FORCE

**4. (1) Section 1 is deemed to have come into force on April 1, 1997.**

**(2) Sections 2 and 3 are deemed to have come into force on December 31, 1990.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Financial Services (GST) Regulations* list services that are included, and services that are excluded, from the definition of “financial service” under subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* for the purposes of the Goods and Services Tax and Harmonized Sales Tax (GST/HST). The purpose of these amendments to the Regulations is to ensure the treatment as financial services of certain services provided to investment plans and other entities whose principal activity is the investing of funds, and to clarify the treatment of certain clearing, settlement and authorization services, as well as agents’, salespersons’ and brokers’ services, in respect of financial instruments.

Financial services consumed in Canada are exempt under the GST/HST system. In general, services that are essentially administrative in nature are excluded from the definition of “financial service”, and are therefore taxable, even though they may relate to financial transactions.

Paragraph (q) of the definition of “financial service” in subsection 123(1) of the Act generally provides that management or administrative services supplied to certain entities (e.g., a trust whose principal activity is the investing of funds) are not financial services. This paragraph was amended to refer to “any other service” supplied to such an entity by a person who provides management or administrative services to the entity. An authority was also added to prescribe by regulation services that are not included in this paragraph and that therefore retain their exempt status, provided that they otherwise fit within the definition of “financial service”.

It was not intended that paragraph (q) alter the exempt status of the issuance or transfer of a financial instrument, such as a mortgage, the operation or maintenance of an account such as a chequing account, or the arranging for the issuance, renewal, variation or transfer of a financial instrument for a trust governed

de la personne qui s’expose à un tel risque dans le cadre et du seul fait de l’autorisation d’une opération relative à l’effet ou de la fourniture d’un service de compensation ou de règlement relativement à l’effet. (*person at risk*)

**(2) L’alinéa 4(3)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) le mandataire, le vendeur ou le courtier qui prend des mesures en vue de l’émission, du renouvellement, de la modification ou du transfert de propriété de l’effet pour le compte de la personne à risque ou d’une personne étroitement liée à celle-ci.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. (1) L’article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.**

**(2) Les articles 2 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 31 décembre 1990.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les services qui sont inclus dans le champ de la définition de « service financier », au paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* (la Loi) pour l’application de la taxe sur les produits et services et de la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH), et ceux qui en sont exclus sont énumérés au *Règlement sur les services financiers (TPS)* (le règlement). Les modifications apportées à ce règlement visent à ce que certains services offerts aux régimes de placement et à d’autres entités dont l’activité principale consiste à investir des fonds soient considérés comme des services financiers. Elles ont aussi pour objet de préciser le traitement applicable à certains services de règlement, de compensation et d’autorisation concernant des effets financiers, ainsi que le traitement des services que rendent à l’égard de ces effets des mandataires, vendeurs ou courtiers.

Les services financiers consommés au Canada sont exonérés sous le régime de la TPS/TVH. En règle générale, les services qui sont de nature essentiellement administrative sont exclus de la définition de « service financier ». Ils sont donc taxables, même s’ils se rapportent à des opérations financières.

L’alinéa q) de la définition de « service financier » au paragraphe 123(1) de la Loi prévoit, de façon générale, que les services de gestion ou d’administration fournis à certaines entités (comme les fiducies dont l’activité principale consiste à investir des fonds) ne sont pas considérés comme des services financiers. Cet alinéa a été modifié de façon à faire mention de « tout autre service » fourni à une telle entité par une personne qui lui offre des services de gestion ou d’administration. Une disposition permet en outre de prévoir par règlement les services qui ne sont pas visés par cet alinéa et qui, par conséquent, continuent d’être exonérés, pourvu qu’ils remplissent les autres conditions énoncées dans la définition de « service financier ».

L’objectif visé par l’alinéa q) n’était pas de rendre taxables l’émission ou le transfert d’un effet financier (comme une hypothèque), la tenue d’un compte (comme un compte de chèques) ou la prise de mesures en vue de l’émission, du renouvellement, de la modification ou du transfert d’un effet financier pour le compte

by a self-directed Registered Retirement Savings Plan or Registered Retirement Income Fund. Therefore, new section 3.1 of the Regulations is added to ensure that these services retain their exempt status. Since the amendment to the Act that added the prescribing authority for new section 3.1 comes into force retroactive to the day on which the GST legislation was enacted, (i.e., December 17, 1990), new section 3.1, which has a relieving effect only, correspondingly comes into force on the day the Regulations were enacted (i.e., December 31, 1990).

The clearing or settlement of financial instruments, such as credit or charge card vouchers, or the authorization of transactions in respect of these instruments, are examples of administrative services that are not intended to fall within the definition of “financial service” (with the exception of services, referred to in section 3 of the Regulations, supplied under the national payments system). Nevertheless, section 4 of the Regulations provides that certain services, which are administrative in nature but are supplied with respect to a financial instrument, are treated as financial services where the supplier assumes financial risk in relation to the instrument.

Wording clarifications are made to this “at risk” rule to avoid any confusion as to whether it could capture clearing, settlement or authorization services in respect of credit or charge card vouchers, solely because of the remote and insignificant risk that the supplier might technically assume in providing these services (e.g., as a result of a guarantee). As proposed by the Minister of Finance on November 5, 1991, these wording changes are effective December 31, 1990 (i.e., the effective date of the Regulations) given that these amendments are made for greater certainty only.

Section 4 of the Regulations is also amended to clarify that certain services provided in respect of a financial instrument by an agent, salesperson or broker who arranges for the issuance, renewal or variation of the instrument are exempt financial services. The existing wording of section 4 is ambiguous as to whether it covers the issuance, renewal or variation of an instrument, as it refers only to a transfer of ownership. This clarification is also effective December 31, 1990 as it has a relieving effect only and confirms what has been the administrative interpretation and industry practice.

Finally, the short title of the Regulations is amended to include a reference to “HST”, to reflect the introduction of the Harmonized Sales Tax on April 1, 1997.

### **Alternatives**

Subsection 123(1) of the *Excise Tax Act* provides that services to be included or excluded from the definition of “financial service” are to be prescribed by regulation. There is therefore no alternative to amending the *Financial Services (GST) Regulations*.

### **Benefits and Costs**

Since all of these amendments are made for the purpose of ensuring that the Regulations are in accord with the policy intent and reflect industry and administrative practice in these areas, there are no anticipated impacts on government revenues or on industry practices.

d’une fiducie régie par un régime enregistré d’épargne-retraite autogéré ou un fonds enregistré de revenu de retraite autogéré. Aussi, l’article 3.1 est-il ajouté au règlement de sorte que ces services continuent d’être exonérés. Étant donné que la modification de la Loi qui autorise la prise de l’article 3.1 entre en vigueur rétroactivement à la date de mise en oeuvre des dispositions législatives sur la TPS (à savoir, le 17 décembre 1990), le nouvel article 3.1, qui a un effet d’allègement, entre en vigueur à la date de mise en oeuvre du règlement, soit le 31 décembre 1990.

La compensation et le règlement d’effets financiers, comme les pièces justificatives de cartes de crédit ou de paiement, et l’autorisation d’exécuter des opérations relatives à ces effets sont des exemples de services administratifs qui ne sont pas censés être visés par la définition de « service financier » (à l’exception des services, visés à l’article 3 du règlement, fournis dans le cadre du système national de paiements). Il n’en demeure pas moins que l’article 4 du règlement prévoit que certains services, qui sont de nature administrative mais sont fournis à l’égard d’un effet financier, sont considérés comme des services financiers si le fournisseur s’expose à un risque financier par rapport à l’effet.

Cette règle sur le risque financier fait l’objet de certaines clarifications afin d’éviter toute confusion quant à savoir si elle vise les services de compensation, de règlement ou d’autorisation liés à des pièces justificatives de cartes de crédit ou de paiement, en raison du risque — bien que minime et peu susceptible de se réaliser — que le fournisseur pourrait théoriquement assumer lorsqu’il offre les services (notamment par suite d’une garantie). Comme il a été proposé par le ministre des Finances le 5 novembre 1991, ces modifications s’appliquent à compter du 31 décembre 1990 (soit la date d’entrée en vigueur du règlement) étant donné qu’elles ne visent qu’à dissiper les incertitudes.

Une autre modification apportée à l’article 4 a pour objet de préciser que certains services que fournit, relativement à un effet financier, un mandataire, un vendeur ou un courtier qui prend des mesures en vue de l’émission, du renouvellement ou de la modification de l’effet constituent des services financiers exonérés. La disposition actuelle ne mentionne que le transfert de propriété de l’effet, laissant planer un doute quant à son émission, son renouvellement et sa modification. Cette précision s’applique également à compter du 31 décembre 1990, puisqu’elle a un effet d’allègement et confirme l’interprétation administrative ainsi que les pratiques en usage dans le secteur touché.

Enfin, le titre abrégé du règlement est modifié pour tenir compte de la mise en oeuvre de la TVH, le 1<sup>er</sup> avril 1997.

### **Solutions envisagées**

Le paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d’accise* prévoit que les services qui sont inclus dans le champ de la définition de « service financier », et ceux qui en sont exclus, sont visés par règlement. La seule solution consistant donc à modifier le *Règlement sur les services financiers (TPS)*.

### **Avantages et coûts**

Toutes les modifications ont pour objet d’assurer la conformité du règlement avec l’intention sur le plan de la politique, les pratiques administratives et les pratiques en usage dans le secteur financier. Elles n’auront donc aucune incidence sur les recettes de l’État ni sur les pratiques du secteur.

**Consultation**

By news release issued on November 5, 1991, the Minister of Finance proposed that the Regulations be amended to clarify the treatment of clearing and settlement services in respect of financial instruments. Those proposed changes were subsequently published in draft form in the Department of Finance news release of October 8, 1998, along with additional proposals concerning the treatment of certain services of agents, salespersons and brokers. The Department of Finance news release of November 29, 1996 listed the services that were proposed to be prescribed for the purposes of paragraph (q) of the definition of "financial service".

The purpose of these news releases and the publication of the draft amendments was to give affected parties the opportunity to comment on the proposed changes. Industry members and their representatives were consulted directly in the period leading up to the release of the draft amendments and the period following the issuance of the news releases. The draft Regulations were also developed in consultation with Revenue Canada, now the Canada Customs and Revenue Agency. No concerns were raised with respect to the proposed changes. These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on October 28, 2000 and no comments were received.

**Compliance and Enforcement**

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

**Contacts**

Rainer Nowak  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
16th Floor, East Tower  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 992-9333

Duncan Jones  
GST/HST Rulings and Interpretations Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 16th Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 952-9210

**Consultations**

Dans son communiqué du 5 novembre 1991, le ministre des Finances proposait que le règlement soit modifié de façon à préciser le traitement applicable aux services de compensation et de règlement des effets financiers. Ces modifications ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet le 8 octobre 1998 dans un communiqué du ministère des Finances, avec d'autres propositions concernant le traitement de certains services de mandataires, de vendeurs et de courtiers. Le communiqué du 29 novembre 1996 du ministère des Finances faisait état des services qu'on proposait d'énumérer dans le règlement pour l'application de l'alinéa q) de la définition de « service financier ».

Ces communiqués et l'avant-projet de règlement avaient pour objet de permettre aux intéressés de commenter les propositions. Les personnes oeuvrant dans le secteur touché et leurs représentants ont été consultés directement avant la publication de l'avant-projet de règlement ainsi qu'après la publication des communiqués. Les dispositions réglementaires ont été mises au point en consultation avec Revenu Canada (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada). Aucune préoccupation n'a été soulevée relativement aux propositions. Il y a eu publication préalable du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000, suite à laquelle aucun commentaire ne nous est parvenu.

**Respect et exécution**

Les mécanismes d'observation et d'exécution utiles sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

**Personnes-ressources**

Rainer Nowak  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
16<sup>e</sup> étage, Tour est  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 992-9333

Duncan Jones  
Direction des décisions et des interprétations - TPS/TVH  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 16<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 952-9210

Registration  
SOR/2001-62 30 January, 2001

EXCISE TAX ACT

### Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations

P.C. 2001-148 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 177(2)<sup>a</sup> and section 277<sup>b</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE ARTISTS' REPRESENTATIVES (GST/HST) REGULATIONS

##### AMENDMENTS

1. The schedule to the *Artists' Representatives (GST/HST) Regulations*<sup>1</sup> is amended by deleting the reference to "Canadian Reprography Collective Inc. (CANCOPY)".

2. The schedule to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)  
Producers Audiovisual Collective of Canada/La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC)  
Québec Reproduction Rights Collective Administration Society (COPIBEC)  
Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI)

##### COMING INTO FORCE

3. Section 1 is deemed to have come into force on June 13, 1994.

4. (1) Section 2 is deemed to have come into force with respect to the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY) on June 13, 1994.

(2) Section 2 is deemed to have come into force with respect to the Producers Audiovisual Collective of Canada/La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC) on April 29, 1999.

(3) Section 2 is deemed to have come into force with respect to the Québec Reproduction Rights Collective Administration Society (COPIBEC) on April 1, 1998.

(4) Section 2 is deemed to have come into force with respect to the Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI) on December 22, 1997.

Enregistrement  
DORS/2001-62 30 janvier 2001

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

### Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)

C.P. 2001-148 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 177(2)<sup>a</sup> et de l'article 277<sup>b</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REPRÉSENTANTS D'ARTISTES (TPS/TVH)

##### MODIFICATIONS

1. La mention « Canadian Reprography Collective Inc. (CANCOPY) » à l'annexe du *Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)*<sup>1</sup> est supprimée.

2. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)  
Producers Audiovisual Collective of Canada/La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC)  
Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI)  
Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC)

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 13 juin 1994.

4. (1) En ce qui concerne la Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY), l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 13 juin 1994.

(2) En ce qui concerne Producers Audiovisual Collective of Canada/La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC), l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 29 avril 1999.

(3) En ce qui concerne la Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC), l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1998.

(4) En ce qui concerne la Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI), l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 22 décembre 1997.

<sup>a</sup> S.C. 1990, c. 45, s. 12(1)

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>1</sup> SOR/91-25; SOR/99-174

<sup>a</sup> L.C. 1990, ch. 45, par. 12(1)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>1</sup> DORS/91-25; DORS/99-174

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amendments to the *Artists' Representatives (GST/HST) Regulations* add the Producers Audiovisual Collective of Canada (PACC), the Québec Reproduction Rights Collective Administration Society (COPIBEC), and the Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI) to the list of artists' representatives that are prescribed for purposes of subsection 177(2) of the *Excise Tax Act* ("the Act"). The prescription of these artists' collectives enables those organizations, and the artists they represent, to take advantage of simplified accounting for the Goods and Services Tax and Harmonized Sales Tax (GST/HST).

Under subsection 177(2) of the Act, special rules apply in respect of sales of intangible personal property (such as reproduction rights) by prescribed collectives on behalf of an author, performing artist, painter, sculptor, or other artist. These rules were introduced to ease compliance with the GST and now also apply to the HST. Collectives that qualify to be prescribed for purposes of this subsection are those that are empowered under the *Copyright Act* to collect royalty fees and pass them on to their respective members.

Subsection 177(2) of the Act provides that where a prescribed collective supplies intangible personal property on behalf of an artist who is a member of the collective, the right is deemed to be supplied by the collective and not by the artist. As a result, if the supply is made in Canada, the collective is responsible for accounting for the tax. No tax is charged when the prescribed collective in turn passes on the royalties to the artist.

The schedule to the *Artists' Representatives (GST/HST) Regulations* is amended by adding the Producers Audiovisual Collective of Canada (PACC), as of April 29, 1999, the day PACC became a GST/HST registrant. The effective date for the prescription of the Québec Reproduction Rights Collective Administration Society (COPIBEC), is April 1, 1998, the day it became a GST/HST registrant. The effective date for the addition of the Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI) to the list of prescribed collectives is December 22, 1997, the effective date of its GST/HST registration.

The schedule is further amended by changing the name of the Canadian Reprography Collective Inc. (CANCOPY) to the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY). The effective date of this change is June 13, 1994.

**Alternatives**

There is no alternative to amending these Regulations. The *Excise Tax Act* provides for the prescription by regulation of organizations who have requested, and who qualify, to use these special rules.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications apportées au *Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)* (le règlement) consistent à ajouter La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audiovisuel (PACC), la Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) et la Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI) à la liste des représentants d'artistes (ou sociétés de gestion des droits d'auteur) visés par règlement pour l'application du paragraphe 177(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi). Le fait, pour une telle société, d'être visée par règlement lui permet, et permet aux artistes qu'elle représente, de rendre compte de la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) selon une méthode simplifiée.

Selon le paragraphe 177(2) de la Loi, des règles spéciales s'appliquent aux ventes de biens meubles incorporels (comme les droits de reproduction) que les sociétés de gestion visées par règlement effectuent pour le compte d'auteurs, d'interprètes, de peintres, de sculpteurs ou d'autres artistes. Ces règles ont été mises au point afin de faciliter l'observation du régime de la TPS et s'appliquent également dans le cadre de la TVH. Les sociétés de gestion qui sont visées par règlement pour l'application de ce paragraphe sont celles qui sont autorisées, en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, à recueillir les redevances et à les transmettre à leurs membres.

Le paragraphe 177(2) de la Loi prévoit que la fourniture d'un bien meuble incorporel effectuée par une société de gestion pour le compte d'un de ses artistes membres est réputée être effectuée par la société et non par l'artiste. Par conséquent, si la fourniture est effectuée au Canada, la société est chargée de rendre compte de la taxe. Aucune taxe n'est exigée lorsque la société transmet les redevances à l'artiste.

La modification apportée à l'annexe du règlement consiste à ajouter à la liste des sociétés de gestion La Société canadienne de gestion des producteurs de matériel audio-visuel (PACC), à compter du 29 avril 1999, date à laquelle elle est devenue un inscrit aux fins de la TPS/TVH. La Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) est ajoutée à la liste à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998, date à laquelle elle est devenue un inscrit aux fins de la TPS/TVH. Enfin, il y a ajout à compter du 22 décembre 1997 de la Société de gestion collective de l'Union des Artistes inc. (ARTISTI), date à laquelle elle est devenue un inscrit aux fins de la TPS/TVH.

Une autre modification apportée à l'annexe a pour effet de remplacer « Canadian Reprography Collective Inc. (CANCOPY) » par « Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY) ». Cette modification entre en vigueur le 13 juin 1994.

**Solutions envisagées**

La seule solution consiste à modifier le règlement. En effet, la Loi prévoit que les organisations qui souhaitent se prévaloir des règles spéciales et qui remplissent les conditions applicables doivent être visées par règlement.

**Benefits and Costs**

The special rules for artists' collectives reduce the compliance burden of the sales tax for prescribed artist collectives that collect and distribute royalties for GST/HST registered and non-registered artists or persons who have an interest in the work of an artist. There are no significant fiscal benefits or costs.

**Consultation**

The three collectives that are being added to the list of prescribed collectives, PACC, COPIBEC, and ARTISTI requested to be included on that list and were therefore consulted directly in the development of these amendments. In addition, the Canadian Conference of the Arts was consulted to solicit its comments or concerns. No concerns were raised. As well, as with all regulatory tax changes, the Department of National Revenue (now the "Canada Customs and Revenue Agency") was consulted in the development of these amendments.

On October 8, 1999, the proposal to add PACC and COPIBEC to the list of prescribed artists' collectives was announced by press release issued on behalf of the Minister of Finance. The proposal to add ARTISTI was announced by press release, issued on behalf of the Minister of Finance on October 4, 2000. The purpose of these announcements was to provide an opportunity for all interested parties to comment on the proposed changes. No concerns were raised during this process. This Regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on October 28, 2000 and no comments were received.

**Compliance and Enforcement**

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

**Contacts**

Marc Rhéaume  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 992-6636

Services and Intangibles Unit  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 16th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 952-8813

**Avantages et coûts**

Les règles spéciales concernant les sociétés de gestion des droits d'auteur ont pour objet d'alléger le fardeau d'observation de la taxe de vente des sociétés visées par règlement qui ont pour mission de percevoir des redevances pour le compte d'artistes ou de personnes ayant un intérêt dans l'oeuvre d'artistes et de les leur remettre (ces artistes et personnes peuvent ou non être inscrits aux fins de la TPS/TVH). Aussi, ces mesures ne présentent pas d'avantages ni de coûts importants sur le plan fiscal.

**Consultations**

L'ajout de trois sociétés, la PACC, l'ARTISTI et la COPIBEC, à la liste des sociétés visées par règlement est effectué à leur demande; elles ont donc été consultées directement pendant la préparation des modifications. En outre, la Conférence canadienne des arts a été invitée à formuler des commentaires et à faire part de ses préoccupations. Aucune préoccupation n'a été soulevée. Comme c'est le cas pour toutes les modifications réglementaires d'ordre fiscal, le ministère du Revenu national (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada) a été consulté lors de la mise au point des modifications.

Le 8 octobre 1999, la proposition d'ajouter la PACC et la COPIBEC à la liste des sociétés de gestion visées par règlement a été annoncée dans un communiqué du ministère des Finances. La proposition d'ajouter ARTISTI à la liste des sociétés a été annoncée par communiqué le 4 octobre 2000. Ces communiqués avaient pour objet de permettre aux intéressés de formuler des commentaires. Aucune préoccupation n'a été soulevée au cours de ce processus de consultation. Il y a eu publication préalable du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000, suite à laquelle aucun commentaire ne nous est parvenu.

**Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi sur la taxe d'accise*.

**Personnes-ressources**

Marc Rhéaume  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 992-6636

Unité des services et des biens incorporels  
Direction des décisions - TPS/TVH et Accise  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 16<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 952-8813

Registration  
SOR/2001-63 30 January, 2001

EXCISE TAX ACT

### Regulations Amending the Mail and Courier Imports (GST) Regulations

P.C. 2001-149 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 277<sup>a</sup> of the *Excise Tax Act* and section 7<sup>b</sup> of Schedule VII to that Act, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Mail and Courier Imports (GST) Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE MAIL AND COURIER IMPORTS (GST) REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Mail and Courier Imports (GST) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

1. These Regulations may be cited as the *Mail and Courier Imports (GST/HST) Regulations*.

**2. (1) Paragraphs 3(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) excisable goods and wine;

(b) goods that are prescribed property for the purposes of section 143.1 of the Act, if the supplier of the goods is required to register under Subdivision d of Division V of Part IX of the Act and is not so registered;

**(2) Paragraph 3(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) goods for which the value for duty is reduced by the application of section 85 of the *Customs Tariff*;

##### APPLICATION

**3. (1) Section 1 is deemed to have come into force on April 1, 1997.**

**(2) Subsection 2(1) applies to goods imported after November 26, 1997.**

**(3) Subsection 2(2) is deemed to have come into force on January 1, 1998.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

The *Mail and Courier Imports (GST) Regulations* prescribe imported goods on which the Goods and Services Tax or Harmonized Sales Tax (GST/HST) applies at the time of importation

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 42

<sup>1</sup> SOR/91-32

Enregistrement  
DORS/2001-63 30 janvier 2001

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

### Règlement modifiant le Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)

C.P. 2001-149 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 277<sup>a</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise* et de l'article 7<sup>b</sup> de l'annexe VII de cette loi, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES IMPORTATIONS PAR COURRIER OU MESSAGER (TPS)

##### MODIFICATIONS

**1. L'article 1 du Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

1. *Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS/TVH)*.

**2. (1) Les alinéas 3a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) les produits soumis à l'accise et le vin;

b) les produits qui sont visés pour l'application de l'article 143.1 de la Loi et dont le fournisseur n'est pas inscrit aux termes de la sous-section d de la section V de la partie IX de la Loi alors qu'il est tenu de l'être;

**(2) L'alinéa 3c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les produits dont la valeur en douane est réduite par application de l'article 85 du *Tarif des douanes*;

##### ENTRÉE EN VIGUEUR ET APPLICATION

**3. (1) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.**

**(2) Le paragraphe 2(1) s'applique aux produits importés après le 26 novembre 1997.**

**(3) Le paragraphe 2(2) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

Le *Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS)* (le règlement) porte sur les produits importés qui sont assujettis à la taxe sur les produits et services ou à la taxe de vente

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 28, art. 42

<sup>1</sup> DORS/91-32

regardless of the value of the goods. Normally, goods valued at or below \$20 can be imported by mail or courier without the payment of tax.

The purpose of these amendments to the Regulations is two-fold. First, wording changes are made solely in order to ensure consistency in the terminology used in the Regulations and in the related statute, and to reflect changes that have been made to cross-referenced legislation. Second, an amendment to these Regulations is made to ensure consistent sales tax treatment of imported publications and related audio recordings (e.g., video recordings) that accompany those publications when imported.

First, the short title to the Regulations is amended to reflect the implementation of the HST on April 1, 1997.

Second, the Regulations are amended to replace the reference to “alcoholic beverages, cigars, cigarettes and manufactured tobacco” with a reference to “excisable goods and wine”. This change applies to goods imported after November 26, 1997, the day on which this amendment was proposed by way of press release issued on behalf of the Minister of Finance. The new wording is intended to cover exactly the same group of goods as the wording it replaces but is consistent with references to these goods found elsewhere in the *Excise Tax Act* (e.g., subsection 252(1) of the Act) and avoids potential ambiguities or inconsistencies in the interpretation of the terms “alcoholic beverages” and “tobacco”. A definition of “excisable good” for GST/HST purposes, which also applies for purposes of these Regulations, is already set out in subsection 123(1) of the Act.

Another category of goods prescribed by these Regulations are publications supplied by persons who are required to be registered to collect GST/HST directly from their customers but have not so registered. The Regulations are amended to replace the reference to specific types of publications with a reference to goods that are prescribed for the purposes of section 143.1 of the *Excise Tax Act*.

The goods prescribed under section 143.1 of the Act include all types of publications currently prescribed by these Regulations. However, the effect of cross-referencing section 143.1 of the Act in these Regulations is to also include audio recordings that are related to such publications and accompany the publications when imported (e.g., a video that relates to and accompanies an imported book). This amendment ensures that the tax treatment at the time of importation of the accompanying related good is the same as that of the publication itself.

This amendment likewise comes into force on November 26, 1997, the day on which it was proposed and pre-published by way of press release issued on behalf of the Minister of Finance.

Finally, the reference to “Note 12 of Chapter 98 of Schedule I to the *Customs Tariff*” is replaced by a reference to section 85 of that Act. This change reflects the amendment to that Act that repealed the chapter note and incorporated the identical provision under new section 85 of that Act. The change to the cross-reference in the Regulations comes into force on January 1, 1998, the same day as the new section 85 of the *Customs Tariff* came into force and the chapter note was repealed.

harmonisée (TPS/TVH) au moment de l’importation, peu importe leur valeur. Habituellement, les produits d’une valeur de 20 \$ ou moins peuvent être importés par courrier ou messenger en franchise de taxe.

Les modifications apportées au règlement ont un double objet. Premièrement, des changements d’ordre terminologique sont apportés par souci d’assurer la cohérence entre le règlement et la Loi connexe et de tenir compte des changements apportés aux dispositions législatives auxquelles il est renvoyé. Deuxièmement, le règlement est modifié de façon à assurer le traitement cohérent, sur le plan de la taxe de vente, des publications importées et des enregistrements sonores connexes (comme les enregistrements vidéo) qui les accompagnent au moment de l’importation.

Le titre du règlement est modifié pour tenir compte de la mise en oeuvre de la TVH le 1<sup>er</sup> avril 1997.

Une autre modification apportée au règlement consiste à remplacer le passage « les boissons alcoolisées, les cigares, les cigarettes et le tabac manufacturé » par « les produits soumis à l’accise et le vin ». Ce changement s’applique aux produits importés après le 26 novembre 1997, date à laquelle il a été proposé dans un communiqué du ministère des Finances. La nouvelle formulation présente le triple avantage de viser les mêmes produits que la mention existante, d’être conforme à la terminologie utilisée ailleurs dans la *Loi sur la taxe d’accise* (la Loi) (notamment au paragraphe 252(1)) et d’éviter d’éventuelles ambiguïtés quant à l’interprétation de « boissons alcoolisées » et de « tabac ». L’expression « produit soumis à l’accise », qui s’applique également dans le cadre du règlement, est déjà définie aux fins de la TPS/TVH au paragraphe 123(1) de la Loi.

Une autre catégorie de produits est visée par le règlement. Il s’agit des publications fournies par des personnes qui sont tenues d’être inscrites sous le régime de la TPS/TVH afin de percevoir la taxe directement de leurs clients, mais qui ne sont pas ainsi inscrites. La modification consiste à remplacer la liste des types de publications par une mention portant sur les produits qui sont visés par règlement pour l’application de l’article 143.1 de la Loi.

Les produits visés par règlement pour l’application de l’article 143.1 de la Loi comprennent tous les types de publications qui sont actuellement visés par le règlement. Toutefois, le fait de renvoyer à cet article de la Loi permet d’englober les enregistrements sonores concernant les publications et qui les accompagnent au moment de l’importation (comme une cassette vidéo qui concerne et accompagne un livre imprimé). La modification fait en sorte que le traitement fiscal, au moment de l’importation, du produit d’accompagnement est le même que celui réservé à la publication proprement dite.

Cette modification entre en vigueur le 26 novembre 1997, date à laquelle elle a été proposée et publiée en avant-projet dans un communiqué du ministère des Finances.

Enfin, le renvoi à la note 12 du chapitre 98 de l’annexe I du *Tarif des douanes* est remplacé par un renvoi à l’article 85 de cette loi. Ce changement tient compte du fait que la note en question a été abrogée et son contenu, incorporé au nouvel article 85 du *Tarif des douanes*. Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998, date d’entrée en vigueur de l’article 85 du *Tarif des douanes* et de l’abrogation de la note.



### **Alternatives**

Section 7 of Schedule VII to the *Excise Tax Act* provides that goods to be excluded from the list of goods that can be imported free of GST/HST are to be prescribed by regulation. There is therefore no alternative to amending these Regulations.

### **Benefits and Costs**

The only substantive amendment contained in these Regulations is the addition of audio recordings accompanying related publications to the list of prescribed items. Those goods are thereby excluded from the exemption under section 7 of Schedule VII to the *Excise Tax Act* for imported goods valued at or below \$20, but only when supplied by a person who has failed to register as required for GST/HST purposes. Given these limited circumstances and the small dollar values involved, the revenue implications of this amendment are not expected to be significant.

There is no additional compliance cost of having to account for the tax at the time of importation of audio recordings that accompany imported publications since the importer would already have to account for the tax on the publication at that time. On the contrary, some complexity is avoided by treating the publication and the accompanying recording the same.

### **Consultation**

The amendments to these Regulations (other than the updating of the reference to section 85 of the *Customs Tariff*) were proposed in a press release issued on November 26, 1997 on behalf of the Minister of Finance, together with the draft Regulations and explanatory notes. The purpose of issuing the Regulations in draft form and providing accompanying explanatory notes was to give interested parties the opportunity to comment on the regulatory changes prior to their enactment. No concerns were raised with respect to the proposed changes. In addition, as with all regulatory tax changes, the Department of National Revenue, (now the "Canada Customs and Revenue Agency") was consulted in the development of these Regulations. This Regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on October 28, 2000 and no comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

### **Contacts**

John Bain  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
16th Floor, East Tower  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 995-1334

### **Solutions envisagées**

L'article 7 de l'annexe VII de la *Loi sur la taxe d'accise* prévoit que les produits à exclure de la liste de produits pouvant être importés en franchise de TPS/TVH doivent être visés par règlement. La seule solution consiste donc à modifier le règlement.

### **Avantages et coûts**

La seule modification de fond apportée au règlement consiste à ajouter, à la liste des biens visés, les enregistrements sonores accompagnant les publications auxquelles ils se rapportent. Ces biens sont ainsi exclus de l'exemption prévue à l'article 7 de l'annexe VII de la *Loi sur la taxe d'accise* visant les produits importés d'une valeur de 20 \$ ou moins, mais seulement s'ils sont fournis par une personne qui n'est pas inscrite sous le régime de la TPS/TVH alors qu'elle devrait l'être. Étant donné ces circonstances limitées et la faible valeur monétaire des biens en question, l'incidence de cette modification sur les recettes de l'État sera vraisemblablement négligeable.

Aucun coût d'observation supplémentaire n'est rattaché au fait de devoir rendre compte de la taxe au moment de l'importation des enregistrements sonores qui accompagnent les publications importées puisque l'importateur devra, de toute façon, rendre compte de la taxe sur la publication à ce moment. Qui plus est, le fait d'accorder le même traitement à la publication et à l'enregistrement d'accompagnement permet de simplifier la comptabilisation.

### **Consultations**

Les modifications apportées au règlement (à l'exception de celle qui consiste à mettre à jour le renvoi au *Tarif des douanes*) ont été proposées le 26 novembre 1997 dans un communiqué du ministère des Finances. Ce communiqué était accompagné d'avant-projets de règlement et de notes explicatives afin de permettre aux intéressés de commenter les propositions réglementaires avant leur adoption. Aucune préoccupation n'a toutefois été soulevée. En outre, comme c'est le cas pour toutes les modifications réglementaires d'ordre fiscal, le ministère du Revenu national (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada) a été consulté lors de la mise au point des modifications. Il y a eu publication préalable du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000, suite à laquelle aucun commentaire ne nous est parvenu.

### **Respect et exécution**

Les mécanismes d'observation et d'exécution sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

### **Personnes-ressources**

John Bain  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
16<sup>e</sup> étage, Tour est  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 995-1334

Border Issues  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 16th Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 952-8810

Questions frontalières  
Direction des décisions - TPS/TVH et Accise  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 16<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 952-8810

Registration  
SOR/2001-64 30 January, 2001

EXCISE TAX ACT

### **Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations**

P.C. 2001-150 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph (f)<sup>a</sup> of the definition "specified person" in subsection 259.1(1) of the *Excise Tax Act*, and section 277<sup>b</sup> of that Act, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE FEDERAL BOOK REBATE (GST/HST) REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. The schedule to the *Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

Drayton Valley Adult Literacy Society  
L'ABC communautaire/Péninsule du Niagara  
Literacy Council York South  
Metro Toronto Movement for Literacy/Le Rassemblement pour l'alphabétisation de la Communauté urbaine de Toronto  
Peel Literacy Guild Inc.  
PTP - Preparatory Training Programs of Toronto  
The Centre for Literacy of Quebec Inc./Le Centre d'alphabétisation du Québec inc.  
Yukon Learn Society

COMING INTO FORCE

**2. (1) Subject to subsection (2), section 1 is deemed to have come into force on October 24, 1996.**

**(2) Section 1 is deemed to have come into force with respect to PTP - Preparatory Training Programs of Toronto on March 18, 1998.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

These amendments to the *Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations* add the following organizations to the list of charities and qualifying non-profit organizations that are prescribed for purposes of paragraph 259.1(1)(f) of the *Excise Tax Act* ("the

Enregistrement  
DORS/2001-64 30 janvier 2001

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

### **Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)**

C.P. 2001-150 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'alinéa f)<sup>a</sup> de la définition de « personne déterminée », au paragraphe 259.1(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, et de l'article 277<sup>b</sup> de cette loi, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE REMBOURSEMENT FÉDÉRAL POUR LIVRES (TPS/TVH)**

MODIFICATION

**1. L'annexe du *Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Drayton Valley Adult Literacy Society  
L'ABC communautaire/Péninsule du Niagara  
Literacy Council York South  
Metro Toronto Movement for Literacy/Le Rassemblement pour l'alphabétisation de la Communauté urbaine de Toronto  
Peel Literacy Guild Inc.  
PTP - Preparatory Training Programs of Toronto  
The Centre for Literacy of Quebec Inc./Le Centre d'alphabétisation du Québec inc.  
Yukon Learn Society

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'article 1 est réputé être entré en vigueur le 24 octobre 1996.**

**(2) En ce qui concerne le PTP — Preparatory Training Programs of Toronto, l'article 1 est réputé être entré en vigueur le 18 mars 1998.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Les modifications apportées au *Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH)* (le règlement) ont pour objet d'ajouter les organismes suivants à la liste des organismes de bienfaisance et des organismes à but non lucratif admissibles qui

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 10, s. 69.1(1)

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>1</sup> SOR/98-351

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 10, par. 69.1(1)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>1</sup> DORS/98-351

Act”): L’ABC Communautaire/Péninsule du Niagara, the Literacy Council York South, the Metro Toronto Movement for Literacy/Le Rassemblement pour l’alphabétisation de la Communauté urbaine de Toronto, the Yukon Learn Society, the Peel Literacy Guild Inc., The Centre for Literacy of Quebec Inc./Le Centre d’alphabétisation du Québec inc., the Drayton Valley Adult Literacy Society and the PTP - Preparatory Training Programs of Toronto. The prescription of these organizations entitles them to a 100 percent rebate of the Goods and Services Tax (GST), or the federal portion of the Harmonized Sales Tax (HST), paid on purchases or importations of certain reading materials and audio recordings of printed books. In accordance with the Act, these organizations satisfy the condition that their primary purpose is the promotion of literacy.

All but one of the above-noted organizations are prescribed retroactive to October 24, 1996, the effective date of the rebate under section 259.1 of the Act. The *PTP - Preparatory Training Programs of Toronto* is added to the list of prescribed entities retroactive to March 18, 1998, the date of its incorporation.

#### **Alternatives**

There is no alternative to amending these Regulations. The Act provides for the prescription by regulation of organizations that are entitled to claim the rebate under section 259.1 of the Act.

#### **Benefits and Costs**

These amendments will permit the newly prescribed organizations to claim a 100 per cent rebate of the GST, or the federal portion of the HST, paid on purchases or importations of certain reading materials and audio recordings of printed books. These organizations, like all charities and qualifying non-profit organizations, already receive a 50 per cent rebate of the GST/HST paid on inputs used in the course of their exempt activities. Therefore, the incremental fiscal cost of this measure is not significant.

#### **Consultation**

The eight organizations affected by these changes requested to be included on the list of prescribed entities. They were therefore consulted directly by the Canada Customs and Revenue Agency, which is responsible for the primary review of applications for inclusion on the list.

#### **Compliance and Enforcement**

The Act provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

#### **Contacts**

Dominique D’Allaire  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
140 O’Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 943-2906

sont visés par règlement pour l’application de l’alinéa 259.1(1)f) de la *Loi sur la taxe d’accise* (la Loi) : L’ABC Communautaire/Péninsule du Niagara, le Literacy Council York South, Le Rassemblement pour l’alphabétisation de la Communauté urbaine de Toronto/Metro Toronto Movement for Literacy, le Yukon Learn Society, le Peel Literacy Guild Inc., Le centre d’alphabétisation du Québec inc./The Centre for Literacy of Quebec Inc., le Drayton Valley Adult Literacy Society et le PTP - Preparatory Training Programs of Toronto. Les organismes qui figurent sur cette liste ont droit au remboursement intégral de la taxe sur les produits et services (TPS), ou de la composante fédérale de la taxe de vente harmonisée (TVH), payée sur les achats ou les importations de certains livres et enregistrements sonores de livres imprimés. Comme le prévoit la Loi, ces organismes remplissent la condition voulant que leur mission soit de promouvoir l’alphabétisation.

Tous les organismes mentionnés ci-dessus, sauf un, sont visés par règlement rétroactivement au 24 octobre 1996, date d’entrée en vigueur du remboursement prévu à l’article 259.1 de la Loi. Le *PTP - Preparatory Training Programs of Toronto* est ajouté à la liste rétroactivement au 18 mars 1998, date de sa constitution.

#### **Solutions envisagées**

La seule solution consiste à modifier le règlement. En effet, la Loi prévoit que les organismes qui ont droit au remboursement prévu à l’article 259.1 de la Loi sont visés par règlement.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications permettront aux organismes ajoutés à la liste de demander le remboursement intégral de la TPS, ou de la composante fédérale de la TVH, payée sur les achats ou importations de certains livres et enregistrements sonores de livres imprimés. Les organismes, tout comme l’ensemble des organismes de bienfaisance et des organismes à but non lucratif admissibles, ont déjà droit au remboursement de la moitié de la TPS/TVH payée sur les intrants utilisés dans le cadre de leurs activités exonérées. Le coût fiscal différentiel de cette mesure sera donc négligeable.

#### **Consultations**

Les huit organismes touchés par ces changements sont ajoutés à la liste des organismes visés par règlement à leur demande. Ils ont donc été consultés directement par l’Agence des douanes et du revenu du Canada, qui est responsable au premier chef d’examiner les demandes d’organismes souhaitant figurer sur la liste. Il y a eu publication préalable du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000, suite à laquelle aucun commentaire ne nous est parvenu.

#### **Respect et exécution**

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la Loi.

#### **Personnes-ressources**

Dominique D’Allaire  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
140, rue O’Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 943-2906

Public Service Bodies and Governments Division  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 14th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 954-7655

Division des organismes de services publics et des gouvernements  
Direction des décisions - TPS/TVH et Accise  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 954-7655

Registration  
SOR/2001-65 30 January, 2001

EXCISE TAX ACT

### **Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations**

P.C. 2001-151 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 234(3)<sup>a</sup> and section 277<sup>b</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations*.

#### **DEDUCTION FOR PROVINCIAL REBATE (GST/HST) REGULATIONS**

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“Act” means the *Excise Tax Act*. (*Loi*)  
“printed book” has the meaning assigned by subsection 259.1(1) of the Act. (*livre imprimé*)

##### PRESCRIBED AMOUNT

2. For the purposes of subsection 234(3) of the Act, the prescribed amount in respect of an item included in the schedule is the amount that may be paid or credited under an Act of the legislature of a province and that is equal to an amount of tax payable under Part IX of the Act in respect of that item.

##### COMING INTO FORCE

3. These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 1997.

##### SCHEDULE (Section 2)

1. A printed book or an update of a printed book
2. An audio recording all or substantially all of which is a spoken reading of a printed book
3. A bound or unbound printed version of scripture of any religion

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(*This statement is not part of the Regulations.*)

##### **Description**

The *Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations*, together with subsection 234(3) of the *Excise Tax Act*, allow for the delivery, at the point-of-sale, of a rebate of the provincial component of the Harmonized Sales Tax (HST) on printed books

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 10, s. 214(1)

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

Enregistrement  
DORS/2001-65 30 janvier 2001

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

### **Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)**

C.P. 2001-151 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 234(3)<sup>a</sup> et de l'article 277<sup>b</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT SUR LA DÉDUCTION POUR LE REMBOURSEMENT PROVINCIAL (TPS/TVH)**

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« livre imprimé » S'entend au sens du paragraphe 259.1(1) de la Loi. (*printed book*)  
« Loi » La *Loi sur la taxe d'accise*. (*Act*)

##### MONTANT DÉTERMINÉ

2. Le montant à déterminer pour l'application du paragraphe 234(3) de la Loi relativement à un article figurant à l'annexe est le montant, égal à un montant de taxe payable en vertu de la partie IX de la Loi relativement à l'article, qui peut être payé ou crédité aux termes d'une loi provinciale.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.

##### ANNEXE (article 2)

1. Un livre imprimé ou sa mise à jour.
2. Un enregistrement sonore qui consiste, en totalité ou en presque totalité, en une lecture orale d'un livre imprimé.
3. Une version imprimée, reliée ou non, des Écritures d'une religion.

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

##### **Description**

Le *Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)* (le règlement), de concert avec le paragraphe 234(3) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi), permet d'accorder, au point de vente, un remboursement de la

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 10, par. 214(1)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

and related items that the HST participating provinces provide to purchasers of those items.

Effective April 1, 1997, the governments of New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland and Labrador repealed their retail sales taxes and agreed to participate in the HST, which is imposed and administered by the federal government at the rate of 15 per cent, 8 percentage points of which represents the provincial component. Concurrent with the introduction of the HST, the governments of those provinces announced that they would provide a rebate of the provincial component of the tax on printed books and related items (such as “talking books”), excluding newspapers, periodicals and similar publications.

The rebate in each province is provided under an Act of the legislature of the province and can be obtained on application. However, to simplify administration and compliance, the federal government agreed to provide for an alternative mechanism whereby vendors could credit their customers the amount of the rebate at the point of sale and deduct the amount of the rebate so credited from their net HST remittances. Accordingly, subsection 234(3) of the *Excise Tax Act* provides for this deduction. The Regulations specify the amount of the deduction as the amount of the provincial rebate in respect of the HST paid on the supply of any of the items listed in the Regulations. The Regulations come into force on April 1, 1997.

#### **Alternatives**

Subsection 234(3) of the *Excise Tax Act* provides that the deduction permitted under that subsection is to be prescribed by regulation. Therefore, there is no alternative to introducing these Regulations.

#### **Benefits and Costs**

Though the mechanism that is in part implemented by these Regulations provides for the provincial rebate to be administered as a deduction from the amount of net tax that vendors would otherwise be required to remit to the federal government, there are no net revenue costs to the federal government. This is because the amount so deducted reduces the HST revenue that is allocated to the participating provinces in accordance with the government's tax administration agreements with those provinces.

The direct benefit of the overall measure is reduced compliance and administration costs for rebate recipients and the HST provinces. Although vendors may incur some marginal compliance costs associated with crediting the rebate to their customers, they also indirectly benefit, from a sales perspective, from being able to pass on immediate tax savings to their customers.

#### **Consultation**

These Regulations were developed at the request of, and in close consultation with, the participating provinces. The proposal to implement a point-of-sale rebate of the provincial component of the HST on the purchase of books was discussed in the *Harmonized Sales Tax Technical Paper* released on October 23, 1996 jointly by the governments of Canada and the participating provinces. Draft Regulations were released on November 26, 1997, along with explanatory notes. The purpose of the release of the

composante provinciale de la taxe de vente harmonisée (TVH) sur les livres imprimés et articles apparentés que les provinces participant au régime de la TVH consentent aux acheteurs de ces articles.

Le 1<sup>er</sup> avril 1997, les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve et du Labrador ont abrogé leurs taxes de vente au détail et ont convenu de participer au régime de la TVH. Cette taxe est imposée et administrée par le gouvernement fédéral au taux de 15 %, dont huit points de pourcentage représentent la composante provinciale. À l'occasion de la mise en oeuvre de la TVH, les gouvernements de ces provinces ont annoncé qu'ils accorderaient un remboursement de la composante provinciale de la taxe sur les livres imprimés et articles apparentés (comme les « livres parlés »), à l'exclusion des journaux, périodiques et publications semblables.

Le remboursement dans chaque province est prévu par une loi provinciale et est obtenu sur demande. Toutefois, afin de simplifier l'administration et l'observation, le gouvernement fédéral a convenu de prévoir un mécanisme de remplacement selon lequel les vendeurs peuvent créditer leurs clients du montant du remboursement au point de vente, puis déduire le montant ainsi crédité de leurs versements de TVH nette. Cette déduction est prévue au paragraphe 234(3) de la Loi. Le règlement précise que le montant de la déduction correspond au montant du remboursement provincial au titre de la TVH payée sur la fourniture des articles figurant au règlement. Le règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.

#### **Solutions envisagées**

Selon le paragraphe 234(3) de la Loi, le montant qu'il est permis de déduire en application de ce paragraphe doit être déterminé par règlement. La seule solution consiste donc à prendre le règlement.

#### **Avantages et coûts**

Bien que le mécanisme qui est en partie mis en oeuvre par le règlement prévoit que le remboursement provincial doit prendre la forme d'une déduction appliquée en réduction de la taxe nette dont les vendeurs seraient tenus par ailleurs de verser à l'administration fédérale, cette mesure n'a aucune incidence sur les recettes nettes de cette dernière. La raison en est que le montant déduit réduit les recettes de TVH qui sont attribuées aux provinces participantes conformément aux accords d'application conclus entre le fédéral et ces provinces.

La mesure globale se traduira par une réduction des coûts d'observation et d'administration pour les bénéficiaires du remboursement et les provinces participantes. Bien que les vendeurs puissent devoir faire face à certains coûts d'observation marginaux liés au crédit consenti aux clients, ils jouiront indirectement d'un avantage sur le plan des ventes du fait de pouvoir faire bénéficier leurs clients d'une économie de taxe immédiate.

#### **Consultations**

Le règlement a été mis au point en consultation avec les provinces participantes et à leur demande. La proposition visant la mise en place d'un mécanisme de remboursement au point de vente de la composante provinciale de la TVH sur les ventes de livres a été exposée dans le document technique sur la taxe de vente harmonisée, qui a été rendu public le 23 octobre 1996 conjointement par les gouvernements du Canada et des provinces participantes. Le règlement a été rendu public sous forme

Technical Paper and the draft Regulations was to provide an opportunity for interested parties to comment on the proposals. No concerns were raised during this consultation process. This Regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on October 28, 2000 and no comments were received.

### ***Compliance and Enforcement***

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

### ***Contacts***

Andrew Marsland  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 992-4380

Goods Unit  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 16th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 954-4397

d'avant-projet le 26 novembre 1997, accompagné de notes explicatives. La publication du document technique et du projet de règlement avait pour objet de permettre aux intéressés de commenter les propositions. Aucune préoccupation n'a été soulevée au cours de ce processus de consultation. Il y a eu publication préalable du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000, suite à laquelle aucun commentaire ne nous est parvenu.

### ***Respect et exécution***

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

### ***Personnes-ressources***

Andrew Marsland  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier, Tour est, 16<sup>e</sup> étage  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 992-4380

Unité des biens  
Direction des décisions - TPS/TVH et Accise  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 16<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 954-4397



Registration  
SOR/2001-66 30 January, 2001

EXCISE TAX ACT

### Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations

P.C. 2001-152 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 177<sup>a</sup> and 277<sup>b</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations*.

#### PROPERTY SUPPLIED BY AUCTION (GST/HST) REGULATIONS

##### PRESCRIBED PROPERTY

1. The following property is prescribed for the purposes of subsection 177(1.3) of the *Excise Tax Act*:

- (a) cut flowers and foliage, bedding plants, nursery stock, potted plants and plant bulbs and tubers;
- (b) horses;
- (c) motor vehicles designed for highway use;
- (d) machinery and equipment (other than office equipment) designed for use in
  - (i) the exploration for, or the development or production of, petroleum, natural gas, minerals or water,
  - (ii) mining, quarrying or logging,
  - (iii) the construction or demolition of capital works, buildings, structures, roads, bridges, tunnels or other projects,
  - (iv) the manufacture or production of tangible personal property, the development of manufacturing or production processes or the development of tangible personal property for manufacture or production,
  - (v) the treatment or processing of toxic waste or the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants,
  - (vi) carrying refuse or waste from, or exhausting dust and noxious fumes produced by, manufacturing or producing operations, or
  - (vii) the prevention of accidents in the workplace or the mitigation of their effects;
- (e) attachments for tangible personal property included in paragraph (d); and
- (f) repair or replacement parts for tangible personal property included in paragraph (d) or (e).

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 1997.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 10, s. 26(1)  
<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

Enregistrement  
DORS/2001-66 30 janvier 2001

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

### Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH)

C.P. 2001-152 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 177<sup>a</sup> et 277<sup>b</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES BIENS FOURNIS PAR VENTE AUX ENCHÈRES (TPS/TVH)

##### BIENS VISÉS

1. Les biens suivants sont visés pour l'application du paragraphe 177(1.3) de la *Loi sur la taxe d'accise* :

- a) les fleurs et feuillage coupés, plantes à repiquer, plants de pépinières, plantes en pot et bulbes et tubercules de plantes;
- b) les chevaux;
- c) les véhicules à moteur conçus pour servir sur la grande route;
- d) les machines et le matériel (sauf le matériel de bureau) conçus pour servir à l'une des fins suivantes :
  - (i) les travaux d'exploration, de mise en valeur ou de production de pétrole, de gaz naturel, de minéraux ou d'eau,
  - (ii) l'exploitation de mines, de carrières ou de concessions forestières,
  - (iii) la construction ou la démolition de travaux d'immobilisations, de bâtiments, de constructions, de routes, de ponts, de tunnels ou d'autres travaux,
  - (iv) la fabrication ou la production de biens meubles corporels, la mise au point de procédés de fabrication ou de production ou la mise au point de biens meubles corporels à fabriquer ou à produire,
  - (v) le traitement ou la transformation de déchets toxiques ou la détection, la mesure, la prévention, le traitement, la réduction ou l'élimination de polluants,
  - (vi) le transport de déchets ou de rebuts, ou l'évacuation de la poussière ou des émanations nocives, provenant d'activités de fabrication ou de production,
  - (vii) l'atténuation des effets ou la prévention des accidents du travail;
- e) les accessoires pour les biens meubles corporels visés à l'alinéa d);
- f) les outillages de réparation et pièces de remplacement des biens meubles corporels visés aux alinéas d) ou e).

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 10, par. 26(1)  
<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations* list prescribed goods for the purposes of subsection 177(1.3) of the *Excise Tax Act* (“the Act”). Under the Act, where an auctioneer sells a good on behalf of a principal, it is generally the auctioneer who is required to collect and remit the Goods and Services Tax or the Harmonized Sales Tax (GST/HST) on the sale. However, subsection 177(1.3) of the Act allows, in certain circumstances, an auctioneer and a GST/HST-registered principal to jointly elect to have the principal collect and remit the tax instead of the auctioneer. This election is available for certain goods sold by auction that are prescribed in these Regulations.

A principal might wish to make the election to collect and remit tax on an auction sale in order to have the cash-flow benefit of having the use of the tax monies so collected until such time as the principal is required to remit the net tax of the principal for the reporting period. The election can only be made with respect to prescribed goods, which following consultations with the auctioneer industry, have been determined to be commonly auctioned in large lots and/or are of high dollar value on a per unit basis and thus are most likely to warrant the making of the election.

**Alternatives**

The *Excise Tax Act* requires that the goods in respect of which the joint election by a principal and auctioneer may be made are to be prescribed by regulation. Therefore, there is no alternative means of implementing this measure.

**Benefits and Costs**

There are no revenue implications of this measure for the federal government as the same amount of net GST/HST revenue will be collected regardless of whether the election is made in respect of a particular sale by auction.

This election will benefit the principal who can choose, by electing with auctioneers, to collect the GST/HST on the auction sales of prescribed goods because the principal can thereby gain the cash-flow advantage of having the use of the tax monies collected until the monies are required to be remitted to the government.

**Consultation**

The measure to which these Regulations relate was introduced in response to representations by the Auctioneers Association of Canada (AAC). Accordingly, the AAC was consulted in developing the Regulations. In addition, the Department of National Revenue (now the “Canada Customs and Revenue Agency”), which is responsible for the administration of the Act, was consulted.

On March 21, 1997, the Minister of Finance issued a press release that set out the proposed measure along with the draft Regulations. The purpose of the press release and the issuance of the Regulations in draft form was to allow for further input from interested parties. No concerns were raised in relation to the

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH)* (le règlement) dresse la liste des biens visés pour l'application du paragraphe 177(1.3) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi). Selon la Loi, lorsqu'un encanteur vend un bien pour le compte d'un mandant, il lui incombe, en règle générale, de percevoir et de verser la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) sur la vente. Toutefois, le paragraphe 177(1.3) de la Loi permet, dans certains cas, à l'encanteur et au mandant inscrit aux fins de la TPS/TVH de faire un choix conjoint pour que l'obligation de percevoir et de verser la taxe revienne au mandant. Ce choix peut être fait à l'égard de certains biens vendus aux enchères qui sont visés par règlement.

Le mandant pourrait souhaiter faire le choix de percevoir et de verser la taxe sur une vente aux enchères afin de profiter de l'avantage, sur le plan de la trésorerie, d'avoir l'usage de l'argent perçu au titre de la taxe jusqu'à ce qu'il soit tenu de verser sa taxe nette pour la période de déclaration. Le choix ne peut être fait qu'à l'égard des biens visés par règlement, dont la liste a été établie par suite de consultations tenues avec des représentants du secteur des ventes aux enchères. Les éléments qu'elle renferme sont habituellement vendus en lots importants ou sont d'une valeur monétaire élevée à l'unité, d'où l'avantage de faire le choix.

**Solutions envisagées**

La Loi prévoit que les biens à l'égard desquels les encanteurs et les mandants peuvent faire le choix conjoint doivent être visés par règlement. Par conséquent, la seule façon de mettre la mesure en oeuvre consiste à prendre le règlement.

**Avantages et coûts**

Cette mesure n'a aucune incidence sur les recettes pour l'administration fédérale puisque le même montant de TPS/TVH nette sera perçu que le choix soit fait ou non.

La mesure bénéficiera au mandant qui peut faire le choix, de concert avec des encanteurs, de percevoir la TPS/TVH sur les ventes aux enchères de biens visés par règlement et ainsi obtenir l'avantage, sur le plan de la trésorerie, d'avoir l'usage de l'argent perçu au titre de la taxe jusqu'à ce qu'il soit tenu de le verser au gouvernement.

**Consultations**

La mesure à laquelle le règlement se rapporte fait suite aux démarches entreprises par l'*Auctioneers Association of Canada* (AAC), qui a été consultée lors de la mise au point du règlement. Le ministère du Revenu national (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada), organisme chargé d'appliquer la Loi, a également été consulté.

Le 21 mars 1997, le ministre des Finances rendait public un communiqué sur la mesure proposée, accompagné d'un avant-projet de règlement, en vue de permettre aux intéressés de la commenter. Aucune préoccupation n'a été soulevée lors de ce processus de consultation. Il y a eu publication préalable du

proposed Regulations during this consultation process. This Regulation was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on October 28, 2000 and no comments were received.

**Compliance and Enforcement**

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

**Contacts**

John Bain  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 995-1334

Services and Intangibles Unit  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Canada Customs and Revenue Agency  
Place de Ville, Tour A, 16th Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Tel.: (613) 952-8813

règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 28 octobre 2000, suite à laquelle aucun commentaire ne nous est parvenu.

**Respect et exécution**

Les mécanismes d'observation et d'exécution utiles sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

**Personnes-ressources**

John Bain  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier, Tour est, 16<sup>e</sup> étage  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 995-1334

Unités des services et des biens incorporels  
Direction des décisions - TPS/TVH et Accise  
Agence des douanes et du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 16<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél. : (613) 952-8813

Registration  
SOR/2001-67 30 January, 2001

INCOME TAX ACT

**Regulations Amending the Income Tax Regulations (Registered Pension Plans)**

P.C. 2001-153 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 147.1(18)<sup>a</sup> and section 221<sup>b</sup> of the *Income Tax Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Registered Pension Plans)*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
INCOME TAX REGULATIONS  
(REGISTERED PENSION PLANS)**

AMENDMENTS

**1. Subsection 8302(3) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after paragraph (d):**

(d.1) no reduction in the amount of the individual's lifetime retirement benefits were applied in respect of benefits described in any of clauses 8503(2)(a)(vi)(A) to (C);

(d.2) no adjustment that is permissible under subparagraph 8503(2)(a)(ix) were made to the amount of the individual's lifetime retirement benefits;

**2. (1) Paragraph 8303(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) a past service event (other than a certifiable past service event with respect to the individual) that occurred in the preceding year; or

**(2) The portion of subsection 8303(6) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(6) For the purposes of subsections (3) and 8304(5) and (7), and subject to subsection (6.1) and paragraph 8304(2)(h), the amount of an individual's qualifying transfers made in connection with a past service event is the total of all amounts each of which is

**3. (1) The portion of subsection 8304(2) of the French version of the Regulations before paragraph (c) is replaced by the following:**

(2) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) un particulier cesse, à un moment donné d'une année civile, d'avoir droit à des prestations aux termes d'une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé ou aux termes d'un régime de participation différée aux bénéfices (appelés « ancienne disposition » au présent paragraphe),

b) des prestations sont assurées au particulier à partir de ce moment aux termes d'une disposition à prestations déterminées

Enregistrement  
DORS/2001-67 30 janvier 2001

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

**Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régimes de pension agréés)**

C.P. 2001-153 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 147.1(18)<sup>a</sup> et de l'article 221<sup>b</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régimes de pension agréés)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU  
(RÉGIMES DE PENSION AGRÉÉS)**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 8302(3) du Règlement de l'impôt sur le revenu<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

d.1) les prestations viagères du particulier ne font l'objet d'aucune réduction fondée sur les prestations visées à l'une des divisions 8503(2)a)(vi)(A) à (C);

d.2) les prestations viagères du particulier ne font l'objet d'aucun rajustement permis par l'effet du sous-alinéa 8503(2)a)(ix);

**2. (1) L'alinéa 8303(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) soit à un fait lié aux services passés (à l'exclusion d'un fait à attester quant au particulier) qui s'est produit au cours de l'année précédente;

**(2) Le passage du paragraphe 8303(6) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(6) Pour l'application des paragraphes (3) et 8304(5) et (7) et sous réserve du paragraphe (6.1) et de l'alinéa 8304(2)h), le montant des transferts admissibles d'un particulier, effectués relativement à un fait lié aux services passés, correspond au total des montants représentant chacun, selon le cas :

**3. (1) Le passage du paragraphe 8304(2) de la version française du même règlement précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) un particulier cesse, à un moment donné d'une année civile, d'avoir droit à des prestations aux termes d'une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé ou aux termes d'un régime de participation différée aux bénéfices (appelés « ancienne disposition » au présent paragraphe),

b) des prestations sont assurées au particulier à partir de ce moment aux termes d'une disposition à prestations déterminées

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 39

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>c</sup> R.S., c. 1 (5th Supp.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 39

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

<sup>c</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

(appelée « disposition courante » au présent paragraphe) d'un régime de pension agréé en remplacement des prestations prévues par l'ancienne disposition,

**(2) Paragraph 8304(2)(d) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

*d)* aucun montant n'a été transféré au cours de l'année, pour le compte du particulier, de l'ancienne disposition à un régime enregistré d'épargne-retraite, à un fonds enregistré de revenu de retraite, à une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé ou à un régime de participation différé aux bénéficiaires,

**(3) Subsection 8304(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by replacing the portion after paragraph (e) with the following:**

*f)* it is reasonable to consider that no excess would, if this subsection did not apply and if the year ended at that time, be determined under any of paragraphs 147(5.1)(a) to (c), 147.1(8)(a) and (b) and (9)(a) and (b) of the Act with respect to the individual for the year,

the following rules apply:

*g)* each pension credit of the individual under the former provision for the year is nil, and

*h)* the amount, if any, of the individual's qualifying transfers made in connection with the replacement of the individual's benefits shall be determined under subsection 8303(6) without regard to the portion, if any, of amounts transferred from the former provision to the current provision that can reasonably be considered to relate to an amount that, but for paragraph (g), would have been included in determining the individual's pension credit under the former provision for the year.

**4. (1) Subparagraph 8307(4)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) deducted under section 60.2 or subsection 146(8.2) or 147.3(13.1) of the Act in computing the individual's income for any taxation year.

**(2) Subsection 8307(6) of the Regulations is replaced by the following:**

(6) For the purposes of subsection (7) and subsections 146(8.2) and 147.3(13.1) of the Act, a prescribed withdrawal is the portion of an amount withdrawn by an individual from a registered retirement savings plan under which the individual is the annuitant (within the meaning assigned by subsection 146(1) of the Act) that is designated in accordance with subparagraph (3)(a)(ii) for the purposes of a certification in respect of the individual.

**5. Section 8500 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):**

(8) Where an individual who is entitled to receive benefits (in this subsection referred to as “member benefits”) under a pension plan because of the individual's membership in the plan is also entitled to receive other benefits (in this subsection referred to as “non-member benefits”) under the plan or under any other pension plan solely because of the participation of another individual in the plan or in the other plan, the following rules apply:

*a)* for the purpose of determining whether the member benefits are permissible under this Part, the non-member benefits shall be disregarded;

*b)* for the purpose of determining whether the non-member benefits are permissible under this Part, the member benefits shall be disregarded; and

(appelée « disposition courante » au présent paragraphe) d'un régime de pension agréé en remplacement des prestations prévues par l'ancienne disposition,

**(2) L'alinéa 8304(2)d) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*d)* aucun montant n'a été transféré au cours de l'année, pour le compte du particulier, de l'ancienne disposition à un régime enregistré d'épargne-retraite, à un fonds enregistré de revenu de retraite, à une disposition à cotisations déterminées d'un régime de pension agréé ou à un régime de participation différé aux bénéficiaires,

**(3) Le paragraphe 8304(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

*f)* il est raisonnable de considérer qu'aucun excédent ne serait déterminé selon l'un des alinéas 147(5.1)a) à c), 147.1(8)a) et b) et (9)a) et b) de la Loi relativement au particulier pour l'année si le présent paragraphe ne s'appliquait pas et si l'année se terminait à ce moment,

les règles suivantes s'appliquent :

*g)* chaque crédit de pension du particulier pour l'année dans le cadre de l'ancienne disposition est nul;

*h)* le montant des transferts admissibles du particulier, effectués relativement au remplacement de ses prestations, est déterminé selon le paragraphe 8303(6) compte non tenu de la fraction éventuelle des montants transférés de l'ancienne disposition à la disposition courante qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à un montant qui, n'eût été l'alinéa g), aurait été inclus dans le calcul du crédit de pension du particulier pour l'année dans le cadre de l'ancienne disposition.

**4. (1) Le sous-alinéa 8307(4)b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) il a été déduit en application de l'article 60.2 ou des paragraphes 146(8.2) ou 147.3(13.1) de la Loi dans le calcul du revenu du particulier pour une année d'imposition.

**(2) Le paragraphe 8307(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(6) Est un retrait visé pour l'application du paragraphe (7) ainsi que des paragraphes 146(8.2) et 147.3(13.1) de la Loi la fraction d'un montant qu'un particulier retire d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont il est rentier, au sens du paragraphe 146(1) de la Loi, qu'il indique conformément au sous-alinéa (3)a)(ii) dans un formulaire prescrit en vue d'une attestation délivrée à son égard.

**5. L'article 8500 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :**

(8) Lorsque le particulier qui a le droit de recevoir des prestations (appelées « prestations de participant » au présent paragraphe) dans le cadre d'un régime de pension en raison de sa participation au régime a aussi le droit de recevoir d'autres prestations (appelées « prestations de non-participant » au présent paragraphe) dans le cadre du régime ou d'un autre régime de pension en raison seulement de la participation d'un autre particulier au régime ou à l'autre régime, les règles suivantes s'appliquent :

*a)* pour déterminer si les prestations de participant sont permises par la présente partie, il n'est pas tenu compte des prestations de non-participant;

(c) for the purpose of determining a pension adjustment, pension adjustment reversal or provisional past service pension adjustment of the individual under Part LXXXIII, the non-member benefits shall be disregarded.

**6. (1) Paragraph 8503(2)(a) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (iii):**

(iv) the amount of the benefits is increased as a consequence of additional lifetime retirement benefits becoming provided to the member under the provision;

(v) the amount of the benefits is determined with a reduction computed by reference to the member's age, duration of service, or both (or with any other similar reduction), and the amount is subsequently adjusted to reduce or eliminate the portion, if any, of the reduction that is not required for the benefits to comply with the conditions in paragraph (3)(c),

(vi) the amount of the benefits is determined with a reduction computed by reference to the following benefits and the amount is subsequently adjusted to reduce or eliminate the reduction:

(A) disability benefits to which the member is entitled under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act,

(B) benefits to which the member is entitled under an employees' or workers' compensation law of Canada or a province in respect of an injury or disability, or

(C) benefits to which the member is entitled pursuant to a sickness or accident insurance plan or a disability insurance plan,

(vii) the amount of the benefits is determined with a reduction computed by reference to other benefits provided under the provision in respect of the member that are permissible under paragraph (c), (d), (k) or (n), and the amount is subsequently adjusted to reduce or eliminate the reduction,

(viii) the amount of the benefits is reduced as a consequence of benefits that are permissible under paragraph (c), (d), (k) or (n) becoming provided under the provision in respect of the member,

(ix) the amount of the benefits payable to the member while the member is in receipt of remuneration from a participating employer is less than the amount of the benefits that would otherwise be payable to the member if the member were not in receipt of the remuneration, or

(x) the amount of the benefits is adjusted in accordance with plan terms that were submitted to the Minister before April 19, 2000, where the benefits have commenced to be paid before 2003 and the adjustment is approved by the Minister;

**(2) Subparagraph 8503(2)(e)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) no other benefits (other than benefits permissible under paragraph (g), (j), (l.1) or (n)) are payable as a consequence of the member's death,

**(3) Subparagraph 8503(2)(f)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

b) pour déterminer si les prestations de non-participant sont permises par la présente partie, il n'est pas tenu compte des prestations de participant;

c) pour calculer le facteur d'équivalence, le facteur d'équivalence rectifié ou le facteur d'équivalence pour services passés du particulier en vertu de la partie LXXXIII, il n'est pas tenu compte des prestations de non-participant.

**6. (1) L'alinéa 8503(2)a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :**

(iv) les prestations sont augmentées du fait que des prestations viagères supplémentaires commencent à être assurées au participant dans le cadre de la disposition,

(v) les prestations font l'objet d'une réduction fondée sur l'âge du participant ou sur la durée de ses services, ou sur les deux, ou d'une réduction semblable, et sont ultérieurement rajustées en vue de réduire ou d'éliminer la partie éventuelle de la réduction qui n'a pas à être opérée pour que les prestations soient conformes à l'alinéa (3)c),

(vi) les prestations font l'objet d'une réduction fondée sur les prestations suivantes et sont ultérieurement rajustées en vue de réduire ou d'éliminer la réduction :

(A) les prestations pour invalidité auxquelles le participant a droit en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 de cette loi,

(B) les prestations auxquelles le participant a droit, pour une blessure ou une invalidité, en vertu d'une loi fédérale ou provinciale sur les accidents du travail,

(C) les prestations auxquelles le participant a droit aux termes d'un régime d'assurance-maladie, d'assurance-accidents ou d'assurance-invalidité,

(vii) les prestations font l'objet d'une réduction fondée sur d'autres prestations prévues pour le participant par la disposition et permises par les alinéas c), d), k) ou n), et sont ultérieurement rajustées en vue de réduire ou d'éliminer la réduction,

(viii) les prestations sont réduites du fait que les prestations permises par les alinéas c), d), k) ou n) commencent à être assurées au participant aux termes de la disposition,

(ix) les prestations payables au participant pendant qu'il reçoit une rémunération d'un employeur participant sont inférieures aux prestations qui lui seraient payables par ailleurs s'il ne recevait pas la rémunération,

(x) lorsque le versement des prestations a commencé avant 2003, les prestations font l'objet d'un rajustement, approuvé par le ministre, qui est conforme aux modalités du régime présentées au ministre avant le 19 avril 2000;

**(2) Le sous-alinéa 8503(2)e)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) aucune autre prestation (sauf celles permises par les alinéas g), j), l.1) ou n)) n'est payable par suite du décès du participant,

**(3) Le sous-alinéa 8503(2)f)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) no other benefits (other than benefits permissible under paragraph (g), (j), (l.1) or (n)) are payable as a consequence of the member's death,

**(4) The portion of subparagraph 8503(2)(h)(iii) of the Regulations after clause (B) is replaced by the following:**

each single amount does not exceed the amount that would be the balance in the member's net contribution account immediately before the time of the payment of the single amount if, for each current service contribution made by the member under the provision, the account were credited at the time of the contribution with an additional amount equal to the amount of the contribution (other than the portion of the contribution, if any, paid in respect of one or more periods that were not periods of regular employment and that would not have been required to be paid by the member if the periods were periods of regular employment);

**(5) Subparagraph 8503(2)(k)(v) of the Regulations is replaced by the following:**

(v) the present value of all benefits provided under the provision with respect to the member does not exceed the present value of the benefits that would be provided if

(A) the amount of the member's lifetime retirement benefits were determined without any reduction dependent on the benefits payable after the death of the member or on circumstances that are relevant in determining such death benefits,

(B) the maximum amount of retirement benefits that are permissible under paragraph (d) were payable to the member's spouse or former spouse after the death of the member, and

(C) those present values were determined as of

(I) except where subclause (II) applies, the particular time at which retirement benefits under the provision commence to be paid to the member, and

(II) where the additional death benefits become provided after the particular time, the time at which the additional death benefits become provided;

**(6) Subparagraphs 8503(2)(l)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) the additional bridging benefits would be permissible under paragraph (b) if

(A) the formula in subparagraph (b)(ii) were replaced by the formula "A/12 x C", and

(B) the description of A in subparagraph (b)(ii) were read as follows:

"A is 40% of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the year in which the bridging benefits commence to be paid to the member,"

(ii) the additional bridging benefits are provided in lieu of all or a proportion of the benefits that would otherwise be payable under the provision with respect to the member, and

**(7) Subsection 8503(2) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (l):**

(i) aucune autre prestation (sauf celles permises par les alinéas g), j), l.1) ou n)) n'est payable par suite du décès du participant,

**(4) Le passage du sous-alinéa 8503(2)(h)(iii) du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :**

(iii) aucun montant unique ne dépasse le montant qui correspondrait au solde, immédiatement avant le versement du montant unique, du compte net des cotisations du participant si, pour chaque cotisation pour services courants que le participant verse aux termes de la disposition, le compte était crédité, au moment du versement de la cotisation, d'un montant supplémentaire égal à la cotisation (à l'exception de la partie éventuelle de celle-ci qui est versée pour une ou plusieurs périodes autres que des périodes d'emploi régulier et que le participant n'aurait pas été tenu de verser s'il s'était agi de périodes d'emploi régulier), dans le cas où :

**(5) Le sous-alinéa 8503(2)(k)(v) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(v) la valeur actualisée de toutes les prestations prévues par la disposition pour le participant ne dépasse pas la valeur actualisée des prestations qui seraient prévues si, à la fois :

(A) les prestations viagères du participant étaient calculées sans réduction fondée sur les prestations payables après son décès ou sur des circonstances à prendre en compte dans le calcul de telles prestations,

(B) le maximum des prestations de retraite permises par l'alinéa d) était payable au conjoint ou à l'ancien conjoint du participant après le décès de celui-ci,

(C) les valeurs actualisées en question étaient déterminées au moment applicable suivant :

(I) le début du versement au participant des prestations de retraite prévues par la disposition, sauf si la subdivision (II) s'applique,

(II) si les prestations de décès supplémentaires commencent à être prévues après le moment visé à la subdivision (I), le moment où elles commencent à être prévues;

**(6) Les sous-alinéas 8503(2)(l)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) les prestations de raccordement supplémentaires seraient permises par l'alinéa b) si, à la fois :

(A) la formule figurant au sous-alinéa b)(ii) était remplacée par « A/12 x C »,

(B) l'élément A de cette formule était remplacé par ce qui suit :

« A représente 40 % du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année du début du versement des prestations de raccordement au participant, »

(ii) les prestations de raccordement supplémentaires sont prévues en remplacement de la totalité ou d'une partie des prestations qui seraient payables par ailleurs au participant aux termes de la disposition,

**(7) Le paragraphe 8503(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa l), de ce qui suit :**

**Survivor Bridging Benefits**

(l.1) retirement benefits (in this paragraph referred to as “survivor bridging benefits”) provided to a beneficiary of a member after the death of the member where

- (i) the beneficiary is a spouse or former spouse of the member,
- (ii) the survivor bridging benefits are payable at the election of the beneficiary, and
- (iii) the survivor bridging benefits would be in accordance with paragraph (l) if the beneficiary were a member of the plan;

**(8) Paragraph 8503(2)(m) of the Regulations is replaced by the following:**

(m) the payment with respect to a member of a single amount in full or partial satisfaction of the member’s entitlement to other benefits under the provision, where the single amount does not exceed the total of

- (i) the present value (at the particular time determined in accordance with subsection (2.1)) of
  - (A) the other benefits that, as a consequence of the payment, cease to be provided, and
  - (B) benefits, other than benefits referred to in clause (A), that it is reasonable to consider would cease to be provided as a consequence of the payment if
    - (I) where retirement benefits have not commenced to be paid under the provision to the member at the particular time, the plan provided for the retirement benefits that accrued to the member under the provision to be adjusted to reflect the increase in a general measure of wages and salaries from the particular time to the day on which the benefits commence to be paid, and
    - (II) the plan provided for periodic cost-of-living adjustments to be made to the retirement benefits payable under the provision to the member to reflect increases in the Consumer Price Index after the retirement benefits commence to be paid (other than increases before the particular time), and
- (ii) interest (computed at a reasonable rate) from the particular time to the time the single amount is paid; and

**(9) Subparagraph 8503(2)(n)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

- (ii) the single amount does not exceed the total of
  - (A) the present value (at the particular time determined in accordance with subsection (2.1)) of the other benefits that, as a consequence of the payment, cease to be provided, and
  - (B) interest (computed at a reasonable rate) from the particular time to the time the single amount is paid, and

**(10) Section 8503 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):****Rule for Commutation of Benefits**

(2.1) For the purpose of determining the limit on a single amount that can be paid with respect to an individual under paragraph (2)(m) or (n), the particular time referred to in that paragraph is

**Prestation de raccordement du survivant**

l.1) des prestations de retraite (appelées « prestations de raccordement du survivant » au présent alinéa) assurées au bénéficiaire d’un participant après le décès de ce dernier, si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le bénéficiaire est le conjoint ou l’ancien conjoint du participant,
- (ii) les prestations de raccordement du survivant sont payables par suite du choix du bénéficiaire,
- (iii) ces prestations seraient conformes à l’alinéa l) si le bénéficiaire participait au régime;

**(8) L’alinéa 8503(2)m) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

m) un montant unique versé pour un participant en règlement total ou partiel du droit de celui-ci à d’autres prestations prévues par la disposition, qui ne dépasse pas la somme des montants suivants :

- (i) la valeur actualisée, au moment donné déterminé selon le paragraphe (2.1), des montants suivants :
  - (A) les autres prestations qui, par suite du versement du montant unique, cessent d’être prévues,
  - (B) les prestations, sauf celles visées à la division (A), qui, selon ce qu’il est raisonnable de considérer, cesseraient d’être prévues par suite du versement du montant unique si, à la fois :
    - (I) lorsque des prestations de retraite n’ont pas commencé à être versées au participant aux termes de la disposition au moment donné, le régime prévoyait le rajustement des prestations de retraite acquises au participant aux termes de la disposition pour tenir compte de l’augmentation de la mesure générale des traitements et salaires depuis ce moment jusqu’au début du versement des prestations,
    - (II) le régime prévoyait des rajustements périodiques de coût de vie aux prestations de retraite payables au participant aux termes de la disposition pour tenir compte des augmentations de l’indice des prix à la consommation après le début du versement des prestations de retraite (sauf les augmentations intervenues avant le moment donné),
- (ii) les intérêts, calculés à un taux raisonnable, depuis le moment donné jusqu’au versement du montant unique;

**(9) Le sous-alinéa 8503(2)n)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (ii) le montant unique ne dépasse pas la somme des montants suivants :
  - (A) la valeur actualisée, au moment donné déterminé selon le paragraphe (2.1), des autres prestations qui, par suite du versement, cessent d’être prévues,
  - (B) les intérêts, calculés à un taux raisonnable, depuis le moment donné jusqu’au versement du montant unique,

**(10) L’article 8503 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :****Règle sur le rachat des prestations**

(2.1) Pour déterminer le montant unique maximal qui peut être versé pour un particulier en application des alinéas (2)m) ou n), le moment donné visé à ces alinéas s’entend du moment suivant :



(a) except where paragraph (b) applies, the time the single amount is paid; and

(b) an earlier time than the time the single amount is paid, where

(i) the amount is based on a determination of the actuarial value (at the earlier time) of the individual's benefits,

(ii) the use of the earlier time in determining the actuarial value

(A) is required by the *Pension Benefits Standards Act, 1985* or a similar law of a province, or

(B) is reasonable having regard to accepted actuarial practice and the circumstances in which the individual acquires the right to the payment, and

(iii) except where clause (ii)(A) applies, the earlier time is no more than two years before the time the single amount is paid.

**(11) The portion of paragraph 8503(3)(k) of the Regulations after subparagraph (iii) is replaced by the following:**

and, for the purposes of this paragraph, bridging benefits provided under a defined benefit provision of a registered pension plan to the member do not include benefits that are provided on a basis no more favourable than an actuarially equivalent basis in lieu of all or a proportion of the benefits that would otherwise be payable under the provision with respect to the member; and

**(12) Section 8503 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):**

**Bridging Benefits and Election**

(7.1) Where a pension plan permits a member, or a spouse or former spouse of the member, to elect to receive benefits described in any of paragraphs (2)(b), (l) or (l.1) under a defined benefit provision of the plan on a basis no more favourable than an actuarially equivalent basis in lieu of all or a proportion of the benefits that would otherwise be payable under the provision with respect to the member, the following rules apply:

(a) the condition in subparagraph (2)(b)(i) that the payment of bridging benefits under the provision not commence before lifetime retirement benefits commence to be paid under the provision to the member does not apply if, as a consequence of the election, no lifetime retirement benefits remain payable under the provision to the member; and

(b) for the purpose of determining whether retirement benefits provided under the provision to beneficiaries of the member are in accordance with paragraphs (2)(c), (d) and (k), the election may be disregarded.

**7. Paragraph 8504(11)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) bridging benefits payable at the election of a member, where the benefits are provided on a basis that is not more favourable than an actuarially equivalent basis in lieu of all or a proportion of the benefits that would otherwise be payable under the provision with respect to the member.

**8. Subsection 8510(6) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b), by adding the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) a payment made in the year under a defined benefit provision of the plan with respect to a member is deemed to comply

a) le moment du versement du montant unique, sauf si l'alinéa b) s'applique;

b) un moment antérieur au moment visé à l'alinéa a) si, à la fois :

(i) le montant unique est fondé sur la valeur actuarielle, déterminée au moment antérieur, des prestations du participant,

(ii) l'utilisation du moment antérieur aux fins du calcul de la valeur actuarielle est, selon le cas :

(A) prévue par la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ou une loi provinciale semblable,

(B) raisonnable compte tenu des normes actuarielles reconnues et des circonstances dans lesquelles le participant acquiert le droit au montant unique,

(iii) sauf en cas d'application de la division (ii)(A), le moment antérieur précède d'au plus deux ans le moment du versement du montant unique.

**(11) Le passage de l'alinéa 8503(3)(k) du même règlement suivant le sous-alinéa (iii) est remplacé par ce qui suit :**

pour l'application du présent alinéa, ne sont pas des prestations de raccordement assurées au participant aux termes d'une disposition à prestations déterminées d'un régime de pension agréé les prestations qui, sans être plus favorables sur le plan actuariel, sont prévues en remplacement de la totalité ou d'une partie des prestations qui lui seraient payables par ailleurs aux termes de la disposition;

**(12) L'article 8503 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :**

**Prestations de raccordement et choix**

(7.1) Lorsqu'un régime de pension permet à un participant, ou à son conjoint ou ancien conjoint, de choisir de recevoir des prestations visées à l'un des alinéas (2)(b), (l) ou (l.1) aux termes d'une disposition à prestations déterminées du régime qui, sans être plus favorables sur le plan actuariel, remplacent la totalité ou une partie des prestations qui lui seraient payables par ailleurs aux termes de la disposition, les règles suivantes s'appliquent :

a) la condition énoncée au sous-alinéa (2)(b)(i) selon laquelle le versement des prestations de raccordement aux termes de la disposition ne peut commencer avant le versement des prestations viagères aux termes de la disposition ne s'applique pas si, par suite du choix, aucune prestation viagère n'est payable au participant aux termes de la disposition;

b) il peut être fait abstraction du choix lorsqu'il s'agit de déterminer si les prestations de retraite assurées aux bénéficiaires du participant aux termes de la disposition sont conformes aux alinéas (2)(c), (d) et (k).

**7. L'alinéa 8504(11)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) les prestations de raccordement payables par suite du choix d'un participant, à condition que, sans être plus favorables sur le plan actuariel, elles soient prévues en remplacement de la totalité ou d'une partie des prestations qui seraient payables par ailleurs au participant aux termes de la disposition.

**8. Le paragraphe 8510(6) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

d) un versement effectué au cours de l'année à l'égard d'un participant aux termes d'une disposition à prestations déterminées du régime est réputé être conforme aux conditions énoncées aux alinéas 8503(2)(h) (s'il s'agit d'un versement effectué

with the conditions in paragraph 8503(2)(h) (in the case of a payment made in connection with the member's termination from the plan otherwise than by reason of death) or (j) (in the case of a payment made after the death of the member) where it would comply if paragraph 8503(2)(h) were read as follows:

“(h) the payment, with respect to a member in connection with the member's termination from the plan (otherwise than by reason of death), of one or more single amounts where

(i) the payments are the last payments to be made under the provision with respect to the member, and

(ii) each single amount does not exceed the amount that would be the balance in the member's net contribution account immediately before the time of payment of the single amount if, for each contribution that is a specified contribution, the account were credited at the time of the specified contribution with an additional amount equal to the amount of the specified contribution and, for this purpose, a specified contribution is

(A) a contribution included in determining a pension credit of the member under the provision because of paragraph 8301(5)(b), or

(B) a contribution made before 1990 in respect of the provision by a participating employer, to the extent that the contribution can reasonably be considered to have been determined by reference to the number of hours worked by the member or some other measure specific to the member;”.

**9. (1) The portion of subsection 8514(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**8514.** (1) For the purposes of subparagraph 8502(h)(i) and subject to subsections (2), (2.1) and (3), a prohibited investment in respect of a registered pension plan is a share of the capital stock of, an interest in, or a debt of

**(2) Section 8514 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) Where a share of the capital stock of, an interest in or a debt of, a person who is connected with a particular employer who participates in a registered pension plan that is a multi-employer plan would, but for this subsection, be a prohibited investment in respect of the plan, the property is not a prohibited investment in respect of the plan if

(a) the plan does not contain a money purchase provision;

(b) at the time the property is acquired by the plan, there are at least 15 employers who participate in the plan and, for this purpose,

(i) all employers who are related to each other are deemed to be a single employer, and

(ii) all the structural units of a trade union, including each local, branch, national and international unit, are deemed to be a single employer;

(c) at the time the property is acquired by the plan, no more than 10% of the active members of the plan are employed by the particular employer or by any person related to the particular employer;

(d) the property would not be a prohibited investment in respect of the plan if subsection (1) were read without reference to paragraph (1)(b); and

à l'occasion de la cessation de la participation du participant au régime autrement qu'en raison de son décès) ou j) (s'il s'agit d'un versement effectué après le décès du participant) dans le cas où il y serait conforme si l'alinéa 8503(2)(h) était remplacé par ce qui suit :

« h) un ou plusieurs montants uniques versés pour un participant en rapport avec la cessation de sa participation au régime (autrement qu'en raison de son décès), si les conditions suivantes sont réunies :

(i) il s'agit des derniers versements à faire pour le participant aux termes de la disposition,

(ii) aucun montant unique ne dépasse le montant qui correspondrait au solde, immédiatement avant le versement du montant unique, du compte net des cotisations du participant si, pour chaque cotisation qui est une cotisation déterminée, le compte était crédité, au moment du versement de la cotisation déterminée, d'un montant supplémentaire égal à cette cotisation; à cette fin, est une cotisation déterminée, selon le cas :

(A) une cotisation incluse dans le calcul d'un crédit de pension du participant dans le cadre de la disposition par l'effet de l'alinéa 8301(5)(b),

(B) une cotisation qu'un employeur participant a versée avant 1990 aux termes de la disposition, dans la mesure où il est raisonnable de considérer qu'elle est fonction soit du nombre d'heures travaillées par le participant, soit d'une autre unité de mesure qui lui est propre; ».

**9. (1) Le passage du paragraphe 8514(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**8514.** (1) Pour l'application du sous-alinéa 8502(h)(i) et sous réserve des paragraphes (2), (2.1) et (3), sont des placements interdits, dans le cadre d'un régime de pension agréé, les actions du capital-actions ou les créances des personnes suivantes ou les participations dans celles-ci :

**(2) L'article 8514 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) L'action du capital-actions ou la créance d'une personne rattachée à un employeur donné qui participe à un régime de pension agréé qui est un régime interentreprises, ou la participation dans une telle personne, qui serait un placement interdit dans le cadre du régime si ce n'était le présent paragraphe n'est pas un tel placement dans ce cadre si les conditions suivantes sont réunies :

a) le régime ne comporte pas de disposition à cotisations déterminées;

b) au moment de l'acquisition du bien par le régime, celui-ci compte au moins 15 employeurs participants et, à cette fin :

(i) les employeurs qui sont liés les uns aux autres sont réputés être un seul employeur,

(ii) les éléments constitutifs d'un syndicat, notamment ses sections locales, divisions, unités nationales ou internationales, sont réputés être un seul employeur;

c) au moment de l'acquisition du bien par le régime, au plus 10 % des participants actifs du régime sont au service de l'employeur donné ou d'une personne qui lui est liée;

d) le bien ne serait pas un placement interdit dans le cadre du régime si le paragraphe (1) s'appliquait compte non tenu de son alinéa b);

e) immédiatement après l'acquisition du bien par le régime, le total des montants représentant chacun le coût indiqué, pour

(e) immediately after the time the property is acquired by the plan, the total of all amounts each of which is the cost amount to a person of a property held in connection with the plan that would, but for this subsection, be a prohibited investment in respect of the plan does not exceed 10% of the total of all amounts each of which is the cost amount to a person of a property held in connection with the plan.

(2.2) For the purposes of the conditions set out in paragraphs (2.1)(b) and (c), two corporations that are related to each other solely because they are both controlled by Her Majesty in right of Canada or a province are deemed not to be related to each other.

#### APPLICATION

**10. (1) Section 1 applies to the determination of pension credits for 1990 and subsequent years.**

**(2) Subsection 2(1) applies to past service events that occur after 2000.**

**(3) Subsection 2(2) applies to the determination of an individual's qualifying transfers that occur after April 18, 2000.**

**(4) Section 3 applies to the determination of pension credits for 2000 and subsequent years and to the determination of an individual's qualifying transfers that occur after April 18, 2000.**

**(5) Section 4 applies to the 1992 and subsequent taxation years.**

**(6) Section 5, subsections 6(1), (4), (5) and (8) to (10) and section 8 apply after 1988, except that before 1997, paragraph 8500(8)(c) of the Regulations, as enacted by section 5, shall be read without reference to the words "pension adjustment reversal".**

**(7) Subsections 6(2), (3), (6), (7), (11) and (12) and section 7 apply after June 4, 1997.**

**(8) Section 9 applies to property acquired after September 1999.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

Part LXXXIII of the *Income Tax Regulations* provides rules for calculating pension adjustments (PAs), past service pension adjustments (PSPAs) and other prescribed amounts, which are relevant to the calculation of an individual's registered retirement savings plan (RRSP) deduction room. Part LXXXV sets out conditions that must be satisfied in order for a pension plan to be registered under the *Income Tax Act*.

The amendments to Parts LXXXIII and LXXXV are technical refinements to the existing regulatory framework. They clarify the application of existing income tax provisions, resolve certain conflicts with pension benefits legislation and respond to particular issues that have been raised by pension plan administrators, pension consultants and others. For the most part, these technical changes are relieving in nature. The following is a brief description of the most significant amendments.

une personne, d'un bien détenu dans le cadre du régime qui serait un placement interdit dans ce cadre si ce n'était le présent paragraphe n'excède pas 10 % du total des montants représentant chacun le coût indiqué, pour une personne, d'un bien détenu dans le cadre du régime.

(2.2) Pour l'application des conditions énoncées aux alinéas (2.1)b) et c), les sociétés qui sont liées l'une à l'autre du seul fait qu'elles sont toutes deux contrôlées par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province sont réputées ne pas être liées l'une à l'autre.

#### APPLICATION

**10. (1) L'article 1 s'applique au calcul des crédits de pension pour 1990 et les années suivantes.**

**(2) Le paragraphe 2(1) s'applique aux faits liés aux services passés se produisant après 2000.**

**(3) Le paragraphe 2(2) s'applique au calcul des montants de transferts admissibles d'un particulier effectués après le 18 avril 2000.**

**(4) L'article 3 s'applique au calcul des crédits de pension pour 2000 et les années suivantes ainsi qu'au calcul des montants de transferts admissibles d'un particulier effectués après le 18 avril 2000.**

**(5) L'article 4 s'applique aux années d'imposition 1992 et suivantes.**

**(6) L'article 5, les paragraphes 6(1), (4), (5) et (8) à (10) et l'article 8 s'appliquent après 1988. Toutefois, avant 1997, il n'est pas tenu compte du passage « le facteur d'équivalence rectifié » à l'alinéa 8500(8)c) du même règlement, édicté par l'article 5.**

**(7) Les paragraphes 6(2), (3), (6), (7), (11) et (12) et l'article 7 s'appliquent après le 4 juin 1997.**

**(8) L'article 9 s'applique aux biens acquis après septembre 1999.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

La partie LXXXIII du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le règlement) porte sur le calcul du facteur d'équivalence (FE), du facteur d'équivalence pour services passés (FESP) et d'autres montants, qui entrent dans le calcul des déductions inutilisées d'un particulier au titre des régimes enregistrés d'épargne-retraite (RÉER). La partie LXXXV prévoit les conditions qui doivent être remplies pour qu'un régime de pension puisse être agréé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi).

Les modifications apportées aux parties LXXXIII et LXXXV consistent en améliorations d'ordre technique touchant le cadre réglementaire existant. Elles ont pour objet de préciser l'application de diverses dispositions concernant l'impôt sur le revenu, de résoudre certains conflits avec la législation sur les prestations de pension et de régler des questions soulevées par des gestionnaires de régimes de pension, des consultants en régimes de pension et d'autres intervenants. En général, ces modifications apportent des allègements. Voici une brève description des plus importantes.

When past service benefits are provided to an individual under a defined benefit registered pension plan (RPP), the individual's RRSP deduction room is reduced by the PSPA associated with those benefits. The PSPA rule in subsection 8303(2) is modified so that PSPAs that are exempt from certification (generally PSPAs that are associated with broad-based benefit improvements) will not reduce RRSP room until the year following the year of the past service event. Under the existing rule, exempt PSPAs reduce RRSP room in the current year.

Subsection 8304(2) provides a special PA rule when money purchase benefits are replaced by defined benefits. This subsection is amended to add an anti-avoidance rule and to limit the amount of a transfer that may be counted as a qualifying transfer for purposes of calculating PSPAs.

Section 8307, which provides rules for purposes of a PSPA certification, is amended as a consequence of the introduction of subsection 147.3(13.1) of the Act. Subsection 147.3(13.1) provides relief from double taxation where an excess transfer to an RRSP or registered retirement income fund is subsequently withdrawn.

A registration requirement for defined benefit RPPs is that a member's lifetime pension be payable on an equal periodic basis. The requirement is set out in paragraph 8503(2)(a). It is currently subject to two exceptions, which permit a member's pension to be adjusted for inflation or reduced after the death of the member's spouse. Additional exceptions are added to provide greater flexibility to plan sponsors in designing benefit options that serve the needs of their members. Most notably, the exceptions will accommodate adjustments to a member's pension that:

- eliminate the portion of an early retirement reduction that was not required under paragraph 8503(3)(c) of the Regulations;
- eliminate an offset for disability benefits provided to the member under the Canada Pension Plan (CPP) or Quebec Pension Plan (QPP), workers' compensation or private insurance plans;
- eliminate a joint and survivor reduction; and
- allow a plan member who marries after pension commencement to take a reduced pension in exchange for spousal survivor benefits.

The registration rules for specified multi-employer plans (SMEPs) are modified to allow SMEPs to provide lump sum payments on termination or death equal to employee and employer contributions plus interest.

The registration rules relating to lump sum commutation benefits under defined benefit RPPs are modified to accommodate the practice of calculating the commuted value as of the date of termination of active membership and adjusting it for interest between the calculation date and the payment date. This will resolve

Lorsque des prestations pour services passés sont assurées à un particulier aux termes d'un régime de pension agréé (RPA) à prestations déterminées, le FESP lié à ces prestations est appliqué en réduction des déductions inutilisées du particulier au titre des RÉER. La règle sur le calcul du FESP énoncée au paragraphe 8303(2) est modifiée de sorte que les FESP qui sont exemptés d'attestation (en général, les FESP rattachés à une amélioration généralisée de prestations) ne soient appliqués en réduction des déductions inutilisées au titre des RÉER qu'au cours de l'année suivant celle où se produit le fait lié aux services passés. Selon la règle en vigueur, les FESP exemptés sont appliqués en réduction des déductions inutilisées pour l'année en cours.

Le paragraphe 8304(2) prévoit une règle spéciale sur le FE dans le cas où des prestations prévues par une disposition à cotisations déterminées sont remplacées par des prestations prévues par une disposition à prestations déterminées. Ce paragraphe fait l'objet de deux modifications. La première consiste à ajouter une règle anti-évitement. La deuxième a pour effet de limiter le montant d'un transfert qui peut être considéré comme un transfert admissible pour le calcul du FESP.

L'article 8307, qui prévoit des règles sur l'attestation des FESP, est modifié par suite de l'adjonction du paragraphe 147.3(13.1) à la Loi. Ce paragraphe permet d'éviter la double imposition en cas de retrait d'un montant transféré en trop à un RÉER ou à un fonds enregistré de revenu de retraite.

L'une des exigences d'agrément des RPA à prestations déterminées, énoncée à l'alinéa 8503(2)a), prévoit que les prestations viagères des participants doivent être payables périodiquement en montants égaux. Actuellement, cette exigence est assujettie à deux exceptions qui permettent que la pension des participants soit rajustée sur l'inflation ou réduite après le décès de leur conjoint. Il est proposé d'ajouter d'autres exceptions pour que les gestionnaires de régimes jouissent d'une plus grande marge de manoeuvre dans la mise au point d'options de prestations adaptées aux besoins des participants. Ces exceptions permettront d'apporter à la pension d'un participant des rajustements visant notamment :

- à éliminer la partie d'une réduction pour retraite anticipée qui n'a pas à être opérée en vertu de l'alinéa 8503(3)e) du règlement;
- à éliminer la réduction fondée sur les prestations pour invalidité versées au participant aux termes du Régime de pensions du Canada (RPC) ou du Régime de rentes du Québec (RRQ), d'un régime d'indemnisation des accidents du travail ou d'un régime d'assurance privé;
- à éliminer la réduction pour rente réversible;
- à permettre au participant qui se marie après le début du service ou versement de sa pension de recevoir une pension réduite en échange de prestations au conjoint survivant.

Les règles d'agrément concernant les régimes interentreprises déterminés sont modifiées de façon que ces régimes puissent verser, à la cessation de la participation ou au décès, des paiements forfaitaires d'un montant égal aux cotisations patronales et salariales, majorées des intérêts.

Les règles d'agrément concernant les montants forfaitaires découlant d'un rachat de prestations dans le cadre de RPA à prestations déterminées sont modifiées afin de tenir compte de la pratique qui consiste à calculer la valeur de rachat à compter de la date de la cessation de la participation active au régime, puis de la

a conflict with pension benefits legislation and bring the tax rules into closer conformity with accepted actuarial practice.

Defined benefit RPPs are permitted to provide members who retire before age 65 with a temporary bridging benefit during the period before they begin receiving benefits under the Old Age Security program or the CPP or QPP. The registration rules impose a number of conditions that apply to bridging benefits. These rules are modified to accommodate certain provisions of the *Supplemental Pension Plans Act* (Quebec). The amendments allow:

- additional bridging benefits, on an actuarial equivalent basis, of up to 40 per cent of the Year's Maximum Pensionable Earnings; and
- spousal bridging benefits.

The interpretation rules in subsection 8500(1) are modified to ensure that the RPP rules work properly when two spouses participate in the same plan.

The RPP investment rules in section 8514 are modified to provide a limited exclusion for large defined benefit multi-employer plans.

#### **Alternatives**

Most of these amendments are minor modifications to the existing regulatory framework. The remaining amendments are consequential on changes to the *Income Tax Act*. Therefore, no alternatives were considered.

#### **Benefits and Costs**

These amendments provide greater flexibility to employers in designing pension plans that serve the needs of their members. They also resolve certain conflicts with pension benefits legislation. These amendments are expected to have minimal revenue implications.

#### **Consultation**

These amendments were developed in consultation with pension plan administrators, pension consultants, provincial governments and the Canada Customs and Revenue Agency.

The amendments were released in draft form on April 18, 2000 to give interested persons an opportunity to comment. No significant changes were made as a result of the consultations.

Pre-publication of these amendments in the *Canada Gazette*, Part I on December 9, 2000 provided the public with a further consultation period. No changes were made as a result of that consultation period.

#### **Compliance and Enforcement**

The Act provides the necessary compliance mechanisms for these Regulations. The Act provides for the revocation of the registration of a pension plan where the plan fails to comply with the requirements for registration. It also allows the Minister of

rajuster pour tenir compte des intérêts courus entre la date de calcul et la date de paiement. Cela permettra de résoudre un conflit avec la législation sur les prestations de pension et d'assurer une plus grande conformité des règles d'impôt avec la norme actuarielle reconnue.

Il est permis aux RPA à prestations déterminées d'assurer aux participants qui prennent leur retraite avant l'âge de 65 ans une prestation de raccordement temporaire au cours de la période précédant le début du service ou versement des prestations prévues par le Programme de la sécurité de la vieillesse ou par le RPC ou le RRQ. Les règles d'agrément imposent certaines conditions aux prestations de raccordement. Ces règles sont modifiées pour tenir compte de certaines dispositions de la *Loi sur les régimes complémentaires de retraite* du Québec. Les modifications prévoient le versement :

- de prestations de raccordement supplémentaires, équivalentes sur le plan actuariel, pouvant atteindre 40 % du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension;
- de prestations de raccordement au conjoint.

Les dispositions d'interprétation énoncées au paragraphe 8500(1) sont modifiées afin d'assurer la juste application des règles sur les RPA lorsque deux conjoints participent au même régime.

Les règles sur les placements de RPA énoncées à l'article 8514 sont modifiées afin de prévoir une exclusion limitée applicable aux grands régimes interentreprises à prestations déterminées.

#### **Solutions envisagées**

La plupart des modifications se traduisent par des changements mineurs au cadre réglementaire existant. Les autres font suite à des changements apportés à la Loi. Par conséquent, aucune autre solution n'a été envisagée.

#### **Avantages et coûts**

Par suite des modifications, les employeurs jouiront d'une plus grande marge de manoeuvre dans la conception de régimes de pension adaptés aux besoins des participants. Elles permettent par ailleurs de résoudre certains conflits avec la législation sur les prestations de pension. Leur incidence sur le plan des recettes devrait être minimale.

#### **Consultations**

Les modifications ont été mises au point en consultation avec des gestionnaires de régimes de pension, des consultants en régimes de pension, les gouvernements provinciaux et l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Les modifications ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet le 18 avril 2000 afin de permettre aux intéressés de les commenter. Aucun changement important n'a été apporté à la suite de cette période de consultation.

Elles ont fait l'objet d'une période de consultation supplémentaire en raison de leur publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 9 décembre 2000. Aucun changement important n'a été apporté à la suite de cette période de consultation.

#### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi. Elles permettent de retirer l'agrément des régimes de pension qui ne se conforment pas aux conditions d'agrément. Elles permettent aussi au ministre du Revenu national de faire des vérifications et

National Revenue to conduct audits and to assess and reassess tax payable, interest and penalties.

d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, les intérêts et les pénalités.

**Contact**

Dave Wurtele  
Tax Legislation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 992-4390

**Personne-ressource**

Dave Wurtele  
Division de la législation de l'impôt  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 992-4390

Registration  
SOR/2001-68 30 January, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-68 30 janvier 2001

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1136 — Abamectin)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1136 — abamectine)**

P.C. 2001-154 30 January, 2001

C.P. 2001-154 30 janvier 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1136 — Abamectin)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1136 — abamectine)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1136 — ABAMECTIN)**

AMENDMENT

1. The portion of item A.0001 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns I<sup>2</sup> to IV<sup>2</sup> are replaced by the following:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name) Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
A.0001	abamectin (10E,14E,16E,22Z)-(1R,4S,5'S,6S,6'R,8R,12S,13S,20R,21R,24S)-6'-[(S)-sec-butyl]-21,24-dihydroxy-5',11,13,22-tetramethyl-2-oxo-3,7,19-trioxatetracyclo[15.6.1.1 <sup>4,8</sup> .0 <sup>20,24</sup> ]pentacos-10,14,16,22-tetraene-6-spiro-2'-(5',6'-dihydro-2'H-pyran)-12-yl 2,6-dideoxy-4-0-(2,6-dideoxy-3-0-methyl-α-L-arabino-hexopyranosyl)-3-0-methyl-α-L-arabino-hexopyranoside (avermectin B <sub>1a</sub> )	0.05	Celery, head lettuce
	(10E,14E,16E,22Z)-(1R,4S,5'S,6S,6'R, 8R,12S,13S,20R,21R,24S)-21,24-dihydroxy-6'-isopropyl-5',11,13,22-tetramethyl-2-oxo-3,7,19-trioxatetracyclo[15.6.1.1 <sup>4,8</sup> .0 <sup>20,24</sup> ]pentacos-10,14,16,22-tetraene-6-spiro-2'-(5',6'-dihydro-2'H-pyran)-12-yl 2,6-dideoxy-4-0-(2,6-dideoxy-3-0-methyl-α-L-arabino-hexopyranosyl)-3-0-methyl-α-L-arabino-hexopyranoside (avermectin B <sub>1b</sub> )	0.02	Apples, citrus fruits, pears, strawberries
	(10E,14E,16E,22Z)-(1R,4S,5'S,6S,6'R, 8R,12S,13S,20R,21R,24S)-21,24-dihydroxy-6'-isopropyl-5',11,13,22-tetramethyl-2-oxo-3,7,19-trioxatetracyclo[15.6.1.1 <sup>4,8</sup> .0 <sup>20,24</sup> ]pentacos-10,14,16,22-tetraene-6-spiro-2'-(5',6'-dihydro-2'H-pyran)-12-yl 2,6-dideoxy-4-0-(2,6-dideoxy-3-0-methyl-α-L-arabino-hexopyranosyl)-3-0-methyl-α-L-arabino-hexopyranoside (avermectin B <sub>1b</sub> )	0.01	Peppers, tomatoes
	A mixture of avermectin B <sub>1a</sub> and B <sub>1b</sub> , and their 8,9-Z isomers, in the ratio of 80 to 20 respectively.	0.005	Almonds, cucumbers, walnuts

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1136 — ABAMECTINE)**

MODIFICATION

1. Les colonnes I<sup>1</sup> à IV<sup>1</sup> de l'article A.0001 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce) Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
A.0001	abamectine (sec-butyl-(S))-6' [[didésoxy-2,6 0-(didésoxy-2,6 0-méthyl-3-α-L-arabino-hexopyranosyl)-4 0-méthyl-3-α-L-arabino-hexopyranosyl]oxy]-7 dihydroxy-20,20b tétraméthyl-5',6,6',19 dodécahydro-5',6,6',7,10,11,14,15,17a,20,20a,20b spiro[méthano-11.15 2H,13H,17H-furo{4,3.2-pq}[benzodioxacyclooctadécine-2,6]-13:2'-(2H-pyranne)]one-17-(2aE,4E,8E)-(5'S,6S,6'R,7S,11R,13R,15S,17aR, 20R,20aR,20bS) (avermectine B <sub>1a</sub> )	0,05	Céleri, laitue pommée
	[[didésoxy-2,6 0-(didésoxy-2,6 0-méthyl-3-α-L-arabino-hexopyranosyl)-4 0-méthyl-3-α-L-arabino-hexopyranosyl]oxy]-7 dihydroxy-20,20b isopropyl-6' tétraméthyl-5',6,6',19 dodécahydro-5',6,6',7,10,11,14,15,17a,20,20a,20b spiro[méthano-11.15	0,02	Agrumes, fraises, poires, pommes
		0,01	Poivrons, tomates
		0,005	Amandes, concombres, noix

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/97-403

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> DORS/97-403

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce) Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
	<p>2<i>H</i>,13<i>H</i>,17<i>H</i>-furo{4,3,2-<i>pq</i>}[benzodioxacyclooctadécine-2,6]-13:2'-(2<i>H</i>-pyranne)one-17-(2<i>aE</i>,4<i>E</i>,8<i>E</i>)-(5<i>S</i>,6<i>S</i>,6<i>R</i>,7<i>S</i>,11<i>R</i>,13<i>R</i>,15<i>S</i>,17<i>aR</i>,20<i>R</i>,20<i>aR</i>,20<i>bS</i>) (avermectine B<sub>1b</sub>)</p> <p>Mélange d'avermections B<sub>1a</sub> et B<sub>1b</sub> et de leurs isomères 8,9-<i>Z</i>, dans un rapport de 80/20 respectivement.</p>		

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Abamectin is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of mites on a variety of fruits, vegetables and other crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of abamectin (including avermectin B<sub>1a</sub>, avermectin B<sub>1b</sub> and the 8,9-*Z* isomers), resulting from this use at 0.05 parts per million (ppm) in celery and head lettuce, 0.02 ppm in apples, citrus fruits, pears and strawberries, 0.01 ppm in peppers and tomatoes and 0.005 ppm in almonds and walnuts. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of abamectin in order to allow its use for the control of two-spotted spider mites and thrips on cucumbers. This regulatory amendment will establish an MRL for residues of abamectin (including avermectin B<sub>1a</sub>, avermectin B<sub>1b</sub> and the 8,9-*Z* isomers), resulting from this use in cucumbers, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

L'abamectine est homologuée comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les acariens sur une variété de fruits, de légumes et d'autres récoltes. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus d'abamectine (y compris avermectine B<sub>1a</sub>, avermectine B<sub>1b</sub> et leurs isomères 8,9-*Z*), résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 0,05 partie par million (ppm) dans le céleri et la laitue pommée, de 0,02 ppm dans les pommes, les agrumes, les poires et les fraises, de 0,01 ppm dans les poivrons et les tomates, et de 0,005 ppm dans les amandes et les noix. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'abamectine afin de permettre son utilisation pour lutter contre les tétranyques à deux points et les thrips sur les concombres. La présente modification au règlement établira une LMR pour l'abamectine (y compris avermectine B<sub>1a</sub>, avermectine B<sub>1b</sub> et leurs isomères 8,9-*Z*), résultant de cet usage dans les concombres, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose



residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for abamectin (including avermectin B<sub>1a</sub>, avermectin B<sub>1b</sub> and the 8,9-Z isomers), of 0.005 ppm in cucumbers would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with that established by the United States Environmental Protection Agency.

At the same time it is proposed to change the common name in Column I of Table II of Division 15 of the *Food and Drug Regulations* from abamectin (including avermectin B<sub>1a</sub> and its 8,9-Z isomer), to abamectin in order to harmonize with the residue definition used by the Codex Alimentarius Commission and the United States Environmental Protection Agency. It is also proposed to change the chemical name to conform with the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) standards.

### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of abamectin, establishment of an MRL for cucumbers is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

### **Benefits and Costs**

The use of abamectin on cucumbers will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of abamectin in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk

journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,005 ppm pour l'abamectine (y compris avermectine B<sub>1a</sub>, avermectine B<sub>1b</sub> et leurs isomères 8,9-Z) dans les concombres ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

De plus, il est proposé de changer le nom commun, dans la première colonne du tableau II du titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*, d'abamectine (y compris avermectine B<sub>1a</sub> et son isomère 8,9-Z) à abamectine pour qu'elle s'harmonise à la définition de résidu établie par la Commission du Codex Alimentarius et de l'Environmental Protection Agency des États-Unis. Il est aussi proposé de changer le nom chimique conformément aux normes de l'Union internationale de chimie pure et appliquée (UICPA).

### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas de l'abamectine, l'établissement d'une LMR pour les concombres est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

### **Avantages et coûts**

L'utilisation de l'abamectine sur les concombres permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'abamectine dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes

management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I on July 1, 2000. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### ***Compliance and Enforcement***

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for abamectin is adopted.

#### ***Contact***

Geraldine Graham  
A/Senior Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 1<sup>er</sup> juillet 2000. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### ***Respect et exécution***

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour l'abamectine sera adoptée.

#### ***Personne-ressource***

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet principale intérimaire  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2001-69 30 January, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-69 30 janvier 2001

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1202 — Fenhexamid)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1202 — fenhexamide)**

P.C. 2001-155 30 January, 2001

C.P. 2001-155 30 janvier 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1202 — Fenhexamid)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1202 — fenhexamide)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1202 — FENHEXAMID)**

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item F.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
F.1.001	fenhexamid	<i>N</i> -(2,3-dichloro-4-hydroxyphenyl)-1-methylcyclohexanecarboxamide	6 Raisins 4 Grapes 3 Strawberries

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1202 — FENHEXAMIDE)**

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article F.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
F.1.001	fenhexamide	<i>N</i> -(2,3-dichloro-4-hydroxyphényl)-1-méthylcyclohexanecarboxamide	6 Raisins secs 4 Raisins 3 Fraises

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

**Description**

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) fenhexamid as a fungicide for the control of

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du fenhexamide comme fongicide pour lutter contre *Botrytis cinera* sur les

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

*Botrytis cinera* on grapes and strawberries as a foliar treatment. This regulatory amendment will establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of fenhexamid resulting from this use in grapes, raisins and strawberries, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for fenhexamid of 6 parts per million (ppm) in raisins, 4 ppm in grapes and 3 ppm in strawberries would not pose an unacceptable health risk to the public.

### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fenhexamid, establishment of MRLs for grapes, raisins and strawberries is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of foods with unacceptable residues.

### **Benefits and Costs**

The use of fenhexamid on grapes and strawberries will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this

fraises et les raisins en traitement foliaire. La présente modification au règlement établira des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de fenhexamide sur les fraises, les raisins et les raisins secs résultant de cette utilisation, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 6 ppm pour les résidus de fenhexamide dans les raisins secs, de 4 ppm dans les raisins et de 3 ppm dans les fraises ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du fenhexamide, l'établissement de LMR pour les fraises, les raisins et les raisins secs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux inacceptables.

### **Avantages et coûts**

L'utilisation du fenhexamide sur les fraises et les raisins permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus,

regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The review of the application for registration of fenhexamid was conducted jointly by the PMRA and the United States Environmental Protection Agency. The registration decision was announced jointly on May 14, 1999 and MRLs in grapes, raisins and strawberries have since been established in the United States.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of fenhexamid in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I on May 27, 2000. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for fenhexamid are adopted.

### **Contact**

Geraldine Graham  
A/Senior Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

L'examen de la demande d'homologation du fenhexamide a été effectué conjointement par l'ARLA et l'Environmental Protection Agency des États-Unis. La décision d'accorder l'homologation a été annoncée conjointement le 14 mai 1999, et des LMR pour les fraises, les raisins et les raisins secs ont depuis été établies aux États-Unis.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du fenhexamide dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 27 mai 2000. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le fenhexamide seront adoptées.

### **Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet principale intérimaire  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2001-70 30 January, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-70 30 janvier 2001

FOOD AND DRUGS ACT

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1215 — Primisulfuron-methyl)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1215 — primisulfuron-méthyl)**

P.C. 2001-156 30 January, 2001

C.P. 2001-156 30 janvier 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1215 — Primisulfuron-methyl)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1215 — primisulfuron-méthyl)*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1215 — PRIMISULFURON-METHYL)**

AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item P.5.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
P.5.1.1	primisulfuron-methyl	2-[4,6-bis(difluoromethoxy) pyrimidin-2-ylcarbamoylsulfamoyl] benzoic acid, methyl ester	0.1 Eggs, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep
			0.02 Corn, milk

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1215 — PRIMISULFURON-MÉTHYL)**

MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article P.5.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
P.5.1.1	primisulfuron-méthyl	ester méthylique de l'acide 2-[4,6-bis(difluorométhoxy) pyrimidin-2-ylcarbamoylsulfamoyl] benzoïque	0,1 Oeufs, viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
			0,02 Lait, maïs

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) primisulfuron-methyl as a herbicide for the control of quackgrass, redroot pigweed and Lamb's Quarters in corn as a post-emergent treatment. This regulatory amendment will establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of primisulfuron-methyl resulting from this use in corn, in order to permit the sale of food containing these residues. This amendment will also establish MRLs in eggs; meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with primisulfuron-methyl.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for primisulfuron-methyl of 0.1 parts per million (ppm) in eggs; and meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep; and 0.02 ppm in corn and milk would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du primisulfuron-méthyl comme herbicide pour lutter contre le chiendent, l'amarante réfléchie et le chénopode blanc dans le maïs en traitement de postlevée. La présente modification au Règlement établira des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de primisulfuron-méthyl résultant de cette utilisation sur le maïs de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. Cette modification établira également des LMR pour les oeufs, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille ainsi que pour le lait, pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au primisulfuron-méthyl.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le primisulfuron-méthyl de 0,1 ppm dans les oeufs, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille et de 0,02 ppm dans le lait et le maïs ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces nouvelles LMR sont harmonisées avec celles établies par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 ppm is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of primisulfuron-methyl, establishment of MRLs for corn and milk are necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 ppm in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of primisulfuron-methyl in eggs; and meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses, poultry and sheep would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

### **Benefits and Costs**

The use of primisulfuron-methyl on corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of primisulfuron-methyl in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I on July 1, 2000. Interested groups were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian

### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 ppm est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du primisulfuron-méthyl, l'établissement de LMR pour le lait et le maïs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 ppm au tableau II, titre 15, du règlement pour les résidus de primisulfuron-méthyl dans les oeufs et la viande et sous-produits de viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

### **Avantages et coûts**

L'utilisation de primisulfuron-méthyl sur le maïs permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticide à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du primisulfuron-méthyl dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 1<sup>er</sup> juillet 2000. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits canadiens et



Food Inspection Agency when the MRLs for primisulfuron-methyl are adopted.

**Contact**

Geraldine Graham  
A/Senior Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Tel.: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour primisulfuron-méthyl seront adoptées.

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet principale intérimaire  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél. : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2001-71 30 January, 2001

CANADA TRANSPORTATION ACT

## Regulations Amending the Air Transportation Regulations

The Canadian Transportation Agency, pursuant to section 86<sup>a</sup> of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Air Transportation Regulations*.

Hull, Quebec, January 29, 2001

P.C. 2001-157 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 36(1) of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Air Transportation Regulations*, made by the Canadian Transportation Agency.

### REGULATIONS AMENDING THE AIR TRANSPORTATION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The heading before section 14 of the *Air Transportation Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

*Reduction or Discontinuance of Domestic Services*

**2. (1) The portion of subsection 14(1)<sup>2</sup> of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**14.** (1) For the purposes of subsection 64(1) of the Act, a licensee proposing to discontinue or to reduce the frequency of a domestic service to a point to less than one flight per week, where, as a result of the proposed discontinuance or reduction, there will be only one licensee or no licensee offering at least one flight per week to that point, shall give notice of the proposal

(a) to the Agency, to the Minister and to the minister responsible for transportation in the province or territory where the area to be affected is located, by sending them a notice in the form set out in Schedule III; and

**(2) Subsection 14(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(1.1) For the purposes of subsection 64(1.1) of the Act, a licensee proposing to discontinue a year-round non-stop scheduled air service between two points in Canada, where the proposed discontinuance would result in a reduction, as compared to the week before the proposal is to take effect, of at least 50% of the weekly passenger-carrying capacity of all licensees operating year-round non-stop scheduled air services between those two points, shall give notice of the proposal to the persons, and in the manner, referred to in paragraphs (1)(a) and (b).

(2) The date of the notice referred to in paragraph (1)(b) shall be the same as the date on which the notice appears in the newspaper.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 15, s. 8

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/88-58

<sup>2</sup> SOR/96-335

Enregistrement  
DORS/2001-71 30 janvier 2001

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens

En vertu de l'article 86<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, l'Office des transports du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens*, ci-après.

Hull (Québec), le 29 janvier 2001

C.P. 2001-157 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 36(1) de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens*, ci-après, pris par l'Office des transports du Canada.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS

#### MODIFICATIONS

**1. L'intertitre précédant l'article 14 du *Règlement sur les transports aériens*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

*Réduction ou interruption du service intérieur*

**2. (1) Le passage du paragraphe 14(1)<sup>2</sup> du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**14.** (1) Pour l'application du paragraphe 64(1) de la Loi, le licencié qui se propose d'interrompre un service intérieur à un point ou d'en réduire la fréquence à moins d'un vol hebdomadaire est tenu, si cette mesure a pour effet qu'il y aura au plus un licencié offrant un service à une fréquence minimale d'un vol hebdomadaire, d'aviser :

a) l'Office, le ministre et le ministre responsable des transports de la province ou du territoire où est située la région qui serait touchée, selon la forme prévue à l'annexe III;

**(2) Le paragraphe 14(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Pour l'application du paragraphe 64(1.1) de la Loi, le licencié qui se propose d'interrompre un service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année entre deux points au Canada est tenu, si cette mesure aurait pour effet de réduire d'au moins cinquante pour cent la capacité hebdomadaire de transport de passagers, par rapport à celle de la semaine précédant son entrée en vigueur, de l'ensemble des licenciés offrant à longueur d'année des services aériens réguliers sans escale entre ces deux points, d'aviser les personnes visées aux alinéas (1)a) et b), selon les modalités qui y sont prévues.

(2) La date de l'avis visé à l'alinéa (1)b) est celle à laquelle l'avis paraît dans les journaux.

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 15, art. 8

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/88-58

<sup>2</sup> DORS/96-335

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 107:***Interest*

**107.1** Where the Agency, by order, directs an air carrier to refund specified amounts to persons that have been overcharged by the air carrier for fares or rates in respect of its air service pursuant to paragraph 66(1)(c) of the Act, the amount of the refunds shall bear interest from the date of payment of the fares or rates by those persons to the air carrier to the date of the Agency's order at the rate of interest charged by the Bank of Canada on short-term loans to financial institutions plus one and one-half percent.

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 113:**

**113.1** Where a licensee fails to apply the fares, rates, charges, terms or conditions of carriage applicable to the international service it offers that were set out in its tariffs, the Agency may

- (a) direct the licensee to take corrective measures that the Agency considers appropriate; and
- (b) direct the licensee to pay compensation for any expense incurred by a person adversely affected by the licensee's failure to apply the fares, rates, charges, terms or conditions of carriage applicable to the international service it offers that were set out in its tariffs.

**5. Schedule III to the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE III  
(Section 14)

## PUBLIC NOTICE

DISCONTINUANCE OR REDUCTION  
OF A DOMESTIC SERVICE

On this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, notice is hereby given that \_\_\_\_\_ (*name and address of licensee*) proposes to

- (a) discontinue its domestic service authorized by Licence No. \_\_\_\_\_ and provided at \_\_\_\_\_;
- (b) discontinue its year-round non-stop scheduled air service authorized by Licence No. \_\_\_\_\_ between \_\_\_\_ and \_\_\_\_\_; or
- (c) reduce the frequency of its domestic service authorized by Licence No. \_\_\_\_\_ and provided at \_\_\_\_\_ to less than one flight per week,

commencing \_\_\_\_\_ days after the date of this notice.

## COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.****3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 107, de ce qui suit :***Intérêts*

**107.1** Dans le cas où, en vertu de l'alinéa 66(1)c) de la Loi, l'Office enjoint, par ordonnance, à un transporteur aérien de rembourser des sommes à des personnes ayant versé des sommes en trop pour un service, le remboursement porte intérêt à compter de la date du paiement fait par ces personnes au transporteur jusqu'à la date de délivrance de l'ordonnance par l'Office, au taux demandé par la Banque du Canada aux institutions financières pour les prêts à court terme, majoré d'un et demi pour cent.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 113, de ce qui suit :**

**113.1** Si un licencié n'applique pas les prix, taux, frais ou conditions de transport applicables au service international et figurant à son tarif, l'Office peut :

- a) lui enjoindre de prendre les mesures correctives qu'il estime indiquées;
- b) lui enjoindre d'indemniser les personnes lésées par la non-application de ces prix, taux, frais ou conditions de transport.

**5. L'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE III  
(article 14)

## AVIS PUBLIC

INTERRUPTION OU RÉDUCTION  
D'UN SERVICE INTÉRIEUR

Ce \_\_\_\_\_<sup>e</sup> jour de \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, avis est donné que \_\_\_\_\_ (*nom et adresse du licencié*) se propose, à compter de \_\_\_\_\_ jours suivant la date du présent avis, de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) interrompre le service intérieur que la licence n° \_\_\_\_\_ l'autorise à assurer à \_\_\_\_\_;
- b) interrompre le service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année que la licence n° \_\_\_\_\_ l'autorise à assurer entre \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_;
- c) ramener la fréquence du service intérieur que la licence n° \_\_\_\_\_ l'autorise à assurer à \_\_\_\_\_ à moins d'un vol hebdomadaire.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

On July 5, 2000, some of the provisions of the *Canada Transportation Act* (the Act) were modified and a number of new provisions were added. In order to implement these changes, the Canadian Transportation Agency (the Agency) is amending the *Air Transportation Regulations* (the Regulations) in order to make the Regulations consistent with the amendments to the Act.

For example, a new subsection 64(1.1) has been added to the Act which requires air carriers to give 120 days notice before discontinuing year-round non-stop scheduled air services between two points in Canada where the proposed discontinuance of service will result in a significant reduction of weekly passenger-carrying capacity between those two points. Subsection 14(1) and Schedule III of the Regulations are therefore being amended to reflect this change to the Act.

Further, a new subparagraph 86(1)(h)(iii) has been added to the Act which gives the Agency the power to make certain regulations in respect of corrective measures to be taken and compensation to be paid should an air carrier fail to respect its tariff applicable to international air services. Those Regulations are contained in section 113.1 of the Regulations.

In addition, section 107.1 has been added to the Regulations in order to prescribe the manner in which interest is to be calculated where the Agency orders a carrier to refund persons who were overcharged in accordance with paragraph 66(1)(c) of the Act.

**Alternatives**

Maintaining the status quo is undesirable in light of the modifications to the Act.

**Benefits and Costs**

The amendments are of a relatively routine nature in light of the modifications to the Act. Therefore, it is expected that the amendments will have no significant impact on the costs to air carriers or on Canadian society generally.

The environmental implications of this regulatory initiative have been considered and determined to be nil.

**Consultation**

Given the recent significant consultation as well as the publicity surrounding the recent amendments to the Act, additional informal and formal consultation is not considered warranted.

The amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 4, 2000 and were also posted on the Agency Web site. No comments were received by the Agency further to pre-publication.

**Compliance and Enforcement**

The Agency is conscious of the importance of effective enforcement and will ensure that the amendments to the Regulations are complied with. In addition, the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* establish a scheme of penalties for non-compliance with the Regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le 5 juillet 2000, certaines dispositions de la *Loi sur les transports au Canada* (la Loi) ont été modifiées et de nouvelles dispositions ont été ajoutées. Afin d'appliquer celles-ci, l'Office des transports du Canada (l'Office) modifie le *Règlement sur les transports aériens* (le règlement) afin de le concilier avec les changements apportés à la Loi.

Par exemple, le nouveau paragraphe 64(1.1) ajouté à la Loi oblige les transporteurs aériens à donner un avis de 120 jours avant d'interrompre un service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année entre deux points au Canada si l'interruption proposée a pour effet de réduire considérablement la capacité hebdomadaire de transport de passagers entre ces deux points. Des modifications au paragraphe 14(1) et à l'annexe III du règlement sont donc apportées afin de refléter ce changement à la Loi.

Aussi, le nouveau sous-alinéa 86(1)(h)(iii) ajouté à la Loi confère à l'Office le pouvoir de prendre certains règlements concernant les mesures correctives visant les transporteurs aériens qui ne respectent pas leurs tarifs applicables aux services de transport aérien internationaux et la compensation qu'ils seraient tenus de verser. Une modification est donc apportée au règlement par l'addition de l'article 113.1.

De plus, l'article 107.1 a été ajouté au règlement et prévoit le mode de calcul des intérêts dans les cas où l'Office ordonne à un licencié, aux termes de l'alinéa 66(1)c) de la Loi, de rembourser aux personnes les sommes versées en trop.

**Solutions envisagées**

Le statu quo n'est pas souhaitable compte tenu des modifications apportées à la Loi.

**Avantages et coûts**

Il s'agit de modifications de nature administrative qui font suite aux modifications apportées à la Loi. Par conséquent, elles devraient avoir peu d'incidences pécuniaires sur les transporteurs aériens ou les Canadiens en général.

Les répercussions environnementales de cette initiative réglementaire ont été examinées et sont jugées sans importance.

**Consultations**

À la lumière des récentes consultations exhaustives ainsi que de la couverture médiatique entourant les récentes modifications à la Loi, il n'est pas jugé nécessaire de tenir d'autres consultations, ni formelles ni informelles.

Les modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 novembre 2000 et ont aussi été affichées sur le site Web de l'Office. Aucun commentaire n'a été reçu par l'Office suite à la publication préalable.

**Respect et exécution**

L'Office est conscient de l'importance d'un bon contrôle d'application et veillera à faire respecter les modifications au règlement. En outre, le *Règlement sur les textes désignés* (*Office des transports du Canada*) établit un régime de sanctions en cas de non-conformité au règlement.

**Contact**

Shelley Appleby-Ostroff  
Counsel  
Legal Services Directorate  
Canadian Transportation Agency  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N9  
Tel.: (819) 953-0788  
FAX: (819) 953-9269  
E-mail: shelly.appleby\_ostroff@cta-otc.x400.gc.ca  
Internet address: www.cta-otc.gc.ca

**Personne-ressource**

Shelley Appleby-Ostroff  
Avocate  
Direction des services juridiques  
Office des transports du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N9  
Tél. : (819) 953-0788  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-9269  
Courriel : shelly.appleby\_ostroff@cta-otc.x400.gc.ca  
Adresse Internet : www.cta-otc.gc.ca

Registration  
SOR/2001-72 30 January, 2001

CANADA TRANSPORTATION ACT

### Regulations Amending the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations

The Canadian Transportation Agency, pursuant to section 177 of the *Canada Transportation Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*.

Hull, Quebec, January 29, 2001

P.C. 2001-158 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 36(1) of the *Canada Transportation Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*, made by the Canadian Transportation Agency.

#### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY DESIGNATED PROVISIONS REGULATIONS

##### AMENDMENT

1. Items 1 to 14 of the schedule to the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Column 3 Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
1.	Section 57	25,000	5,000
2.	Section 59	25,000	5,000
2.1	Subsection 64(1)	10,000	2,000
2.2	Subsection 64(1.1)	10,000	2,000
3.	Subsection 64(2)	25,000	5,000
3.1	Paragraph 66(1)(a)	25,000	5,000
3.2	Paragraph 66(1)(b)	25,000	5,000
3.3	Paragraph 66(1)(c)	25,000	5,000
3.4	Subsection 66(2)	25,000	5,000
3.5	Paragraph 66(7)(a)	10,000	2,000
3.6	Paragraph 66(7)(b)	10,000	2,000
3.7	Subsection 66(8)	25,000	5,000
4.	Paragraph 67(1)(a)	10,000	2,000
5.	Paragraph 67(1)(c)	5,000	1,000
6.	Subsection 67(2)	5,000	1,000
7.	Subsection 67(3)	10,000	2,000
8.	Subsection 67(4)	5,000	1,000
8.1	Paragraph 67.1(a)	25,000	5,000
8.2	Paragraph 67.1(b)	25,000	5,000
8.3	Paragraph 67.1(c)	25,000	5,000
8.4	Subsection 67.2(2)	25,000	5,000
9.	Subsection 68(2)	25,000	5,000

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/99-244

Enregistrement  
DORS/2001-72 30 janvier 2001

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

### Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)

En vertu de l'article 177 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>a</sup>, l'Office des transports du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*, ci-après.

Hull (Québec), le 29 janvier 2001

C.P. 2001-158 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 36(1) de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*, ci-après, pris par l'Office des transports du Canada.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS (OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA)

##### MODIFICATION

1. Les articles 1 à 14 de l'annexe du *Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Colonne 3 Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
1.	Article 57	25 000	5 000
2.	Article 59	25 000	5 000
2.1	Paragraphe 64(1)	10 000	2 000
2.2	Paragraphe 64(1.1)	10 000	2 000
3.	Paragraphe 64(2)	25 000	5 000
3.1	Alinéa 66(1)a)	25 000	5 000
3.2	Alinéa 66(1)b)	25 000	5 000
3.3	Alinéa 66(1)c)	25 000	5 000
3.4	Paragraphe 66(2)	25 000	5 000
3.5	Alinéa 66(7)a)	10 000	2 000
3.6	Alinéa 66(7)b)	10 000	2 000
3.7	Paragraphe 66(8)	25 000	5 000
4.	Alinéa 67(1)a)	10 000	2 000
5.	Alinéa 67(1)c)	5 000	1 000
6.	Paragraphe 67(2)	5 000	1 000
7.	Paragraphe 67(3)	10 000	2 000
8.	Paragraphe 67(4)	5 000	1 000
8.1	Alinéa 67.1a)	25 000	5 000
8.2	Alinéa 67.1b)	25 000	5 000
8.3	Alinéa 67.1c)	25 000	5 000
8.4	Paragraphe 67.2(2)	25 000	5 000
9.	Paragraphe 68(2)	25 000	5 000

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/99-244

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Designated Provision	Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
9.1	Subsection 68(3)	10,000	2,000
10.	Subsection 71(2)	25,000	5,000
11.	Subsection 74(2)	25,000	5,000
12.	Section 82	25,000	5,000
13.	Section 83	10,000	2,000
13.1	Subsection 172(3)	25,000	5,000
14.	Subsection 178(5)	5,000	1,000

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* (DPRs) came into force on June 11, 1999. The DPRs list all provisions of the *Canada Transportation Act* (CTA) and its related regulations that may be subject to an administrative monetary penalty (AMP) and their maximum penalties. Following the promulgation of the DPRs, there has been a significant restructuring of the air industry. As part of that restructuring, some of the provisions of the CTA were modified and a number of new provisions were added on July 5, 2000. For example, sections 66 and 67 of the CTA have been modified substantially to expand the Agency's jurisdiction over passenger fares, cargo rates and terms and conditions of carriage applicable to air transportation within Canada. A new subsection 64(1.1) has also been added to the CTA which requires air carriers to give 120 days notice before discontinuing year-round non-stop scheduled air services between two points in Canada where the proposed discontinuance of service will result in a significant reduction of weekly passenger-carrying capacity between those two points.

Pursuant to section 177 of the CTA, the Agency may designate any provision of the CTA or any regulation, order or direction made pursuant to the CTA as a provision that may be subject to an AMP.

The Agency is designating certain provisions of the amended CTA (including certain Agency orders made pursuant to the amended CTA), in order to encourage voluntary compliance with the new and amended provisions and permit the Agency to impose monetary penalties, not exceeding \$5,000 for an individual and \$25,000 for a corporation, for the contravention of any designated provision. An oversight in the initial drafting of the DPRs is also being corrected by designating remedial orders made by the Agency in respect of undue obstacle determinations.

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Texte désigné	Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
9.1	Paragraphe 68(3)	10 000	2 000
10.	Paragraphe 71(2)	25 000	5 000
11.	Paragraphe 74(2)	25 000	5 000
12.	Article 82	25 000	5 000
13.	Article 83	10 000	2 000
13.1	Paragraphe 172(3)	25 000	5 000
14.	Paragraphe 178(5)	5 000	1 000

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Le *Règlement sur les textes désignés* (*Office des transports du Canada*) (RTD) est entré en vigueur le 11 juin 1999. Le RTD établit quelles dispositions de la *Loi sur les transports au Canada* (LTC) et de ses règlements d'application peuvent être désignées et faire l'objet d'une sanction administrative pécuniaire (SAP) ainsi que les amendes maximales qui peuvent être imposées. Après la publication du RTD, l'industrie du transport aérien a connu une importante restructuration. Dans le cadre de cette restructuration, certaines dispositions de la LTC ont été modifiées, et de nouvelles dispositions ont été ajoutées le 5 juillet 2000. Par exemple, les articles 66 et 67 de la Loi ont été considérablement modifiés afin d'accroître la compétence de l'Office sur les prix de transport des passagers, les taux de transport des marchandises et les conditions de transport applicables au transport aérien intérieur. Un nouveau paragraphe 64(1.1) a aussi été ajouté à la LTC en vertu duquel les transporteurs aériens sont tenus de fournir un préavis de 120 jours avant d'interrompre un service aérien régulier sans escale offert à longueur d'année entre deux points au Canada si l'interruption aurait pour effet de réduire de manière importante la capacité hebdomadaire de transport de passagers entre ces deux points.

En vertu de l'article 177 de la LTC, l'Office peut désigner toute disposition de la LTC ou de ses textes d'application comme un texte dont la contravention peut faire l'objet d'une SAP.

L'Office désigne certaines dispositions de la LTC modifiée (y compris certains arrêtés émis en vertu de celle-ci) afin d'encourager le respect volontaire des nouvelles dispositions et des dispositions modifiées et de lui permettre d'imposer des amendes ne dépassant pas 5 000 \$ dans le cas des personnes physiques, et 25 000 \$ dans le cas des personnes morales, pour la contravention d'un texte désigné. En outre, on rectifie également une omission du libellé initial du RTD dans la mesure où l'on désigne les ordonnances de l'Office exigeant la prise de mesures correctives dans les cas d'obstacles abusifs.

### **Alternatives**

Maintaining the status quo is undesirable because some of the provisions of the CTA, which were designated under the DPRs have now been repealed and there are a number of new provisions of the CTA which were not previously designated under the DPRs.

### **Benefits and Costs**

#### Anticipated Impact

It is expected that these amendments will have a relatively minor impact on Canadian society generally. The amendments are expected to motivate voluntary compliance and, by providing a sanction more proportionate and appropriate to the violation, assist in the enforcement of compliance with the new provisions of the CTA which will subsequently increase consumer protection and maintain the integrity of the regulatory framework.

#### Economic Costs and Benefits

The amendments impose no additional regulatory burden and no additional costs on carriers or terminal operators except where they are not in compliance with the designated provisions of the CTA, in which case they would be subject to an AMP.

Monies collected from administrative monetary penalties will not benefit the Agency. All money collected will be deposited into the federal government's consolidated revenue fund. This fund is the general pool of all income of the federal government, such as tax, tariff, and licence fee income.

### **Consultation**

Early notice of the DPRs, which came into force on June 11, 1999, was provided through the *1997 Federal Regulatory Plan*. Subsequently, on two occasions, requests for comments regarding the proposed Regulations and a proposed enforcement manual were distributed to approximately 2,000 interested parties. This informal consultation preceded pre-publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I on March 27, 1999. The notice of pre-publication was also posted on the Agency's Web site and mailed to all licensees and other interested parties. As a consequence interested parties were fully apprised of the aims and objectives of the Regulations. The latest amendments to the schedule of the DPRs are being made now to reflect the amendments made to the CTA. Given the significant recent consultation as well as the publicity surrounding the amendments to the CTA, additional informal and formal consultation is not considered warranted.

The amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 4, 2000 and were also posted on the Agency Web site. No comments were received by the Agency further to pre-publication.

### **Compliance and Enforcement**

A compliance strategy for these amendments to the schedule of the Regulations is not required since the Regulations establish a scheme of penalties for non-compliance with the CTA.

### **Solutions envisagées**

Maintenir le statu quo n'est pas souhaitable parce que certaines dispositions de la LTC, désignées en vertu du RTD, ont été abrogées et qu'il y a un certain nombre de nouvelles dispositions qui n'étaient pas désignées auparavant en vertu du RTD.

### **Avantages et coûts**

#### Répercussions prévues

Ces modifications devraient avoir très peu d'incidences sur les Canadiens et les Canadiennes en général. Elles devraient inciter à la conformité volontaire et aider à assurer le respect des nouvelles dispositions de la Loi du fait qu'elles permettront d'imposer des sanctions plus proportionnelles et appropriées en fonction de l'infraction. Ainsi, les consommateurs s'en trouveront d'autant plus protégés et l'on pourra assurer l'intégrité du cadre de réglementation.

#### Coûts économiques et avantages

Les modifications n'ajoutent pas au fardeau réglementaire des transporteurs ou des exploitants de terminaux et n'entraînent aucun coût additionnel pour eux, sauf s'ils contreviennent aux dispositions désignées de la Loi. Dans ce cas, ils s'exposeront à une SAP.

Les SAP perçues ne profiteront pas à l'Office. Les sommes seront toutes versées au Trésor, soit le fonds général de toutes les sommes recueillies par le gouvernement fédéral, par exemple les taxes, les droits et les frais de licences.

### **Consultations**

Le préavis concernant le RTD, entré en vigueur le 11 juin 1999, a été donné dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*. Par la suite, à deux reprises, l'Office a sollicité les commentaires de plus de 2 000 parties intéressées sur le projet de règlement et sur un manuel d'application proposé. Cette consultation informelle a précédé la publication préalable du projet de règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 mars 1999. Outre l'avis de publication préalable affiché sur le site Web de l'Office, tous les licenciés et toutes les parties intéressées ont été avisés par courrier. Les parties intéressées ont ainsi été bien informées des buts et objectifs du règlement. Les modifications proposées à l'annexe du RTD visent à refléter les modifications apportées à la LTC. Compte tenu des nombreuses consultations récentes ainsi que de la publicité entourant les modifications à la LTC, on estime qu'il n'est pas justifié de procéder à d'autres consultations formelles et informelles.

Les modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 novembre 2000 et ont aussi été affichées sur le site Web de l'Office. Aucun commentaire n'a été reçu par l'Office suite à la publication préalable.

### **Respect et exécution**

Une stratégie visant à assurer le respect des modifications à l'annexe du règlement n'est pas requise puisque le règlement établit un programme de sanctions en cas de non-conformité avec la LTC.



**Contact**

Dennis C. Rennick  
Manager, Enforcement  
Air and Accessible Transportation Branch  
Canadian Transportation Agency  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N9  
Tel.: (819) 953-9786  
FAX: (819) 994-0289  
E-mail: [Dennis.Rennick@cta-otc.x400.gc.ca](mailto:Dennis.Rennick@cta-otc.x400.gc.ca)  
Internet address: [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Dennis C. Rennick  
Gestionnaire, Contrôle de l'application  
Direction générale du transport aérien et des  
transports accessibles  
Office des transports du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N9  
Tél. : (819) 953-9786  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-0289  
Courriel : [Dennis.Rennick@cta-otc.x400.gc.ca](mailto:Dennis.Rennick@cta-otc.x400.gc.ca)  
Adresse Internet : [www.cta-otc.gc.ca](http://www.cta-otc.gc.ca)

Registration  
SOR/2001-73 30 January, 2001

Enregistrement  
DORS/2001-73 30 janvier 2001

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Technical Amendments Order (Customs Tariff),  
No. 10**

**Décret de modifications techniques (Tarif des  
douanes), n° 10**

P.C. 2001-159 30 January, 2001

C.P. 2001-159 30 janvier 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 14(2), section 16, subsections 17(2) and 68(6), sections 82 and 115 and subparagraph 132(1)(m)(ii) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Technical Amendments Order (Customs Tariff), No. 10*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 14(2), de l'article 16, des paragraphes 17(2) et 68(6), des articles 82 et 115 et du sous-alinéa 132(1)m)(ii) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret de modifications techniques (Tarif des douanes), n° 10*, ci-après.

**TECHNICAL AMENDMENTS ORDER  
(CUSTOMS TARIFF), NO. 10**

**DÉCRET DE MODIFICATIONS TECHNIQUES  
(TARIF DES DOUANES), N° 10**

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**1. The Description of Goods of tariff item No. 9952.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the French version of the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Articles et matériaux, à l'exclusion des préparations antigels de la position n° 38.20 et des marchandises du Chapitre 40, devant servir à la fabrication des parties d'équipement d'origine pour les véhicules tout terrain n'excédant pas un poids en charge maximal de 680 kg, de la sous-position n° 8703.21, et pour les véhicules hors-route n'excédant pas un poids en charge maximal de 1.150 kg, des sous-positions n°s 8704.21, 8704.31 ou 8704.90, ou devant servir d'équipement d'origine dans la fabrication de ces véhicules ou de leurs châssis.

**1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9952.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version française du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :**

Articles et matériaux, à l'exclusion des préparations antigels de la position n° 38.20 et des marchandises du Chapitre 40, devant servir à la fabrication des parties d'équipement d'origine pour les véhicules tout terrain n'excédant pas un poids en charge maximal de 680 kg, de la sous-position n° 8703.21, et pour les véhicules hors-route n'excédant pas un poids en charge maximal de 1.150 kg, des sous-positions n°s 8704.21, 8704.31 ou 8704.90, ou devant servir d'équipement d'origine dans la fabrication de ces véhicules ou de leurs châssis.

SAFEGUARD SURTAX REGULATIONS, 1995-3

RÈGLEMENT SUR LA SURTAXE DE SAUVEGARDE (1995-3)

**2. Paragraph 2(b) of the *Safeguard Surtax Regulations, 1995-3*<sup>2</sup> is amended by replacing the reference to "1903.20.61," with a reference to "1904.20.61,".**

**2. À l'alinéa 2b) du *Règlement sur la surtaxe de sauvegarde (1995-3)*<sup>2</sup>, « 1903.20.61 » est remplacé par « 1904.20.61 ».**

LES COLLECTIONS SHAN REMISSION ORDER, 1997

**3. The titles in column II of the schedule to the French version of the *Les Collections Shan Remission Order, 1997*<sup>3</sup> are replaced by the following:**

**COLONNE II**

du 1<sup>er</sup> novembre 1997  
au 31 octobre 1998

du 1<sup>er</sup> novembre 1998  
au 31 octobre 1999

du 1<sup>er</sup> novembre 1999  
au 31 octobre 2000

du 1<sup>er</sup> novembre 2000  
au 31 octobre 2001

du 1<sup>er</sup> novembre 2001  
au 31 octobre 2002

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>2</sup> SOR/95-381

<sup>3</sup> SOR/97-503

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>2</sup> DORS/95-381

<sup>3</sup> DORS/97-503

## DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LES COLLECTIONS SHAN, 1997

**3. Les titres de la colonne II de l'annexe de la version française du Décret de remise concernant Les Collections Shan, 1997<sup>3</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

## COLONNE II

du 1<sup>er</sup> novembre 1997  
au 31 octobre 1998du 1<sup>er</sup> novembre 1998  
au 31 octobre 1999du 1<sup>er</sup> novembre 1999  
au 31 octobre 2000du 1<sup>er</sup> novembre 2000  
au 31 octobre 2001du 1<sup>er</sup> novembre 2001  
au 31 octobre 2002UNITED STATES BARLEY AND  
BARLEY PRODUCTS REMISSION ORDER

**4. Sections 1 to 3 of the French version of the *United States Barley and Barley Products Remission Order*<sup>4</sup> are replaced by the following:**

1. Sous réserve de l'article 2, remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur l'orge ou les produits de l'orge originaires des États-Unis classés aux numéros tarifaires du *Tarif des douanes* et énumérés dans la colonne 1 d'un numéro des annexes A ou B ci-jointes dont le montant correspond à la différence entre les droits de douane payés ou payables en vertu de ces numéros tarifaires et le montant qui aurait été payé ou payable si le taux des droits de douane pour ces numéros tarifaires avait été le taux du tarif des États-Unis pour les numéros tarifaires indiqués à la colonne 2.

## CONDITIONS

2. Conformément à l'article 1, remise est accordée pour les numéros de l'annexe A du présent décret à la condition que les marchandises soient importées au Canada à la date de prise du présent décret ou après celle-ci.

3. Conformément à l'article 1, remise est accordée pour les numéros de l'annexe B du présent décret à la condition que les marchandises soient importées au Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1998 ou après cette date.

REMISSION ORDER IN RESPECT  
OF GOODS UNDER THE CUSTOMS DUTIES  
REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988

**5. Subsection 1(1) of the *Remission Order in Respect of Goods Under the Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

1. (1) Subject to section 3, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under Schedule I to the *Customs Tariff* on the goods described in the codes set out in the schedule to the *Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988* that are listed in Part 1 of the schedule to this Order, as those descriptions read during the period referred to in section 3.

**6. Subsection 2(1) of the Order is replaced by the following:**

2. (1) Subject to section 4, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under Schedule I to the *Customs Tariff* on the goods described in the codes set out in the schedule to the *Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988* that are listed in column 1 of Part 2 of the schedule to this Order, as those descriptions read during the period referred to in section 4.

DÉCRET DE REMISE SUR L'ORGE ET LES PRODUITS  
DE L'ORGE EN PROVENANCE DES ÉTATS-UNIS

**4. Les articles 1 à 3 de la version française du Décret de remise sur l'orge et les produits de l'orge en provenance des États-Unis<sup>4</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

1. Sous réserve de l'article 2, remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* sur l'orge ou les produits de l'orge originaires des États-Unis classés aux numéros tarifaires du *Tarif des douanes* et énumérés dans la colonne 1 d'un numéro des annexes A ou B ci-jointes dont le montant correspond à la différence entre les droits de douane payés ou payables en vertu de ces numéros tarifaires et le montant qui aurait été payé ou payable si le taux des droits de douane pour ces numéros tarifaires avait été le taux du tarif des États-Unis pour les numéros tarifaires indiqués à la colonne 2.

## CONDITIONS

2. Conformément à l'article 1, remise est accordée pour les numéros de l'annexe A du présent décret à la condition que les marchandises soient importées au Canada à la date de prise du présent décret ou après celle-ci.

3. Conformément à l'article 1, remise est accordée pour les numéros de l'annexe B du présent décret à la condition que les marchandises soient importées au Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1998 ou après cette date.

DÉCRET DE REMISE RELATIF AUX MARCHANDISES  
VISÉES PAR LE DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION  
OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE

**5. Le paragraphe 1(1) du Décret de remise relatif aux marchandises visées par le Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :**

1. (1) Sous réserve de l'article 3, remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu de l'annexe I du *Tarif des douanes* sur les marchandises dont la description — dans sa version en vigueur pendant la période visée à l'article 3 — est donnée dans les codes figurant à l'annexe du *Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane*, lesquels codes sont énumérés à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

**6. Le paragraphe 2(1) du même décret est remplacé par ce qui suit :**

2. (1) Sous réserve de l'article 4, remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu de l'annexe I du *Tarif des douanes* sur les marchandises dont la description — dans sa version en vigueur pendant la période visée à l'article 4 — est donnée dans les codes figurant à l'annexe du *Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane*, lesquels codes sont énumérés à la colonne 1 de la partie 2 de l'annexe du présent décret.

<sup>4</sup> SOR/97-506<sup>5</sup> SOR/98-23<sup>4</sup> DORS/97-506<sup>5</sup> DORS/98-23

**7. Section 5 of the Order is repealed.**

REMISSION ORDER RESPECTING IMPORTS  
OF GOODS ORIGINATING IN COMMONWEALTH  
DEVELOPING COUNTRIES

**8. Items 10 to 12 in Schedule 3 to the French version of the *Remission Order Respecting Imports of Goods Originating in Commonwealth Developing Countries*<sup>6</sup> are amended by replacing in Column 2 the word “tonne” with the words “tonne métrique”.**

USED OR SECOND-HAND MOTOR  
VEHICLES REGULATIONS

**9. Paragraph 1(m) of the French version of the *Used or Second-hand Motor Vehicles Regulations*<sup>7</sup> is replaced by the following:**

*m)* est importé par un résident du Canada qui l'a acquis à l'étranger pour remplacer un véhicule lui appartenant qui a été endommagé dans un accident survenu à l'étranger l'ayant rendu irréparable;

MOTOR VEHICLES TARIFF ORDER, 1998

**10. The portion of section 2 of Part 1 of the schedule to the French version of the *Motor Vehicles Tariff Order, 1998*<sup>8</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les marchandises des n<sup>os</sup> tarifaires 9954.00.00, 9955.00.00, 9956.00.00 et 9957.00.00 bénéficient du taux de droits de douane réduit figurant à leur égard à l'un de ces numéros tarifaires, à condition qu'elles soient importées au Canada le 18 janvier 1965 ou après cette date d'un pays bénéficiant du tarif de la nation la plus favorisée et que les conditions suivantes soient réunies :

**11. Section 3 of Part 1 of the schedule to the French version of the Order is replaced by the following:**

3. Les véhicules importés par le fabricant qui, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988, n'avait pas qualité de fabricant d'une catégorie de véhicules selon le *Décret de 1965 sur le tarif des véhicules automobiles* dans sa version du 31 décembre 1987, ne bénéficient pas du taux de droits de douane réduit visé à l'article 2.

SHIRTING FABRICS REMISSION  
ORDER, 1998

**12. The definition “fini” in section 1 of the French version of the *Shirting Fabrics Remission Order, 1998*<sup>9</sup> is replaced by the following:**

« fini » Qualifie le tissu qui a subi tous les procédés de transformation nécessaires pour faire d'un tissu écu un tissu vendu à un fabricant de chemises; (*finished*)

**13. Section 3 of the Order is replaced by the following:**

3. Subject to sections 4 and 5, remission is hereby granted of the customs duties paid or payable under the schedule to the *Customs Tariff* to a producer of finished shirting fabrics set out in Schedule B in respect of greige and finished shirting fabrics, imported into Canada by the producer during the period beginning on January 1, 1998 and ending on December 31, 2004 for use in the manufacture of tailored collar shirts.

<sup>6</sup> SOR/98-30

<sup>7</sup> SOR/98-42

<sup>8</sup> SOR/98-43

<sup>9</sup> SOR/98-87

**7. L'article 5 du même décret est abrogé.**

DÉCRET DE REMISE VISANT LES IMPORTATIONS  
DE MARCHANDISES ORIGINAIRES DES PAYS EN VOIE  
DE DÉVELOPPEMENT DU COMMONWEALTH

**8. Dans la colonne 2 des articles 10 à 12 de l'annexe 3 de la version française du *Décret de remise visant les importations de marchandises originaires des pays en voie de développement du Commonwealth*<sup>6</sup>, « tonne » est remplacé par « tonne métrique ».**

RÈGLEMENT SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES  
USAGÉS OU D'OCCASION

**9. L'alinéa 1m) de la version française du *Règlement sur les véhicules automobiles usagés ou d'occasion*<sup>7</sup> est remplacé par ce qui suit :**

*m)* est importé par un résident du Canada qui l'a acquis à l'étranger pour remplacer un véhicule lui appartenant qui a été endommagé dans un accident survenu à l'étranger l'ayant rendu irréparable;

DÉCRET DE 1998 SUR LE TARIF DES VÉHICULES AUTOMOBILES

**10. Le passage de l'article 2 de la partie 1 de l'annexe de la version française du *Décret de 1998 sur le tarif des véhicules automobiles*<sup>8</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les marchandises des n<sup>os</sup> tarifaires 9954.00.00, 9955.00.00, 9956.00.00 et 9957.00.00 bénéficient du taux de droits de douane réduit figurant à leur égard à l'un de ces numéros tarifaires, à condition qu'elles soient importées au Canada le 18 janvier 1965 ou après cette date d'un pays bénéficiant du tarif de la nation la plus favorisée et que les conditions suivantes soient réunies :

**11. L'article 3 de la partie 1 de l'annexe de la version française du même décret est remplacé par ce qui suit :**

3. Les véhicules importés par le fabricant qui, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988, n'avait pas qualité de fabricant d'une catégorie de véhicules selon le *Décret de 1965 sur le tarif des véhicules automobiles* dans sa version du 31 décembre 1987, ne bénéficient pas du taux de droits de douane réduit visé à l'article 2.

DÉCRET DE REMISE DES DROITS DE DOUANE  
SUR LES TISSUS POUR CHEMISES (1998)

**12. La définition de « fini », à l'article 1 de la version française du *Décret de remise des droits de douane sur les tissus pour chemises (1998)*<sup>9</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« fini » Qualifie le tissu qui a subi tous les procédés de transformation nécessaires pour faire d'un tissu écu un tissu vendu à un fabricant de chemises; (*finished*)

**13. L'article 3 du même décret est remplacé par ce qui suit :**

3. Sous réserve des articles 4 et 5, remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* au fabricant de tissus finis pour chemises énuméré à l'annexe B à l'égard des tissus écru et finis pour chemises qu'il a importés au Canada au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et se terminant le 31 décembre 2004 et devant servir à la confection de chemises à col façonné.

<sup>6</sup> DORS/98-30

<sup>7</sup> DORS/98-42

<sup>8</sup> DORS/98-43

<sup>9</sup> DORS/98-87

OUTERWEAR APPAREL REMISSION  
ORDER, 1998

**14. The definition “tissu pour vêtements de dessus” in section 1 of the French version of the *Outerwear Apparel Remission Order, 1998*<sup>10</sup> is replaced by the following:**

« tissu pour vêtements de dessus » Tissu large constitué d’une seule fibre synthétique commune ou constitué soit uniquement de fibres de coton, soit de fibres de coton mélangées uniquement à des fibres synthétiques, soit de fibres synthétiques mélangées uniquement à d’autres fibres synthétiques; (*outerwear fabric*)

**15. The schedule to the Order is amended by replacing the references to “Compagnie Canadienne de Montreal”, “Gusti Vetements Tabco Inc.”, “L.W.L. Ltee”, “Vetements D’Enfants Allen Inc.” and “Vetements Irwin Inc.” with references to “Compagnie canadienne de Montréal”, “Gusti Vêtements Tabco Inc.”, “L.W.L. Ltée”, “Vêtements d’enfants Allen Inc.” and “Vêtements Irwin Inc.”, respectively.**

ORDER RESPECTING THE REMISSION OF DUTIES PAID  
ON THE FLOATING CRANE “TAKLIFT 7”

**16. Section 2 of the French version of the *Order Respecting the Remission of Duties Paid on the Floating Crane “Taklift 7”*<sup>11</sup> is replaced by the following:**

2. La remise est accordée en vertu de l’article 1 à condition qu’une demande soit présentée au ministre du Revenu national avant le 31 décembre 1998.

STRANDED STEEL WIRE REMISSION ORDER

**17. Section 1 of the French version of the *Stranded Steel Wire Remission Order*<sup>12</sup> is replaced by the following:**

1. Sous réserve de l’article 2, remise est accordée des droits de douane payés ou à payer en vertu du *Tarif des douanes* à l’égard des torons d’acier non allié, d’un diamètre n’excédant pas 5 mm, de la sous-position n° 7312.10, importés pendant la période commençant le 10 juillet 1996 et se terminant le 16 juin 1999, pour la fabrication de pneus.

COMING INTO FORCE

**18. (1) This Order, except section 1, comes into force on the day on which it is registered.**

**(2) Section 1 of this Order is deemed to have come into force on November 26, 1998, immediately after the coming into force of the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1998-4*<sup>13</sup>.**

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

*Description*

The *Technical Amendments Order (Customs Tariff), No. 10* amends certain remission orders, as well as certain other orders

DÉCRET DE REMISE DES DROITS DE DOUANE  
SUR LES VÊTEMENTS DE DESSUS (1998)

**14. La définition de « tissu pour vêtements de dessus », à l’article 1 de la version française du *Décret de remise des droits de douane sur les vêtements de dessus (1998)*<sup>10</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« tissu pour vêtements de dessus » Tissu large constitué d’une seule fibre synthétique commune ou constitué soit uniquement de fibres de coton, soit de fibres de coton mélangées uniquement à des fibres synthétiques, soit de fibres synthétiques mélangées uniquement à d’autres fibres synthétiques. (*outerwear fabric*)

**15. À l’annexe du même décret, « Compagnie Canadienne de Montreal », « Gusti Vetements Tabco Inc. », « L.W.L. Ltee », « Vetements D’Enfants Allen Inc. » et « Vetements Irwin Inc. » sont respectivement remplacés par « Compagnie canadienne de Montréal », « Gusti Vêtements Tabco Inc. », « L.W.L. Ltée », « Vêtements d’enfants Allen Inc. » et « Vêtements Irwin Inc. ».**

DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DES DROITS DE DOUANE  
VERSÉS SUR LE PONTON-GRUE « TAKLIFT 7 »

**16. L’article 2 de la version française du *Décret concernant la remise des droits de douane versés sur le ponton-grue « Taklift 7 »*<sup>11</sup> est remplacé par ce qui suit :**

2. La remise est accordée en vertu de l’article 1 à condition qu’une demande soit présentée au ministre du Revenu national avant le 31 décembre 1998.

DÉCRET DE REMISE SUR LES TORONS D’ACIER

**17. L’article 1 de la version française du *Décret de remise sur les torons d’acier*<sup>12</sup> est remplacé par ce qui suit :**

1. Sous réserve de l’article 2, remise est accordée des droits de douane payés ou payables en vertu du *Tarif des douanes* à l’égard des torons d’acier non allié, d’un diamètre n’excédant pas 5 mm, de la sous-position n° 7312.10, importés pendant la période commençant le 10 juillet 1996 et se terminant le 16 juin 1999, pour la fabrication de pneus.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**18. (1) Le présent décret, sauf l’article 1, entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) L’article 1 est réputé être entré en vigueur le 26 novembre 1998 immédiatement après l’entrée en vigueur du *Décret modifiant l’annexe du Tarif des douanes, 1998-4*<sup>13</sup>.**

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

*Description*

Le *Décret de modifications techniques (Tarif des douanes), n° 10* a pour objet de modifier certains décrets de remise, aussi

<sup>10</sup> SOR/98-88

<sup>11</sup> SOR/98-172

<sup>12</sup> SOR/2000-214

<sup>13</sup> SOR/98-574

<sup>10</sup> DORS/98-88

<sup>11</sup> DORS/98-172

<sup>12</sup> DORS/2000-214

<sup>13</sup> DORS/98-574

and regulations. The amendments correct minor, technical errors (i.e. typographical, translation or transposition errors) identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### ***Alternatives***

No alternatives were considered. An Order in Council pursuant to the authority in the *Customs Tariff* which provides for the introduction of duty remissions, regulations and tariff reductions is the appropriate method of correcting technical errors which exist in current Orders in Council.

#### ***Benefits and Costs***

Since the amendments contained in this Order are minor, technical changes, they will have no substantive impact on existing policy. They also have no financial implications for Canadian companies.

#### ***Consultation***

As these amendments are technical changes and do not involve any new policy or financial implications which could have an impact on Canadian manufacturers or importers, no consultations were undertaken.

#### ***Compliance and Enforcement***

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

#### ***Contact***

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-7099

bien que certains autres décrets et règlements. Ces modifications permettent de corriger certaines erreurs de forme et d'ordre technique (c.-à-d. des erreurs typographiques, de traduction ou de transposition) qui ont été décelées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### ***Solutions envisagées***

Aucune solution de rechange n'a été envisagée. La prise d'un décret en conseil en vertu du pouvoir prévu au *Tarif des douanes* sur lequel sont fondés les remises de droits, les règlements et les réductions tarifaires est la méthode appropriée pour corriger les erreurs techniques figurant dans les décrets existants.

#### ***Avantages et coûts***

Les modifications prévues dans le décret sont mineures et de nature technique, aussi n'auront-elles pas d'incidence sur la politique en vigueur. Elles n'auront pas non plus de répercussions d'ordre financier sur les sociétés canadiennes.

#### ***Consultations***

Les modifications envisagées étant de nature technique et n'ayant aucune incidence sur la politique en vigueur ni aucune répercussion d'ordre financier sur les fabricants et importateurs canadiens, aucune consultation n'a été effectuée.

#### ***Respect et exécution***

L'observation ne pose pas de problème. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation relatives aux douanes et aux tarifs.

#### ***Personne-ressource***

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2001-74 30 January, 2001

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

### **Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations**

#### **RESOLUTION**

The Canada Employment Insurance Commission pursuant to section 153 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations*.

January 23, 2001

P.C. 2001-166 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development and the Treasury Board, pursuant to section 153 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

#### **REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE (FISHING) REGULATIONS**

##### **AMENDMENTS**

**1. The definitions “major attachment claimant” and “minor attachment claimant” in subsection 1(1) of the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“major attachment claimant” means a claimant who qualifies to receive benefits and has \$3,760 or more of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period. (*prestataire de la première catégorie*)

“minor attachment claimant” means a claimant who qualifies to receive benefits and has less than \$3,760 of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period. (*prestataire de la deuxième catégorie*)

**2. (1) Subsection 8(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) Notwithstanding subsections 8(2) to (4) of the Act, the qualifying period described in subsection (4) shall not be extended.

**(2) Subsection 8(10) of the Regulations is replaced by the following:**

(10) Notwithstanding subsections 8(2) to (4) of the Act, the qualifying period described in subsection (9) shall not be extended.

**(3) Section 8 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (11):**

Enregistrement  
DORS/2001-74 30 janvier 2001

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

### **Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)**

#### **RÉSOLUTION**

En vertu de l'article 153 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, ci-après.

Le 23 janvier 2001

C.P. 2001-166 30 janvier 2001

Sur recommandation de la ministre du Développement des ressources humaines et du Conseil du Trésor et en vertu de l'article 153 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI (PÊCHE)**

##### **MODIFICATIONS**

**1. Les définitions de « prestataire de la deuxième catégorie » et « prestataire de la première catégorie », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« prestataire de la deuxième catégorie » Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a accumulé moins de 3 760 \$ de rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur au cours de sa période de référence. (*minor attachment claimant*)

« prestataire de la première catégorie » Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a accumulé au moins 3 760 \$ de rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur au cours de sa période de référence. (*major attachment claimant*)

**2. (1) Le paragraphe 8(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Malgré les paragraphes 8(2) à (4) de la Loi, la période de référence établie au paragraphe (4) ne peut être prolongée.

**(2) Le paragraphe 8(10) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(10) Malgré les paragraphes 8(2) à (4) de la Loi, la période de référence établie au paragraphe (9) ne peut être prolongée.

**(3) L'article 8 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-445

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-445

(11.1) Notwithstanding subsection (11) and subject to the applicable maximums referred to in subsections (17) and (18), the benefit period of a fisher shall be extended by one week for each week in respect of which the fisher is entitled to special benefits under section 21, 22 or 23 of the Act, but shall not exceed a maximum of 52 weeks.

**(4) Subsection 8(14) of the Regulations is replaced by the following:**

(14) No benefit period established under subsection (1) or (6) shall be extended beyond the date determined in accordance with subsection (11) or (11.1).

**(5) Subsections 8(17) and (18) of the Regulations are replaced by the following:**

(17) Where a benefit period is established under subsection (1) or (6) for a fisher, benefits may be paid to the fisher in the benefit period in accordance with the Act for any of the reasons referred to in subsection 12(3) of the Act and subject to the applicable maximums established by subsections 12(3) to (6) of the Act.

(18) In a benefit period established for a fisher under subsection (1) or (6), benefits may be paid to the fisher under both subsections (12) and (17), but in no case shall the maximum number of combined weeks of benefits exceed 50.

**3. The heading before section 12 of the Regulations is replaced by the following:**

ALTERNATE ACCESS TO SPECIAL BENEFITS

**4. (1) Subsection 12(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**12.** (1) An insured person who is not qualified to receive benefits under section 7 of the Act and who is claiming special benefits qualifies to receive the special benefits if the person has at least \$3,760 of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period.

**(2) Paragraph 12(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the claimant has accumulated, since the beginning of the benefit period, insurable earnings from employment as a fisher that, when added to the insurable earnings from employment as a fisher in the claimant's qualifying period, are equal to or exceed

- (i) in the case of a new-entrant or re-entrant, \$5,500, and
- (ii) in any other case, the applicable amount of insurable earnings in employment as a fisher set out in the schedule, determined by reference to the week in which the benefit period began; and

**5. Section 15 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):**

**(3) With respect to a fisher who is a claimant and to whom a child is born or in whose care a child is placed for adoption before December 31, 2000, all matters relating to their entitlement to special benefits under these Regulations shall be determined in accordance with these Regulations as they read on January 5, 1997 and the *Employment Insurance Act* as it read before the coming into force of the *Budget Implementation Act, 2000*, being chapter 14 of the Statutes of Canada, 2000.**

(11.1) Malgré le paragraphe (11) et sous réserve des maximums applicables visés aux paragraphes (17) et (18), la période de prestations établie au profit d'un pêcheur est prolongée d'une semaine pour chaque semaine à l'égard de laquelle il remplit les conditions d'admissibilité prévues pour les prestations spéciales aux articles 21, 22 ou 23 de la Loi, jusqu'à un maximum de 52 semaines.

**(4) Le paragraphe 8(14) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(14) Aucune période de prestations établie conformément aux paragraphes (1) ou (6) ne peut être prolongée au-delà de la date fixée selon les paragraphes (11) ou (11.1).

**(5) Les paragraphes 8(17) et (18) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(17) Si une période de prestations est établie conformément aux paragraphes (1) ou (6) au profit du pêcheur, des prestations peuvent lui être versées pendant cette période conformément à la Loi pour toute raison prévue au paragraphe 12(3) de la Loi, jusqu'à concurrence des maximums applicables établis aux paragraphes 12(3) à (6) de la Loi.

(18) Au cours d'une période de prestations établie conformément aux paragraphes (1) ou (6), des prestations peuvent être versées au pêcheur à la fois en application des paragraphes (12) et (17), jusqu'à concurrence de 50 semaines au total.

**3. L'intertitre précédant l'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

RÉGIME SUPPLÉMENTAIRE D'ACCÈS À DES PRESTATIONS SPÉCIALES

**4. (1) Le paragraphe 12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.** (1) L'assuré qui ne remplit pas les conditions prévues à l'article 7 de la Loi et qui demande des prestations spéciales remplit toutes les conditions requises pour les recevoir si, au cours de sa période de référence, il a accumulé une rémunération assurable d'au moins 3 760 \$ provenant d'un emploi à titre de pêcheur.

**(2) L'alinéa 12(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le total de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a accumulée depuis le début de la période de prestations et de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a touchée pendant sa période de référence est égal ou supérieur :

- (i) dans le cas d'une personne qui devient ou redevient membre de la population active, à 5 500 \$,
- (ii) dans tout autre cas, au montant applicable de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur prévu à l'annexe et déterminé par rapport à la semaine au cours de laquelle la période de prestations commence;

**5. L'article 15 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

**(3) En ce qui concerne un pêcheur qui est un prestataire dont l'enfant est né ou placé chez lui en vue de son adoption avant le 31 décembre 2000, toute question ayant trait à son admissibilité aux prestations spéciales aux termes du présent règlement est traitée conformément au présent règlement dans sa version au 5 janvier 1997 et conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la *Loi d'exécution du budget de 2000*, chapitre 14 des Lois du Canada (2000).**



**6. The schedule to the Regulations is amended by replacing the reference to “(Paragraphs 8(2)(b) and 7(b))” after the heading “SCHEDULE” with a reference to “(Paragraphs 8(2)(b) and 7(b) and subparagraph 12(5)(a)(ii)).**

REPEAL

**7. The Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations, made by Order in Council P.C. 2000-1650 of October 20, 2000<sup>2</sup>, are repealed.**

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force in accordance with section 153 of the *Employment Insurance Act*.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The changes are to the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* (EI Fishing Regulations). They are consequential to changes to the *Employment Insurance Act* (EI Act) related to parental benefits under the *Budget Implementation Act, 2000* (Bill C-32).

When the federal election was called last October, the Regulations had been passed by the Governor in Council, but had not yet been tabled in the House of Commons as required by subsection 153(3) of the EI Act, and therefore did not come into force.

Until such time as the regulations are remade, claimants who are fishers cannot receive enhanced special benefits although non-fishing claimants have been paid these enhanced benefits since December 31, 2000. To meet technical statutory requirements, the regulations that did not come into effect in October 2000 must be repealed and then approved again.

Changes are required to the EI Fishing Regulations so that fishers will be entitled to the same accessibility, duration and flexibility as other claimants. The specific changes are:

- a change to the definitions of major and minor attachment claimants will be needed to allow special benefits to be paid with \$3,760 rather than \$4,200;
- an extension of the benefit period so that the duration of entitlement to special benefits for fishers is the same as other claimants;
- a modification of the claim duration for special benefits for fishers to match the provisions that will apply to non-fishing claimants;
- the amount of insured earnings needed for a new entrant or re-entrant to qualify for special benefits will be reduced from \$4,200 to \$3,760;
- transitional rules for babies born or placements that occur before December 31, 2000;
- minor housekeeping amendments to subsections 8(5) and (10) of the EI Fishing Regulations as, due to a clerical oversight, these subsections refer to section 10 of the EI Act instead of section 8; and

<sup>2</sup> SOR/2000-394

**6. La mention « (alinéas 8(2)b) et (7b)) » qui suit le titre « ANNEXE » du même règlement est remplacée par « (alinéas 8(2)b) et (7b) et sous-alinéa 12(5)a(ii)) ».**

ABROGATION

**7. Le Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), pris par le décret C.P. 2000-1650 du 20 octobre 2000<sup>2</sup>, est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur conformément à l'article 153 de la *Loi sur l'assurance-emploi*.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Les changements s'appliqueront au *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* [règlement sur l'AE (pêche)]. Ils résultent des modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-emploi* (Loi sur l'AE) concernant les prestations parentales, aux termes de la *Loi d'exécution du budget de 2000* (projet de loi C-32).

Lors du déclenchement des élections en octobre dernier, le règlement avait été adopté par le gouverneur en conseil, mais il n'avait pas encore été déposé à la Chambre des Communes comme l'exige le paragraphe 153(3) de la Loi sur l'AE et n'avait donc pas pu entrer en vigueur.

D'ici à ce que le règlement ait été refait, les prestataires qui sont pêcheurs ne peuvent pas recevoir les prestations spéciales élargies bien que les prestataires non pêcheurs, eux, aient droit à ces prestations élargies depuis le 31 décembre 2000. Pour satisfaire aux exigences techniques légales, le règlement qui n'est pas entré en vigueur en octobre 2000 doit être abrogé, puis approuvé de nouveau.

Il faudra modifier le règlement sur l'AE (pêche) afin que l'accessibilité, la durée et la flexibilité applicables aux autres prestataires s'appliquent également aux pêcheurs. Les modifications se résument comme suit :

- modification des définitions de prestataires de la première et de la deuxième catégorie pour permettre le versement de prestations spéciales aux prestataires ayant accumulé non pas 4 200 \$ mais 3 760 \$;
- prolongation de la période de prestations pour que la durée de l'admissibilité des pêcheurs aux prestations spéciales soit la même que celle des autres prestataires;
- modification de la durée de la période de prestations spéciales des pêcheurs en fonction des dispositions applicables aux autres prestataires;
- modification du montant de la rémunération assurable requise pour que les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active puissent être admissibles aux prestations spéciales; ce montant passerait ainsi de 4 200 \$ à 3 760 \$;
- adoption de règles transitoires dans le cas de la naissance ou de l'adoption d'un enfant avant le 31 décembre 2000;

<sup>2</sup> DORS/2000-394

- other small amendments incidental to renumbering of the EI Act, adding of new subsections to the EI Fishing Regulations and to adopting parallel revised wording to that being included in changes to the EI Act.

### **Alternatives**

No other alternatives were considered as these changes are necessary to implement the changes to the EI Act under the *Budget Implementation Act, 2000* (Bill C-32).

### **Benefits and Costs**

These changes will ensure that claimants who qualify, based on insured earnings from fishing, will benefit from the changes to parental benefits under the EI Act. Fishers will be able to benefit from the legislative changes extending entitlement to special benefits.

### **Consultation**

These Regulations were pre-published for 30 days in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 134, No. 33 on August 12, 2000. No comments were received.

As required by section 153 of the *Employment Insurance Act*, the changes will also be tabled in the House of Commons for review within three sitting days after the date they are made.

### **Compliance and Enforcement**

There will be a formal analysis of enhancements planned for special benefits.

### **Contact**

Jim Little  
Senior Policy Advisor  
Human Resources Development Canada  
Policy and Legislation Development  
Insurance Policy  
140 Promenade du Portage  
9th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 997-8628  
FAX: (819) 953-9381

- modification d'ordre administratif des paragraphes 8(5) et (10) du règlement sur l'AE (pêche); à cause d'une erreur d'écriture, ces paragraphes renvoient non pas à l'article 8 de la Loi sur l'AE mais à l'article 10;
- autres petites modifications découlant de la nouvelle numérotation de la Loi sur l'AE, de l'adjonction de nouveaux paragraphes au règlement sur l'AE (pêche) et de la révision du libellé parallèlement à celui de la Loi sur l'AE.

### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée, car ces changements sont nécessaires pour donner suite aux modifications à la Loi sur l'AE en vertu de la *Loi d'exécution du budget de 2000* (projet de loi C-32).

### **Avantages et coûts**

Grâce aux changements, les personnes admissibles au bénéfice des prestations selon la rémunération assurable tirée d'un emploi dans le secteur de la pêche, profiteront des modifications aux prestations parentales que prévoit la *Loi sur l'assurance-emploi*. Les pêcheurs pourront profiter des modifications législatives ayant pour effet d'étendre l'admissibilité des personnes aux prestations spéciales.

### **Consultations**

Ces modifications étaient publiées pour une période de trente jours dans la *Gazette du Canada* Partie I, Vol. 134, n° 33 le 12 août 2000. Aucune observation n'a été reçue.

Conformément à l'article 153 de la Loi sur l'AE, le texte des modifications sera déposé à la Chambre des communes dans les trois jours de séance suivant sa prise.

### **Respect et exécution**

Il se fera une analyse en bonne et due forme des améliorations prévues aux prestations spéciales.

### **Personne-ressource**

Jim Little  
Conseiller principal en politiques  
Développement des ressources humaines Canada  
Élaboration de la politique et de la législation  
Politique d'assurance  
140, promenade du Portage  
9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 997-8628  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-9381

Registration  
SOR/2001-75 31 January, 2001

BROADCASTING ACT

### Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Broadcasting Act

Whereas, pursuant to subsection 10(3) of the *Broadcasting Act*<sup>a</sup>, a copy of the proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Broadcasting Act*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 2, 2000 and a reasonable opportunity was thereby given to licensees and other interested persons to make representations to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission with respect to the proposed Regulations;

Therefore, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, pursuant to subsection 10(1) of the *Broadcasting Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Broadcasting Act*.

Hull, Quebec, January 30, 2001

#### REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE BROADCASTING ACT

PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990

**1. Section 6.1<sup>1</sup> of the *Pay Television Regulations, 1990*<sup>2</sup> and the heading<sup>1</sup> before it are replaced by the following:**

*Undue Preference or Disadvantage*

**6.1** (1) No licensee shall give an undue preference to any person, including himself, or subject any person to an undue disadvantage.

(2) For the purposes of subsection (1), a licensee shall be considered to have given itself an undue preference if the licensee distributes a pay-per-view program for which the licensee has acquired exclusive or other preferential rights.

SPECIALTY SERVICES REGULATIONS, 1990

**2. The *Specialty Services Regulations, 1990*<sup>3</sup> are amended by adding the following after section 10:**

*Undue Preference or Disadvantage*

**10.1** No licensee shall give an undue preference to any person, including himself, or subject any person to an undue disadvantage.

BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

**3. Section 1 of the *Broadcasting Distribution Regulations*<sup>4</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 11

<sup>1</sup> SOR/99-455

<sup>2</sup> SOR/90-105

<sup>3</sup> SOR/90-106

<sup>4</sup> SOR/97-555

Enregistrement  
DORS/2001-75 31 janvier 2001

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

### Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la radiodiffusion

Attendu que, conformément au paragraphe 10(3) de la *Loi sur la radiodiffusion*<sup>a</sup>, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la radiodiffusion*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 décembre 2000 et que les titulaires de licences et autres intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes,

À ces causes, en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*<sup>a</sup>, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la radiodiffusion*, ci-après.

Hull (Québec), le 30 janvier 2001

#### RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA RADIODIFFUSION

RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE

**1. L'article 6.1<sup>1</sup> du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*<sup>2</sup> et l'intertitre<sup>1</sup> le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Préférence ou désavantage indu*

**6.1** (1) Il est interdit au titulaire d'accorder à quiconque, y compris lui-même, une préférence indue ou d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le titulaire est réputé se conférer une préférence indue s'il distribue une émission à la carte pour laquelle il a acquis le droit exclusif ou tout autre droit privilégié.

RÈGLEMENT DE 1990 SUR LES SERVICES SPÉCIALISÉS

**2. Le *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*<sup>3</sup> est modifié par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :**

*Préférence ou désavantage indu*

**10.1** Il est interdit au titulaire d'accorder à quiconque, y compris lui-même, une préférence indue ou d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

**3. L'article 1 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*<sup>4</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 11

<sup>1</sup> DORS/99-455

<sup>2</sup> DORS/90-105

<sup>3</sup> DORS/90-106

<sup>4</sup> DORS/97-555

“Category 1 service” means a Canadian programming service designated as such by the Commission. (*service de catégorie 1*)

“Category 2 service” means a Canadian programming service designated as such by the Commission. (*service de catégorie 2*)

**4. Section 9 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

9. Il est interdit au titulaire d'accorder à quiconque, y compris lui-même, une préférence indue ou d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

**5. (1) Subsection 18(1) of the Regulations is replaced by the following:**

18. (1) Except as otherwise provided under a licensee's condition of licence, this section applies to Class 1 licensees.

(1.1) Except as otherwise provided under a licensee's condition of licence, subsections (4), (4.1) and (11) to (14) apply also to Class 2 licensees.

**(2) Subsection 18(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) For the purposes of this section, other than subsection (11), a licensee makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers when at least 15% of its subscribers receive one or more programming services on a digital basis.

**(3) Section 18 of the Regulations is amended by adding the following after subsection 4:**

(4.1) For the purposes of subsection (5)

(a) a specialty service does not include a Category 1 or Category 2 service; and

(b) a pay television service does not include a Category 2 service.

**(4) Section 18 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (10):**

(11) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that delivers any programming service to any subscriber on a digital basis shall distribute, on a digital basis,

(a) if the licensee is operating in an anglophone market, each English-language Category 1 service that the operator of which is authorized to provide to all or part of the licensed area of the undertaking; and

(b) if the licensee is operating in a francophone market, each French-language Category 1 service that the operator of which is authorized to provide to all or part of the licensed area of the undertaking.

(12) The definitions in this subsection apply in this subsection and subsection (14).

“affiliate” has the same meaning as in subsection 21(2). (*affiliée*)

“control” has the same meaning as in subsection 21(2). (*contrôle*)

“related programming undertaking” means a programming undertaking of which the licensee or an affiliate, or both, controls more than 10% of the total shares issued and outstanding. (*entreprise de programmation liée*)

“share” has the same meaning as in subsection 21(2). (*action*)

(13) For the purposes of subsection (14), “Category 2 service” includes

« service de catégorie 1 » Service de programmation canadien désigné comme tel par le Conseil. (*Category 1 service*)

« service de catégorie 2 » Service de programmation canadien désigné comme tel par le Conseil. (*Category 2 service*)

**4. L'article 9 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

9. Il est interdit au titulaire d'accorder à quiconque, y compris lui-même, une préférence indue ou d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

**5. (1) Le paragraphe 18(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

18. (1) Sauf condition contraire de leur licence, les titulaires de classe 1 sont assujettis au présent article.

(1.1) Sauf condition contraire de leur licence, les titulaires de classe 2 sont assujettis aux paragraphes (4), (4.1) et (11) à (14).

**(2) Le paragraphe 18(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l'application du présent article, sauf le paragraphe (11), le titulaire utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés si au moins 15 % de ses abonnés reçoivent au moins un service de programmation distribué par voie numérique.

**(3) L'article 18 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(4.1) Pour l'application du paragraphe (5) :

a) un service spécialisé ne vise pas un service de catégorie 1 ou 2;

b) un service de télévision payante ne vise pas un service de catégorie 2.

**(4) L'article 18 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (10), de ce qui suit :**

(11) Le titulaire qui distribue tout service de programmation par voie numérique à un abonné doit, sauf condition contraire de sa licence, distribuer par voie numérique :

a) s'il exploite son entreprise dans un marché anglophone, tout service de catégorie 1 de langue anglaise que l'exploitant a la permission de fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise;

b) s'il exploite son entreprise dans un marché francophone, tout service de catégorie 1 de langue française que l'exploitant a la permission de fournir dans tout ou partie de la zone de desserte autorisée de l'entreprise.

(12) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent paragraphe et au paragraphe (14).

« action » S'entend au sens du paragraphe 21(2). (*share*)

« affiliée » S'entend au sens du paragraphe 21(2). (*affiliate*)

« contrôle » S'entend au sens du paragraphe 21(2). (*control*)

« entreprise de programmation liée » Entreprise de programmation dont le titulaire, une affiliée ou les deux contrôlent plus de 10 % de l'ensemble des actions émises et en circulation. (*related programming undertaking*)

(13) Dans le paragraphe (14), sont assimilés à un service de catégorie 2 :

- (a) a video-on-demand service;
- (b) a pay-per-view service, distribution of which began on or after February 1, 2001; and
- (c) a DTH pay-per-view service, distribution of which began on or after February 1, 2001.

(14) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall, for each Category 2 service of a related programming undertaking distributed by the licensee, distribute at least five Category 2 services of any unrelated programming undertakings.

**6. The Regulations are amended by adding the following after the heading before section 19:**

**18.1** For the purposes of section 19

- (a) a pay television service does not include a Category 2 service; and
- (b) a specialty service does not include a Category 1 or Category 2 service.

**7. The Regulations are amended by adding the following after section 19:**

**19.1** Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that delivers any programming service to any subscriber on a digital basis and satisfies the requirements of section 18 may distribute, but only on a digital basis, any Category 1 service not distributed by the licensee under that section, and any Category 2 service.

**8. Section 31 of the Regulations is replaced by the following:**

**31.** Except as otherwise provided under a licensee's condition of licence, this Part and subsections 18(12) to (14) apply to Class 3 licensees.

**9. The Regulations are amended by adding the following after the heading before section 33:**

**32.1** For the purposes of section 33

- (a) a pay television service does not include a Category 2 service; and
- (b) a specialty service does not include a Category 1 or Category 2 service.

**10. The Regulations are amended by adding the following after section 33:**

**33.1** Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that delivers any programming service on a digital basis to any subscriber may distribute, but only on a digital basis, any Category 1 or Category 2 service.

**33.2 (1)** For the purpose of subsection (2), an independent licensee is a Class 3 licensee whose distribution system is not interconnected with a distribution system of either a Class 1 or Class 2 licensee.

(2) An independent licensee that does not deliver any programming service to any subscriber on a digital basis may distribute any Category 1 service on an analog basis.

**11. Section 36 of the Regulations is replaced by the following:**

**36.** This Part and, except as otherwise provided under a licensee's condition of licence, subsections 18(12) to (14) apply to licensees that hold a licence to operate a DTH distribution undertaking.

- a) un service de vidéo sur demande;
- b) un service à la carte distribué à compter du 1<sup>er</sup> février 2001 ou de toute date ultérieure;
- c) un service à la carte par SRD distribué à compter du 1<sup>er</sup> février 2001 ou de toute date ultérieure.

(14) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire doit, pour chaque service de catégorie 2 d'une entreprise de programmation liée qu'il distribue, distribuer au moins cinq services de catégorie 2 d'entreprises non liées.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'intertitre précédant l'article 19, de ce qui suit :**

**18.1** Pour l'application de l'article 19 :

- a) un service de télévision payante ne vise pas un service de catégorie 2;
- b) un service spécialisé ne vise pas un service de catégorie 1 ou 2.

**7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :**

**19.1** Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui distribue tout service de programmation par voie numérique à un abonné et qui satisfait aux exigences de l'article 18 peut distribuer, par voie numérique seulement, tout service de catégorie 1 non distribué par lui en vertu de cet article et tout service de catégorie 2.

**8. L'article 31 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**31.** Sauf condition contraire de leur licence, les titulaires de classe 3 sont assujettis à la présente partie et aux paragraphes 18(12) à (14).

**9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'intertitre précédant l'article 33, de ce qui suit :**

**32.1** Pour l'application de l'article 33 :

- a) un service de télévision payante ne vise pas un service de catégorie 2;
- b) un service spécialisé ne vise pas un service de catégorie 1 ou 2.

**10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 33, de ce qui suit :**

**33.1** Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui distribue tout service de programmation par voie numérique à un abonné peut distribuer, par voie numérique seulement, tout service de catégorie 1 ou 2.

**33.2 (1)** Pour l'application du paragraphe (2), on entend par titulaire indépendant le titulaire de classe 3 dont le système de distribution n'est pas interconnecté à un système de distribution d'un titulaire de classe 1 ou 2.

(2) Le titulaire indépendant qui ne distribue pas de services de programmation par voie numérique à un abonné peut distribuer sur un canal analogique tout service de catégorie 1.

**11. L'article 36 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**36.** Les titulaires d'une licence d'exploitation d'entreprise de distribution par SRD sont assujettis à la présente partie et, sauf condition contraire de leur licence, aux paragraphes 18(12) à (14).

**12. Paragraphs 38(2)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) each specialty service, not including a Category 2 service or a single or limited point-of-view religious specialty service;
- (b) each pay television service, not including a Category 2 service or a single or limited point-of-view religious pay television service;

COMING INTO FORCE

**13. These Regulations come into force on February 1, 2001.****EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Regulations.)*

The amendments to the *Pay Television Regulations, 1990* and the *Specialty Services Regulations, 1990* introduce a prohibition against a licensee granting an undue preference to any person, including itself, or subjecting a person to an undue disadvantage.

The amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* require distributors that offer programming services to the public using digital technology to distribute all Category 1 services appropriate to their market on a digital basis.

These amendments also require distributors that carry a Category 2 service — including video-on-demand services, and pay-per-view services and DTH pay-per-view services distribution of which began on or after February 1, 2001 — of a related programming undertaking to distribute at least five Category 2 services of unrelated programming undertakings for every such Category 2 service that they distribute.

Finally, these amendments permit distributors to carry Category 2 services, but only on a digital basis, and permit certain Class 3 licensees to carry Category 1 services on an analog basis.

**12. Les alinéas 38(2)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) tout service spécialisé, à l'exclusion d'un service de catégorie 2 et d'un service spécialisé à caractère religieux à point de vue unique ou limité;
- b) tout service de télévision payante, à l'exclusion d'un service de catégorie 2 et d'un service de télévision payante à caractère religieux à point de vue unique ou limité;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2001.****NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

Les modifications au *Règlement de 1990 sur la télévision payante* et au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés* visent à interdire au titulaire d'accorder à quiconque, y compris lui-même, une préférence indue ou encore d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

Les modifications au *Règlement sur la distribution de radio-diffusion* obligent les distributeurs qui fournissent des services de programmation au public en utilisant la technologie numérique à distribuer par voie numérique tous les services de catégorie 1 convenant à leur marché.

Elles obligent aussi les distributeurs qui fournissent un service de catégorie 2 — y compris un service de vidéo sur demande, un service à la carte distribué à compter du 1<sup>er</sup> février 2001 ou de toute date ultérieure, ou un service à la carte par SRD distribué à compter du 1<sup>er</sup> février 2001 ou de toute date ultérieure — d'une entreprise de programmation liée à fournir, pour chaque tel service qu'ils distribuent, au moins cinq tels services d'une entreprise de programmation non liée.

Enfin, elles permettent aux distributeurs de fournir des services de catégorie 2 mais seulement par voie numérique et à certains titulaires de classe 3 d'offrir des services de catégorie 1 sur un canal analogique.

Registration  
SI/2001-17 14 February, 2001

PETRO-CANADA PUBLIC PARTICIPATION ACT

**Order Fixing February 5, 2001 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2001-99 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 21(1)<sup>a</sup> of the *Petro-Canada Public Participation Act*, assented to on February 1, 1991, being chapter 10 of the Statutes of Canada, 1991, hereby fixes February 5, 2001 as the day on which subsection 14(1) and section 15 of that Act come into force and on which section 20 of that Act comes into force in relation to all items of the schedule other than item 4.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order brings into force certain provisions of the *Petro-Canada Public Participation Act* that have not been brought into force.

Those provisions will dissolve Petro-Canada Limited, repeal the *Petro-Canada Limited Act*, and make consequential changes to various Acts in which Petro-Canada Limited is mentioned.

Enregistrement  
TR/2001-17 14 février 2001

LOI SUR LA PARTICIPATION PUBLIQUE AU CAPITAL DE PETRO-CANADA

**Décret fixant au 5 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2001-99 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 21(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada*, sanctionnée le 1<sup>er</sup> février 1991, chapitre 10 des Lois du Canada (1991), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 5 février 2001 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 14(1) et de l'article 15 de cette loi, ainsi que de l'article 20 de celle-ci relativement à tous les articles de l'annexe sauf l'article 4.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret met en vigueur certaines dispositions de la *Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada*.

Ces dispositions ont pour effet de dissoudre Petro-Canada Limitée, d'abroger la *Loi sur la Société Petro-Canada Limitée* et d'apporter des modifications corrélatives aux diverses lois dans lesquelles il est fait mention de Petro-Canada Limitée.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 41, par. 37(1)(u)

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 41, al. 37(1)(u)

Registration  
SI/2001-18 14 February, 2001

AN ACT TO REPEAL AN ACT TO INCORPORATE THE  
WESTERN CANADA TELEPHONE COMPANY

**Order Fixing February 1, 2001 as the Date of the  
Coming into Force of the Act**

P.C. 2001-101 23 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 4 of *An Act to repeal An Act to incorporate the Western Canada Telephone Company*, assented to on October 20, 2000, being chapter 29 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes February 1, 2001 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

*An Act to repeal An Act to incorporate the Western Canada Telephone Company* (hereinafter referred to as “the Act”) was assented to on October 20, 2000. The Act repeals *An Act to incorporate the Western Canada Telephone Company* in order to remove from the laws of Canada obsolete provisions that restrain that company from operating across Canada and provisions that became redundant following the continuation of the company under the *Canada Business Corporations Act* on February 22, 1993.

The Order brings the Act into force on February 1, 2001.

Enregistrement  
TR/2001-18 14 février 2001

LOI ABROGEANT LA LOI CONSTITUANT EN  
CORPORATION THE WESTERN CANADA TELEPHONE  
COMPANY

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> février 2001 la date d’entrée en  
vigueur de la Loi**

C.P. 2001-101 23 janvier 2001

Sur recommandation du ministre de l’Industrie et en vertu de l’article 4 de la *Loi abrogeant la Loi constituant en corporation The Western Canada Telephone Company*, sanctionnée le 20 octobre 2000, chapitre 29 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> février 2001 la date d’entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La *Loi abrogeant la Loi constituant en corporation The Western Canada Telephone Company* (ci-après la « Loi ») a été sanctionnée le 20 octobre 2000. Elle abroge la *Loi constituant en corporation The Western Canada Telephone Company* pour retirer de la législation canadienne des dispositions désuètes qui empêchent la compagnie d’exercer ses activités sur l’ensemble du territoire canadien et les dispositions qui font double emploi puisque la compagnie est devenue régie par la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* le 22 février 1993.

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> février 2001 la date d’entrée en vigueur de la Loi.



## Registration

SI/2001-19 14 February, 2001

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2000

**Order Fixing January 31, 2001 as the Date of the Coming into Force of Section 45 of the Act**

P.C. 2001-135 30 January, 2001

Whereas subsection 114(4)<sup>a</sup> of the *Canada Pension Plan* provides, among other things, that where any enactment of Parliament contains any provisions that alters, or the effect of which is to alter, either directly or indirectly and either immediately or in the future,

- (a) the general level of benefits provided by that Act,
- (b) the classes of benefits provided by that Act,
- (c) the contribution rate for employees, employers or self-employed persons for any year, or
- (d) the formulae for calculating the contributions and benefits payable under that Act,

it shall be deemed to be a term of that enactment, whether or not it is expressly stated in the enactment, that the provision shall come into force only on a day to be fixed by order of the Governor in Council, which order may not be made and shall not in any case have any force or effect unless the lieutenant governor in council of each of at least two thirds of the included provinces, having in the aggregate not less than two thirds of the population of all the included provinces, has signified the consent of that province to the enactment;

Whereas, by the *Budget Implementation Act, 2000*<sup>b</sup>, the *Canada Pension Plan* was amended with respect to certain matters referred to in subsection 114(4)<sup>a</sup> of the *Canada Pension Plan*;

And whereas the lieutenant governors in council of at least two thirds of the included provinces, having in the aggregate not less than two thirds of the population of all the included provinces, have signified the consent of those provinces to that amendment;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 46(2) of the *Budget Implementation Act, 2000*<sup>b</sup>, assented to on June 29, 2000, being chapter 14 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes January 31, 2001 as the day on which section 45 of that Act comes into force.

## Enregistrement

TR/2001-19 14 février 2001

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2000

**Décret fixant au 31 janvier 2001 la date d'entrée en vigueur de l'article 45 de la Loi**

C.P. 2001-135 30 janvier 2001

Attendu que le paragraphe 114(4)<sup>a</sup> du *Régime de pensions du Canada* prévoit notamment que lorsqu'un texte législatif fédéral renferme une disposition qui modifie, ou dont l'effet est de modifier, directement ou indirectement, immédiatement ou à une date ultérieure :

- a) soit le niveau général des prestations que prévoit cette loi,
- b) soit les catégories de prestations que prévoit cette loi,
- c) soit le taux de cotisation des employés, des employeurs ou des travailleurs autonomes pour une année donnée,
- d) soit les formules de calcul des cotisations et des prestations payables en vertu de cette loi,

ce texte législatif est réputé, même s'il ne le déclare pas expressément, décréter que cette disposition n'entrera en vigueur qu'à la date fixée par décret du gouverneur en conseil, lequel décret ne peut être fait et ne doit en aucun cas avoir de valeur ou d'effet tant que les lieutenants-gouverneurs en conseil d'au moins les deux tiers des provinces incluses, comptant au total les deux tiers au moins de la population de toutes les provinces incluses, n'ont pas signifié le consentement de leur province respective à la modification envisagée;

Attendu que par la *Loi d'exécution du budget de 2000*<sup>b</sup>, le *Régime de pensions du Canada* a été modifié relativement aux sujets visés au paragraphe 114(4)<sup>a</sup> de cette loi;

Attendu que les lieutenants-gouverneurs en conseil d'au moins les deux tiers des provinces incluses, comptant au total les deux tiers au moins de la population de toutes les provinces incluses, ont signifié le consentement de leur province respective à ces modifications,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 46(2) de la *Loi d'exécution du budget de 2000*<sup>b</sup>, sanctionnée le 29 juin 2000, chapitre 14 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 31 janvier 2001 la date d'entrée en vigueur de l'article 45 de cette loi.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 40, ss. 95(2) and (3)<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 14<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 40, par. 95(2) et (3)<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 14

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order brings section 45 of the *Budget Implementation Act, 2000* into force on January 31, 2001. That section will amend the *Canada Pension Plan* to provide the provinces with the option to pay back their borrowings from the Canada Pension Plan (CPP) prior to maturity. The amendment will assist provinces with budget surpluses that wish to pay down their debts quickly. The prepayment option will operate under a mechanism whereby the CPP will not suffer a financial loss nor will the provinces benefit through an interest subsidy.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 31 janvier 2001 l'entrée en vigueur de l'article 45 de la *Loi d'exécution du budget de 2000*. Cet article modifie le *Régime de pensions du Canada* afin de permettre aux provinces de rembourser les emprunts faits au RPC avant la date d'échéance. Cette modification vise à aider les provinces qui ont des surplus budgétaires et qui souhaitent réduire leur dette rapidement. Le remboursement anticipé se fera suivant un mécanisme qui protégera le RPC contre des pertes financières et qui veillera à ce que les provinces ne bénéficient pas d'une bonification d'intérêts.

Registration  
SI/2001-20 14 February, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Christians' Gospel Society Remission Order**

P.C. 2001-141 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits to the Christians' Gospel Society \$4,102.52 of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act*, during the period beginning on January 1, 1994 and ending on September 30, 1994, and for which no rebate is payable.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits \$4,102.52 of the goods and services tax (GST), a rebate in respect of which the Christians' Gospel Society became disentitled as a result of failing to apply within the time limit because of misleading information contained in a Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) publication.

Enregistrement  
TR/2001-20 14 février 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant la Christians' Gospel Society**

C.P. 2001-141 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à la Christians' Gospel Society de la somme de 4 102,52 \$, au titre de la taxe que la société a payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et se terminant le 30 septembre 1994 et pour laquelle aucun remboursement n'est prévu.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret accorde la remise de 4 102,52 \$ au titre d'un remboursement de la taxe sur les produits et services (TPS) auquel la Christians' Gospel Society est devenue inadmissible parce qu'elle a omis de demander le remboursement dans le délai prévu en raison de renseignements trompeurs figurant dans une publication de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC).

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

## Registration

SI/2001-21 14 February, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Henryk Berezowski Remission Order**

P.C. 2001-142 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Henryk Berezowski the amount of \$8,239.45, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

The Order remits \$8,239.45 of the goods and services tax, representing a rebate to which Henryk Berezowski became disentitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner after relying on inaccurate information provided to him by Canada Customs and Revenue Agency officials.

## Enregistrement

TR/2001-21 14 février 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant Henryk Berezowski**

C.P. 2001-142 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Henryk Berezowski de la somme de 8 239,45 \$, à titre de remboursement de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de 8 239,45 \$ au titre d'un remboursement de la taxe sur les produits et services auquel Henryk Berezowski n'a pas droit parce qu'il a omis de présenter sa demande dans le délai prescrit sur la foi de renseignements inexacts reçus de fonctionnaires de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2001-22 14 February, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Sayda Fournier Remission Order**

P.C. 2001-143 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Sayda Fournier the amount of \$3,103.44, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order remits \$3,103.44 of the goods and services tax, representing a rebate to which Sayda Fournier became disentitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner owing to medical reasons.

Enregistrement  
TR/2001-22 14 février 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant Sayda Fournier**

C.P. 2001-143 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Sayda Fournier de la somme de 3 103,44 \$, à titre de remboursement de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de 3 103,44 \$ à titre de remboursement de la taxe sur les produits et services auquel Sayda Fournier n'a pas droit parce qu'elle a omis de présenter sa demande dans le délai prescrit pour des raisons médicales.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2001-23 14 February, 2001

Enregistrement  
TR/2001-23 14 février 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Order Respecting the Remission of Interest Payments Owing to the Government of Canada on Loans Made to the Republic of Cameroon, the Republic of Madagascar and the Republic of Zambia**

**Décret de remise d'intérêts dus au gouvernement du Canada sur des prêts accordés à la République du Cameroun, la République de Madagascar et la République de Zambie**

P.C. 2001-146 30 January, 2001

C.P. 2001-146 30 janvier 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the remission of accrued interest payments owing to the Government of Canada on loans made to the Republic of Cameroon, the Republic of Madagascar and the Republic of Zambia through the Canada Account is in the public interest, on the recommendation of the Minister of Finance, the Minister of Foreign Affairs and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Remission of Interest Payments Owing to the Government of Canada on Loans Made to the Republic of Cameroon, the Republic of Madagascar and the Republic of Zambia*.

Sur recommandation du ministre des Finances, du ministre des Affaires étrangères et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public justifie la remise des intérêts courus dus au gouvernement du Canada sur des prêts accordés à la République du Cameroun, la République de Madagascar et la République de Zambie, prend le *Décret de remise d'intérêts dus au gouvernement du Canada sur des prêts accordés à la République du Cameroun, la République de Madagascar et la République de Zambie*, ci-après.

**ORDER RESPECTING THE REMISSION OF INTEREST PAYMENTS OWING TO THE GOVERNMENT OF CANADA ON LOANS MADE TO THE REPUBLIC OF CAMEROON, THE REPUBLIC OF MADAGASCAR AND THE REPUBLIC OF ZAMBIA**

**DÉCRET DE REMISE D'INTÉRÊTS DUS AU GOUVERNEMENT DU CANADA SUR DES PRÊTS ACCORDÉS À LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN, LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR ET LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE**

REMISSION

REMISE

1. Remission is hereby granted to a country set out in column 1 of the schedule in the amount set out in column 2, which amount shall not be repaid and represents the amount of accrued interest owing to the Government of Canada on loans made through the Canada Account.

1. Il est accordé remise aux pays mentionnés à la colonne 1 de l'annexe de la somme indiquée à la colonne 2, laquelle somme n'a pas à être remboursée et représente les intérêts courus dus au gouvernement du Canada sur des prêts accordés sur le Compte du Canada.

SCHEDULE  
(Section 1)

ANNEXE  
(article 1)

Column 1		Column 2
Item	Country	Interest
1.	Republic of Cameroon	200,000 CAD
2.	Republic of Madagascar	2,400,000 CAD
3.	Republic of Zambia	100,000 CAD

Colonne 1		Colonne 2
Article	Pays	Intérêts
1.	République du Cameroun	200 000 CAD
2.	République de Madagascar	2 400 000 CAD
3.	République de Zambie	100 000 CAD

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the outstanding payment

(a) of \$0.2 million, which represents accrued interest under a Canada Account loan owed to the Government of Canada by the Republic of Cameroon and which is eligible for forgiveness under the Canadian Debt Initiative;

(b) of \$2.4 million, which represents accrued interest under a Canada Account loan owed to the Government of Canada by the Republic of Madagascar and which is eligible for forgiveness under the Canadian Debt Initiative; and

(c) of \$0.1 million, which represents accrued interest under a Canada Account loan owed to the Government of Canada by the Republic of Zambia and which is eligible for forgiveness under the Canadian Debt Initiative.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde la remise de ce qui suit :

a) un paiement non versé de 0,2 million de dollars, soit les intérêts courus sur un prêt qui est accordé sur le Compte du Canada, que la République du Cameroun doit au gouvernement du Canada et qui est admissible à cette remise en vertu de l'Initiative canadienne de réduction de la dette;

b) un paiement non versé de 2,4 millions de dollars, soit les intérêts courus sur un prêt qui est accordé sur le Compte du Canada, que la République de Madagascar doit au gouvernement du Canada et qui est admissible à cette remise en vertu de l'Initiative canadienne de réduction de la dette;

c) un paiement non versé de 0,1 million de dollars, soit les intérêts courus sur un prêt consenti sur le Compte du Canada, que la République de Zambie doit au gouvernement du Canada et qui est admissible à cette remise en vertu de l'Initiative canadienne de réduction de la dette.

Registration  
SI/2001-24 14 February, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Amending Certain Remission Orders Made Under the Financial Administration Act (Miscellaneous Program)**

P.C. 2001-160 30 January, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Certain Remission Orders Made Under the Financial Administration Act (Miscellaneous Program)*.

**ORDER AMENDING CERTAIN REMISSION ORDERS MADE UNDER THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

PACCAR CANADA LIMITED  
REMISSION ORDER

**1. Subsection 2(1)<sup>1</sup> of the English version of the *Paccar Canada Limited Remission Order*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

2. (1) In this Order, "Paccar" means Paccar Canada Limited.

REPAIR ABROAD OF CANADIAN CIVIL AIRCRAFT,  
CANADIAN AIRCRAFT ENGINES AND FLIGHT  
SIMULATORS REMISSION ORDER

**2. Paragraph 3(c)<sup>1</sup> of the French version of the *Repair Abroad of Canadian Civil Aircraft, Canadian Aircraft Engines and Flight Simulators Remission Order*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

c) aucune demande d'exonération de la taxe imposée en vertu de la section III de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* n'a été présentée en vertu de l'article 101 du *Tarif des douanes* à l'égard des marchandises exportées temporairement.

VISITING FORCES PERSONNEL  
REMISSION ORDER

**3. The portion of section 3<sup>1</sup> of the French version of the *Visiting Forces Personnel Remission Order*<sup>4</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

3. Sous réserve de l'article 5, remise est accordée des droits supplémentaires payés ou payables en vertu de l'article 21 du *Tarif des douanes* et des taxes payées ou payables en vertu de la section III de la partie IX et en vertu de toute autre partie de la *Loi sur la taxe d'accise* sur les biens consommables, à l'exclusion des boissons alcoolisées en quantité supérieure à 1,14 L et des produits de tabac en quantité supérieure à 50 cigares, 200 cigarettes, 200 bâtonnets de tabac ou 200 g de tabac fabriqué, si les conditions suivantes sont réunies :

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>1</sup> SI/98-6

<sup>2</sup> SI/78-151

<sup>3</sup> SI/82-131

<sup>4</sup> SI/83-136; SI/98-6

Enregistrement  
TR/2001-24 14 février 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret correctif visant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques**

C.P. 2001-160 30 janvier 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret correctif visant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

**DÉCRET CORRECTIF VISANT CERTAINS DÉCRETS DE REMISE PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES**

DÉCRET DE REMISE DE DOUANE  
(PACCAR CANADA LIMITED)

**1. Le paragraphe 2(1)<sup>1</sup> de la version anglaise du *Décret de remise de douane (Paccar Canada Limited)*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

2. (1) In this Order, "Paccar" means Paccar Canada Limited.

DÉCRET DE REMISE SUR LES AÉRONEFS CIVILS CANADIENS,  
LES MOTEURS D'AÉRONEFS CANADIENS ET LES SIMULATEURS  
DE VOL CANADIENS RÉPARÉS À L'ÉTRANGER

**2. L'alinéa 3c)<sup>1</sup> de la version française du *Décret de remise sur les aéronefs civils canadiens, les moteurs d'aéronefs canadiens et les simulateurs de vol canadiens réparés à l'étranger*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

c) aucune demande d'exonération de la taxe imposée en vertu de la section III de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* n'a été présentée en vertu de l'article 101 du *Tarif des douanes* à l'égard des marchandises exportées temporairement.

DÉCRET DE REMISE RELATIF AU PERSONNEL  
DES FORCES ÉTRANGÈRES

**3. Le passage de l'article 3<sup>1</sup> de la version française du *Décret de remise relatif au personnel des Forces étrangères*<sup>4</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

3. Sous réserve de l'article 5, remise est accordée des droits supplémentaires payés ou payables en vertu de l'article 21 du *Tarif des douanes* et des taxes payées ou payables en vertu de la section III de la partie IX et en vertu de toute autre partie de la *Loi sur la taxe d'accise* sur les biens consommables, à l'exclusion des boissons alcoolisées en quantité supérieure à 1,14 L et des produits de tabac en quantité supérieure à 50 cigares, 200 cigarettes, 200 bâtonnets de tabac ou 200 g de tabac fabriqué, si les conditions suivantes sont réunies :

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

<sup>1</sup> TR/98-6

<sup>2</sup> TR/78-151

<sup>3</sup> TR/82-131

<sup>4</sup> TR/83-136; TR/98-6



**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The *Order Amending Certain Remission Orders Made Under the Financial Administration Act (Miscellaneous Program)*, amends certain remission orders. The amendments correct minor, technical errors (i.e. typographical, translation or transposition errors) identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

**Alternatives**

No alternatives were considered. An Order in Council pursuant to the authority in the *Financial Administration Act* which provides for the introduction of duty remissions is the appropriate method of amending technical errors which exist in current remission orders.

**Benefits and Costs**

Since the amendments contained in this Order are minor, technical changes, they will have no substantive impact on existing policy. They also have no financial implications for Canadian companies.

**Consultation**

As these amendments are technical changes and do not involve any new policy or financial implications which could have an impact on Canadian manufacturers or importers, no consultations were undertaken.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

**Contact**

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-7099

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le *Décret correctif visant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques* a pour objet de modifier certains décrets de remise. Ces modifications permettent de corriger certaines erreurs de forme et d'ordre technique (c.-à-d. des erreurs typographiques, de traduction ou de transposition) qui ont été décelées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

**Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange n'a été envisagée. La prise d'un décret en conseil en vertu du pouvoir prévu à la *Loi sur la gestion des finances publiques* sur lequel sont fondés les remises de droits est la méthode appropriée pour corriger les erreurs techniques figurant dans les décrets de remise existants.

**Avantages et coûts**

Les modifications prévues dans le décret sont mineures et de nature technique, aussi n'auront-elles pas d'incidence sur la politique en vigueur. Elles n'auront pas non plus de répercussions d'ordre financier sur les sociétés canadiennes.

**Consultations**

Les modifications envisagées étant de nature technique et n'ayant aucune incidence sur la politique en vigueur ni aucune répercussion d'ordre financier sur les fabricants et importateurs canadiens, aucune consultation n'a été effectuée.

**Respect et exécution**

L'observation ne pose pas de problème. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation relatives aux douanes et aux tarifs.

**Personne-ressource**

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-7099

*Erratum :*

*Gazette du Canada* Partie II, Vol. 135, n° 1, le 3 janvier 2001

DORS/2001-1

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Décret d'inscription d'une substance toxique à  
l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de  
l'environnement (1999), p. 2

À l'article 1

*retranchez* : « article 51 »

et *remplacez* par : « article 46 »

Suite à l'article 1

*retranchez* : « 52 »

et *remplacez* par : « 47 »

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2001	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2001-46	100	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-4.....	214
SOR/2001-47	102	Labour	Regulations Repealing the Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979.....	220
SOR/2001-48	103	National Revenue	Regulations Amending the Distillery Regulations.....	225
SOR/2001-49	104	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV).....	227
SOR/2001-50	106	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989.....	249
SOR/2001-51	107	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Quebec Fishery Regulations, 1990.....	271
SOR/2001-52	108	Finance	Regulations Amending the Bank of Canada Notes Regulations.....	286
SOR/2001-53	109	Finance	Order Suspending Certain Provisions of the Special Import Measures Act..	288
SOR/2001-54	110	Finance	Regulations Amending the Special Import Measures Regulations.....	290
SOR/2001-55	136	Finance	Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations.....	291
SOR/2001-56	137	Finance	Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations.....	295
SOR/2001-57	138	Finance	Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations....	297
SOR/2001-58	139	Finance	Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations.....	299
SOR/2001-59	140	Finance	Supervisory Information (Banks) Regulations.....	301
SOR/2001-60	145	Transport	Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices and Alternative Requirements for Headlamps).....	303
SOR/2001-61	147	Finance	Regulations Amending the Financial Services (GST) Regulations.....	308
SOR/2001-62	148	Finance	Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations.....	312
SOR/2001-63	149	Finance	Regulations Amending the Mail and Courier Imports (GST) Regulations...	315
SOR/2001-64	150	Finance	Regulations Amending the Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations..	319
SOR/2001-65	151	Finance	Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations.....	322
SOR/2001-66	152	Finance	Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations.....	325
SOR/2001-67	153	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations (Registered Pension Plans).....	328
SOR/2001-68	154	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1136 — Abamectin).....	339
SOR/2001-69	155	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1202 — Fenhexamid).....	343
SOR/2001-70	156	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1215 — Primisulfuron-methyl).....	346
SOR/2001-71	157	Transport	Regulations Amending the Air Transportation Regulations.....	350
SOR/2001-72	158	Transport	Regulations Amending the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations.....	354
SOR/2001-73	159	Finance	Technical Amendments Order (Customs Tariff), No. 10.....	358
SOR/2001-74	166	Human Resources Development Treasury Board	Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations...	363
SOR/2001-75		CRTC	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Broadcasting Act.....	367
SI/2001-17	99	Finance	Order Fixing February 5, 2001 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Petro-Canada Public Participation Act.....	371
SI/2001-18	101	Industry	Order Fixing February 1, 2001 as the Date of the Coming into Force of An Act to repeal An Act to incorporate the Western Canada Telephone Company.....	372
SI/2001-19	135	Finance	Order Fixing January 31, 2001 as the Date of the Coming into Force of Section 45 of the Budget Implementation Act, 2000.....	373

**TABLE OF CONTENTS—Continued**

Registration No.	P.C. 2001	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
<a href="#">SI/2001-20</a>	141	National Revenue	Christians' Gospel Society Remission Order.....	375
<a href="#">SI/2001-21</a>	142	National Revenue	Henryk Berezowski Remission Order.....	376
<a href="#">SI/2001-22</a>	143	National Revenue	Sayda Fournier Remission Order.....	377
<a href="#">SI/2001-23</a>	146	Finance Foreign Affairs Treasury Board	Order Respecting the Remission of Interest Payments Owing to the Government of Canada on Loans Made to the Republic of Cameroon, the Republic of Madagascar and the Republic of Zambia .....	378
<a href="#">SI/2001-24</a>	160	Finance	Order Amending Certain Remission Orders Made Under the Financial Administration Act (Miscellaneous Program) .....	380

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Air Transportation Regulations—Regulations Amending..... Canada Transportation Act	SOR/2001-71	30/1/01	350	
Artists' Representatives (GST/HST) Regulations—Regulations Amending..... Excise Tax Act	SOR/2001-62	30/1/01	312	
Bank of Canada Notes Regulations—Regulations Amending..... Bank of Canada Act	SOR/2001-52	23/1/01	286	
Broadcasting Act—Regulations Amending Certain Regulations Made Under ..... Broadcasting Act	SOR/2001-75	31/1/01	367	
Canadian Aviation Regulations (Part IV)—Regulations Amending ..... Aeronautics Act	SOR/2001-49	23/1/01	227	
Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations—Regulations Amending ..... Canada Transportation Act	SOR/2001-72	30/1/01	354	
Christians' Gospel Society Remission Order ..... Financial Administration Act	SI/2001-20	14/2/01	375	n
Country Elevator Agents and Managers Hours of Work Regulations, 1979—Regulations Repealing ..... Canada Labour Code	SOR/2001-47	23/1/01	220	x
Customs Tariff, 2000-4—Order Amending the Schedule ..... Customs Tariff	SOR/2001-46	23/1/01	214	
Customs Tariff, No. 10—Technical Amendments Order ..... Customs Tariff	SOR/2001-73	30/1/01	358	n
Deduction for Provincial Rebate (GST/HST) Regulations..... Excise Tax Act	SOR/2001-65	30/1/01	322	n
Distillery Regulations—Regulations Amending ..... Excise Act	SOR/2001-48	23/1/01	225	
Employment Insurance (Fishing) Regulations—Regulations Amending..... Employment Insurance Act	SOR/2001-74	30/1/01	363	
Federal Book Rebate (GST/HST) Regulations—Regulations Amending ..... Excise Tax Act	SOR/2001-64	30/1/01	319	
Financial Administration Act (Miscellaneous Program)—Order Amending Certain Remission Orders Made Under..... Financial Administration Act	SI/2001-24	14/2/01	380	
Financial Services (GST) Regulations—Regulations Amending ..... Excise Tax Act	SOR/2001-61	30/1/01	308	
Fixing February 1, 2001 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order.... Incorporate the Western Canada Telephone Company (An Act to repeal An Act)	SI/2001-18	14/2/01	372	
Fixing February 5, 2001 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order..... Petro-Canada Public Participation Act	SI/2001-17	14/2/01	371	
Fixing January 31, 2001 as the Date of the Coming into Force of Section 45 of the Act—Order..... Budget Implementation Act, 2000	SI/2001-19	14/2/01	373	
Food and Drug Regulations (1136 — Abamectin)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2001-68	30/1/01	339	
Food and Drug Regulations (1202 — Fenhexamid)—Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	SOR/2001-69	30/1/01	343	
Food and Drug Regulations (1215 — Primisulfuron-methyl)—Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	SOR/2001-70	30/1/01	346	
Henryk Berezowski Remission Order ..... Financial Administration Act	SI/2001-21	14/2/01	376	n

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Income Tax Regulations (Registered Pension Plans)—Regulations Amending..... Income Tax Act	<a href="#">SOR/2001-67</a>	30/1/01	328	
Mail and Courier Imports (GST) Regulations—Regulations Amending..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2001-63</a>	30/1/01	315	
Motor Vehicle Safety Regulations (Lighting System, Retroreflective Devices and Alternative Requirements for Headlamps)—Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2001-60</a>	30/1/01	303	
Motor Vehicle Safety Act				
Ontario Fishery Regulations, 1989—Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2001-50</a>	23/1/01	249	
Fisheries Act				
Property Supplied by Auction (GST/HST) Regulations..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2001-66</a>	30/1/01	325	n
Quebec Fishery Regulations, 1990—Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2001-51</a>	23/1/01	271	
Fisheries Act				
Remission of Interest Payments Owing to the Government of Canada on Loans Made to the Republic of Cameroon, the Republic of Madagascar and the Republic of Zambia—Order .....	<a href="#">SI/2001-23</a>	14/2/01	378	n
Financial Administration Act				
Sayda Fournier Remission Order .....	<a href="#">SI/2001-22</a>	14/2/01	377	n
Financial Administration Act				
Special Import Measures Regulations—Regulations Amending..... Special Import Measures Act	<a href="#">SOR/2001-54</a>	23/1/01	290	
Supervisory Information (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	<a href="#">SOR/2001-58</a>	30/1/01	299	n
Banks Act				
Supervisory Information (Banks) Regulations .....	<a href="#">SOR/2001-59</a>	30/1/01	301	n
Banks Act				
Supervisory Information (Cooperative Credit Associations) Regulations..... Cooperative Credit Associations Act	<a href="#">SOR/2001-57</a>	30/1/01	297	n
Supervisory Information (Insurance Companies) Regulations..... Insurance Companies Act	<a href="#">SOR/2001-56</a>	30/1/01	295	n
Supervisory Information (Trust and Loan Companies) Regulations .....	<a href="#">SOR/2001-55</a>	30/1/01	291	n
Trust and Loan Companies Act				
Suspending Certain Provisions of the Special Import Measures Act—Order .....	<a href="#">SOR/2001-53</a>	23/1/01	288	
Special Import Measures Act				

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2001	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2001-46	100	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-4 .....	214
DORS/2001-47	102	Travail	Règlement abrogeant le Règlement de 1979 sur la durée du travail des agents et directeurs d'éleveurs régionaux .....	220
DORS/2001-48	103	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur les distilleries.....	225
DORS/2001-49	104	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV).....	227
DORS/2001-50	106	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989.....	249
DORS/2001-51	107	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Québec (1990).....	271
DORS/2001-52	108	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les billets de la Banque du Canada .	286
DORS/2001-53	109	Finances	Décret suspendant l'application de certaines dispositions de la Loi sur les mesures spéciales d'importation.....	288
DORS/2001-54	110	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation .....	290
DORS/2001-55	136	Finances	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt.....	291
DORS/2001-56	137	Finances	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances .....	295
DORS/2001-57	138	Finances	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit.....	297
DORS/2001-58	139	Finances	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées.....	299
DORS/2001-59	140	Finances	Règlement sur les renseignements relatifs à la supervision des banques .....	301
DORS/2001-60	145	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs rétro réfléchissants et autres projecteurs).....	303
DORS/2001-61	147	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les services financiers (TPS).....	308
DORS/2001-62	148	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH).....	312
DORS/2001-63	149	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les importations par courrier ou messenger (TPS).....	315
DORS/2001-64	150	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH) .....	319
DORS/2001-65	151	Finances	Règlement sur la déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH)	322
DORS/2001-66	152	Finances	Règlement sur les biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH) .....	325
DORS/2001-67	153	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régimes de pension agréés).....	328
DORS/2001-68	154	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1136 — abamectine) .....	339
DORS/2001-69	155	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1202 — fenhexamide).....	343
DORS/2001-70	156	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1215 — Primisulfuron-méthyl) .....	346
DORS/2001-71	157	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens.....	350
DORS/2001-72	158	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada).....	354
DORS/2001-73	159	Finances	Décret de modifications techniques (Tarif des douanes), n° 10.....	358
DORS/2001-74	166	Développement des ressources humaines Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche).....	363
DORS/2001-75		CRTC	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la radiodiffusion .....	367

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

N° d'enregistrement	C.P. 2001	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
TR/2001-17	99	Finances	Décret fixant au 5 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur la participation publique au capital de Pétro-Canada...	371
TR/2001-18	101	Industrie	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> février 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi abrogeant la Loi constituant en corporation The Western Canada Telephone Company.....	372
TR/2001-19	135	Finances	Décret fixant au 31 janvier 2001 la date d'entrée en vigueur de l'article 45 de la Loi d'exécution du budget de 2000.....	373
TR/2001-20	141	Revenu national	Décret de remise visant la Christians' Gospel Society.....	375
TR/2001-21	142	Revenu national	Décret de remise visant Henryk Berezowski.....	376
TR/2001-22	143	Revenu national	Décret de remise visant Sayda Fournier.....	377
TR/2001-23	146	Finances Affaires étrangères Conseil du Trésor	Décret de remise d'intérêts dûs au gouvernement du Canada sur des prêts accordés à la République du Cameroun, la République de Madagascar et la République de Zambie.....	378
TR/2001-24	160	Finances	Décret correctif visant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	380



**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (1136 — abamectine) — Règlement modifiant le Règlement ... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2001-68</a>	30/1/01	339	
Aliments et drogues (1202 — fenhexamide) — Règlement modifiant le Règlement. Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2001-69</a>	30/1/01	343	
Aliments et drogues (1215 — primisulfuron-méthyl) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	<a href="#">DORS/2001-70</a>	30/1/01	346	
Assurance-emploi (pêche) — Règlement modifiant le Règlement..... Assurance-emploi (Loi)	<a href="#">DORS/2001-74</a>	30/1/01	363	
Aviation canadien (Partie IV) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2001-49</a>	23/1/01	227	
Biens fournis par vente aux enchères (TPS/TVH) — Règlement..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2001-66</a>	30/1/01	325	n
Billets de la Banque du Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Banque du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2001-52</a>	23/1/01	286	
Christians' Gospel Society — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-20</a>	14/2/01	375	n
Déduction pour le remboursement provincial (TPS/TVH) — Règlement..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2001-65</a>	30/1/01	322	n
Distilleries — Règlement modifiant le Règlement..... Accise (Loi)	<a href="#">DORS/2001-48</a>	23/1/01	225	
Durée du travail des agents et directeurs d'élévateurs régionaux — Règlement abrogeant le Règlement de 1979 ..... Code canadien du travail	<a href="#">DORS/2001-47</a>	23/1/01	220	a
Fixant au 1 <sup>er</sup> février 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret..... Constituant en corporation The Western Canada Telephone Company (Loi abrogeant la Loi)	<a href="#">TR/2001-18</a>	14/2/01	372	
Fixant au 31 janvier 2001 la date d'entrée en vigueur de l'article 45 de la Loi — Décret ..... Exécution du budget de 2000 (Loi)	<a href="#">TR/2001-19</a>	14/2/01	373	
Fixant au 5 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret ..... Participation publique au capital de Petro-Canada (Loi)	<a href="#">TR/2001-17</a>	14/2/01	371	
Gestion des finances publiques — Décret correctif visant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-24</a>	14/2/01	380	
Henryk Berezowski — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-21</a>	14/2/01	376	n
Importations par courrier ou messenger (TPS) — Règlement modifiant le Règlement..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2001-63</a>	30/1/01	315	
Impôt sur le revenu (régimes de pension agréés) — Règlement modifiant le Règlement..... Impôt sur le revenu (Loi)	<a href="#">DORS/2001-67</a>	30/1/01	328	
Intérêts dus au gouvernement du Canada sur des prêts accordés à la République du Cameroun, la République Madagascar et la République de Zambie — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-23</a>	14/2/01	378	n
Mesures spéciales d'importation — Règlement modifiant le Règlement..... Mesures spéciales d'importation (Loi)	<a href="#">DORS/2001-54</a>	23/1/01	290	
Pêche de l'Ontario de 1989 — Règlement modifiant le Règlement ..... Pêches (Loi)	<a href="#">DORS/2001-50</a>	23/1/01	249	
Pêche du Québec (1990) — Règlement modifiant le Règlement ..... Pêches (Loi)	<a href="#">DORS/2001-51</a>	23/1/01	271	

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Radiodiffusion — Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi. Radiodiffusion (Loi)	<a href="#">DORS/2001-75</a>	31/1/01	367	
Remboursement fédéral pour livres (TPS/TVH) — Règlement modifiant le Règlement..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2001-64</a>	30/1/01	319	
Renseignements relatifs à la supervision des associations coopératives de crédit — Règlement..... Associations coopératives de crédit (Loi)	<a href="#">DORS/2001-57</a>	30/1/01	297	n
Renseignements relatifs à la supervision des banques étrangères autorisées — Règlement..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2001-58</a>	30/1/01	299	n
Renseignements relatifs à la supervision des banques — Règlement..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2001-59</a>	30/1/01	301	n
Renseignements relatifs à la supervision des sociétés d'assurances — Règlement .... Sociétés d'assurances (Loi)	<a href="#">DORS/2001-56</a>	30/1/01	295	n
Renseignements relatifs à la supervision des sociétés de fiducie et de prêt — Règlement..... Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)	<a href="#">DORS/2001-55</a>	30/1/01	291	n
Représentants d'artistes (TPS/TVH) — Règlement modifiant le Règlement..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2001-62</a>	30/1/01	312	
Sayda Fournier — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2001-22</a>	14/2/01	377	n
Sécurité des véhicules automobiles (système d'éclairage, dispositifs rétro réfléchissants et autres projecteurs) — Règlement modifiant le Règlement.. Sécurité automobile (Loi)	<a href="#">DORS/2001-60</a>	30/1/01	303	
Services financiers (TPS) — Règlement modifiant le Règlement..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2001-61</a>	30/1/01	308	
Suspendant l'application de certaines dispositions de la Loi sur les mesures spéciales d'importation — Décret ..... Mesures spéciales d'importation (Loi)	<a href="#">DORS/2001-53</a>	23/1/01	288	
Tarif des douanes, 2000-4 — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2001-46</a>	23/1/01	214	
Tarif des douanes, n° 10 — Décret de modifications techniques ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2001-73</a>	30/1/01	358	n
Textes désignés (Office des transports du Canada) — Règlement modifiant le Règlement..... Transports au Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2001-72</a>	30/1/01	354	
Transports aériens — Règlement modifiant le Règlement ..... Transports au Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2001-71</a>	30/1/01	350	
Inscription d'une substance toxique à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Décret ..... Protection de l'environnement (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2001-1</a>	03/1/01	382	e



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9